



仁濟醫院
Yan Chai Hospital

仁濟



第四十九屆董事局年報

ANNUAL REPORT of the 49th Term Board of Directors

2016-2017



目錄 Content

- | | |
|---|--|
| 1 獻辭 Congratulatory Messages | 103 社會企業 Social Enterprises |
| 9 第四十九屆董事局
Board of Directors 2016-2017 | 109 教育服務 Education Services |
| 12 顧問局 Advisory Board | 157 慈善基金 Charitable Funds |
| 16 第四十九屆當年顧問
Current Advisers 2016-2017 | 165 土地發展 Land Development |
| 18 仁濟醫院歷屆總理聯誼會
The Association of the Directors and
Former Directors of Yan Chai Hospital | 169 董事局活動 Board Activities |
| 19 第四十九屆董事局委員會
Committees of the Board 2016-2017 | 195 籌募活動 Fund Raising Activities |
| 21 醫療服務 Medical Services | 229 歷屆總理聯誼會活動
The Association of the Directors and
Former Directors of
Yan Chai Hospital Activities |
| 35 中醫藥服務 Chinese Medicine Services | 233 財務 Finance |
| 43 牙科服務 Dental Services | 243 綠色機構 Green Organization |
| 47 眼科及血液透析服務
Ophthalmology and Haemodialysis Services | 251 組織架構表 Organization Chart |
| 51 贈醫施藥服務
Free Consultation and Medicine Services | 255 部門主管 Management Team |
| 55 社會服務 Social Services | 256 董事局辦事處職員名單
Staff List of Board Office |
| | 257 現有服務單位
Existing Services Units |
| | 261 仁濟服務分佈圖
Map of Yan Chai Services |

中華人民共和國
香港特別行政區政府
政務司司長辦公室



CHIEF SECRETARY
FOR ADMINISTRATION'S OFFICE
Government of the Hong Kong
Special Administrative Region
of the People's Republic of China

仁濟醫院多年來一直積極推動社會公益事業，為不同社羣提供醫療、教育、安老及社福服務。歷屆董事局協德同心，建樹良多；各單位人員熱誠用心，盡忠職守，令仁濟續有長足發展，服務遍及全港，成為本港主要慈善組織之一。

仁濟醫院致力發揚關懷互愛精神，成立多個慈善基金，如「仁濟緊急援助基金」、「仁濟傳心傳義基金」、「仁濟明日更生慈善基金」等，扶危濟困，讓不少基層家庭受惠。仁濟醫院也推廣敬老護老，自二零零九年起舉辦「愛心福袋」送贈活動，至今已藉家訪向長者送上接近五十萬個福袋，表達關懷之意。

欣逢仁濟醫院第五十屆董事局就職，我謹此向去屆董事局全體成員衷心致意，並祝願新一屆董事局工作順利，為仁濟再添佳績。

A keen advocate of charity, Yan Chai Hospital provides healthcare, education, elderly and social services for different beneficiary groups. Thanks to the leadership of its past and present board members and dedication of its staff, Yan Chai Hospital has achieved sustained development over the years. It is now a major charitable organisation with a territory-wide scope of service in Hong Kong.

Yan Chai Hospital has been devoted to fostering a caring culture in the community. It has set up a number of charity funds, such as Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund, Yan Chai Caring Fund for Severely Disabled and Yan Chai MY Rehabilitation Foundation, which offer financial assistance to those in urgent need and benefit grassroots families. Care for the elderly is also one of its focuses. Since 2009, it has organised numerous home visits and delivered almost 500,000 "fortune bags" to elderly people as a token of love and care.

On the inauguration of the 50th Term Board of Directors, I would like to express my sincere appreciation for the outgoing Board and wish the incoming Board every success in bringing Yan Chai to new heights.

張建宗
Matthew Cheung Kin-chung
政務司司長
Chief Secretary for Administration

民政事務局長
香港添馬添美道二號
政府總部西翼十二樓



Secretary for Home Affairs
12th Floor, West Wing,
Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue,
Tamar,
Hong Kong.

仁濟醫院以仁濟世，過去近五十年來不斷拓展慈善事業，服務範疇遍及醫療、教育和社會福利，造福廣大市民。仁濟醫院往往能洞察市民對服務需求的轉變，並適時推出新服務計劃，以滿足市民日益殷切的期望。

仁濟醫院致力改善地區醫療服務，在去年澳洲醫療服務標準委員會的認證計劃下通過所有評核，並獲得全面認證，其中四項更被評為優異，成績令人鼓舞。醫護服務講求團體合作及專業操守，仁濟醫院成功通過認證，實在是前線醫護團隊及後勤支援人員一起辛勤耕耘的成果。

時至今日，仁濟醫院的成就如此超卓，實在有賴歷屆董事局成員高瞻遠矚，領導有方，全體員工克盡厥職，通力合作。我深信新一屆董事局定能繼往開來，貢獻社會。

欣逢仁濟醫院第五十屆董事局就職典禮，我謹向上屆董事局成員致意，並祝賀新一屆董事局續展宏圖，善業永昌。

Cherishing the spirit of compassion and benevolence, Yan Chai Hospital has continued to expand its charity work through its healthcare, education and social welfare services for the benefits of members of the public for nearly half a century. Yan Chai Hospital has also performed remarkably in launching new service programmes in response to changes in social needs and rising expectations of the public.

Yan Chai Hospital has made tremendous efforts in improving its healthcare services in the district. It is encouraging to see that last year, Yan Chai Hospital was awarded full accreditation status under the accreditation scheme of the Australian Council on Healthcare Standards. Four areas of the hospital's standards were highly commended by the accreditors. Teamwork and professionalism are instrumental elements for the delivery of high quality healthcare services. The achievement of full accreditation by Yan Chai Hospital is testament to the dedication and hard work of all healthcare and supporting staff.

The remarkable achievements of Yan Chai Hospital owe much to the distinguished leadership and vision of the Board of Directors as well as the devotion of all hospital staff. I have every confidence that the incoming Board will continue its fine tradition and contribution to our society.

On the occasion of the inauguration of the 50th Term Board of Directors, I would like to pay tribute to the Directors of the outgoing Board and wish the incoming Board every success in its endeavours in serving our community.

劉江華
LAU Kong-wah
民政事務局長
Secretary for Home Affairs

香港特別行政區政府
運輸及房屋局常任秘書長(房屋)



Permanent Secretary for
Transport and Housing (Housing)
Government of the Hong Kong
Special Administrative Region

仁濟醫院植根香港數十載，本著仁心濟世的服務精神，致力為廣大市民提供適切的醫療、護理、教育及社會服務，與時並進，成績昭著。仁濟醫院與房屋委員會合作無間，惠澤公共屋邨居民，功德無量。

欣逢仁濟醫院第五十屆董事局就職慶典，本人謹向卸任的董事局成員衷心致意，並祝願新一屆的董事局事事順遂，續創佳績。

應耀康
運輸及房屋局常任秘書長(房屋)兼
房屋署署長

香港九龍何文田佛光街33號
電話：(852) 2761 5002 圖文傳真：(852) 2762 1110



33 Fat Kwong Street, Ho Man Tin, Kowloon, Hong Kong
Tel : (852) 2761 5002 Fax : (852) 2762 1110

民政事務局常任秘書長
香港添馬添美道二號
政府總部西翼十二樓



Permanent Secretary for Home Affairs
12th Floor, West Wing,
Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue,
Tamar,
Hong Kong.

轉眼間，仁濟醫院已服務地區近半個世紀，為居民提供優質醫療、社會、教育及慈善服務，並推展中醫藥及牙科護理，務求多方位提供適切服務，滿足社會需求。

因應社會及經濟狀況瞬息萬變，仁濟醫院一直緊握時代脈搏，擴展服務範疇以配合政府政策，並開拓各項嶄新服務，濟眾惠羣。除繼續推動贈醫施藥服務，積極開辦各綜合醫療服務中心外，在安老服務方面，仁濟醫院致力提倡全人照顧服務，以及透過組織地區團體和學校，推動跨代共融與關愛互助義工服務計劃，饒富意義。

欣逢仁濟醫院第五十屆董事局就職典禮，我謹向上屆董事局致意，感謝他們於年內的傑出服務和貢獻，並祝新一屆董事局工作順遂，福為民開。

Yan Chai Hospital has provided quality healthcare, social, educational and charity services for almost half a century. To meet the changing and diversified needs of our society, Yan Chai Hospital has expanded its services to cover traditional Chinese medicine and dental care services.

As a result of the constant societal and economic changes, Yan Chai Hospital always keeps in view of the need to expand its service scope to tie in with government policies. Apart from providing medical and integrated healthcare services, Yan Chai Hospital has also been advocating the provision of holistic care and mutual help for the elderly, as well as promoting volunteer service and cross-generation support through district organisations and schools.

On this auspicious occasion of the inauguration of the 50th Term Board of Directors, I would like to express my appreciation to the outgoing Board for its outstanding service and contributions, and wish the incoming Board every success in its future endeavours.



馮程淑儀

Mrs Betty FUNG

民政事務局常任秘書長
Permanent Secretary for Home Affairs

民政事務總署
香港灣仔軒尼詩道一百三十號
修頓中心二十九字樓



Home Affairs Department
29/F, Southorn Centre,
130 Hennessy Road,
Wan Chai, Hong Kong.

仁濟醫院歷年來本着「仁者存心・濟世利眾」的精神，除致力為市民提供各項優質的醫療服務外，還開辦中小學校及長者護理中心和宿舍，並提供幼兒護理、青少年及復康服務等，備受大眾推崇，現今已發展為規模宏大而服務全面的慈善機構。

仁濟醫院歷屆總理以服務人羣的精神，努力不懈，動員支持醫院舉辦的多項慈善籌款活動，包括「海外學生仁濟夜」、「全港賣旗日」、「仁濟慈善行」及「慈善盆菜宴」等，目的是為仁濟醫院各項服務及慈善基金籌募經費，務求惠澤社羣。

欣逢仁濟醫院第五十屆董事局就職，我謹向將卸任的董事局成員致以由衷感謝，並祝新一屆董事局順利交接，延續仁濟熱誠為人的精神。

Under the motto of "Serving the Community in the Spirit of Compassion", Yan Chai Hospital not only provides various quality healthcare services for the general public, it also establishes primary and secondary schools as well as elderly care and residential centres, together with the provision of child care and adolescent cum rehabilitation services. Yan Chai Hospital has earned reputation in its dedication and further developed into a large-scale charity organisation delivering holistic services for all.

The Directors of the past and present Boards of Directors uphold the spirit of serving people and spare no efforts in mobilising the community to support Yan Chai Hospital's fund-raising activities, namely, the "Transworld", "Territory-wide Fund-raising Flag Day", "Yan Chai Charity Walk" and "Charity Poon Choi Feast", in support of multifarious services and charity funds of Yan Chai Hospital for those in need.

On the inauguration of the 50th Term Board of Directors, I would like to extend my heartfelt gratitude to the outgoing Board and look forward to the smooth succession of the incoming Board and the continuation of their spirit of serving the community.



謝小華
Miss Janice TSE
民政事務總署署長
Director of Home Affairs

荃灣民政事務處
新界青山公路荃灣段174-208 號
荃灣多層停車場大廈一樓



TSUEN WAN DISTRICT OFFICE
1/F., Tsuen Wan Multi-storey
Carpark Building
174-208 Castle Peak Road, Tsuen Wan,
New Territories

仁濟醫院上下一心為社區服務，我很高興能夠與仁濟醫院董事局成員攜手合作，共同服務荃灣區居民，在此謹向他們衷心致謝。

每年，仁濟醫院都舉辦不同類型的籌款活動，為仁濟醫院的服務籌募經費。去年五月，仁濟醫院舉行全港賣旗日，在仁濟醫院董事局帶領及仁濟醫院各團隊的齊心協力下，動員超過五千名義工參與，共同為「仁濟社會服務基金」籌得約一百七十萬元的善款，實在令人鼓舞。

多年來，仁濟醫院一直與荃灣地區團體保持緊密合作關係，推行不同類型慈善計劃，如仁濟醫院於去年再度推出「心臟手術慈善計劃」，為有經濟困難的心臟病人提供免費手術及治療，以幫助他們及早就醫，讓不少需要援助的人士受惠。

欣逢仁濟醫院第五十屆董事局就職慶典，我謹向上一屆董事局成員致意，並深信新一屆董事局成員定必再接再厲，秉承歷屆董事局的創新精神，博施濟眾，繼續與荃灣區各界一同努力，服務市民。

The Board of Directors of Yan Chai Hospital is dedicated to serving the community. I am delighted to see our cooperation with the Directors and would like to extend my sincere gratitude to Yan Chai Hospital for their devotion in serving the Tsuen Wan residents.

Yan Chai Hospital organises annually different types of fund-raising activities for various services. In May 2016, Yan Chai Hospital held the territory-wide Flag Day. It was encouraging to note that 5,000 volunteers took part in the activity under the leadership of the Board of Directors and joint efforts of various teams of Yan Chai Hospital, and some \$1.7 million was raised for the "Yan Chai Social Services Fund".

Over the years, Yan Chai Hospital has maintained a close collaboration with the local organizations in Tsuen Wan district for the implementation of different types of charity programmes. To name one, last year, Yan Chai Hospital re-launched the "Charity Programme for Heart Surgeries" for heart disease patients with financial difficulty so that surgeries and treatments can be arranged early. Many patients in need of assistance were benefitted.

I sincerely express my gratitude to the outgoing Board of Directors. I truly believe that the Directors of the incoming Board will continue the commendable efforts and vision of the past Boards of Directors and work with all sectors in Tsuen Wan district to serving the community.

葉錦菁
Miss Jenny YIP
荃灣民政事務專員
District Officer (Tsuen Wan)

沙田民政事務處
新界沙田上禾輦路一號
沙田政府合署4樓



SHA TIN DISTRICT OFFICE
4/F, Sha Tin Government Offices,
1 Sheung Wo Che Road,
Sha Tin, N.T.

仁濟醫院一直致力造福香港市民，慈恤病困之餘，不忘安老扶幼，更提供優質教育服務，以培育社會棟樑，充分體現「仁者存心，濟世利眾」的精神。

在歷屆董事局卓越領導下，仁濟醫院與時俱進，不斷革新，使服務精益求精，各界有口皆碑。

欣逢仁濟醫院第五十屆董事局就職，本人由衷致賀，並向去屆董事局致意，期盼新一屆董事局與全體員工眾心一志，再創佳績。

In congruence with the mission of "Serving the Community in the Spirit of Compassion", Yan Chai Hospital is committed to promoting the well-being of Hong Kong people. Besides serving the pressing needs of the sick, the elderly and the children, Yan Chai Hospital is engaged in nurture of future talents through quality education.

Under the distinguished leadership of successive Boards of Directors, Yan Chai Hospital is highly acclaimed by all sectors of the community for its efforts to strive for excellence by keeping pace with the times and striving for innovation in the provision of services.

On the occasion of the inauguration of the 50th Term Board of Directors, I would like to extend my heartfelt congratulations. I would also like to pay tribute to the outgoing Board, and hope the incoming Board and all staff members will unite as one and work in concert to achieve even better results.

陳婉雯
CHAN Yuen-man, Amy
沙田民政事務專員
District Officer (Sha Tin)

大埔民政事務處
新界大埔墟汀角道
大埔政府合署



TAI PO DISTRICT OFFICE
TAI PO GOVERNMENT OFFICES BUILDING,
TING KOK ROAD,
TAI PO MARKET, N.T.

近半個世紀以來，仁濟醫院一直秉持「尊人濟世」的宗旨造福社羣。除贈醫施藥外，還安老復康、扶幼導青、興學育才、助貧濟困，仁風廣被，善名遠播。

欣逢仁濟醫院董事局金禧誌慶，謹向上屆董事局致以衷心謝意，並祝願新一屆董事局工作順遂，大展鴻猷。



呂少珠
大埔民政事務專員

第四十九屆董事局 Board of Directors 2016-2017

主席 Chairman



鄭承峰博士
Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin

副主席 Vice-chairmen



第一副主席 1st Vice-chairman
嚴徐玉珊女士
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan



第二副主席 2nd Vice-chairman
馮卓能先生
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement



第三副主席 3rd Vice-chairman
王賢訊先生
Mr. WONG Yin-shun, Vincent



第四副主席 4th Vice-chairman
周松東先生
Mr. CHAU Chung-tung, Sam



第五副主席 5th Vice-chairman
黃美斯小姐
Miss Macy WONG



第六副主席 6th Vice-chairman
葉恭正博士
Dr. IP Kung-ching, Paul

總理 Directors



鄧肇殷小姐
Miss TANG Sui-yan, Erica



張文嘉博士
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella



鮑誠業先生
Mr. BOU Shing-ip, Sammy



孫蔡吐媚女士
Mrs. Mary SUEN



吳國榮先生
Mr. NG Kwok-wing



鄭李華熙女士
Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie



朱德榮先生
Mr. CHU Tak-wing, Gary



陳李詠詩女士
Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny



羅穎怡女士
Ms. Wendy LAW

總理 Directors



吳春秀女士
Ms. NG Chun-sau, Tracy



湯振玲女士
Ms. TONG Chun-ling,
Jacqueline



蔡寶健先生
Mr. CHOI Po-kin, Anthony



蔡高燕姬女士
Mrs. CHOI KO Yin-kei,
Maggie



鄭斯堅先生
Mr. CHENG Sze-kin, Leo



方力浩先生
Mr. FONG Lik-ho, Nicholas



張志聰先生
Mr. CHEUNG Chi-chung



曾麗詩女士
Ms. TSANG Lai-sze, Blanche



鄧國樑先生
Mr. TANG Kwok-leung, Jimmy

顧問局 Advisory Board

名譽主席 Honorary Chairmen



田北俊GBS太平紳士
Mr. James P. C. TIEN, GBS, JP



周厚澄 GBS, OBE太平紳士
Mr. CHAU How-chen, GBS, OBE, JP



唐尤淑圻太平紳士
Mrs. TANG YEW Zoe-chi, Susan, JP

主席 Chairman



王忠秣 MH 太平紳士
Mr. WONG Chung-mat, Ben, MH, JP

副主席 Vice-chairmen



劉坤銘先生
Mr. LAU Kwan-ming, Roger



王子沐先生
Mr. WONG Chi-muk



林煒珊女士MH
Ms. LAM Wai-shan,
Vanessa, MH

秘書 Secretary



董吳玲玲太平紳士
Mrs. TUNG NG Ling-ling,
Christy, JP

委員 Members



林建名榮譽博士
Dr. LAM Kin-ming, Honorary Doctor



邱裘錦蘭太平紳士
Mrs. CHIU JU Ching-lan, JP



廖湯慧靄女士 SBS BBS
Mrs. Rita TONG LIU, SBS BBS



胡郭秀萍太平紳士
Mrs. WU KWOK Sau-ping, Ivy, JP



查劉璧如女士
Mrs. CHA LIU Bie-ju



何耀華博士 BBS 太平紳士
Dr. HO Yiu-wah,
Anthony, BBS, JP



吳禎貽先生
Mr. NG Jing-yee



梁劉柔芬 GBS 太平紳士
Mrs. LEUNG LAU Yau-fun,
Sophie, GBS, JP



趙曾學韞教授 BBS 太平紳士
Prof. CHIU TSANG Hok-wan,
Alice, BBS, JP

委員 Members



何杜瑞卿女士
Mrs. HO TO Shui-hing, Silvana



郭子樑先生
Mr. KWOK Chi-leung



尹志強 BBS 太平紳士
Mr. WAN Chi-keung,
Aaron, BBS, JP



吳王依雯 BBS 太平紳士
Mrs. NG WONG Yee-man,
Gloria, BBS, JP



蔡百泰榮譽博士 MH
Mr. CHOI Pat-tai,
Honorary Doctor, MH



方若愚先生 MH
Mr. FONG Yock-yee, MH



鄭蘇薇女士 MH
Mrs. CHENG SO Mei,
Christina, MH



陳耀星 SBS 太平紳士
Mr. CHAN lu-seng, Star,
SBS, JP



嚴玉麟太平紳士
Mr. YIM Yuk-lun, Stanley, JP

委員 Members



李文俊博士 SBS 太平紳士
Dr. Raymond LEE, SBS, JP



鄧錦雄榮譽博士 MH
Mr. TANG Kam-hung,
Honorary Doctor, MH



周德煒先生 MH
Mr. CHAU Tak-wai, MH



錢曼娟女士 MH
Ms. TSIN Man-kuen,
Bess, MH



羅嘉穗榮譽博士(社會科學) MH
Ms. LAW Kar-shui,
Elizabeth, Honorary Doctor
(Social Science), MH



吳守基 SBS 太平紳士
Mr. NG Sau-kei,
Wilfred, SBS, JP



李文斌先生 MH
Mr. LEE Man-bun,
Edmond, MH



鄭承隆先生 MH
Mr. CHENG Shing-lung,
Edwin, MH



梁昌明博士 MH 太平紳士
Dr. Raymond LEUNG, MH, JP



蘇陳偉香女士 BBS
Mrs. SO CHAN Wai-hang,
Susan, BBS



余柏岐先生
Mr. YUE Pak-kee, David



潘陳愛菁女士
Mrs. POON CHAN Oi-ching,
Daisy



鄭捷明先生
Mr. CHENG Chit-ming



何德心先生 MH
Mr. HO Tak-sum, MH



吳佛祥先生
Mr. NG Fut-cheung



陳國超博士BBS, MH太平紳士
Dr. CHAN Kwok-chiu, BBS, MH, JP



趙耀年先生 MH
Mr. CHIU Yiu-nin,
Leonard, MH



楊志雄先生MH
Mr. YEUNG Chi-hung,
Johnny, MH



劉劉寶芝女士
Mrs. LAU LAU Po-chee,
Tammy

仁濟醫院歷屆總理聯誼會

The Association of the Directors and Former Directors of Yan Chai Hospital

永遠顧問：	唐尤淑圻太平紳士 邱表錦蘭太平紳士 林建名榮譽博士 周厚澄GBS, OBE太平紳士 吳禎貽先生 趙曾學韜教授BBS太平紳士 何杜瑞卿女士 劉坤銘先生 王子沐先生 吳王依雯BBS太平紳士 王忠秣MH太平紳士 陳耀星SBS太平紳士 嚴玉麟太平紳士 鄧錦雄榮譽博士MH 羅嘉德榮譽博士(社會科學)MH 吳守基SBS太平紳士 李文斌先生MH 董吳玲玲太平紳士 梁昌明博士MH太平紳士 蘇陳偉香女士BBS 林煒珊女士MH 趙曾學韜教授BBS太平紳士 王文漢博士 潘陳愛菁女士 陳國超博士BBS, MH太平紳士 許亮華先生 徐湛滔先生 李偉波榮譽博士 史顏景蓮女士MH 王庭聰BBS太平紳士 陳周薇女士 林耀明先生 楊啟宗先生 孫蔡吐媚女士 鮑誠業先生	Permanent Advisors：	Mrs. TANG YEW Zoe-chi, Susan, JP Mrs. CHIU JU Ching-lan, JP Dr. LAM Kin-ming, Honorary Doctor Mr. CHAU How-chen, GBS, OBE, JP Mr. NG Jing-ye Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, BBS, JP Mrs. HO TO Shui-hing, Silvana Mr. LAU Kwan-ming, Roger Mr. WONG Chi-muk Mrs. NG WONG Yee-man, Gloria, BBS, JP Mr. WONG Chung-mat, Ben, MH, JP Mr. CHAN lu-seng, Star, SBS, JP Mr. YIM Yuk-lun, Stanley, JP Mr. TANG Kam-hung, Honorary Doctor, MH Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH Mr. NG Sau-kei, Wilfred, SBS, JP Mr. LEE Man-bun, Edmond, MH Mrs. TUNG NG Ling-ling, Christy, JP Dr. Raymond LEUNG, MH, JP Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, BBS Ms. LAM Wai-shan, Vanessa, MH Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, BBS, JP Dr. WONG Man-han, Frederick Mrs. POON CHAN Oi-ching, Daisy Dr. CHAN Kwok-chiu, BBS, MH, JP Mr. HUI Leung-wah Mr. TSUI Cham-to Dr. Li Wei-bo Mrs. SHI NGAN King-lin, Kimmy, MH Mr. WONG Ting-chung, BBS, JP Mrs. CHEN CHOU Mei-mei, Vivien Mr. LAM Yiu-ming Mr. YEUNG Kai-chung, Johnny Mrs. Mary SUEN Mr. BOU Shing-ip, Sammy Mrs. TUNG NG Ling-ling, Christy, JP Mr. WONG Chung-mat, Ben, MH, JP Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH
永遠榮譽會長：	趙曾學韜教授BBS太平紳士 王文漢博士 潘陳愛菁女士 陳國超博士BBS, MH太平紳士 許亮華先生 徐湛滔先生 李偉波榮譽博士 史顏景蓮女士MH 王庭聰BBS太平紳士 陳周薇女士 林耀明先生 楊啟宗先生 孫蔡吐媚女士 鮑誠業先生	Permanent Honorable Presidents：	
永遠榮譽副會長：	陳周薇女士 林耀明先生 楊啟宗先生 孫蔡吐媚女士 鮑誠業先生	Permanent Honorable Vice-presidents：	
第三十三屆會長：	董吳玲玲太平紳士	The 33 rd Term President：	
第三十三屆副會長：	王忠秣MH太平紳士 羅嘉德榮譽博士(社會科學)MH	The 33 rd Term Vice-presidents：	

第三十三屆執行委員會 The 33rd Term Executive Committee

主席：	蘇陳偉香女士BBS	Chairman：	Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, BBS
副主席：	林煒珊女士MH	Vice-chairman:	Ms. LAM Wai-shan, Vanessa, MH
總務：	嚴徐玉珊女士	General Affairs:	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan
司庫：	孫蔡吐媚女士	Treasurer：	Mrs. Mary SUEN
稽核：	黃美斯小姐	Auditor:	Miss Macy WONG
秘書：	湯振玲女士	Secretary:	Ms. TONG Chun-ling, Jacqueline
康樂事務執委：	吳國榮先生	Amenities Executive Committees:	Mr. NG Kwok-wing Mrs. CHAN Li Wing-sze, Jenny
其他委員：	陳李詠詩女士 蔡少偉教授 鄭捷明先生 陳國超博士BBS, MH太平紳士 趙耀年先生MH 鄧錦雄榮譽博士MH 劉劉寶芝女士 鄭承峰博士 馮卓能先生 王賢訊先生 周松東先生 史顏景蓮女士MH 羅穎怡女士 葉恭正博士 鄧肇殷小姐 張文嘉博士 鮑誠業先生 陳馬笑桃女士 吳春秀女士 鄭李華熙女士 朱德榮先生 吳志斌先生 徐志豪先生 蔡寶健先生 蔡高燕姬女士 鄭斯堅先生 利承武先生 方力浩先生 趙廣修律師 周鎮榮MH太平紳士 汪昌銜先生 顧明均先生 黃鎮南律師BBS太平紳士 羅維廣先生 歐陽榮基先生 劉耀棠先生 林李婉冰女士MH 余國銓先生 何德心先生MH 吳佛祥先生 李偉才先生 李福生先生 史立德博士MH太平紳士 蕭楚基BBS, MH太平紳士 鍾志平博士BBS太平紳士 查小欣小姐 楊志雄先生MH 陳柱洪先生 陳文倫先生 余文躍先生 鄭俊基先生 蘇煥均先生 陳小瑜小姐 郭小瑜小姐 周德興先生 張志聰先生 曾麗國女士	Other Members of Executive Committees:	Mr. CHENG Chit-ming Dr. CHAN Kwok-chiu, BBS, MH, JP Mr. CHIU Yiu-nin, Leonard, MH Mr. TANG Kam-hung, Honorary Doctor, MH Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement Mr. WONG Yin-shun, Vincent Mr. CHAU Chung-lung, Sam Mrs. SHI NGAN King-lin, Kimmy, MH Ms. Wendy LAW Dr. IP Kung-ching, Paul Miss TANG Sui-yan, Erica Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella Mr. BOU Shing-ip, Sammy Mrs. CHAN MA Siu-tao Ms. NG Chun-sau, Tracy Mrs. CHENG Li Wa-hei, Winnie Mr. CHU Tak-wing, Gary Mr. NG Chi-pan Mr. TSUI Chi-ho, Tommy Mr. CHOI Po-kin, Anthony Mrs. CHOI KO Yin-kei, Maggie Mr. CHENG Sze-kin, Leo Mr. Marcus C.W. LEE Mr. FONG Lik-ho, Nicholas Mr. CHIU Koon-shou, Victor Mr. CHAU Chun-wing, William, MH, JP Mr. WONG Cheong-ham Mr. KOO Ming-kown Mr. WONG Chun-nam, Duffy, BBS, JP Mr. LAW Wai-kwong Mr. Josiah AU YEUNG Mr. LAU Yiu-tong Mrs. LAM LEE Yuen-bing, Nina, MH Mr. YU Kwok-chuen, Eddie Mr. HO Tak-sum, MH Mr. NG Fut-cheung Mr. LEE Wai-choi, Albert Mr. Lee Fook Sang David Dr. SHI Lop-tak, Allen, MH, JP Mr. SIU Chor-kee, BBS, MH, JP Dr. CHUNG Chi-ping, Roy, BBS, JP Miss CHA Siu-yan Mr. YEUNG Chi-hung, Johnny, MH Mr. CHAN Chu-hung Mr. William CHAN Mr. YU Man-york Mr. CHENG Tsin-ki, Kenny Mr. So Yuk-kwan Mr. CHAN Ka-chun, Patrick Miss Galon KWOK Mr. Brian CHAU Mr. CHEUNG Chi-chung Ms. TSANG Lai-sze, Blanche Mr. TANG Kwok-leung, Jimmy

Legal Advisor:
Other Members:



莊華清先生
Mr. CHONG Wa-ching,
Calvin



李偉波榮譽博士
Dr. LI Wei-bo



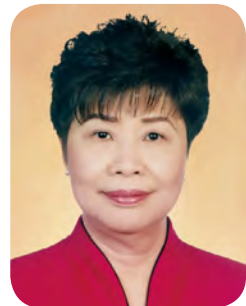
楊啟宗先生
Mr. YEUNG Kai-chung,
Johnny



史顏景蓮女士 MH
Mrs. SHI NGAN King-lin,
Kimmy, MH



黃志深先生
Mr. HUANG Chih-shen, Sam



陳馬笑桃女士
Mrs. CHAN MA Siu-tao



吳志斌先生
Mr. NG Chi-pan



利承武先生
Mr. Marcus C. W. LEE

第四十九屆董事局委員會
Committees of the Board 2016-2017

常務委員會		Board Committee	
主席：	鄭承峰博士	Chairman：	Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin
委員：	嚴徐玉珊女士 馮卓能先生 王賢訊先生 周松東先生 黃美斯小姐 葉恭正博士 鄧肇殷小姐 張文嘉博士 鮑誠業先生 孫蔡吐媚女士 吳國榮先生 鄭李華熙女士 朱德榮先生 陳李詠詩女士 羅穎怡女士 吳春秀女士 湯振玲女士 蔡寶健先生 蔡高燕姬女士 鄭斯堅先生 方力浩先生 張志聰先生 曾麗詩女士 鄧國樑先生	Members：	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement Mr. WONG Yin-shun, Vincent Mr. CHAU Chung-tung, Sam Miss Macy WONG Dr. IP Kung-ching, Paul Miss TANG Sui-yan, Erica Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella Mr. BOU Shing-ip, Sammy Mrs. Mary SUEN Mr. NG Kwok-wing Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie Mr. CHU Tak-wing, Gary Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny Ms. Wendy LAW Ms. NG Chun-sau, Tracy Ms. TONG Chun-ling, Jacqueline Mr. CHOI Po-kin, Anthony Mrs. CHOI KO Yin-kei, Maggie Mr. CHENG Sze-kin, Leo Mr. FONG Lik-ho, Nicholas Mr. CHEUNG Chi-chung Ms. TSANG Lai-sze, Blanche Mr. TANG Kwok-leung, Jimmy

執行委員會		Executive Committee	
主席：	鄭承峰博士	Chairman：	Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin
當然委員：	嚴徐玉珊女士 馮卓能先生 王賢訊先生 周松東先生 黃美斯小姐 葉恭正博士 鄧肇殷小姐 鮑誠業先生 孫蔡吐媚女士 吳國榮先生 鄭李華熙女士 朱德榮先生	Ex-officio Members：	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement Mr. WONG Yin-shun, Vincent Mr. CHAU Chung-tung, Sam Miss Macy WONG Dr. IP Kung-ching, Paul Miss TANG Sui-yan, Erica Mr. BOU Shing-ip, Sammy Mrs. Mary SUEN Mr. NG Kwok-wing Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie Mr. CHU Tak-wing, Gary
委員：		Members：	

稽核委員會		Audit Committee	
主席：	鄭承峰博士	Chairman：	Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin
委員：	嚴徐玉珊女士 馮卓能先生 王賢訊先生 林煒珊女士MH 黃鎮南律師BBS太平紳士	Members：	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement Mr. WONG Yin-shun, Vincent Ms. LAM Wai-shan, Vanessa, MH Mr. WONG Chun-nam, Duffy, BBS, JP

籌募委員會		Fund-raising Committee	
主席：	嚴徐玉珊女士	Chairman：	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan
副主席：	馮卓能先生	Vice-chairman:	Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement
當然委員：	王賢訊先生 周松東先生 黃美斯小姐 葉恭正博士 鄭承峰博士 鮑誠業先生 孫蔡吐媚女士 吳國榮先生 鄭李華熙女士 朱德榮先生 蔡高燕姬女士 曾麗詩女士	Ex-officio Members：	Mr. WONG Yin-shun, Vincent Mr. CHAU Chung-tung, Sam Miss Macy WONG Dr. IP Kung-ching, Paul Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin Mr. BOU Shing-ip, Sammy Mrs. Mary SUEN Mr. NG Kwok-wing Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie Mr. CHU Tak-wing, Gary Mrs. CHOI KO Yin-kei, Maggie Ms. TSANG Lai-sze, Blanche
委員：		Members：	

社會服務委員會		Social Services Committee	
主席：	馮卓能先生	Chairman：	Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement
副主席：	王賢訊先生	Vice-chairman:	Mr. WONG Yin-shun, Vincent
當然委員：	嚴徐玉珊女士 周松東先生 黃美斯小姐 葉恭正博士 鄭承峰博士 鄧肇殷小姐 鮑誠業先生 孫蔡吐媚女士 吳國榮先生 鄭李華熙女士 陳李詠詩女士 羅穎怡女士	Ex-officio Members:	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan Mr. CHAU Chung-tung, Sam Miss Macy WONG Dr. IP Kung-ching, Paul Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin Miss TANG Sui-yan, Erica Mr. BOU Shing-ip, Sammy Mrs. Mary SUEN Mr. NG Kwok-wing Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny Ms. Wendy LAW
委員：		Members：	

教育委員會		Education Committee	
主席：	王賢訊先生	Chairman：	Mr. WONG Yin-shun, Vincent
副主席：	周松東先生	Vice-chairman:	Mr. CHAU Chung-tung, Sam
當然委員：	嚴徐玉珊女士 馮卓能先生 黃美斯小姐 葉恭正博士 鄭承峰博士 張文嘉博士 陳李詠詩女士 羅穎怡女士 吳春秀女士 蔡寶健先生 蔡高燕姬女士 張志聰先生 曾麗詩女士 鄧國樑先生	Ex-officio Members：	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement Miss Macy WONG Dr. IP Kung-ching, Paul Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny Ms. Wendy LAW Ms. NG Chun-sau, Tracy Mr. CHOI Po-kin, Anthony Mrs. CHOI KO Yin-kei, Maggie Mr. CHEUNG Chi-chung Ms. TSANG Lai-sze, Blanche Mr. TANG Kwok-leung, Jimmy
委員：		Members：	

綜合發展委員會		Development Committee	
主席：	周松東先生	Chairman：	Mr. CHAU Chung-tung, Sam
副主席：	黃美斯小姐	Vice-chairman:	Miss Macy WONG
當然委員：	嚴徐玉珊女士 馮卓能先生 王賢訊先生 葉恭正博士 鄭承峰博士 鄧肇殷小姐 張文嘉博士 陳李詠詩女士 湯振玲女士 鄭斯堅先生 鄧國樑先生	Ex-officio Members：	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement Mr. WONG Yin-shun, Vincent Dr. IP Kung-ching, Paul Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin Miss TANG Sui-yan, Erica Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny Ms. TONG Chun-ling, Jacqueline Mr. CHENG Sze-kin, Leo Mr. TANG Kwok-leung, Jimmy
委員：		Members:	

行政及人力資源委員會		Administration & Human Resources Committee	
主席：	葉恭正博士	Chairman:	Dr. IP Kung-ching, Paul
副主席：	嚴徐玉珊女士	Vice-chairman:	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan
當然委員：	馮卓能先生 王賢訊先生 周松東先生 黃美斯小姐 鄭承峰博士 孫蔡吐媚女士 吳國榮先生 鄭李華熙女士 蔡寶健先生 方力浩先生 張志聰先生	Ex-officio Members：	Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement Mr. WONG Yin-shun, Vincent Mr. CHAU Chung-tung, Sam Miss Macy WONG Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin Mrs. Mary SUEN Mr. NG Kwok-wing Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie Mr. CHOI Po-kin, Anthony Mr. FONG Lik-ho, Nicholas Mr. CHEUNG Chi-chung
委員：		Members：	

財務及緊急援助基金委員會		Finance & YEAR Fund Committee	
主席：	黃美斯小姐	Chairman：	Miss Macy WONG
副主席：	葉恭正博士	Vice-chairman:	Dr. IP Kung-ching, Paul
當然委員：	嚴徐玉珊女士 馮卓能先生 王賢訊先生 周松東先生 鄭承峰博士 鮑誠業先生 朱德榮先生 吳春秀女士 湯振玲女士 鄭斯堅先生 方力浩先生	Ex-officio Members：	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement Mr. WONG Yin-shun, Vincent Mr. CHAU Chung-tung, Sam Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin Mr. BOU Shing-ip, Sammy Mr. CHU Tak-wing, Gary Ms. NG Chun-sau, Tracy Ms. TONG Chun-ling, Jacqueline Mr. CHENG Sze-kin, Leo Mr. FONG Lik-ho, Nicholas
委員：		Members：	

仁濟

醫療服務
Medical Services

遠瞻 Vision

To be a caring, cheerful &
dependable hospital
致力成為一間關懷備至、
朝氣勃勃、為人信賴之醫院



使命 Mission

We provide quality healthcare with
Yan Chai's core values
服務優質 仁心濟世

核心價值 Core Values

Caring, Teamwork, Professionalism,
Safety, Cost-effectiveness
關懷、合作、專業、
安全、效益

醫療服務 Medical Services

背景

仁濟醫院於1973年由仁濟董事局創辦，當時，醫院僅有一百張病床，主要提供康復服務。隨著荃灣區人口激增，院方因應社區的需求，不斷拓展新服務與設施；1991年醫院更成為醫院管理局轄下的公立醫院。迄今，位於荃灣市中心的仁濟醫院已發展為一所提供急性及延續護理服務的全科醫院，截至2016年12月31日，醫院共有病床七百二十二張，員工二千零三十六位，為荃灣及鄰近地區市民提供具質素的醫療服務。

服務簡介

現時，仁濟醫院是醫院管理局九龍西醫院聯網其中一所急症醫院和耳鼻喉頭頸外科的專科轉介中心，亦是本港提供全關節置換手術服務的主要醫院之一。

醫院除提供廿四小時急症室服務外，還有多元化的專科醫療及專職醫療服務；近年，醫院更在不同專科的範疇下成立不同的治療中心，包括：錢曼娟健康乳腺暨內分泌外科診所、曾永裕耳鼻喉日間診療紀念中心、曾永裕頭頸腫瘤微創治療紀念手術室、全關節置換中心、包安急性腦血管治療中心、綜合糖尿/內分泌及腎科日間護理服務、周浩源內視鏡中心及蘇陳偉香長者日間醫院，為有需要的病人提供服務。

此外，醫院設有全科診所提供普通科及家庭醫學專科門診服務，而該全科診所更是家庭醫學的培訓中心。本院同時亦管理兩間普通科門診診所，分別為戴麟趾夫人普通科門診診所及伍若瑜夫人普通科門診診所，為區內市民提供多元化的基層醫療護理服務。

服務範圍

Scope of Services

專科及臨床服務	Specialties & Clinical Services
二十四小時急症服務	24-hour Accident and Emergency Service
內科 (包括內科復康、康復、療養服務)	Medicine (including Medical Rehabilitation, Convalescent and Infirmary Services)
外科	Surgery
兒科 (兒童及青少年科)	Paediatrics (Paediatrics & Adolescent Medicine)
耳鼻喉頭頸外科	Otorhinolaryngology, Head & Neck Surgery
骨科	Orthopaedics & Traumatology
病理學科	Pathology
放射診斷	Radiology
麻醉科	Anaesthesiology
深切治療	Intensive Care
心臟深切治療	Coronary Care
血液透析中心	Haemodialysis Unit
綜合檢查中心	Special Diagnostic Centre
健康乳腺中心	Wellness Centre for Breast Disease
內分泌外科診所	Endocrine Surgery Clinic
耳鼻喉日間診療中心	ENT Ambulatory Centre
全關節置換中心	Total Joint Replacement Centre
急性腦血管治療中心	Acute Cerebro-Vascular Treatment Centre
內視鏡中心	Endoscopy Centre

Background Information

Located in the centre of Tsuen Wan District, Yan Chai Hospital (YCH) was founded in 1973 by the Yan Chai Hospital Board of Directors equipped initially with 100 beds. Starting as a convalescent-service provider, YCH has over the years developed into an acute general hospital with 722 beds and 2,036 staff members (as at 31 December 2016), providing Tsuen Wan and its neighboring areas with acute and extended care services. In the year 1991, YCH was enrolled as one of the public hospitals operating under the auspices of the Hospital Authority.

Service Description

YCH is one of an acute hospital under the Kowloon West Cluster (KWC) of the Hospital Authority (HA), and also serves as a referral specialty centre for Otorhinolaryngology, Head and Neck Surgery within KWC. Besides, YCH is one of the major hospitals in Hong Kong to provide total joint replacement service.

In addition to catering a 24-hour Accident & Emergency service, YCH also provides a string of multi-disciplinary specialty services and allied health services to meet public demands. YCH has also established various clinical centres in recent years, including Bess Tsin Man Kuen Wellness Clinic for Breast Disease cum Endocrine Surgery, Tsang Wing Yue Memorial Day Centre for ENT Ambulatory Care, Tsang Wing Yue Memorial Operating Suite for Head & Neck Tumour Minimally Invasive Surgery, Total Joint Replacement Centre, Pao On Acute Cerebro-Vascular Treatment Centre, Integrated Diabetes Mellitus / Endocrine and Renal Ambulatory Care Services, Chow Ho Yuen Endoscopy Centre as well as So Chan Wai-hang Geriatric Day Hospital serving patients with needs.

Furthermore, there is a General Practice Clinic (GPC) providing general and family medicine specialist out-patient consultations. The GPC also serves as a training centre for students in Family Medicine. Besides, YCH manages two General Out-Patient Clinics, namely Lady Trench General Out-Patient Clinic and Mrs. Wu York Yu General Out-Patient Clinic, providing pluralistic primary health care to the community.

服務範圍

Scope of Services

日間及專職醫療服務	Ambulatory & Allied Health Services
全科診所	General Practice Clinic
家庭醫學專科診所	Family Medicine Specialist Clinic
專科門診	Specialist Out-Patient Service
中醫門診 (由仁濟醫院董事局提供服務)	Chinese Medicine Clinic (provided by YCH Board)
藥劑服務	Pharmacy
物理治療	Physiotherapy
職業治療	Occupational Therapy
營養治療	Dietetics
言語治療	Speech Therapy
聽力診療	Audiology
足病診療	Podiatry
義肢及矯形	Prosthetics and Orthotics
醫務社會服務	Medical Social Services
健康資源中心	Health Resource Centre
兒童青少年日間診療中心	Paediatrics and Adolescent Ambulatory Centre
綜合糖尿/內分泌及腎科日間護理服務	Integrated Diabetes Mellitus /Endocrine and Renal Ambulatory Care Services
長者日間醫院	Geriatric Day Hospital

醫院設施

院內各大樓之服務及設施如下 (截至2016年12月)：

- A座：共二十三層，現時大樓內有員工渡宿房及更衣室、會議室、演講廳與及醫院行政部和部份服務單位之辦公室。
- B座：是主要服務大樓，共十九層，提供各項臨床專科服務，設有急症病房、隔離病房，並有急症室、急症科病房、手術室、麻醉科、深切治療部、心臟深切治療部、血液透析中心、急性腦血管治療中心、健康乳腺中心、內分泌外科診所、耳鼻喉日間診療中心、全關節置換中心、放射診斷部、綜合檢查中心、內視鏡中心、病理化驗部及各種專職醫療服務包括職業治療部、物理治療部、醫務社會工作部。
- C座：2015年落成，共十二層，設於此大樓的醫院服務包括全科診所、家庭醫學專科診所、各項專科門診服務、藥劑服務、營養治療、言語治療、兒童及青少年日間診療中心、健康資源中心、綜合糖尿/內分泌及腎科日間護理服務及長者日間醫院；而仁濟醫院董事局管理之中醫門診診所、牙科診所及仁濟醫院董事局總辦事處亦設於此大樓。
- 綜合服務大樓：樓高十三層，院方於八樓部份地方至十二樓設立了延續醫療中心，提供復康及療養病床，並設專職醫療服務，包括物理治療、職業治療、足病診療、義肢及矯形服務。此外，社康護理服務的辦公室亦設於此。大樓內地下至八樓的地方則設有由仁濟醫院董事局管理之護養安老院、幼兒中心等福利服務及設施。

員工情況

截至2016年12月31日，本院有二千零三十六位員工，其中一百八十五位為醫生、七百位為護理人員、二百零一位為專職醫療人員，和九百五十位其他職系員工包括行政與支援服務工作人員。

Facilities

Facilities of the YCH are set out as follows (as at December 2016):

- Block A - is a 23-storeyed building. Currently it accommodates staff overnight rooms and changing rooms, conference rooms, lecture theatre, Hospital Administration and offices of several service units.
- Block B - a 19-storeyed main service building accommodating the following services/facilities: acute wards, isolation ward, Accident & Emergency Department, Emergency Medicine ward, Operating Theatres, Anaesthetic Department, Intensive Care Unit, Coronary Care Unit, Haemodialysis Unit, Acute Cerebro-Vascular Treatment Centre, Wellness Centre for Breast Disease, Endocrine Surgery Clinic, ENT Ambulatory Centre, Total Joint Replacement Centre, Department of Radiology, Special Diagnostic Centre, Endoscopy Centre, Pathology Department and allied health services including Occupational Therapy Department, Physiotherapy Department, Medical Social Services Department.
- Block C - a 12-storeyed block completed in 2015, accommodating hospital services include General Practice Clinic, Family Medicine Specialist Clinic, Specialist Out-patient services, Pharmacy, Dietetic service, Speech Therapy, Paediatrics and Adolescent Day Centre, Health Resource Centre, Integrated Diabetes Mellitus / Endocrine and Renal Ambulatory Care Services and Geriatric Day Hospital. In addition, medical services which are managed by the Yan Chai Hospital Board (YCH Board) such as Chinese Medicine Clinic, Dental Clinic and the Head Office of YCH Board are also located in this block.
- Multi-Services Complex - a 13-storeyed building housing an extended care centre on part of 8/F to 12/F to provide rehabilitation and infirmary services together with other allied health services including Physiotherapy, Occupational Therapy, Podiatry, Prosthetics & Orthotics. Moreover, office of Community Nursing Service is also located in this building. Besides, there are day and residential welfare facilities, nursing home, etc. which are managed by the YCH Board, occupying the G/F rising to the 8/F (part only) of the building.

Staffing

As at 31 December 2016, YCH had a staff strength of 2,036, broken down into 185 medical staff, 700 nursing staff, 201 allied health staff and 950 other staff groups including administrative and supporting staff.

服務回顧及展望

過去一年，儘管面對不少挑戰，我們在醫管局（下稱“醫管局”）、仁濟醫院董事局、荃灣區議會及地區各團體的支持下，於提升醫療服務質素、促進病人護理照顧、與及推廣健康教育各方面，均獲得顯著的成績。

擴展及加強服務

面對社區人口老化及服務需求增加，本院繼續致力透過各種措施和計劃，擴展服務範疇與及提升服務能力，以應付不斷增加的服務需求。

● 設立內視鏡中心

獲仁濟醫院永遠顧問羅嘉穗榮譽博士（社會科學）MH之兒子周浩源先生慷慨捐款一千八百萬元購置先進內視鏡儀器及相關之現代化配置，與及政府和醫院管理局的支持和撥款，本院得以擴展原有的內視鏡服務，提升服務質素與服務量，以應付病人需要和配合政府推廣預防大腸癌之政策；新設之「仁濟醫院周浩源內視鏡中心」於2016年12月5日正式舉行開幕典禮，中心設有四間內視鏡房，當中一個內視鏡房更配備有先進放射診斷器，除此，中心亦設專區清潔及高規格消毒機器，為病人提供更精準、安全及有成效的醫療服務。



「周浩源內視鏡中心」於2016年12月5日舉行開幕典禮。食物及衛生局局長高文文醫生BBS太平紳士在開幕典禮中，衷心感謝仁濟醫院永遠顧問羅嘉穗榮譽博士（社會科學）MH之兒子周浩源先生慷慨的捐款。

An opening ceremony for the "Chow Ho Yuen Endoscopy Centre" was held on 5 December 2016. Dr. KO Wing-man, BBS, JP, Secretary for Food and Health, expressed heartfelt gratitude to Mr. CHOW Ho-yuen, the son of Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH, Advisory Board Member during the opening ceremony for the generous donation to the Centre.



Service Highlight & Looking Ahead

The past year landmarked our endeavours on several fronts though with some challenges. We had made significant progress towards the achievement in improving medical service quality, enhancing health care to patients as well as promoting health education to public with the support from Hospital Authority (HA), Yan Chai Hospital Board (YCH Board), Tsuen Wan District Council and the local parties in community.

Expand and strengthen services

To cope with aging population and service demand in the community, YCH has constantly endeavored to expand its service scope and strengthen the service capacity by implementing a series of initiatives and project plans.

● Establishment of Endoscopy Centre

With the generous donation of \$18 million by Mr. CHOW Ho-yuen, the son of Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH, Advisory Board Member for procuring advanced endoscopic equipment and state-of-the-art facilities, together with the support and funding from the Government and HA, YCH could expand and elevate the service quality and capacity of the exiting endoscopy service so as to cope with the service demand in the community as well as dovetail the Government policy to promote the prevention of colorectal cancer. A new endoscopy centre, named "Chow Ho Yuen Endoscopy Centre", was established and officially opened on 5 December 2016. The Centre provides four endoscopy rooms, one of which is equipped with advanced radiation diagnostic equipment. In addition, designated zone with high-standard disinfection machines is set up for cleaning, reprocessing and sterilization of endoscopic equipment, providing for patients with more accurate, safe and effective medical services.

● 設立長者日間醫院

為能服務更多有需要的長者，院方再獲仁濟醫院永遠顧問蘇陳偉香女士BBS繼續支持，慷慨捐款五百萬元，把原設於綜合服務大樓十樓的日間長者復康中心遷到C座大樓七樓較大的地方，並獲政府和醫院管理局支持和撥款，加添人手和服務量；中心擴充及遷新址後，易名「蘇陳偉香長者日間醫院」，於2017年2月7日正式舉行開幕典禮。長者日間醫院除新置了先進的復康儀器，亦因有較大的地方，可為病人提供更佳的环境以舉辦病人活動，例如太極班、書法班。



「蘇陳偉香長者日間醫院」於2017年2月7日舉行開幕典禮。醫院管理局行政總裁梁柏賢醫生在開幕典禮中，衷心感謝仁濟醫院永遠顧問蘇陳偉香女士BBS慷慨的捐款。
An opening ceremony for the "So Chan Wai-hang Geriatric Day Hospital" was held on 7 February 2017. Dr. LEUNG Pak-yin, Chief Executive of Hospital Authority, expressed heartfelt gratitude to Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, BBS, Advisory Board Member during the opening ceremony for her generous donation to the Centre.



● Opening of Geriatric Day Hospital

With continued support and generous donation of \$5 million by Ms. SO CHAN Wai-hang, Susan, BBS, Advisory Board Member, So Chan Wai-hang Geriatric Day Rehabilitation Centre originally located at 10/F of Multi-Services Complex had been relocated to a larger area on 7/F of Block C to serve more elderly patients in need. After relocation and expansion, the Centre was renamed as "So Chan Wai-hang Geriatric Day Hospital" and officially opened on 7 February 2017. Not only the rehabilitation equipment and healthcare facilities are upgraded, manpower and service capacity can also be expanded with funding support from the Government and HA. The new and larger service venue also provides a better environment for organizing patient activities such as tai-chi classes and calligraphy classes.



● 擴展深切治療部服務

獲仁濟醫院永遠顧問錢曼娟女士MH慷慨捐款三千五百萬元，增加深切治療部之醫護儀器及設施，以能進一步強化本院深切治療服務，配合擴展之工程經已展開，預計2017年年底完成。

● Upgrade the service of Intensive Care Unit

With the generous donation of \$35 million by Ms. TSIN Man-kuen, Bess, MH, Advisory Board Member, the Hospital will expand and upgrade the service of Intensive Care Unit (ICU). Advanced medical equipment and modern healthcare facilities will be acquired for further strengthening of ICU services and optimizing treatment outcome. Works for expansion project had already commenced and are expected to be completed by end of 2017.

改善醫護設施及提升護理服務

為了提供更完善的醫護服務和照顧，院方於年內透過各種措施，提升病人護理質素。

● 病房設長者友善設施

綜合服務大樓三個延續護理病房陸續進行裝修工程，並加設長者友善設施，例如病人運輸系統、大型指示牌、顏色分區及閱讀空間等。十樓東翼病房的裝修工程已經完成，而另外兩個病房的工程亦將接續展開。

Upgrade of medical services and facilities

To provide better healthcare services and hospital facilities for patients, various initiatives listed as below were carried out during the year.

● Provision of Elderly Friendly Facilities in Wards

The three convalescent wards in Multi-Services Complex would be renovated with addition of Elderly Friendly Facilities such as patient hoisting system, large size signage, color zoning and reading area etc. The works at Ward 10E was completed and the works in other two wards would follow.



● 置換及促進其他醫療護理配備

院方亦獲得不少善長、善團的慷慨捐款，提升醫院於病人護理上的服務質素。獲羅家寶基金會捐款二百五十萬元，院方經已更換一部沿用多年及已老化的心臟超聲波儀器。新購置的一部心臟超聲波檢查儀器能提供高速掃描及高解像功能，有助診斷更精準及更有效率。

院方另獲仁濟醫院董事局副主席嚴徐玉珊女士慷慨捐款十萬元，資助內科部添置一部便攜超聲波儀器。

此外，院方獲「余兆麒醫療基金」撥款三十八萬元予急症室以添置一部病人維生指數監察儀。「華人永遠墳場管理委員會」亦慷慨捐款十八萬元予兒童及青少年科部以添置一張附暖管組件的嬰兒急救床及十萬元予中央護理部以印製慰唁卡和舉辦以「生死教育」為主題的工作坊給前線同事參與。除此，獲「何東爵士慈善基金」捐款約十五萬元予兒童及青少年科部以添置呼吸機。另外，Top World (GC) Ltd.慷慨捐款約一百一十六萬元，支持內科部添置一組透析用水處理系統、兩台自動腹膜透析機、兩台血液透析機及支持急救訓練基地添置器材以作急救訓練之用。

● Replacement and improvement of healthcare facilities

The Hospital received various donation supports from donors, charitable funds and medical foundations which help to enhance the quality of patient care services. With generous donation of \$2.5 million by Lobo Law Foundation Limited, an aged echocardiograph equipment had been replaced. The new equipment has high-speed scanning and high resolution imaging capabilities which enhance the accuracy of diagnosis and efficiency of the delivery of healthcare services. In addition, with generous donation of \$100 thousand from Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Vice-chairman, subsidized the acquisition of portable ultrasound scanner for Department of Medicine.

With the donation of \$380 thousand from The S. K. Yee Medical Foundation, a set of telemetry patient monitoring system could be acquired for Accident & Emergency Department. Also, donations were received from The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries, of which \$180 thousand is in support of a set of Infant Resuscitator with radiant warming unit for Department of Paediatrics and Adolescent Medicine; and \$100 thousand for producing of condolence cards as well as organizing workshops on Life and Death Education for frontline staff. Additionally, YCH received donation of approximately \$150 thousand from The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund for acquiring a set of portable ventilator for Department of Paediatrics and Adolescent Medicine. Furthermore, with generous donation of around \$1.16 million from Top World (GC) Ltd, a set of water purification system, two sets of automatics peritoneal dialysis unit and two sets of haemodialysis machine could be acquired for Department of Medicine; and, a number of training equipment could also be purchased for the Resuscitation Training Site.



新的心臟超聲波檢查儀器能提供高速掃描及高影像功能，有助診斷更精準及更有效率

New echocardiograph equipment with high-speed scanning and high imaging capability, enables more accurate diagnosis and more efficient healthcare services deliver to patients



促進服務之其他措施

本院年內於改善服務質素、促進病人醫療服務上，亦獲得顯著的成績。

● 醫院認證計劃

本院經2014年11月進行「差距分析」後，於2016年6月上旬完成了「機構評審」，標誌著仁濟醫院正式完成第一次醫院認證。評審委員們認同本院在全部四十七項評審標準達到「標準級別」(MA)，而其中四項評審標準更認同我們達到「優異級別」(EA)，包括：「醫療服務之評估」、「醫護服務投訴及意見之處理」、「資訊科技之規劃和管理」和「促進社會之健康和福祉」。澳洲醫療服務標準委員會(ACHS)已授予仁濟醫院為期四年的醫院認證資格。另外，評審委員們亦向本院提供二十項改善建議，本院質素及安全部將繼續與相關部門同事攜手努力，向澳洲醫療服務標準委員會定期匯報有關進展。



澳洲醫療服務標準委員會(ACHS)頒發為期四年的醫院認證資格予仁濟醫院。仁濟醫院董事局於2016年10月3日舉行慶祝活動感謝同事的努力
The Australian Council on Healthcare Standards (ACHS) granted a 4-year accreditation to Yan Chai Hospital. YCH Board organized celebration activity on 3 October 2016 to appreciate the efforts of hospital staff

Other service improvement

YCH had made significant progress towards the achievement in improving service quality and enhancing health care to patients during the year.

● Hospital accreditation

YCH has accomplished its first ever Organization Wide Survey in early June 2016 after completion of Gap Analysis in November 2014, which have also marked that YCH completed its first accreditation. We are very pleased that the surveyors recognized our service performance has reached the threshold of "Marked Achievement" in all 47 criteria. Amongst them, four of them have been upgraded to the "Extensive Achievement" and they are: "Care Evaluation", "Management of complaints and feedback", "Information and Communication Technology", and "Promotion of Health and Well-being". The Australian Council on Healthcare Standards (ACHS) has conferred a 4-year accreditation to Yan Chai Hospital. In addition, surveyors also suggested 20 recommendations for the Hospital's further improvement. The Quality & Safety Department will continue to work hand in hand with the relevant departments to follow up the recommendations and report the progress to ACHS on a regular basis.



● ISO 22000:2005食品安全管理系統標準認證

本院膳食部於2016年3月成功考獲ISO 22000:2005食品安全管理系統標準認證，認可本院具有一套有效的食物安全及質素管理系統。

● ISO 22000:2005 Food Safety Management System

The Catering Department of the Hospital was awarded ISO22000:2005 Food Safety Management System Standard Certification in March 2016, which recognized that YCH has an effective food safety and quality management system in place.



醫院膳食部成功考獲ISO 22000:2005食品安全管理系統標準認證
The Catering Department of the Hospital was awarded ISO22000:2005 Food Safety Management System Standard Certification

● 設立急救訓練基地

院方於2016年7月21日設立急救訓練基地，為前線員工提供急救培訓，加強員工對緊急情況的應對能力，使能在事發現場即時為患者進行心肺復甦或協助醫護人員搶救。



院方設立急救訓練基地，為前線員工提供培訓
A Resuscitation Training Site was set up for providing training to frontline staff

● Setting up the Resuscitation Training Site

A Resuscitation Training Site was set up on 21 July 2016 to provide frontline staff with first aid and Cardio-Pulmonary Resuscitation (CPR) training and skill in order to strengthen staff competencies to respond to emergencies, providing CPR rescue immediately or medical assistance at the scene.



關懷社區健康

仁濟作為一間以社區為本的醫院，不單為院內病人提供優質的醫療服務，各專科團隊更於年內推廣不同的健康教育活動，例如：內科部中風組推展「關注中風週」活動、兒童及青少年科部推廣「荃城Keep Fit向健康體重出發」暑假活動、「荃」心睡眠活動計劃社區教育活動、健康資源中心於年內亦為醫院的病人舉辦不同的病人小組活動和節日活動，例如「愛心中秋滿仁濟」粵曲聚會、「高纖與腸道」健康講座、「關節「不」再痛」健康講座等等。我們將繼續推動更多健康計劃，惠及更多社群。

Care for Community Health

As a community hospital, not only do we deliver quality healthcare services to patients in the Hospital, but reach out to local residents of our community as well. Several health educational programmes had been launched by different clinical teams during the year, such as "Stroke Week" was launched by the Stroke Care Team of Department of Medicine; "Summer Programme for Keep Fit · Eat Smart · Live Healthy"; "Healthy Sleep Programme" were rolled out by the Department of Paediatrics & Adolescent Medicine. In addition, Health Resource Centre had also organized a series of therapeutic programmes for different patient support groups and seasonal activities such as "Love U all - Chinese Opera"; Health talk on "High Fibre and Health Intestine", Health talk on "Joint Pain". In coming years, more health community programmes will be organized to benefit as many people as we can reach.



內科部中風組推展「關注中風週」活動
"Stroke Week" was launched by the Stroke Care Team of Department of Medicine



健康資源中心與「愛心全達慈善基金」舉行「愛心中秋滿仁濟」粵曲聚會
"Love U all - Chinese Opera" was held by Health Resources Centre and Love U All Charitable Foundation



高纖與腸道健康講座
Health talks on "High Fibre and Health Intestine"



「關節「不」再痛」健康講座
Health talk on "Joint Pain"



「荃城Keep Fit向健康體重出發」暑假活動
Summer Programme for
"Keep Fit · Eat Smart · Live Healthy"



「荃」心睡眠活動計劃社區教育活動
"Healthy Sleep Programme"



工作表現獲肯定

員工是醫院服務的骨幹，我們引以為傲仁濟醫院上下員工一直矢志盡心，憑著仁濟世和專業服務的精神，為市民提供優質的醫療服務。本年度，我們共有十位員工及五組團隊獲選為2017年本院傑出員工及傑出團隊。獎項印證了各同事的專業和熱誠，與及於提升醫院服務上的不斷努力和貢獻。

此外，本院一直竭力奉行良好的環保作業和守則，透過節約能源、減低污染及減少耗用，盡量減少對環境造成不良影響。去年，本院獲香港環境運動委員會頒發「卓越級別」減廢證書，以嘉許及表揚本院對於環境保護及減少廢物的卓越表現。

Recognition and Awards

Hospital staff has always been the backbone of our healthcare services. We take pride in and value the commitment and dedication of every member of the YCH who constantly delivering quality health care services to the public with passion and professionalism. This year, a total of 10 staff and 5 teams were selected as 2017 YCH Outstanding Staff and YCH Outstanding Team. The awards were given in recognition of the professionalism and dedication of colleagues and their continuous efforts to improve hospital services which made a great contribution to our frontline departments as well as the public.

In addition, YCH is committed to implement good environmental practices to minimize the adverse impact on the environment through energy conservation, pollution mitigation and consumption reduction. Last year, Hong Kong Environmental Campaign Committee granted the "Wastewi\$e Certificate - Excellence Level" to YCH so as to recognize our contributions towards environmental protection and waste reduction.



仁濟醫院傑出員工頒獎典禮暨醫院聖誕聯歡會於2016年12月19日舉行，並很榮幸邀得醫院管治委員會委員及董事局成員一同參與，場面熱鬧愉快
A presentation ceremony for the Hospital Outstanding Staff/Team Award cum Christmas Party was held on 19 December 2016. It is our honor having Hospital Governing Committee Members, Board Members, etc. joined the ceremony to share the glorious moments with the awardees





中央護理部獲仁濟當年顧問余柏岐先生慷慨捐助，於5月12日舉行活動慶祝國際護士日
Nurse sharing for International Nurse Day was held on 12 May 2016 with the support by Mr. YUE Pak-kee, Current Adviser



院內各部門同事在「仁濟慈善行」起步前留影
Photo taken at the start of the Yan Chai Charity Walk



董事局成員到各個病房傳送聖誕歡樂與愛心禮物包
Yan Chai Hospital Board Members walking from ward to ward to share fun and love with patients over Christmas



署理食物及衛生局局長陳肇始教授JP和醫院管理局行政總裁梁栢賢醫生JP於2017年1月31日（年初四）到本院急症室，了解病人在急症室等候應診的情況，並為前線醫護人員打氣，感謝他們春節假期緊守工作崗位，照顧市民健康
Prof. Sophia CHAN, JP, Acting Secretary for Food and Health, and Dr. LEUNG Pak-yin, Chief Executive of Hospital Authority, JP visited the Accident & Emergency Department of YCH on 31 January 2017 to understand the patient waiting time situation during the Chinese New Year holiday and showed support to frontline healthcare staff as well as thanked staff members for working over the long holidays to take care of patient in need

醫院重建計劃

為應付社區對醫護服務日增的需求與及配合醫院服務的未來發展，仁濟醫院自2012年起進行重建計劃；工程包括拆卸C、D、E及F四座舊院廈，興建一座新大樓（即新C座）及提供園景地帶及停車場。

新C座已於2015年初落成。醫院的普通科及專科門診服務、家庭醫學專科服務、兒童及青少年日間診症中心、營養部、健康資源中心、綜合糖尿/內分泌及腎科日間服務、長者日間醫院等服務及衛生署轄下的荃灣母嬰健康院已於新大樓提供服務。同時，仁濟醫院董事局管理的中醫門診診所及牙科診所亦已由原來的E座及F座遷到新大樓，而仁濟醫院董事局的總辦事處亦設於此新大樓；至於園景地帶及停車場亦已於2017年2月投入服務。

Redevelopment Project

To meet the increasing demands for healthcare services and cope with the future development of the hospital services, redevelopment project commenced in 2012. The works included demolition of 4 old hospital blocks, construction of a new block (named as new Block C) and provision of a landscape cum open carpark area.

The new Block C was completed in 2015 and hospital services including general out-patient and specialist out-patient services, family medicine specialist service, Paediatrics and Adolescent Ambulatory Centre, Dietetic service, Health Resource Centre, Integrated Diabetes Mellitus / Endocrinology and Renal Clinic, Geriatric Day Hospital etc. and the Tsuen Wan Maternal and Child Health Centre under the Department of Health had gradually commenced services in this new block. In parallel, medical services which are managed by the YCH Board such as Chinese Medicine Clinic and Dental Clinic were also relocated to this new block from the old Blocks E & F. In addition, Yan Chai Hospital Board is also located in this new building. As for the landscape cum open carpark area, it was put into service in February 2017.

醫院服務量

Statistics of Hospital Services

	2016年1月1日至12月31日 From 1 January to 31 December 2016
病床數目 No. of beds	722
入院人次 Total no. of Admission	57,231
■ 急症入院人次 Emergency Admission	41,052
■ 預約入院人次 Clinical Admission	16,179
病人住院日數（佔用病床日數） Bed days occupied	233,882
平均住院時間（日） Average length of stay (Days)	4.7
病床住用率 Bed occupancy rate	89.3%
急症室服務人次（包括急症室覆診人次） No. of Accident & Emergency attendance (Follow up included)	135,715
普通科服務人次 No. of General Outpatient Clinic attendance	70,064
專科服務人次 ¹ No. of Specialist Outpatient Clinic attendance ¹	296,406

註 Notes:

1 包括物理治療、職業治療、言語治療、醫務社會服務、足病診療、營養治療、聽力測驗和義肢及矯形

1 Including physiotherapy, occupational therapy, speech therapy, medical social services, podiatry, dietetic, audiology service and prosthetics & orthotics services.

醫院服務量 (2016年1月1日至12月31日)
Statistics of Hospital Services (From 1 January to 31 December 2016)

	門診病人 Out-patient	住院病人 In-patient
物理治療 (治療人次) Total number of Physiotherapy attendance	46,301	76,722
職業治療 (治療人次) Total number of Occupational Therapy attendance	11,857	23,945
言語治療 (治療人次) Total number of Speech Therapy attendance	2,109	7,612
醫務社會服務 (會見新症病人人次) Total number of Medical Social Work consultation (First)	6,669	5,338
營養師輔導 (接受輔導人次) Total number of Dietetic attendance	4,448	7,595
足病診療 (治療人次) Total number of Podiatry attendance	2,847	1,048
聽力測驗 (治療人次) Total number of Audiology attendance	9,764	38
臨床心理治療 (治療人次) Total number of Clinical Psychology attendance	不適用 Not applicable	484
義肢及矯形 (治療人次) Total number of Prosthetics & Orthotics attendance	5,921	1,788
化驗室工作量 (以工作單位計算) Total number of laboratory work unit performed	4,063,635	
放射診斷檢查次數 Total number of Radiodiagnostic examination	217,708	
洗腎病人 (洗腎次數) Total number of Renal Dialysis Treatments	3,552	
外科手術次數 (全身麻醉) Surgical Operations (General Anaesthesia)	3,007	
死亡率 (/100) Mortality Rate (/100)	3.80	

支出及撥款摘要
Summary of Expenditure & Subvention

(I) 直至2017年3月31日預計2016/2017年度經常性收入，撥款及支出 Estimated Recurrent Revenue, Subvention & Expenditure for the year 2016/2017 ended 31 March 2017	
收入 Revenue	HK\$
醫院收入 Hospital Income	62,250,000
醫管局撥款 (包括間接成本) Hospital Authority Subvention (Including On Cost)	1,391,640,000
	<u>1,453,890,000</u>
薪酬 (包括間接成本) Personal Emoluments (Including On Cost)	1,174,490,000
其他支出 Other Charges	279,400,000
	<u>1,453,890,000</u>
董事局捐款 Board Contribution	<u>22,655,000</u>
支出 Expenditure	<u>22,655,000</u>
(II) 直至2017年3月31日預計2016/2017年度大型儀器、資訊科技儀器及大型工程儲備基金撥款的傢俱設備、醫療儀器及工程支出 Estimated Capital Block Vote, IT Block Vote and Capital Works Reserve Fund for Furniture & Equipment and Works Expenditure for the year 2016/2017 ended 31 March 2017	
已使用支出 Utilized	<u>24,200,000</u>
醫管局撥款 Hospital Authority Subvention	<u>24,200,000</u>
董事局捐款 Board Contribution	<u>2,516,000</u>
支出 Expenditure	<u>2,516,000</u>
(III) 直至2007年3月31日預計2016/2017年度大型工程儲備基金撥款的小型工程支出 Estimated Capital Works Reserve Fund for Minor Works Expenditure for the year 2016/2017 ended 31 March 2017	
已使用支出 Utilized	<u>27,500,000</u>
醫管局撥款 Hospital Authority Subvention	<u>27,500,000</u>

2016/2017年度本院收入 (未經審核) 圖表
Yan Chai Hospital income (unaudited) bar chart for the year 2016/2017

政府資助 Government Subvention	
醫院管理局(薪金、經常費支出、大型儀器、資訊科技儀器及小型工程) Hospital Authority (Salaries, Expenses, Capital Block Vote, IT Block Vote and Minor Works)	<u>1,426,840,000</u>
衛生福利及食物局(傢具設備、醫療儀器及工程) Health, Welfare and Food Bureau (Furniture & Equipment and Works)	<u>16,500,000</u>

仁濟

中醫藥服務

Chinese Medicine Services



中醫藥服務 Chinese Medicine Services

仁濟中醫發展背景

中醫藥學凝聚著深邃的哲學智慧和中華民族幾千年的健康養生理念及實踐經驗，是中國古代科學的瑰寶，也是打開中華文明寶庫的鑰匙。本院向來致力發展優質中醫藥服務，自1998年於荃灣成立第一間中醫門診以來，至今已踏入第十九年。於2002年，在中國銀行（香港）的鼎力支持下，本院於西營盤西邊街開設第二間中醫門診－「仁濟醫院中銀醫療中心－中醫診所」，為該區居民提供中醫服務。

香港的中醫藥業正迅速發展，除逐步將中醫藥規範化外，醫院管理局不斷積極籌辦中醫專家門診及科研中心，令中醫從實証醫學的基礎上發展，進一步將中醫藥技術納入香港醫療體系，從而增強市民大眾對中醫藥之信心。

在2003年，仁濟醫院與醫院管理局簽訂合作備忘，共同開辦「仁濟醫院－香港浸會大學中醫教研中心（仁濟）」（前稱「仁濟醫院暨香港中文大學中醫教研中心（仁濟）」），本院榮幸成為首批與醫院管理局合辦中醫門診的醫院之一。2007年，本院再次與醫院管理局合作，於葵青區開辦「仁濟醫院暨香港浸會大學中醫診所及臨床教研中心（下葵涌）」，中心以腫瘤科為主題，輔以針灸科，冀能為有關治療及醫學帶來新的契機。2009年，本院與醫院管理局合作的第三間中醫教研中心「仁濟醫院－香港浸會大學中醫教研中心（西九龍）」於長沙灣政府合署內正式開業，將本院的中醫服務拓展至九龍區。

為配合不同區域對中醫服務的需求，本院亦分別於荃灣區及西貢區開設「仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心」及「仁濟醫院西貢社區中醫診所」。在2016年，本院更獲善長捐助，擴充西營盤的中醫診所，並命名為「仁濟醫院吳曦明中醫診室」，以服務更多區內居民。

除醫療服務外，本院特安排註冊中醫師在全港各區提供不同主題的中醫健康教育講座，並設計多款切合不同時令的保健湯包和花草茶，旨在提高大眾對預防保健養生的意識，鼓勵市民在未患病的時候，好好調理身體，預防疾病發生。

The Development of Yan Chai Chinese Medicine Services

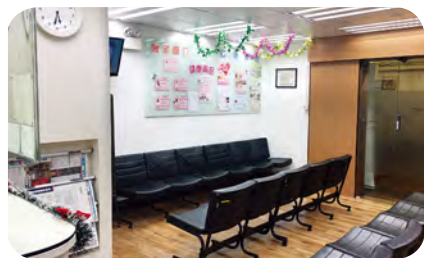
Traditional Chinese medicine (TCM) has a history of thousands of years. It is formed by summarizing the precious experience of understanding life, maintaining health, and fighting diseases accumulated in daily life, production and medical practice. Traditional Chinese medicine is a human treasure as well as the important key of development of Chinese culture. Yan Chai has committed to the development and promotion of the conventional medical culture of Chinese therapy and herbal medicine since the establishment of the first Yan Chai Chinese Medicine Clinic in Tsuen Wan in 1998. With the generous support from the Bank of China (Hong Kong), we established the second Yan Chai Chinese Medicine Clinic in Sai Ying Pun, namely Yan Chai Hospital BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic, in 2002.

As the HKSAR government has formalized the licensing of Chinese medicine practitioners, the Hospital Authority has continued to set up research-based Chinese medicine centres aiming to provide specialized Chinese medicine services and offer a hub for evidence-based clinical research on Chinese medicine. Yan Chai is honoured to participate since the initial stage with the Hospital Authority for setting up of the new Chinese medicine clinic. In 2003, a Memorandum of Understanding was signed between the Hospital Authority and Yan Chai on the establishment of the "Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai)". (Previously known as "Yan Chai Hospital cum The Chinese University of Hong Kong Chinese Medicine Training and Research Centre (Yan Chai Hospital)")

The "Yan Chai Hospital cum Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Ha Kwai Chung)" was the second clinic set up by Yan Chai cooperation with the Hospital Authority and renowned universities in 2007 and it provides a more convenient option to the residents in Kwai Tsing District for our Chinese medicine services. This clinic specializes in Oncology and offers Acupuncture Services. Moreover, the "Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Clinical Centre for Training and Research in Chinese Medicine (West Kowloon)" located in Cheung Sha Wan Government Office have started their services in 2009 and extended our network to West Kowloon.

To further develop our Chinese medicine services, we established the "Yan Chai Hospital Wilson TSANG Churk-ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre" and "Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic" in Tsuen Wan and Sai Kung respectively for provision of acupuncture and general TCM service to the community. In order to meet the rapidly increasing demand for Chinese medicine service, the clinic in Sai Ying Pun was expanded in 2016 under generous support from donor. The new division, namely "Yan Chai Hospital Ng Hei Ming Chinese Medicine Unit", is now in service for more patients in the district.

In addition to the medical care services provided by these clinics, our Registered Chinese Medicine Practitioners have hosted various kinds of talks and workshops in different districts in Hong Kong to increase the public's health awareness and encourage early action for preventing disease from worsening and relapsing.



「仁濟醫院中銀醫療中心－中醫診所」翻新後優化診所環境
Refurbishment works in BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic for environment and facilities improvement

仁濟醫院中銀醫療中心－中醫診所

為配合香港特區政府對中醫藥發展的需求，本院特於西營盤開辦「中銀醫療中心－中醫診所」，中心駐診之中醫師均為國內教授級中醫師選拔的本地中醫師，此舉亦可為本地中醫師提供更多發展機會。除一般診症服務外，診所更會為市民提供針對性的特別服務，如天灸服務。

診所同時設有中藥房，由藥房主管嚴格挑選上乘的中藥材，再按中醫師的處方配藥，保證中藥材的品質，為方便市民，中心的中藥房先後引入免煎中藥顆粒及煎藥服務。由於服務需求殷切，本院於2016年獲善長捐助下，增設新診症室及針灸治療室，以紓緩現時求診者的輪候時間，為區內居民提供更全面的中醫服務。

除中醫診症服務外，診所同時亦有提供多款四季皆宜，男女老幼均合用之保健湯包及花草茶供市民選購，為不同人士提供更快捷方便的食療選擇。本院的保健產品素來均以「選料認真、即訂即製」為服務宗旨，加上以特惠價錢發售，故一直深受市民大眾歡迎。此外，本院更提供保健產品速遞及網上訂購服務，以方便各區人士選購。

Yan Chai Hospital BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic

Situated in Sai Ying Pun, the Yan Chai Hospital BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic provides out-patient Chinese medicine and acupuncture services by qualified and experienced Chinese medicine practitioners. The clinic is well-equipped with a Chinese medicine dispensary which provides high quality prescribed Chinese herbs and herbal decocting services to patients. The clinic also offers Chinese medicine granules as an alternative option for the general public.

In 2016, with the generous support from the donor, we were able to establish one more consultation room and two acupuncture treatment rooms in the clinic to improve efficiency by shortening the waiting time of patients.

Besides Chinese medical care services, we have provided many types of herbal health packs and herbal tea packs to meet different needs of the general public. Our products are renowned for its excellent quality at reasonable prices and are thus well-received by the members of public. We have provided different sales channels such as courier delivery and online ordering service for different customers' convenience.



花草茶系列
Herbal Tea Packs



保健湯包系列
Herbal Health Packs



仁濟醫院 — 香港浸會大學 中醫教研中心 (仁濟)

於2003年成立，並於2015年遷至荃灣仁濟醫院新大樓的「仁濟醫院 — 香港浸會大學中醫教研中心 (仁濟)」面積超過九千平方呎，中心內設有九間診症室，一間評估室及中藥房。除提供普通科門診外，更按各教授級中醫師專長，提供不同的專家門診服務 (包括：內科、內分泌科、風濕科、皮膚科及針灸科)。

為方便市民大眾及提高服務效率，中心實施中醫病歷電子化，有關的醫療臨床數據均儲存於醫院管理局的資訊系統內，中心職員只需讀取覆診咭的條碼，便可取得所需資料。診所內更設有恒溫恒濕的中藥存倉，備有超過六百四十多種中草藥及顆粒，為求診者提供各種優質中藥材。中藥房除提供中草藥外，亦設有免煎中藥顆粒及煎藥服務，以配合求診者的不同需要。為進一步拓展中心服務，中心近年於區內安老院舍及仁濟醫院內提供外展針灸服務及中醫藥健康講座，以應付日益增加的需求。



「仁濟醫院 — 香港浸會大學中醫教研中心 (仁濟)」之註冊中醫師為仁濟醫院方若愚長者鄰舍中心長者提供中醫講座
Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai) registered Chinese medicine practitioner provided Chinese medicine health talk to elders of Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre

Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai)

Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai) has been relocated to our newly constructed "Yan Chai Hospital Community Health and Wellness Centre" in early 2015. The new centre has a larger floor area of 9,000 ft² and is now furnished with 9 consultation rooms, an assessment room and a Chinese medicine dispensary. The clinic provides general out-patient services and specialized out-patient services (including Internal Medicine, Endocrinology, Rheumatology, Dermatology and Acupuncture).

Additionally, a computerized and centralized database system has been developed for a more efficient management of medical records. The clinic is equipped with a 24-hour temperature-and-humidity-controlled herb storage room for keeping more than 640 different types of Chinese herbs and granules. In order to meet the diversified needs of patients, we provide both traditional Chinese herbs and Chinese medicine granules. Modernized herbal decocting and packing machines have also been installed to offer more convenient and efficient services to the patients. In regard to the extension of clinic services, the clinic has recently started to offer acupuncture service and Chinese medicine health talk to in-house patients of Yan Chai Hospital and elderly centres in Tsuen Wan.



蘇格蘭交流團到「仁濟醫院 — 香港浸會大學中醫教研中心 (仁濟)」參觀
Scotland students visited Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai)

仁濟醫院暨香港浸會大學 中醫診所及臨床教研中心 (下葵涌)

位於下葵涌分科診所及特殊教育中心之「仁濟醫院暨香港浸會大學中醫診所及臨床教研中心 (下葵涌)」於2007年成立，面積超過六千平方呎。中心內設有七間診症室、三間針灸房、一間評估室及中藥房。中心除普通科門診外，同時亦提供中醫專科門診服務，包括內科、呼吸科、腫瘤科及針灸科。中心同樣實施中醫病歷電子化，設有恒溫恒濕的中藥存倉及煎藥服務，備有五百九十種中草藥及顆粒，以滿足服務使用者的需要。

為提供更多元化服務，中心一直致力為求診者開辦不同服務，包括於瑪嘉烈醫院荔景大樓推行外展針灸服務、在區內安老院提供外展針灸服務、與瑪嘉烈醫院合作提供中西醫協作先導計劃 (癌症紓緩治療)、增設兒童行為障礙 (如自閉症、學習障礙、專注力不足、過度活躍症等) 中醫綜合治療、撰寫中醫健康文章，並為低收入人士提供免費「耳穴治療」服務等。



就中西醫協作先導計劃於瑪嘉烈醫院與多間醫院代表作交流
Colleagues from other hospitals visited Princess Margaret Hospital for the sharing of the Integrated Chinese-Western Medicine (ICWM) Programme.

Yan Chai Hospital cum Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Ha Kwai Chung)

Situated in Ha Kwai Chung Polyclinic and Special Education Centre, the 6,000 ft² Yan Chai Hospital cum Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Ha Kwai Chung) is furnished with 7 consultation rooms, 3 acupuncture rooms, an assessment room and a Chinese medicine dispensary. The clinic provides general out-patient services and specialized out-patient services (including Internal Medicine, Respiratory Medicine, Oncology and Acupuncture). This clinic is among the few which provides specialized Chinese medicine oncology services in Hong Kong.

Additionally, same as the Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai), a computerized and centralized database system has been developed in this centre for a more efficient management of medical records. The clinic is equipped with a 24-hour temperature-and-humidity-controlled herb storage room for keeping 590 different types of Chinese herbs and granules. In order to meet the diversified needs of patients, we provide both traditional Chinese herbs and Chinese medicine granules. Modernized herbal decocting and packing machines have also been installed to offer more convenient and efficient services to the patients.

In order to fulfil the rising demand and needs for Chinese medicine services, the clinic is dedicated to broaden the variety of services provided such as professional outreach acupuncture teams to serve patients in elderly homes and Lai King Building of Princess Margaret Hospital. We are also cooperating with Princess Margaret Hospital to provide Integrated Chinese-Western Medicine (ICWM) Pilot Programme in Cancer Palliative Care. Our other areas of service include tackling Behavioral Disorders among children (including Autism, Learning Disorder, Attention Deficit, Hyperactivity Disorder, etc.), providing workshops and free health seminars as well as free Auricular Acupuncture services to low-income patients.



仁濟醫院暨香港浸會大學中醫診所及臨床教研中心 (下葵涌) 之註冊中醫師定期為區內市民提供中醫健康教育講座及義診
Free Chinese medicine consultation and health seminar provided by registered Chinese medicine Practitioner from Yan Chai Hospital cum Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Ha Kwai Chung)

仁濟醫院 — 香港浸會大學 中醫教研中心（西九龍）

於2009年開始投入服務之「仁濟醫院—香港浸會大學中醫教研中心（西九龍）」位於長沙灣政府合署，此診所乃由醫院管理局及本院合作開辦的第三間中醫教研中心，中心面積約三千平方呎。中心內設有九間診症室，一間評估室及中藥房。除普通科門診外，中心也提供中醫專科門診服務，包括內科、婦科、腎科/泌尿科及針灸科專家門診。中心實施中醫病歷電子化、設恆溫恆濕的中藥存倉及設有免煎中藥顆粒及煎藥服務等，備有超過五百四十種中草藥及顆粒，以完善中心服務。為拓展服務，中心更於明愛醫院及區內鄰近的長者中心提供外展針灸服務，為不同的求診者提供適切的治療。

Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Clinical Centre for Training and Research in Chinese Medicine (West Kowloon)

Situated in Cheung Sha Wan Government Office, the nearly 3,000 ft² Yan Chai Hospital cum Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Clinical Centre for Training and Research in Chinese Medicine (West Kowloon) is furnished with 9 consultation rooms, an assessment room and a Chinese medicine dispensary. Apart from providing general out-patient service, specialized services for Internal Medicine, Gynecology and Nephrology / Urology, acupuncture have also been introduced in this centre. Additionally, a computerized and centralized database system has been developed for a more efficient management of medical records. The clinic is equipped with a 24-hour temperature-and-humidity-controlled herb storage room for keeping more than 540 different types of Chinese herbs and granules. In order to meet the diversified needs of patients, we provide both traditional Chinese herbs and Chinese medicine granules. Modernized herbal decocting and packing machines have also been installed to offer more convenient and efficient services to the patients. In addition, we also provide outreach acupuncture service to in-house patients of Caritas Medical Centre and elderly centres in Sham Shui Po in order to serve more people in need. This clinic signified a new milestone of our Chinese medicine service by expanding our network to West Kowloon in 2009.



仁濟醫院—香港浸會大學中醫教研中心（西九龍）於大型商場舉行義診活動
Free Chinese medicine consultation provided by Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Clinical Centre for Training and Research in Chinese Medicine (West Kowloon) in shopping mall



仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心

於2011年開始投入服務之仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心位於仁濟醫院B座七樓，為求診者提供優質的中醫服務，包括中醫推拿、小兒推拿、針灸、敷貼及牽引療法，為不同程度的痛症求診者提供合適的治療，有效地舒緩他們的痛楚。在2016年，中心增設中藥顆粒，為有需要以中藥輔助痛症治療的求診者提供配劑服務。



註冊中醫師正在為求診者提供針灸治療
Registered Chinese medicine practitioner provided Acupuncture therapy to patient

仁濟醫院西貢社區中醫診所

在西貢區社區中心的支持下，本院於2011年在西貢美源街開設第六間中醫診所，診所由本港註冊中醫師駐診，為西貢區居民提供中醫普通科門診及針灸服務。近年，診所更積極與西貢區社區中心合作，定期安排中醫師於區內提供義診服務，以配合區內居民對中醫服務的需求。



註冊中醫師為求診者進行評估
Registered Chinese medicine practitioner provided Chinese medicine consultation to patient

Yan Chai Hospital Wilson TSANG Churk Ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre

The Yan Chai Hospital Wilson TSANG Churk-ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre is located on the 7th floor, Block B of Yan Chai Hospital. The clinic provides quality specialized Chinese medical services, including Tui-na, Pediatric Tui-na and Acupuncture and Cervical Vertebra Pulling services to cater for various needs of patients who require different levels of pain relief treatment. In 2016, the centre has started to provide Chinese medicine granules in order to offer more treatment options to patients.



新建之中藥配藥房
New Chinese medicine granules dispensing room

Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic

With the support of Sai Kung Community Centre, the Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic, located at 8 Mei Yuen Street, Sai Kung has been set up in 2011. The clinic is our sixth Yan Chai Traditional Chinese Medicine Clinic which provides out-patient Chinese medicine and acupuncture services by qualified and experienced registered Chinese medicine practitioners. The clinic also cooperates with Sai Kung Community Centre to provide free consultation services to local citizens in need regularly.



仁濟醫院西貢社區中醫診所定期與西貢社區中心合作提供義診服務
Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic cooperated with Sai Kung Community Centre to provide free consultation services to local citizens regularly

仁濟

牙科服務

Dental Services



牙科服務 Dental Services

仁濟醫院現時共有十間牙科診所，分別位於荃灣、土瓜灣、筲箕灣、觀塘、粉嶺、大埔、深水埗、北角、大圍及元朗，為市民提供優質但費用相宜的牙科服務。仁濟醫院第一間牙科診所於1988年由當年主席趙曾學韞教授BBS太平紳士於仁濟醫院內開設，往後由於荃灣、葵涌和青衣地區的迅速發展，人口相應急速增加，求診者不斷增多，本院遂於1998年進行擴展牙科服務，添置先進的牙科設備，增聘牙醫及助護，提升牙科服務的質與量；令預約時間大大縮短，並於翌年分別在筲箕灣和土瓜灣區開設牙科診所；及後於2008年及2011年分別在觀塘及粉嶺開設牙科診所。至2013年，本院分別在大埔及深水埗再開設兩間牙科診所。而在2015年，位於本院院內的牙科診所亦隨著新大樓落成並遷往新址並命名為「仁濟醫院董事局蘇啟聲牙科診所」。新診所面積約二千六百呎，設有四間診症室並配備全面採用電腦化牙科服務系統。隨後本院亦在北角及大圍開辦第八間及第九間牙科診所。今年度，本院更於元朗開辦第十間牙科診所，使本院的牙科服務擴展至不同地區，為更多有需要人士提供服務。

本院牙科診所均秉承著「仁者存心、濟世利眾」的精神，除了為有需要的人士提供各種優惠之外，為協助弱勢社群獲得適切的診療，本院轄下的牙科診所早年已成功通過申請，成為社會福利署綜合社會保障援助受助人士認可牙科服務機構。

為積極配合政府醫療政策，本院應衛生署邀請，參與由該署推行的長者牙科外展服務計劃。本部派出一隊外展牙科隊，為荃灣、葵青、港島東以及灣仔區安老院舍及長者日間護理中心內的長者提供口腔健康講座及治療，為長者預防口腔疾病。

本院繼續應香港牙醫學會邀請，參加由關愛基金督導委員會資助的長者牙科服務資助計劃，成為「關愛牙醫診所」一份子。計劃主要目的是援助經濟上有困難的市民，特別是那些未能納入社會安全網，或身處安全網卻又有特殊需要未能受到照顧的人，資助有需要的低收入長者鑲活動假牙及接受其他必須的牙科診療服務。

Yan Chai Hospital now operates 10 dental clinics which are located at Tsuen Wan, To Kwa Wan, Shau Kei Wan, Kwun Tong, Fanling, Tai Po, Sham Shui Po, North Point, Tai Wai and Yuen Long respectively to provide quality dental services at a competitive price to the public. The first dental clinic was established in 1988 in the hospital by Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, BBS, JP, Board Chairlady. Due to rapid population growth in Tsuen Wan, Kwai Chung and Tsing Yi, our dental clinic was unable to satisfy the ardent dental service demand. To cope with the rising demand, Yan Chai Hospital Board expanded the dental services in 1998 by equipping advanced dental instruments and employing more dentists and nurses. It aimed at improving both quality and quantities of our dental services and shortening appointment time for treatment. Two more dental clinics were then opened in Shau Kei Wan and To Kwa Wan respectively in the following year. Stepping into the millennium, our Kwun Tong clinic was opened in 2008 and Fanling clinic was opened in 2011. In 2013, we established two more clinics in Tai Po and Sham Shui Po.

In 2015, our new Tsuen Wan dental clinic named "Yan Chai Hospital Board So Kai Sing Dental Clinic" has been relocated to our newly built "Yan Chai Hospital Community Health and Wellness Centre". The clinic measures about 2,600 ft² with 4 consultation rooms and computerized database system. Soon after that, we opened our eighth clinic in North Point and the ninth in Tai Wai. In 2016, we opened one more clinic in Yuen Long. Up till now, our dental services have stretched across the city from north to south, covering districts on Hong Kong Island, Kowloon and New Territories, to maximize our service recipients. Our dental clinics have obtained the Designated Dental Clinics license under the Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme. An outreach dental team has been formed under the Outreach Dental Care Programme for the elderly organized by the Department of Health to provide professional oral health services to elders in Tsuen Wan, Kwai Tsing, Wan Chai and Eastern district. Meanwhile, we are invited by the Hong Kong Dental Association to take part in the Elderly Dental Assistance Programme which is organized by Community Care Fund. This programme aims to address the dental needs of elders with underserved portion of the community. We have also taken part in the Community Care Fund – Elderly Dental Assistance Expanded Programme which aims at addressing the dental needs of elders with provision of free removable dentures and other related dental services.



外展牙科團隊為長者診治
Outreach dental team is performing treatment to the elderly



仁濟醫院牙科診所（元朗）
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Yuen Long)



葵青區議會及葵青民政事務處有見現時葵青區居民，尤其基層長者，對牙科服務的需求甚殷，特別推行社區重點項目——「加強社區健康服務」。本院獲得葵青區議會及葵青民政事務處贊助，於區內設置兩所流動牙科診所，為60歲或以上及沒有受惠於綜合社會保障援助等資助的區內居民提供優質的牙科檢查及治療。另外，本院亦於2015年起，在三年內於葵青區舉辦每年二十場不同主題的免費健康講座，如牙齒護理、中醫養生、健康飲食等，以傳遞關注健康的資訊予葵青區的居民。希望透過是次項目，本院能為更多區內基層居民提供優質完善的醫療健康服務。兩所流動牙科診所已於2016年第1季投入服務，首三年將服務最少一萬六千二百人次。

除此之外，本院繼續為65歲或以上長者提供八折和十元口腔檢查的優惠服務，增進他們對保持健康牙齒的意識。本院作為一所慈善機構，將會利用由牙科服務所得收益，用作本院其他慈善服務之經費，以回饋市民大眾歷年來的支持。

In order to provide dental services to the grassroots elderly in Kwai Tsing district, Yan Chai Hospital has participated in the Kwai Tsing Signature Project Scheme – Enhancement of Community Healthcare. The project is funded by Kwai Tsing District Council and Kwai Tsing District Office that we established two mobile dental clinics in the community. The two mobile dental clinics will be parked in different public estates in Kwai Tsing district and provide quality dental examination and treatment to non-CSSA recipients aged 60 or above living in the district. To enhance the residents' awareness of healthy lifestyle and prevention of diseases, we have been organizing at least 20 health promotion seminars each year since 2015 and will be continued for three years ahead. The seminars covered various themes including oral care, Chinese medicine and healthy eating habit. The two mobile dental vehicles have commenced services in the 1st quarter of 2016 and will serve at least 16,200 targets in first 3 years.

To enhance the awareness for seniors of maintaining oral health, we have been offering them special discount dental services which include a \$10 premium service for oral cavity examination since 2005. Being a charitable organization, we use all the proceeds derived from our dental services to finance other charitable services to express our thankfulness to the public for their continual support to Yan Chai Hospital.

仁濟

眼科服務

Ophthalmology Services

血液透析服務

Haemodialysis Services



眼科服務 Ophthalmology Services



仁濟醫院董事局眼科診所
Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic



醫生應診
Consultation

仁濟醫院董事局眼科診所

自2005年5月，仁濟醫院董事局與香港執業眼科醫生會合作，並得到當時仁濟醫院董事局鄭承隆總理慷慨捐助，在仁濟醫院內開設眼科診所，至今求診人次已逾萬人，求診者來自港、九、新界各區，足見本港眼科服務普遍需求殷切。

有見及此，為配合市民對眼科服務日益增加的需求，本院經與香港執業眼科醫生會商討後，已由2015年2月開始遷入新落成的C座大樓，以紓緩眼科服務的急切需求。

香港執業眼科醫生會逢星期二、四上午派遣眼科專科醫生到本院駐診，以大眾化收費，為市民提供全面眼科服務，當中還包括為有需要的求診者提供小型的眼科手術，如割眼瘡、拔除倒眼睫毛、清除異物、沖洗淚管及通淚管等；並提供護眼資訊，令市民關注眼睛健康的意識。六十五歲或以上長者於中心求診更可享受有八折優惠。

本診所更與（睛彩慈善基金有限公司）合作籌劃名為「仁」心見「睛彩」－黃斑病眼科病友資助計劃，為一百一十一位合資格黃斑病眼科病友提供資助及免費治療，包括：眼科專科醫生評估及診斷、免費接受治療黃斑病前之光學相干斷層掃描及於六個月內接受最多三次眼內藥物注射等等。

Yan Chai Hospital Ophthalmology Clinic

With the generous donation from Mr. CHENG Shing-lung, Edwin, MH, Board Director and Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited were managed to establish the Yan Chai Hospital Ophthalmology Clinic within Yan Chai Hospital in May 2005. This clinic has provided services for over 10 thousand patients since its opening, which highlights the progressively escalating need for Ophthalmology specialist service throughout these years. In order to echo the increasing demand, we have relocated the clinic into the newly constructed Block C in February 2015 after discussing with the Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited.

The Yan Chai Hospital Ophthalmology Clinic is opened for consultation every Tuesday and Thursday. With professional eye surgeons assigned by the Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited, our clinic is capable to deliver specialized services with affordable price. Main services include examination, Chalazion Incision, Epilation of Trichiasis, removal of foreign bodies, syringing and probing, etc. We also offer low-cost services to the general public and a 20% discount to elderly aged over 65 years old.

In partnership with the Eye Care Charitable Foundation, St. Teresa Hospital and Bayer HealthCare, Yan Chai Hospital has set up the "Yan Chai Hospital – Eye Care Charitable Foundation Intravitreal antiVEGF Therapy Programme" in aim to subsidize 111 qualified macular disease patients with free treatments, including professional assessments and diagnosis, Optical Coherence Tomography and maximum 3 intravitreal AntiVEGF injections within 6 months.

血液透析服務 Haemodialysis Services

仁濟醫院羅家寶基金會洗腎中心

根據國際腎病學會資料指出，腎病是全球病人人數上升速度最快的慢性疾病之一，醫學界更估計，全球每十位成年人中，便有一位患上某類型的慢性腎病。目前本港有逾八千名末期腎病病人，較十年前上升九成。當中數千人要長期進行腹膜透析（洗肚）以沖洗體內多餘廢物和水份，逾九百七十人更要進行血液透析以控制病況。這些治療均為醫療系統帶來嚴重負擔。事實上，香港的人口老化問題亦導致血液透析的需求增加。

有見及此，仁濟醫院董事局於2015年開辦洗腎中心，為有需要人士提供質優而廉價的血液透析服務。仁濟醫院首間提供血液透析服務的服務單位—「仁濟醫院羅家寶基金會洗腎中心」設於荃灣海濱花園，中心面積一千八百九十九呎，由富有經驗的腎科專科醫生及專科註冊護士協助營運。得到羅家寶基金會的贊助，本中心設有十二部最新型號的洗腎機及淨水系統。中心除備有高質素的洗腎儀器外，同時會為每位服務使用者提供私人平面電視及無線上網服務，務求令每位服務使用者在接受血液透析服務期間得到貼心的服務。

Yan Chai Hospital Lobo Law Foundation Renal Dialysis Centre

According to the World Congress of Nephrology (WCN), Nephropathy is one of the fastest growing chronic diseases in the world. The medical profession also estimated that 1 out of 10 adults in the world could attain some kinds of nephropathy in their life. There are now over 8,000 End Stage Renal Disease patients in Hong Kong which is 90% increase when compare to 10 years ago. Over thousands of people require a long-term peritoneal dialysis and more than 970 people even need haemodialysis treatment in order to control their condition. These tremendous increase in dialysis demand generates a great burden on our health care system. In fact, the aging population in Hong Kong urged the need for extra renal dialysis service. Therefore, Yan Chai Hospital Board decided to further expand their services in providing renal dialysis service in our community.

With the generous support by the Lobo Law Charity Foundation Limited, the Yan Chai Hospital Lobo Law Foundation Renal Dialysis Centre was established at Riviera Garden, Tsuen Wan in 2015. The centre has a total floor area of 1,899 ft² and is installed with 12 advanced model dialysis machines and water distribution system. Experienced nephrology specialists and registered nurses are present in the centre to guarantee professional and quality services. In order to provide a comfortable environment for the patients, individual LCD TV and Wi-Fi service are provided in the centre. With our well-equipped facilities, patients can receive professional and comprehensive care in our renal dialysis centre.



洗腎中心外觀
Exterior of Renal Dialysis Centre



洗腎中心淨水系統
Water distribution system



洗腎中心診療區
Treatment area of Renal Dialysis Centre

仁濟

贈醫施藥服務

*Free Consultation and
Medicine Services*



贈醫施藥服務 Free Consultation and Medicine Services

贈醫施藥基金

透過各界善心人士慷慨支持，本院特設有贈醫施藥基金。基金發展之初旨在為貧困老弱提供優惠甚至免費中醫藥服務。近年來，基金資助的範疇已趨向多元化，除原有的中醫服務，更會為有需要的牙科及眼科服務使用者提供折扣優惠，與及提供不同形式的資助給有特別需要之人士，包括免費派贈保健湯包予各區有需要人士、資助仁濟醫院有經濟需要的人士購買助聽器、為仁濟醫院「全關節置換中心」接受關節置換手術的病人進行牙齒檢查及所需治療、仁濟醫院香港港安醫院——荃灣心臟手術慈善計劃、「仁」心見「睛彩」——黃斑病眼科病友資助計劃、「2016/2017年度中西區健康節」義診，以及「『荃』心睡眠」荃灣青少年專題社區教育活動等。

本年度曾接受本院贈醫或贈醫施藥優惠的人次超過七萬；免費派贈的保健湯包亦超過二千五百包。

Yan Chai Free Consultation and Medicine Charitable Fund

With the kind donation of philanthropists, Yan Chai has been able to gather funding to set up the Free Consultation and Medicine Fund. Recently, the target areas of financing have been diversified. It not only offers free Chinese medical consultation services and discount on Chinese herbs to the financially vulnerable groups and citizens aged over 65, but also offers discount to patients in our dental and ophthalmology clinics. Apart from that, we sponsored the needy patients in buying hearing aid and subsidized the patient of Yan Chai Hospital Total Joint Replacement Centre through provision of free oral consultation services and other treatment. We have also launched the Cardiac Service between Yan Chai Hospital and Hong Kong Adventist Hospital - Tsuen Wan and "Yan Chai Hospital - Eye Care Charitable Foundation Intravitreal antiVEGF therapy programme". Besides, we have participated in the "2016/2017 Central and Western District Health Festival" and provided free consultation activity. We have also organized the "Sleep Healthy, Smart Youth" Campaign for students in Tsuen Wan district.

Throughout the year of 2016/2017, there are more than 70,000 people who have received our free or discounted consultation or medical services. More than 2,500 herbal packs were also allotted in this year.



食物及衛生局局長高永文醫生參觀「2016/2017年度中西醫健康節」內仁濟醫院的攤位。
Dr. KO Wing-man, BBS, JP, Secretary for Food and Health, visited Yan Chai Hospital's booths in "2016/2017 Central & Western District Health Festival"



「2016/2017年度中西區健康節」
"2016/2017 Central & Western District Health Festival"



「仁」心見「睛彩」——黃斑病眼科病友資助計劃中期發佈會
Mid-term conference of "Yan Chai Hospital - Eye Care Charitable Foundation Intravitreal antiVEGF Therapy Programme"

仁濟

社會服務

Social Services



社會服務 Social Services

使命宣言

我們定會自強不息，
不斷改進，
致力提供優質服務，
同心同行共創美好明天。

Mission

We pledge to continuously enhancing our personal value and improving our performance. We will also make our best endeavors to work together whole-heartedly as a team to provide the best quality services and to build a better future.

部門概略

現時服務單位數目四十二個，其中包括十二個自負盈虧服務單位及兩個社會企業單位，主要提供三類社會服務：安老服務、復康服務、青少年及幼兒服務。

安老服務

現時共有二十三個安老服務單位，服務類別大致可分為院舍照顧服務及長者社區照顧服務

• 院舍照顧服務

護養院
護理安老院
安老院

• 社區照顧服務

日間護理中心
長者鄰舍中心
老人中心
長者輔導及社區支援
第三齡人士服務
認知障礙症復康及社區支援中心
長者家居照顧服務

復康服務

現時共有十三個復康服務單位，包括二十類服務類別

• 服務對象

由初生至六歲以下的弱能幼兒，以至十五歲或以上不同類別智力障礙或弱能的人士

• 服務類別

早期教育及訓練中心
住宿特殊幼兒中心
殘疾人士地區支援中心
嚴重殘疾人士護理院
展能中心
嚴重弱智人士宿舍
庇護工場
輔助就業
中度弱智人士宿舍

Brief of Department

We now have 42 service units, including 12 self-financed service units and 2 social enterprises, providing mainly 3 types of service: elderly, rehabilitation, youth and child care services.

Elderly Services

We now have 23 elderly service units with 2 care services: residential care services for the elders and community care services for the elders

• Residential Care Services

Nursing Home
Care & Attention Home
Elderly Home

• Community Care Services

Day Care Unit
Neighbourhood Elderly Centre
Social Centre for the Elderly
Counseling & Outreaching Services for the Elderly
3A Club Services
Dementia Care & Rehabilitation Service Centre
Home Care Services for the Elderly

Rehabilitation Services

We now have 13 rehabilitation service units with 20 service programmes:

• Service Targets

Children from birth to aged 6; and people with different ranges of disablement aged 15 or above

• Service Programmes

Early Education and Training Centre
Residential Special Child Care Centre
District Support Centre for Persons with Disability
Care & Attention Home for Severely Disabled Persons
Day Activity Centre
Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons
Sheltered Workshop
Supported Employment
Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons

輔助宿舍

自負盈虧輔助宿舍
自負盈虧學前復康服務
駐機構職業治療服務
延展照顧計劃
到診醫生計劃
住宿暫顧服務
日間暫託服務

到校學前康復服務試驗計劃

為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼
為低收入的殘疾人士照顧者提供生活津貼試驗計劃

青少年及幼兒服務

現時共有五個單位，包括七類青少年及幼兒服務，服務類別及對象分別為：

• 育嬰園

初生至兩歲嬰兒

• 兒童之家、緊急 / 短期兒童之家服務

四至十八歲缺乏家庭照顧而有住宿需要及緊急住宿需要的兒童及青少年

• 兒童寄養服務

初生至十八歲缺乏家庭照顧而有住宿需要的兒童及青少年

• 第廿四屆董事局社會服務中心——

劉坤銘青少年中心

元朗區居民、不分年齡及性別、個人或家庭均可

• 學校社工及支援服務

提供中學駐校服務及幼稚園駐校服務

• 鄰舍支援幼兒照顧計劃

• 兒童發展基金

自負盈虧服務

尹成紀念老人中心
朱佩音老人中心
賽馬會護理安老院
上環復康服務中心 — 晴晞閣
嚴徐玉珊卓智中心
嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心
陳馮曼玲睦鄰社區服務中心
社會服務部專業培訓中心
鄭裕彤兒童成長發展中心
孫蔡吐媚睦鄰社區服務中心
蓬瀛仙館聯和睦鄰社區服務中心
蓬瀛仙館睦鄰社區服務中心

社會企業

仁濟樂在家
YC18

Supported Hostel

Self-financed Supported Hostel
Self-financed Pre-school Rehabilitation Service
Agency based Occupational Therapy Service
Extended Care Programme
Visiting Medical Practitioner Scheme
Residential Respite Service
Day Respite Service
Pilot Scheme on On-Site Pre-school Rehabilitation Services
Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services
Pilot Scheme on Living Allowance for Low-income Carers of Persons with Disabilities

Youth and Child Care Services

We now have 5 service units with 7 types of youth and child care service, the service types and targets are:

• Day Creche

Children below the age of 2

• Small Group Home, Emergency / Short-term Care in Small Group Home

Children aged 4 to 18 who are lacking family care and have residential needs or face crisis situation

• Foster Care Service

Children aged 0 to 18 who are lacking family care and have residential needs in family-based setting

• 24th Term Board of Directors Social Services Centre -

Lau Kwan Ming Children & Youth Centre

Residents of Yuen Long District, of all ages and both sexes and for both individuals and families

• School Social Work and Support Services

Stationing services to secondary school students and kindergarten pupils

• Neighbourhood Support Child Child Care Project

• Child Development Fund

Self-financed Services

Wan Shing Memorial Social Centre for the Elderly
Mrs. Annie Chan Social Centre for the Elderly
Jockey Club Care and Attention Home
Sheung Wan Rehabilitation Services Centre – Shine Court
Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre
Yim Tsui Yuk Shan Fok Loi Integrated Cimmunity Development Centre
Chan Feng Men Ling Integrated Community Development Centre
Social Services Department Professional Training Centre
Cheng Yu Tung Child Development Centre
Suen Choi To May Integrated Community Development Centre
Fung Ying Seen Koon Luen Wo Intergrated Community Development Centre
Fung Ying Seen Koon Intergrated Community Development Centre

Social Enterprises

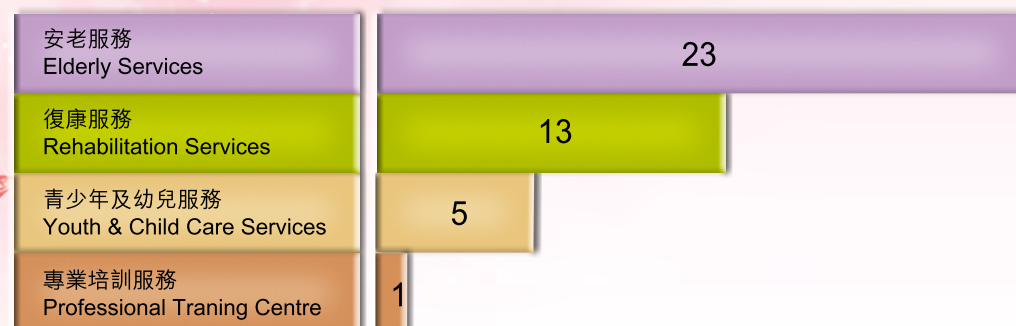
Yan Chai Happy Home Living Limited
YC18

服務單位

現時共有四十二個服務單位。

Service Units

We now have 42 service units.

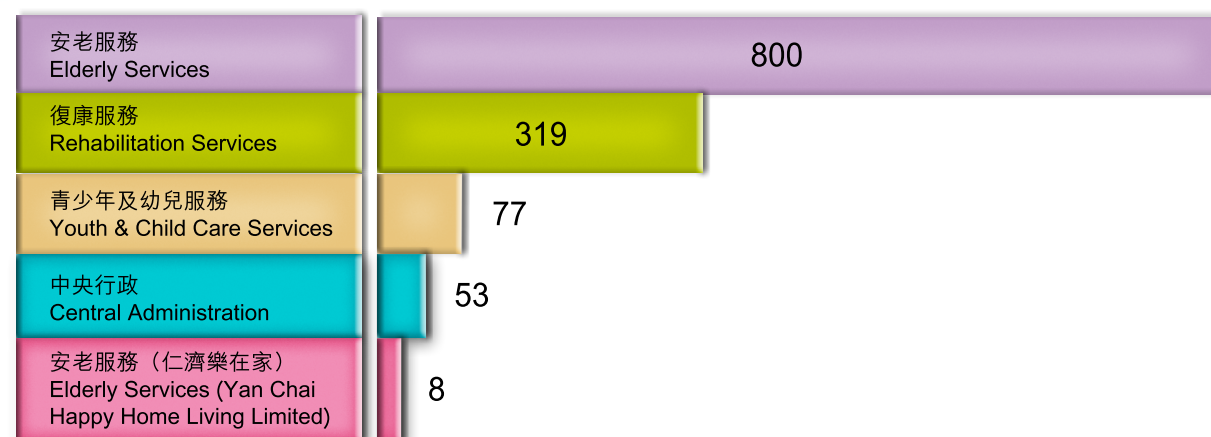


員工數目

現時共有一千二百五十七位全職員工。

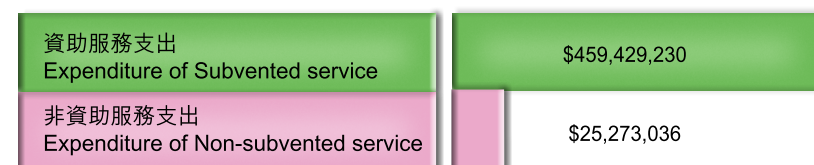
Number of Staff

We now have a total of 1,257 full-time staff.



資助服務及非資助服務支出

Expenditure of Subvented and Non-subvented Services



社會服務部已備有整筆撥款及公積金盈餘儲備的資料，包括未來如何運用儲備的計劃，歡迎向部門查詢。
Social Services Department has documents setting out information about the Lump-Sum Grant reserve and Provident Fund reserve, including a plan on how the reserves will be used in the future. For enquiries, please contact the department.

如需查閱仁濟醫院社會服務部周年財務報告及獨立核數財務報告，
可登入網址：<http://www.ychss.org.hk/about-us/2013-06-20-09-09-46>

For Yan Chai Hospital Social Services Department Annual Financial Report and Audited Financial Statement, please refer to <http://www.ychss.org.hk/about-us/2013-06-20-09-09-46>

安老院舍照顧服務 Elderly Residential Care Services

服務概述

安老院舍服務是社會服務部其中一大支柱。服務包括六間持續照顧院舍、一間全港最大規模的護養院、一間合約院舍及一間自負盈虧院舍。九間院舍正由一千一百多名員工服務着一千四百一十五位長者院友並提供二十四小時全面的護理及照顧服務。除一般院舍服務外，各院舍亦會為院友籌劃不同類型的活動以提升院友生活的質素。

Overview of Service

Residential Service for the Elderly persons is one of the main pillars of the Yan Chai Hospital Social Services Department. There are 6 Continuum of Care Homes, 1 Nursing Home, 1 Contract Home and 1 Self-financing Home providing residential services to the whole city. We are now serving 1,415 seniors and employing about 1,100 staff. Comprehensive care and nursing services are round the clock provided to our residents. Besides basic residential care, we also deliver different kinds of special programs to enhance the quality of life of our residents.



「快樂照相館」- 院友穿著特色服裝拍照留念
Fun in Photo Shop - residents enjoyed taking photos in traditional Chinese dressing



「樂在Hong Kong」- 院友與家屬前往沙田文化博物館享受家屬旅行
Love Gathering in Hong Kong - the residents and their families enjoying a nice trip to the Hong Kong Heritage Museum



飲食文化遊
Enjoying the old style Hong Kong Food



到蠟像館拍照
Take Photo at Madame Tussauds

服務重點

職業安全及健康

過去一年，院舍服務致力於倡導及宣傳職安健文化及意識，以期減低各院舍員工工傷的發生；我們的職安健工作小組亦會按工傷個案的種類及成因，作出分析研究，以期提供適切的職安健建議予院舍同事，減少工傷發生。

改善護理服務

護理服務是院舍第一大服務範疇，我們的護理團隊在過去一年，已統一了一套適合各院舍使用的「常用護理指引」及工序評核系列，以統一護理服務的處理程序及評核標準。

改善院舍環境

一個理想的院舍環境不論對長者或員工均是十分重要的，所以，各院舍於過去一年亦相繼申請及進行不同規模的裝修工程，以期改善院友的居住環境及員工的工作環境。

仁濟醫院賽馬會護理安老院創新設施改善計劃

仁濟醫院賽馬會護理安老院喜獲賽馬會慈善基金撥款四千一百一十三萬進行創新設施改善計劃。院舍亦成立了督導委員會，以監管院舍的改善工程及院舍營運。

Service Highlights

Occupational Safety and Health

In the past year, Residential Service for the Elderly strived to advocate and publicize the culture and awareness of Occupational Safety and Health (OSH). For the sake of reducing occurrence of injury causes, OSH team also conducted studies to analyze the reasons of employees injury cases in order to provide suggestions on OSH improvement to colleagues of residential homes.

Improvement on Nursing Care

In the past year, our nursing team standardized a set of nursing guidelines and assessment protocols which could be applicable to all of our residential homes in order to standardize our nursing care procedures and assessment standards.

Improvement on Residential Home Environment

Ideal residential environment is essential to the operation of residential service. Hence, we had been launching different scale of renovation works to our residential homes in the past year, with the aim to improve the living environment for our residents and working environment for our staff.

Improvement Project of Yan Chai Hospital Jockey Club Care and Attention Home

Our Yan Chai Hospital Jockey Club Care and Attention Home was granted \$41.13 million by the Hong Kong Jockey Club for improving the environment and facilities of the Home. A steering committee was set up to monitor the improvement project and the future operation of the Home.

綠色院舍工作

安老院舍服務－郭玉章夫人護理安老院及華懋護理安老院一向是機構內的綠色院舍代表。過去，兩間院舍已獲得環保基金津助，加設及改善了很多環保項目。去年，郭玉章夫人護理安老院及華懋護理安老院攜手成功向環保基金申請了約六十萬元推廣「籍都市固體廢物收費達致減廢的社區參與項目」。



「養生綠悠悠」
The Planting Group

Green Homes

Yan Chai Hospital Mrs Kwok Yuk Cheung Care and Attention Home and Yan Chai Hospital Chinachem Care and Attention Home used to be our signature units in Environmental Protection Projects. They had been funded to improve the facilities and equipment by the Environmental Protection Department to echo environmental protection. This year, these two Homes were granted around \$600 thousand by the Environment and Conservation Fund to conduct the pilot project "Municipal Solid waste charging Projects".



Friendly visit from volunteers
義工探訪

與外界合作

安老院舍服務亦鼓勵各院舍多與外界合作，以期擴闊服務的範圍，提升服務的質素及可更善用資源。本服務是年再次與教育部合作，再次推行「跨代共融義工計劃」。本服務會派出資深社工，到訪仁濟醫院六間中學，為同學介紹長者的特性及與長者的溝通技巧，並為每間中學配對安老院舍，提供至少兩次之義工服務予配對院舍；同時，本服務亦派出六名資深物理治療師及職業治療師為六間中學提供「坐式太極」培訓班予學生，好讓各院屬學校及安老院院友一同於2017年5月份作「跨代共融坐式太極大匯演」。



「大三元同學會」- 院友進行打麻雀活動，以訓練思考。
Mahjong Playing Group — The residents played mahjong for cognitive training.

Cooperative Work with other Departments

We encourage our Homes to explore cooperative opportunity with different stakeholders. To enlarge our service scopes, better utilize our resources and enhance the quality of our services, this year, we cooperated with our Education Department for implementation of the "Inter-generation Volunteer Project" again. Experienced social worker of residential service launched briefing sessions on the characteristics of elders and the communication skills with our older persons to Yan Chai Hospital secondary school students. At least two sessions of voluntary services to our aged homes were provided to the students. We also arranged 6 physiotherapists and occupational therapists to offer trainings on "Sitting Tai Chi" to 6 secondary schools with the aim to perform an "Intergeneration Sitting Tai Chi Extravaganza" at the Joint Schools Exhibition in early May, 2017.



義工為長者作「仁濟怡老按摩」
Applying Yan Chai Comfy Acupressure by volunteers

「龍的文化」 — 非藥物治療系列 「仁濟怡老按摩」

仁濟醫院社會服務部一直鼓勵服務對象以「非藥物」來治療及減緩身體的毛病，故由2004年起開始推出以中國文化為本體之計劃，名為「龍的文化」非藥物治療系列，希望為服務對象建立一系列以中國傳統文化作框架、具本土特色及適合華人社會的非藥物治療工具。系列包括：「喜鵲匯—活腦健體馬吊樂」、「坐享其成」計劃、「粵曲小調對長者的成效研究」、「仁濟易筋十段錦」及「仁濟怡老按摩」。

由於「仁濟怡老按摩」成效十分顯著，曾參與研究的百多對長者及照顧者，均表示「怡老按壓」對長者的身體健康及精神健康有着十分明顯的幫助，同時，照顧者亦表示透過「怡老按壓」，促進了兩代之間的關係；故「仁濟怡老按摩」自2016年4月份推出後，廣受各界人士歡迎，就連外國傳媒，亦有爭相報導，有關應用手冊加印後亦不敷應用，本部從善如流，亦希望可以更廣泛的推廣「仁濟怡老按摩」，故已即時將「仁濟怡老按摩」的資料上載互聯網及將有關指導短片，翻譯成英文，好讓世界各地人士均可學習「仁濟怡老按摩」手法。

第二階段長者社區照顧服務券試驗計劃

院舍服務中的四間院舍獲社會福利署批准作為認可服務提供單位營運第二階段長者社區照顧服務券試驗計劃，服務期為2016年10月3日至2018年9月30日。

工作展望

不斷提升服務是我們未來工作的重點，而服務的改進當然是不可或缺的，我們會致力提供優質的全人關顧院舍服務，包括身、心、社、靈各方面。但由於我們深信員工是機構的重要資產，故我們亦會重點研究如何提供一個關愛的工作環境予員工。此外，提供安全舒適的院舍環境及提升現有服務的專業水平亦是院舍服務的兩大工作方向。

Dragon Series – Non Medication Therapy "Yan Chai Comfy Acupressure"

Yan Chai Hospital Social Services Department has been promoting the non-medication therapy since 2004. We encourage our service users to employ therapies other than medication to cure their illnesses. A series of non-medication therapies with Chinese traditional culture, namely the Mahjong Therapy, Tai Chi in Sitting Style, Canton Operatic Therapy, Yan Chai Yi Jin Ten Section Brocades and Yan Chai Comfy Acupressure had been developed.

As the effect of the Yan Chai Comfy Acupressure was so encouraging and inspiring, the Yan Chai Comfy Acupressure was widespread in the community. Both the carers and the elderly stressed that the Yan Chai Comfy Acupressure was not only good for strengthening their health condition, but also promoting the inter-generation relationship and the harmonious family relationship through the process of implementing acupressure. As we would like to share the Comfy Acupressure with more people, we had uploaded the Comfy Acupressure Manual, Chinese and English version of training VCD to our website.

The 2nd Phase of the Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly

4 residential homes were awarded as recognized service providers to operate the 3rd Phase of the Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly. The service period is from 3 October 2016 to 30 September 2018.

Way Forward

Continuous improvement is the focus of our work in the future. Service advancement is indeed crucial, we will strive to provide holistic care in meeting the needs in body-mind-social-spiritual aspects for our residents. As we strongly believe that staff is our invaluable asset, we have to nurture a caring and safe work environment to our staff as well. Understandably, provision of a safe and comfortable residential environment to our service recipients and persistence to the advancement of our professional standard are two major work directions.

安老社區照顧服務 Elderly Community Care Services

服務概述

本院目前共有十四個安老社區照顧服務單位，服務種類有長者鄰舍中心、老人中心、老人日間護理中心、第三齡人士服務、長者家居照顧服務、認知障礙症復康及社區支援中心、長者社區照顧服務券試驗計劃、睦鄰社區服務中心、長者社會企業九大類別，為大約七千多名會員提供各種服務。為配合政府「居家安老」政策，本院近年積極統合本院「長者社區照顧服務券試驗計劃」、長者基層護理培訓工作，以及「仁濟樂在家」專業陪老服務的綜合服務模式運作，為家居長者及有需要人士提供高質素的專業家居護理照顧服務，以低成本高效益的營運方式為家居長者及有需要人士提供高質素的專業家居護理照顧服務。

服務重點

嚴徐玉珊卓智中心

嚴徐玉珊卓智中心服務認知障礙症患者及其照顧者已有六年多，透過多元化的訓練及全方位的照顧服務，以助長者延緩認知及身體機能退化，同時，減輕照顧者因照顧帶來的壓力。

卓智中心於本年度，加強對認知障礙症照顧者的支援服務，定期舉辦互助小組，提供平台予照顧者分享及交流心得，其中更邀得瑜珈導師帶領進行療癒瑜珈。

為令更多有訓練需要的長者得到服務，去年與荃灣區香港房屋協會的兩個屋邨，為其長者居民提供認知小組訓練，除令長者得到治療外，更令社區人士更關注認知障礙症。

於2016年10月起，中心成為社會福利署第二階段「長者社區照顧服務券試驗計劃」認可服務提供者，並專門為認知障礙症長者提供日間訓練照顧服務及家居到戶服務，令服務更多元化及服務更多有需要長者。



認知及日常生活程序訓練
Cognitive and day activities training program



嚴徐玉珊卓智中心6周年生日會
Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre's 6th birthday party

Overview of Service

Elderly Community Care Services is an essential service of Yan Chai Hospital Social Service Department. Currently, there are 14 elderly community care services units include: neighbourhood elderly centres, social centres for the elderly, day care centre for the elderly, 3A Club, home care and support services, dementia day care centre for the elderly, community care service voucher for the elderly, integrated community development centres, social enterprise for the elderly. Over 7,000 elderly have been benefitted from these services.

To uphold the principle of "Aging in place", we shall continue to integrate the services of "Community Care Service Voucher for the Elderly", training for personnel providing personal and nursing care services and our social enterprise "Yan Chai Happy Home Living Limited" into a unique service model, which has been proven to be able to provide professional and quality community care services to the elders and their care-givers in a cost-effective way.

Service Highlights

Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre

Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre has been serving the demented elders and their caregivers for more than 6 years through diversified therapeutic training and comprehensive care services to help the elderly slow down the deterioration of cognitive and bodily functions. At the same time, its services alleviate the pressure of caregivers.

During the previous year, the centre was enhanced support services to caregivers, organized mutual support groups bi-monthly, and provided a platform for caregivers to share and exchange their valuable care experience. A yoga teacher was also invited to lead healing yoga sessions.

In order to facilitate the service provision to more demented elders, we provided 2 cognitive training groups for residents of the Hong Kong Housing Society in Tsuen Wan last year. Not only the groups brought benefit to the elderly, but also community residents showed more concern with dementia patients.

Since October 2016, the Centre has become a recognized service provider under the Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly (Phase II) of the Social Welfare Department. It provides centre-based day-care training and home-based care services for demented elders. Services are more diversified and more elders in need could be catered.

長者社區照顧服務券試驗計劃

近年，政府積極推行居家安老政策，鼓勵長者居於熟悉社區安享晚年。社會福利署於2013年9月，推出第一階段「長者社區照顧服務券試驗計劃」，採用「錢跟人走」的資助模式，讓合資格長者因應個人需要，使用長者社區照顧服務券選擇合適的社區照顧服務，並於2016年10月3日開展第二階段試驗計劃，兩階段共提供三千個服務券名額讓有需要的長者使用。

本院積極回應政策，有關長者社區照顧服務的發展亦作出適當的重整與規劃，並因應本院陳馮曼玲睦鄰社區服務中心所推行之第一階段長者社區照顧券服務營運模式之成功，利用現有本部長者社區照顧服務之資源，本院於2016年再次向社署申請增辦有關服務，並且於2016年10月3日，本院共有八個安老社區服務單位獲批成為第二階段「長者社區照顧券服務試驗計劃」之認可提供者。八個單位包括陳馮曼玲睦鄰社區服務中心、孫蔡吐媚睦鄰社區服務中心、蓬瀛仙館聯睦鄰社區服務中心、蓬瀛仙館睦鄰社區服務中心、仁濟樂在家、尹成紀念老人中心、朱佩音老人中心及嚴徐玉珊卓智中心，於全港各區為長者提供多元化的長者社區照顧服務。

本院採用個案管理模式，由跨專業團隊，根據長者各方面之情況 (如身體機能、記憶力、溝通能力、行為情緒、家居安全，以及照顧者支援等)，訂定個人護理計劃，祈解決長者家居護理的需要及舒緩護老者的照顧壓力。

Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly

"Aging in place" is an underlying principle of the Government's elderly care policy. The Social Welfare Department launched the 1st phase of the Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly in September 2013. Adopting a new funding mode, namely the "money-following-the-user" approach, eligible elderly persons may choose community care services that suit their individual needs with the use of Community Care Service Voucher for the Elderly. The 2nd phase of the Pilot Scheme has been launched on 3 October 2016 for a period of two years, serving 18 districts of the territory with a maximum number of 3,000 vouchers.

With the experience of Yan Chai Hospital Chan Feng Men Ling Integrated Community Development Centre gained in the 1st phase, we succeeded in our application for the 2nd phase of the pilot scheme. Eight elderly community care service units, Chan Feng Men Ling Integrated Community Development Centre, Suen Choi To May Integrated Community Development Centre, Fung Ying Seen Koon Luen Wo Integrated Community Development Centre, Fung Ying Seen Koon Integrated Community Development Centre, Yan Chai Happy Home Living Limited, Wan Shing Memorial Social Care Centre for the Elderly, Mrs. Annie Chan Social Centre for the Elderly and Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre were approved as Recognized Service Providers under the "pilot scheme" to provide professional home care and day care centre service in high quality for the frail elderly living in community.

We adopted a case management approach, with the collaboration of different care professionals, an individually customized care plan (ICP) will be assessed and designed to meet the special care needs of individual service users.

「友膳長者社區飯堂」服務

本院安老社區服務屬下吳王依雯長者鄰舍中心及方若愚長者鄰舍中心，於2016年11月16日至2017年3月31日期間，推行「友膳長者社區飯堂」服務，以下簡稱「友膳飯堂」。兩單位每日各為60位長者提供午膳服務 (包括2鑊飯、湯及生果各1份)。中心將名額按長者不同需要作分配，包括長者會員、經濟困難戶、行動不便需要到戶服務的長者，以及長者義工；其中體健的受惠者會直接於中心內享用午膳，而義工則協助將愛心飯餐送到特別需要支援的長者家中。義工完成慰問長者及送飯後返回中心享用午膳及交待長者情況，以便社工按需要進行跟進工作。截至2017年2月中旬，「友膳飯堂」受惠人次分別為：吳王依雯長者鄰舍中心 (四千零五人次)、方若愚長者鄰舍中心(四千零九十人次)；義工服務人次：吳王依雯長者鄰舍中心 (七百一十五人次)、方若愚長者鄰舍中心(二百四十一人次)。受惠長者及義工均對飯堂服務表示讚賞及希望延續此服務。服務除能體現為長者提供適切支援，使長者有尊嚴地生活在社區外，亦鼓勵義工貢獻社會和實踐「老有所為」和鄰舍互助的精神。

仁濟醫院蓬瀛仙館聯睦鄰社區服務中心及仁濟醫院蓬瀛仙館睦鄰社區服務中心

本院喜獲蓬瀛仙館慷慨贊助三百萬元開辦兩間睦鄰社區服務中心，經過與贊助人確認及考慮到區內長者的需要，兩間中心最後選址粉嶺聯和墟和九龍城，並正式命名為仁濟醫院蓬瀛仙館聯睦鄰社區服務中心及仁濟醫院蓬瀛仙館睦鄰社區服務中心，兩間中心由2016年7月開始進行裝修工程，到10月正式竣工及投入服務。

中心裝修及設計以本院安老睦鄰社區服務中心為藍本，為區內長者提供一個舒適及設施完備的多元化長者日間中心。本院因應社區照顧服務的發展及市場需求，兩間中心將以自負盈虧營運模式提供長者日間護理服務及家居照顧服務。同時，兩間中心亦已成功獲社會福利署「第二階段長者社區照顧服務券試驗計劃」認可服務提供單位，祈能令區內更多的長者受惠，得到優質的社區照顧服務，在社區安享晚年。

Senior Friends' Meal Service

A program named "Senior Friends" Meal Service in Yan Chai was launched from 16 November 2016 to 31 March 2017 at Ng Wong Yee Man Neighbourhood Elderly Centre and Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre. Each centre provided meal sets with soup and fruits for 60 elders at the centre or at their homes. We targeted to serve our needy members, deprived elders, elders with disability and senior volunteers. We mobilized our senior volunteers to outreach meal services to those disabled. After delivery, senior volunteers came back to centres for meal and reported the cases to social workers for assessment if follow-up actions were necessary. Until mid-February in 2017, we had served 4,005 elders by Ng Wong Yee Man NEC and 4,090 by Fong Yock Yee NEC respectively. Moreover, Ng Wong Yee Man NEC had 715 senior volunteers and Fong Yock Yee NEC had 241 senior volunteers participated in this service. Both elders and senior volunteers expressed appreciation to the meal service and expected its continuation. Obviously, the service had its effectiveness in providing support to elders living in community, it also promoted senior volunteers to contribute the society and to develop sense of self-worthiness and spirit of mutual help in the districts.



長者開心地享用午間飯堂服務
The elderly enjoying their lunch at the centre

Yan Chai Hospital Fung Ying Seen Koon Luen Wo Integrated Community Development Centre and Yan Chai Hospital Fung Ying Seen Koon Integrated Community Development Centre

With the great support from Fung Ying Seen Koon, we had opened the "Fung Ying Seen Koon Luen Wo Integrated Community Development Centre and Fung Ying Seen Koon Integrated Community Development Centre" at Fanling and Kowloon City respectively in 2016. The centres provide local elderly with nice and warm environment where they can enjoy holistic center-based care as well as integrated home care services. The openings of the centres are not only our active response to the continuous expansion of our self-financing day care services for the elderly and the implementation of "Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly" by the Government, but also our continuously support to the policy of "Ageing in place".



仁濟醫院蓬瀛仙館聯睦鄰社區服務中心
Yan Chai Hospital Fung Ying Seen Koon Luen Wo Integrated Community Development Centre



仁濟醫院蓬瀛仙館睦鄰社區服務中心
Yan Chai Hospital Fung Ying Seen Koon Integrated Community Development Centre



中心環境舒適及設施完備
The centre provides the local elderly with a nice and warm environment

工作展望

隨著政府推行「長者社區照顧服務券試驗計劃」及長者人口老化對社區照顧服務的需求不斷增加，本院陳馮曼玲睦鄰社區服務中心將在原址進行擴建，並向社署申請增加服務名額，以應付未來3年區內長者對服務的需求。另一方面，護理服務員的人力需求亦相對增加，為免長者照顧服務受到延誤，本院亦已投放培訓資源培訓各級護理員人手，提供相關護理課程及實習機會，裝備學員投入勞動市場，有助紓緩本院以至行業護理員人手不足的困局，為長者提供更佳的支援。

我們會繼續配合政府「居家安老」政策，統合本院「長者社區照顧服務券試驗計劃」、長者基層護理培訓工作，以及「仁濟樂在家」專業陪老服務的綜合服務模式運作，為家居長者及有需要人士提供高質素的專業家居護理照顧服務，支援長者繼續在熟悉的社區生活。

Way Forward

In response to the implementation of "Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly" and increasing need of the elders living in Tsuen Wan, we will launch a series of expansion works and facilities upgrading for our Chan Feng Men Ling Integrated Community Development Centre. We shall also apply for increase of the number of Community Care Service Vouchers.

On the other hand, we are facing the shortage of health and personal care workers in the frontline. A professional training centre of our Department had already been established and assigned to organize various training courses and activities to meet the increasing market demand for manpower of health and personal care.

To better serve the aging population in Hong Kong, in coming few years, we shall continue to uphold the principle of "Aging in place", integrate the services of "Community Care Service Voucher for the Elderly" with our social enterprise, conduct regular training for personnel providing personal and nursing care services, so that we can efficiently provide professional and quality services to the elders living in community and support to the caregivers.

安老服務(社區)活動花絮

Elderly Community Services Activities Highlights



- 1 中心長者義工與童軍探訪區內獨居及雙居長者
Senior volunteers and Scout visited the homes of both the single-living elderly and elderly couples
- 2 長者義工宿營活動
Senior volunteers camping activities
- 3 長者學習護膚及臉部按摩
Elderly enjoyed learning facial massage
- 4 長者為嘉年華活動進行太極表演
Elderly performed Tai Chi in the carnival

安老服務(社區)活動花絮

Elderly Community Services Activities Highlights



- 1 朱佩音老人中心銀齡義工探訪中心長者
Volunteers from Mrs. Annie Chan Social Centre for the Elderly visited the elders
- 2 物理治療師帶領長者參與物理治療小組
Physiotherapist guiding physical exercises
- 3 長者一同慶祝母親節
Celebration of Mother's day



- 1 方若愚長者鄰舍中心AMAZING BAND表演
Amazing band of Fong Yock Yee NEC
- 2 仁濟義工團於街頭義賣
Senior volunteers joined a charity fund raising of Yan Chai Hospital
- 3 長者製作生命手冊
A programme to create life book of the elderly
- 4 長者手繪迪士尼樂園的景色
A drawing at Disneyland

安老服務(社區)活動花絮

Elderly Community Services Activities Highlights



- 1 長者協助兒童癌病基金推行聖誕化妝舞會活動
Volunteers assisted in the function of Children's Cancer Foundation
- 2 長者參觀民航處了解航空發展史
A visit to Civil Aviation Department
- 3 長者暢遊立法會新大樓認識政府事務
A visit to The Legislative Council Complex (LegCo Complex)
- 4 商界義工教長者油畫藝術
A joint programme of art jamming with business server
- 5 長者學習製作健康月餅
Our members learnt how to make moon cakes in healthy way



- 1 董事局成員及一眾藝人與長者拍照留念
Board Members and guests visited elderly in Mid-Autumn Festival
- 2 董事局黃美斯副主席宴請長者乘搭昂平360及於寶蓮寺享用豐富齋菜
Miss Macy WONG, Board Vice-chairman, sponsored elders to have vegetarian food at Po Lin Monastery
- 3 鮑誠業總理宴請長者享用豐富自助餐及暢遊蠟像館
Mr. BOU Shing-ip, Sammy, Board Director, sponsored elders visiting Madame Tussauds Hong Kong and having lunch buffet
- 4 長者身體力行參與步行支持本院服務
Elderly participated in Yan Chai Charity Walk 2016
- 5 長者義工為仁濟義旗籌款
Senior volunteers participated in YCH "Flag Day"

安老服務(社區)活動花絮

Elderly Community Services Activities Highlights



- 1 耆藝展躍鼓藝組參與第14屆香港活力鼓令比賽
Elderly participated in the 14th Hong Kong Synergy Drum Competition
- 2 精靈耆兵義工在聖誕活動中表演唱歌
Tang Bik Wan NEC Smart elder volunteers participated in Christmas party
- 3 長者嘗試打保齡球的玩意
Elderly enjoyed bowling activities
- 4 攀石對長者來說是一個全新體驗
Rock-climbing was an authentic experience for the elders



- 1 文化之旅
Cultural Tour
- 2 觀星活動
Stargazing was a fantastic spring activity
- 3 義工精神健康訓練
Mental Health Training for Volunteers
- 4 長者乒乓球課程
Table Tennis Course for the Elderly
- 5 美食製作班
Cooking Class
- 6 硬地滾球比賽
Champion in The Boccia Competition

安老服務(社區)活動花絮

Elderly Community Services Activities Highlights



- 1 一起搖動身體吧
Let's shake the body
- 2 長者的笑容如陽光般燦爛
Our smiley faces like sunshine
- 3 長者與家人參與燒烤活動
Elders participated in BBQ activities with family members
- 4 齊做運動身體好
Let's do exercise



- 1 透過音樂治療長者樂在其中
Elders enjoyed music therapy
- 2 認知障礙症的照顧者參與療癒瑜珈
Healing yoga sessions for caregivers of demented elders
- 3 長者與小朋友一同慶祝聖誕節
Elders and children having fun in Christmas party

- 1 樂園樂悠遊
Go for picnic with the volunteers
- 2 耆青義工參與探訪活動
Both young and senior volunteers participated in home visit
- 3 長者義工參與本院的義賣活動
Senior volunteers actively participated in fund-raising programme
- 4 變魔術無難度
Having fun at magic show
- 5 園藝治療小組作品
Horticultural Therapeutic group

復康服務 Rehabilitation Services

服務概述

本院現時共有十二個社會福利署恆常資助復康服務單位涵蓋二十種服務類別，服務類別由學前兒童服務至成人復康服務不等，服務單位包括早期教育及訓練中心、特殊幼兒中心暨宿舍服務、地區支援中心、庇護工場、輔助就業服務、輔助宿舍、中度智障人士宿舍、展能中心暨宿舍及嚴重殘疾人士宿舍。而其他基金項目資助的服務單位包括獲本院第四十八屆董事局社服基金贊助開辦的社會企業餐飲訓練中心、獲周大福慈善基金贊助營辦的兒童成長發展中心、及由獎券基金撥款營辦的學前到校支援服務先導計劃。

服務重點

新服務成立

繼上年新增三個服務單位，包括：「YC18餐飲訓練中心」、「仁濟醫院鄭裕彤兒童成長發展中心」及「學前到校支援服務隊」。本年度復康部再接再厲，成功投標營辦一間由社會福利署恆常資助的輔助宿舍服務單位，每年為三十一名智障及肢體殘疾人士提供輔助宿舍服務。本院很感謝本院當年顧問何德心先生MH慷慨捐贈一百五十五萬元，故這所新輔助宿舍服務單位命名為「何德心伉儷輔助宿舍」，並將於2017年3月份投入服務。

特殊幼兒服務發展

本院有幸獲『周大福慈善基金』的捐助成立「仁濟醫院鄭裕彤兒童成長發展中心」，並已於2015年10月正式營運，為低收入家庭及夾心階層家庭兒童提供綜合訓練及學費資助。於2016年，我們共為一百四十五名有特殊學習需要的兒童提供服務，提供共三千九百五十小時各項治療訓練。同時，中心提供治療師評估服務，及針對性專業治療/訓練小組，期望於小朋友的學習黃金期內能提供到多元化的學習機會，提升小朋友的能力。我們的服務得到不少家長的肯定和良好口碑，服務名額每月正不斷增加。來年我們將加強向社會人士進行服務宣傳，致力開拓更多新服務。

Overview of Service

Currently, there are 12 rehabilitation service units under Yan Chai Hospital Social Services Department subvented by the Social Welfare Department, providing over 20 types of rehabilitation service ranging from pre-school to adult rehabilitation programmes. Our subvented service units include Early Education and Training Centre, Residential Special Child Care Centre, District Support Centre, Sheltered Workshop, Supported Employment, Supported Hostel, Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons, Day Activity Center Cum Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons, and Care and Attention Home for Severely Disabled Persons. Service units supported by other fundings include Catering Training Centre (social enterprise) funded by Social Service Fund of the 48th Board of Directors. Child Development Centre sponsored by Chow Tai Fook Charity Foundation and the Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services funded by the Lotteries Fund of Social Welfare Department.

Service Highlights

Commencement of New Service

Similar to the commencement of the three new service units in last year, including YC18 Cafe - Catering Training Centre, Yan Chai Hospital Cheng Yu Tong Child Development Center, and the Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services, this year we were successfully awarded a Supported Hostel for Mentally or Physically Handicapped Persons with 31 service quotas subvented by the Social Welfare Department (SWD). We must express our gratitude to our Current Adviser, Mr. Ho Tak-sum, MH, who donated \$1.55 million for the operation of the new service unit. The new service unit named "Mr. and Mrs. Ho Tak Sum Supported Hostel" will commence service in March 2017.

Service Development on Special Child Care Service

Yan Chai Hospital Cheng Yu Tong Child Development Centre, sponsored by Chow Tai Fook Charity Foundation, was officially operated in October 2015. We aimed at providing comprehensive training for children and tuition fee subsidization for low-income or sandwich class families. In 2016, we provided services to 145 children with special educational needs, with a total of 3,950 hours of therapeutic trainings. Meanwhile, professional assessment service and tailor-made therapeutic sessions or groups were also available, so as to maximize children's ability through the provision of wide range of learning opportunities during their golden learning period. With affirmation and feedback from users and their carers, we will expand our service quotas in the coming year and step up our efforts to promote new services.

此外，本院於2015年12月開始承辦「學前支援服務隊」，我們的專業服務團隊包括社工、言語治療師、職業治療師、物理治療師、教育心理學家、以及特殊幼兒工作員。現時共有廿二間幼兒學校與本服務隊成為合作伙伴，其中包括十二間院屬及十間友好機構的幼兒學校，共為一百名有特殊學習需要兒童提供到校服務及配對有訓練設施的中心服務。有份參與的校長及家屬均認為這服務可滿足到他們的需要及解決到以往長期輪候服務的問題。

On the other hand, the new service of the Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services commenced on December 2015, with efforts made from multi-disciplinary team including social workers, speech therapists, occupational therapists, educational psychologists and special child care workers. At the present stage, 22 kindergartens joined our network, with 12 from Yan Chai Hospital and 10 from other organizations. We offered 100 on-site service places and matching with center based training for those who have special educational needs. Users of our services, including principals of kindergartens and parents did highly recognize the services.



- 1 言語治療
Speech therapy
- 2 社交訓練小組
Social skill training group
- 3 感官訓練
Sensory integration training
- 4 嬰幼兒肌能訓練小組
Motor training for baby group
- 5 言語治療小組
Speech therapy group

關注老齡化服務需要

本年度致力為機構內各持分者從不同範疇上，推動及宣傳成功及健康老化概念。於個案管理範疇上，小組設定有關個案管理框架，以協助個案經理為老化個案進行有系統的需要性評估及介入策略，並於身、心、靈方面著手以提升老年智障人士的生活質素，包括：提供半費資助予服務使用者進行身體檢查計劃、安排視力、牙齒及吞嚥的檢查、評估及介入方案。同時亦邀請營養師檢視各單位的餐單。除身體需要之外，我們會關心服務使用者踏入老年後的退休生活，連繫該區的長者中心，合辦或探索合適的活動；此外，小組與理工大學職業治療系合作，讓學生設定「懷緬治療」小組計劃教材、帶領治療小組活動及提供職員培訓，供帶領活動的同事於日後能持續推行。最後，於靈性方面，各服務單位逐步深化現時正推行的生死教育計劃、為已離世的服務使用者籌辦追思會及有關哀傷輔導的活動，讓各人能正向面對死亡。

Concerning the service needs of the aging users

We committed to promote and disseminate the concept of successful and healthy aging in different aspects. In case management, we set up a case management framework to assist case manager to conduct a comprehensive need assessment and thus early intervention in a systematic way. We aimed at enhancing the quality of life of our aging users from the aspects of body, mind and spirit. For example, the half fee subsidization for the Comprehensive Medical Examination Scheme, arrangement of vision, dental, swallowing checkups and intervention program, invitation of nutritionists to review our menus and provide recommendations. Apart from the health concerns, we cared about their retirement life as well. We networked with elderly centers in the community for exploring and providing activities which would suit our service users, in order to encourage them to join and enjoy. In addition, we collaborated with students from Department of Occupational Therapy from The Hong Kong Polytechnic University, to tailor-make a "Reminiscence" Training Protocol which was relevant to cultural background of adults with intellectual disabilities. Last but not least, for their spiritual needs, the "life-and-death education series" had been extensively applied in our service units, with this year focusing on memorial gatherings for our passed ones and grief and bereavement counselling for users in need, in order to help them to manage life and death issues in a positive way.

提升服務專業化水平

繼上年度復康部的職安健比賽後，本年度職安健工作小組重點向不同層面的同工宣傳及推廣職安健文化，透過舉辦發佈會，分享及派發籌備多年的「職安健手冊」，提供全面的職安資訊、指引、風險評估表、同工職安健考核表及職安健探訪記錄表等，單位可就著有關內容，提升其職安健措施至一定的水平，或方便進行自評。本院藉著一系列的推廣活動，以名為「職安健特工隊2016之－「仁」人參與職安健，安全放工人人「濟」」的宣傳計劃，競逐由職業安全健康局主辦「第十五屆香港職業安全健康大獎」的獎項，於近一百五十間機構近四百個參賽項目之中脫穎而出，獲「宣傳推廣大獎」組別的優異獎。

Enhancement of Service professionalism

Following internal competition of the Occupational Safety and Health (OSH) last year, our Occupational Health and Safety working group emphasis on promoting occupational safety and health concept among staff this year. Through launching of the "OSH Manual" and briefing sessions, we provided comprehensive OSH information such as guidelines, risk assessment form, staff safety assessment forms and OSH checklist for units' internal improvement and evaluation. "Yan Chai- Committed to a Healthy and Safe work place" program, joined the 15th Hong Kong Occupational Safety and Health Award competition organized by the Occupational Safety and Health Council. We were awarded a Merit in "Safety Promotion Award" category, competing with about 400 proposals from 150 organizations.



宣傳推廣大獎優異獎
Safety Promotion Award - Merit Award



- 1 懷緬治療教材樣本
Reminiscence training kits
- 2 理工大學職業治療學系學生進行懷緬治療教材簡報
Introduction of reminiscence training protocol by the students of Department of Occupational Therapy of The Hong Kong Polytechnic University

繽紛夢幻迎聖誕

復康服務單位於2016年12月3日假富豪機場酒店舉辦「繽紛夢幻迎聖誕」聯合慶祝聖誕活動。是次聯合活動近八百人參加，各單位服務使用者、家人、職員及嘉賓一起歡渡聖誕。社會福利署荃灣及葵青區福利專員黃國進先生擔任此活動之主禮嘉賓，並於席間陪同聖誕老人、小丑派發聖誕禮物。除豐富的西式自助餐外，是次活動亦藉各類表演、嘉許等環節來提升服務使用者的自信、增加彼此分享和欣賞，以及感謝各義工、僱主及友好團體的支持。

Wonderful dream for Christmas

The program was jointly organized by rehabilitation service units and was held at the Regal Airport Hotel on 3 December 2016. It aimed at enjoying Christmas celebration with our service users, relatives, staff and guests. Nearly 800 participants joined. We were delighted to have Mr. WONG Kwok-chun, District Social Welfare Officer of Tsuen Wan and Kwai Tsing District, Social Welfare Department, as our guest of honour. Users were delivered Christmas gifts by our guests, Santa Claus and clowns. They enjoyed so much from with buffet, and shared happiness and appreciation among themselves through performances and award presentations. We also thanked the continuous service support by volunteers, employers and other organizations.



- 1 聖誕快樂
Merry Christmas
- 2 聖誕老人派禮物
Gifts from Santa
- 3 小朋友表演
Amazing performance

- 4 盧李佩貞紀念工場表演
Dancing performance from the users of Lo Lee Pui Ching Memorial Workshop
- 5 上環復康服務中心無伴奏表演
A Cappella show from the users of Sheung Wan Rehabilitation Services Centre
- 6 演藝明星陳浚霆及馬天佑獻唱
Singing performance of artistes Andrew CHAN & Mayao MA

體驗之旅：台灣旅行

「四日三夜台灣高雄之旅」於2017年2月舉行，共三十六位服務使用者及家屬參與。旅程帶領參加者體驗台灣南部的土著風土民情及台灣本土的特色面貌，如美濃文化及客家文化村、台灣夜市及彩繪村等。此外，亦參觀了高雄及近郊一帶的自然風景，讓參加者一睹大自然之美。除了觀光體驗外，我們亦期望參加之會員能多一點實踐在家以外的獨立，從而建立起多一點自律及自信。整體而言，我們期望透過活動，讓參加之服務使用者和家屬能得以增廣見聞、擴闊視野及增進正面的生活經驗。

Life Journey- Taiwan Tour

"4 Days and 3 Nights of Taiwan Kaohsiung Trip" was held in February 2017 and altogether 36 service users and their family members joined the trip. Participants visited places in southern Taiwan characterized by local customs, such as Mino Culture and Hakka Culture Village, Taiwan Night Market and Painted Village and so on. In addition, the participants also visited the natural scenery of Kaohsiung and the surrounding suburbs to enjoy the beauty of nature. Apart from sightseeing, independence, self-discipline and confidence were improved among the participants during the trip. On the whole, we believed our participants could broaden their horizons and gain positive life experience through the activity.



- 1 登上旗津砲台大合照
Photo of after climbing on the Qihou Battery
- 2 十鼓文化體驗
Experience of Art Village for Drum Music of Asia
- 3 七股鹽山風景獨特優美
Cigu Salt Mountain is a unique and beautiful feature in Taiwan

- 4 在月世界公園前的家庭合照
Family photo in front of Moon World Landscape Park
- 5 小火車外的風景多優美
The beautiful sceneries outside the train
- 6 在美濃文化村捕捉到的溫馨時刻
The sweet and warm moment at Meinung Folk Village

未來展望

復康部來年會就三大發展方向繼續努力：

- 繼續為服務使用者提供多元訓練及活動，除舉辦一系列針對智障人士老齡化計劃之外，還會著力舉辦多元智能發展，發掘殘疾人士的藝術表演天分；
- 提升服務專業化及發揮跨專業團隊協作，成立單位質素監察機制，致力推廣安全工作環境，營造及提升職員間的職業安全氣氛及意識；
- 參與研究工作，以實証為本方法評估服務成效，期望能與業界分享成果。

Way Forward

Rehabilitation Division will make continuous effort in 3 major aspects:

- To provide our service users a series of diversified trainings and activities through various media and approaches. Apart from current programs targeted on aging users with intellectual disabilities, we also put emphasis on exploring their talent in arts and potential in performance through multiple intelligence activities.
- To enhance professionalism of services and strengthen multi-disciplinary team collaboration, establish quality monitoring measures across the services units, construct a safe working environment, and create occupational safety culture and atmosphere among staff.
- To exercise evidence-based practice by carrying out research studies in investigating the effectiveness of the intervention or treatment approach applied and looking forward to share the fruitful findings among peers in the industry.

青少年及幼兒服務 Youth and Child Care Services

服務概述

青少年及幼兒服務屬下五個單位，包括育嬰園、青少年中心、兒童之家及寄養服務、學校社工及支援服務和社區服務中心，本著「及早介入」和「以青幼兒為本」的理念為嬰幼兒、兒童、青少年、家長和社區人士等提供多元化服務，協助他們發展潛能、完善自我、發揮家庭效能和關懷社區。

服務重點

學前支援服務

「我做我的主人翁」幼兒自控能力研究計劃

仁濟醫院青少年及幼兒服務於2014年委託香港浸會大學持續教育學院幼兒及基礎教育部的團隊為本院進行「我做我的主人翁」幼兒自控能力研究計劃，目標是探討幼兒自控能力與家長教養方式的關連，並透過一系列設計活動，提升嬰幼兒的自控能力。為期兩年的研究計劃，於本年度結束，並透過分享會及工作坊與業界分享研究成果，有超過二百位來自社福界、教育界、學術界的代表及家長出席分享計劃的內容及研究結果，並探討提升幼兒自控能力的策略。

計劃進行兩方面研究，包括（一）檢視幼兒自控能力與家長教養方式的關連研究，以及（二）檢視幼兒參與一個由研究人員設計的課程後，自控能力及其他相關能力有否提升。有關課程主要針對以下四方面進行訓練，包括控制注意力、抑壓衝動與延遲滿足、監控情緒與行為，以及評估自己與他人行為的能力。逾四百位來自一間育嬰園及四間幼稚園暨幼兒中心的幼兒參與是次研究計劃，結果發現幼兒的自控能力與家長於日常生活教導幼兒謹慎處事呈正相關，卻與家長不能一致並統一地處理違規行為則呈負相關。實驗組幼兒完成指定的課程後，其自控能力及社交能力均較控制組幼兒有顯著的進步。

Overview of Service

The Day Creche, Children & Youth Centre, Small Group Home (SGH) & Foster Care (FC) Services, School Social Work & Support Services and Integrated Community Development Centre are the 5 service units of the Youth and Child Care Services Division. With the belief of "early intervention" and "youth & child-centered", we continue to serve infants, children, youth, parents, community people and so forth with various services in order to assist them in developing their potentials, pursuing self-perfection, enhancing family function and caring community.

Service Highlights

Career training in life planning

TIME for Promoting Young Children's Self-regulation Abilities

Yan Chai Hospital Social Services Department and Hong Kong Baptist University (School of Continuing Education – Early Childhood and Elementary Education) jointly conducted a study of "TIME for Promoting Young Children's Self-regulation Abilities" to investigate the effectiveness of an activity-based program called "TIME" on the self-regulation abilities of children aged 1 to 6. 2-year study ended in this year, and a series of sharing workshops were conducted after the study. Until now, the sharing workshops attracted over 200 interested service providers to attend.

The research project consisted of two parts. The first part of the study explored the relationship between parents' childrearing practices and their young children's self-regulation abilities. The second part examined the effectiveness of a programme designed by the researchers in promoting young children's self-regulation skills. The four training components of the programme, named as "TIME", include these abilities: Take control of attention; Inhibit impulses and delay gratification; Monitor one's own emotions and behaviors; and Evaluate the actions of self and others. Both parts of the study recruited over 400 participating children from one creche and four kindergarten-cum-child-care centres. It was found that many components of young children's self-regulation abilities were positively related to parents' teaching of conscientiousness in everyday life but negatively related to parents' use of inconsistent discipline. After participating in the programme of this project, children from the experimental group showed significantly greater improvement than those in the control group in terms of self-regulation abilities and social competence.



- 1 仁濟醫院董事局社會服務委員會馮卓能主席（右）致送感謝狀予社會福利署助理署長（津貼）郭志良先生 Mr. Clement FUNG, Chairman of Social Services Committee of YCH Board of Directors thanked to Mr. KOK Che-leung, Assistant Director (Subventions) of Social Welfare Department
- 2 參加者對講者的提問反應熱烈
Q & A session
- 3 參與學校校長及家長分享參與研究計劃的感受和經驗
Sharing session by participating school principals and parents
- 4 各嘉賓與參與研究計劃之學校代表合照
Group photo
- 5 幼兒家長分享參與研究計劃的感受和育兒心得
Parents' sharing session



關注育嬰園服務家長聯會

現時全港獨立育嬰園只有十二間，學位只有一千一百六十個名額，輪候服務人數已超過二千八百位，由於學位不足以致輪候服務需時，家長往往要跨區接受服務。十二間育嬰園於2013年年初組織了(0-3)歲幼兒服務網絡小組，向社會福利署反映嬰幼兒家長對服務的懇切需求及營運服務上的各項困難。

小組於2015年成功推動成立「關注育嬰園服務家長聯會」，本院及部份營運育嬰園之機構派出家長代表出席聯會會議，表達對服務上的需要和期望；聯會家長於本年度分別面見立法會張國柱議員，及勞工及福利局常任秘書長譚駿蘭GBS太平紳士，以表達幼兒教育於嬰幼兒成長中的重要、家長對專業服務的需求、學費減免制度的檢討與優化，同時建議育嬰園服務需要增設至全港各區，以回應社會的需求。

Parents' Concern Group for Day Creche Service

There are only 12 day creches (standalone child care centers) and only 1,160 places are available in the territory. The numbers of waiting place are over 2,800. As the services places are not sufficient, parents often have to use cross-district services. 12 day creches united and set up a network of 0-3 year-old child care centres in 2013. The network organized regular meetings with Social Welfare Department for conveying parents' demand for the service and the operation difficulties.

The network set up Parents' Concern Group for Day Creche service in 2015. Parents' representatives from our agency and some of the other creches attended the meeting of Concern Group to express their service needs and expectations. The group also met Mr. CEUNG Kwok-che, Legislative Councilor, and Miss Annie TAM, GBS, JP Permanent Secretary for Labour and Welfare this year. The parents expressed their views on the importance of early childhood education in the growth of infants and young children, the needs of parents for professional services, the review and optimization of tuition fee waivers, and suggested that nursery services be extended to all districts in response to the needs of the community.



勞工及福利局常任秘書長譚駿蘭GBS太平紳士與家長聯會成員於會議後大合照
Miss Annie TAM, GBS, JP, Permanent Secretary for Labour and Welfare and members of Parents' Concern Group

嬰兒園及幼稚園駐校社工服務

為照顧學童從嬰幼兒至兒童的成長需要，促進嬰幼兒在個人及群性的健康發展，本院為嬰幼兒及其家庭提供全面性、一站式的幼稚園駐校社工輔導服務。幼稚園駐校社工隊設計了一系列的幼兒成長課程，包括：正向情緒、專注力、社交溝通、性教育、公民責任等；過去一年，本院服務了兩間嬰兒園及十四間幼稚園，受惠的幼童及其家庭的總人數達四千人。除著幼兒的情緒行為等問題漸受大眾關注，本年度，服務提供到校兒童遊戲治療。透過遊戲，讓有需要幼兒表達內心的情感，藉以紓緩幼兒的負面情緒及壓力，改善行為問題。此外，「及早識別潛藏危機的幼兒及家庭」是服務重要目標之一。在2015/2016學年，我們提供了超過一百五十次家長諮詢及輔導轉介服務，本年度舉辦的家長活動包括：為嬰幼兒提供親子遊戲小組及親子嬰兒按摩活動、新移民家長小組、親子感官全接觸活動、親子體適能遊戲等。

Preschool Social Work Service

In response to the needs of nursery and kindergarten, preschoolers and their families, we started our one-stop comprehensive support services to help preschoolers grow with joy and develop their ability. We served 14 kindergartens and 2 Day Creches and we provided services to nearly 4,000 preschoolers in 2015/2016. Our colleagues help preschooler to relieve their tensions and negative emotions through Play Therapy and the feedbacks from parents and principals were very promising. Up to August 2016, we had offered over 150 parent consultations or referral services to help in-need families.



- 1 遊戲前，先學習守規
Children were taught to follow rules before playing game
- 2 同學開心地畫畫畫
Happy drawing exercise



「聽說讀寫小奇兵」及「悅讀·悅寫意」計劃

本院第廿四屆董事局社會服務中心——劉坤銘青少年中心致力協助評估為讀寫障礙的幼兒及兒童，並以社區為本的課後支援服務模式於區內推行「聽說讀寫小奇兵」及「悅讀·悅寫意」計劃，讓幼兒參與有系統的學習。支援服務內容包括功課輔導、閱讀時間，以促進對故事理解及回答不同類型問題的能力，並提升他們朗讀句子及造句的能力；同時學習筆順、字形結構，以掌握筆畫形態及對漢字造字的理解；亦提供訓練小手肌及手眼協調的一系列小手作及智力遊戲。

同時，中心亦為兒童的家庭成員提供適切的支援及培訓，藉此提升學童的學習效能及興趣，營造有利他們成長的環境和條件，促進其社交發展，提升發展機會。本年度曾參與的家長均認為課程設計能夠提升學童的學習效能。

Support for the preschooler with dyslexia

Yan Chai Hospital 24th Term Board of Directors Social Services Centre - Lau Kwan Ming Children & Youth Centre made efforts in helping the preschoolers and children assessed as "dyslexia". Through the implementation of "Centre-based Support Scheme for pre-school children at-risk of Dyslexia" project and "Read & Write" project, we provided appropriate support and training to serve family members, to enhance preschoolers' learning effectiveness and interest, and create a favorable environment and conditions for them to grow and promote social development.



認識漢字和部首
Recognizing Chinese characters



字詞學習
Word learning



桌上遊戲
Board game for brain-training



認識句子
Learning Chinese sentence



訓練小手肌及手眼協調
Training fine-motor skills and develop hand-eye coordination

青年發展服務

職品人生計劃

本院推行「職·品·人生」計劃，為高中學生做好進入職場的準備，同時，在課程中重點加入「品格」的主題，強調三個重要品格元素包括：盡責、尊重、熱誠。各參與學生曾參與不同訓練及工作實習，當中包括走訪RTHK香港電台「政壇新秀訓練班」直播節目、Performing Arts Production專業舞台音響及燈光工程、恩寵專業寵物美容教室；學生們亦曾於近四十個不同的企業及社會服務單位進行實習。是年度計劃的參加學校共有六間，參與學生人數約五十人，當中為中三至中五學生（包括部分為有特殊教育需要學生）。總活動節數達五百七十一節，出席人次達八百九十五人次；參加者在計劃完成後，於「定訂個人目標」、「自我認識」、「職業取向」及「職場品德」方面，均有顯著增長。

總括來說，「職·品·人生計劃」，尤其是工作體驗的環節，都能幫助學生明白及早規劃個人職業路向和做好準備的重要性。學生亦從中發現或肯定自己的強項，知道自己不善長或需要改進的地方，除提高他們的信心外，也可以令他們思考為自己及未來需要作出改變。

Youth Development Services

C.V. (Career & Virtue) Life Planning Project

We implemented C.V. (Career & Virtue) Life Planning Project for the youth emphasizing three important conducts: responsibility, respect and enthusiasm. Students participated in various training and work-related internships. There were six participating schools, and around 50 students were enrolled, among whom were F.3 to F.5 students (including some students with special educational needs). The participants experienced a positive change in "achieving personal goals", "self-awareness", "career orientation" and "work ethic" after completion of the project. In summary, the project, in particular the work-related internships, could help the students understand the importance of early planning and preparation of personal careers.



1 參與計劃學生代表與嘉賓在分享會合照
Group Photo of the Sharing ceremony

2 仁濟醫院第四十九屆董事局副主席暨社會服務委員會主席馮卓能先生致歡迎辭
Welcome speech by Mr. Clement FUNG, Chairman of Social Services Committee, Board Vice-chairman

3 感謝提供工作實習的企業及服務單位代表
Thanks to the companies which provided training and work-related internships

4 提供工作實習的企業及服務單位代表分享參與計劃的感受和經驗
Sharing session by companies which provided training and work-related internships

5 嘉許參與計劃學生
Congratulate to participating youth.

6 出席人士參與大會「職·品」小遊戲，現場氣氛熱鬧
Mini games about youth life planning

7 大合照
Group photo

青年領袖計劃

計劃發掘不同青年的潛能，製造機會及空間展現自身才能，超過五十位青少年透過二十節團隊合作小組、技能培訓工作坊，以及訓練營的挑戰後，熱心參與本單位不同大型項目及活動，如籌辦猴年年宵、DIY創意市集、典禮司儀、暑期活動及攤位工作等等，服務時數超過三百小時。

Teenager leadership scheme

More than 50 teenagers joined the teenager leadership scheme to explore and to shine their talents by creating platforms in agency. The training included 20 sessions of team-building activities, skill-enhancement workshops, and a challenging camp. All successful trainees had participated in 300 hours of projects and programmes such as organizing Lunar New Year Flower Market, DIY creative handmade market, being master of ceremonies and managing booth work.



- 1 2 技能培訓工作坊
Youth training programmes
- 3 青年手工藝攤位
Volunteer in DIY
creative handmade market
- 4 青年義工進行攤位遊戲
Volunteer in booth work
- 5 我愛仁濟
I Love Yan Chai
- 6 擔任典禮大會司儀
We are MCs

特殊學習需要學生支援和生涯規劃服務

特殊教育需要學生支援服務旨在為有自閉症、亞氏保加症、過度活躍症、專注力不足、社交或讀寫障礙等中小學學生及其家長服務，本院學校社工及支援服務運用專業設計的教學課程配合輔導治療，與校攜手服務有特殊教育需要的學生。本年度，服務已為五十六間中小學提供了合共超過一百六十個學生訓練小組、職業輔導活動及個案輔導服務。服務更以「度身訂造」的模式為特殊學習需要學生提供「生涯規劃輔導」，更致力開拓不同的顧主網絡，以擴闊學生們對不同行業的認識。過往學生們曾進行工作實習的行業包括：婚禮統籌、單車維修、化妝、咖啡店、公關公司、地區團體組織、寵物美容、甜品製作、沙畫工作室、日本餐廳、環保團體及社會服務單位等等。

Life Planning and Career Guidance for students with Special Educational Needs

The demand of Life Planning and Career Guidance for students with Special Educational Needs (SEN) increased obviously in recent years. We had served 56 primary and secondary schools through 160 skills training groups and workshops to support the students with SEN this year. Our career development programs adopted the tailor-made service mode to enhance the learning ability, communication skills and emotion management skills of the students with SEN. In addition, we networked different professions to provide work practice chances to students who had joined our service. It enabled students to have widen exposure and horizon.

天天加點綠計劃

「天」天 + 點綠計劃獲得滙豐社區夥伴計劃2015贊助，由第廿四屆董事局社會服務中心推行，透過以不同的體驗活動，包括籌組天台有機農莊、考察有機農場、認識素食文化及製作綠色新煮意，以及其後舉辦的「仁人綠色市集」，將不同的參加者連繫起來、分享交流所學，從而提升社區人士對綠色生活的認同及對社區的歸屬感。

計劃直接受惠人數達二百一十二人，間接受惠人數達四百七十四人。參加者認為天台的有機農莊設置十分貼心，種植箱的高度及腰，可以直立進行耕種，以免老友記需要彎腰栽種蔬果，真正的享受有機耕種。另外，首次參與農務工作的參加者覺得，第一次的耕種體驗，真正感覺到農夫的辛勞，尤其是耕種前的翻泥和施肥耕種過程中又要驅除害蟲，真是粒粒皆辛苦。

Day by Day, Green by Green Project

It was hoped that through participating in different activities, such as "organic vegetables farming", "visiting to organic farms", "cooking organic foods" and so forth, different participants from the community could join together and share their "Green Life" with each others. We hoped to promote the sense of belonging and to enhance the knowledge of leading a green life in the community.

The project direct beneficiary was 212 and the number of indirect beneficiaries was 474. Participants expressed their appreciation that the rooftop organic farmhouse was tailored made and user-friendly and the height of the planting box could be cultivated in upright position, so as to avoid from bending to plant fruit and vegetables. In addition, the participants felt that the first experience of farming was really impressing especially the plowing and fertilizing process.



仁人綠色市集
Green Life sharing



天台有機農莊
Organic vegetables farming



專業輔導服務

中學駐校社工服務

學校社工及支援服務單位為兩所中學提供駐校社工服務，本年度接受個案服務的學生人數共一百四十九人，駐校社工舉辦的活動節數共二百八十一節，參與活動的學生人次達九千二百二十九人。在個案分佈方面，當中有較多個案是就讀中二至中四級的學生，個案性質方面主要集中在學習問題、朋輩關係和情緒健康。在活動主題方面，主要針對建立學生的正向思維、培養健康情緒、提升中六學生面對公開試壓力的解難能力、提升學生生涯規劃意識和協助學生規劃一條合適自己的道路，讓學生能健康和愉快地完成中學階段。同時，服務加強提升同學情緒管理及抗逆的能力，以及支援家長管教子女技巧的工作。

Professional Counseling Service

School Social Work Services

Our School Social Work and Support Services unit provided School Social Work Service to two secondary schools. In 2015/2016, we served 149 cases and 9,229 students attended programs/ groups led by the school social workers. Regarding the case distribution, most of the cases were from F.2 to F.4 students. The natures of problem faced by the students were wide-ranging; for example, adjustment problems, school related problems, peer relationship, dating & courtship, emotional/ mental health issues and parent-child relationship issues. Furthermore, we paid much attention on strengthening students' resilience and problem solving ability. Finally, we deliberately contacted parents and provided more support services to them on family and parenting issues.



- 1 中一迎新活動
Orientation activity for F.1
- 2 海洋公園工作體驗活動
Ocean Park Work Experience activity
- 3 生活技能訓練基地
Life skill training campus

「健康校園計劃」

本院於2015至2016學年繼續獲禁毒基金資助推行「健康校園計劃」。本著「與校攜手合作」的理念，計劃透過一連串多元化的抗毒成長活動，如：生涯規劃活動、抗逆成長體驗營、抗逆成長義工服務、生命大使培訓工作坊及潛能發展小組等，讓學生發掘個人長處及興趣、強化學生能力感及生活目標、建立健康生活模式及正確的價值觀。同時，計劃健康測檢專責隊伍完成六間參與計劃的中學收集尿液樣本進行自願性質的測檢工作，完成測檢次數為三十四次，參與人數共三百四十四人。

Healthy School Project

Beat Drugs Fund sponsored us to implement "Healthy School Project" in 2015/2016 school year continually. With the belief on "Collaborating with schools", this project provided diverse drug prevention activities for students and teachers. Our activities included resilience training Camp, volunteer services, Life Ambassador training workshop, Career planning and interest development classes. Those activities aimed to unearth and develop students' potential and interests, to strengthen their self-efficacy; to build up healthy life patterns and proper values. Last but not least, there were 344 students who came from 6 secondary schools participated in voluntary urine tests, 34 testings were accomplished and our students were all healthy.

「我是你的同行者」復活節假期支援熱線

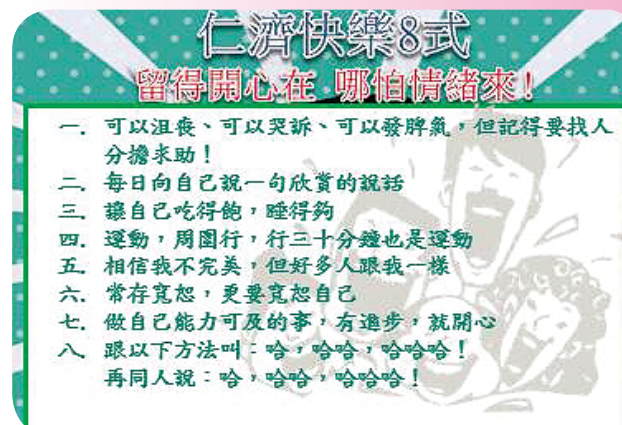
2016年初青少年自殺數字急升，情況令社會人士關注，本院學校社工及支援服務單位一群有心的社工同事，於學校復活節假期2016年3月24日至4月4日共十天，提供「我是你的同行者」支援熱線，希望為兒童及青少年提供多一條支援渠道，協助他們疏導情緒及在有需要時作出跟進支援；同時分擔學校和老師在長假期對學生的擔憂。

熱線服務了四十八位市民 (包括兩位兒童、二十三位青少年及二十三位家長)。上述服務使用者當中有七位是應屆文憑試考生，他們與社工分享考試壓力或溫習時間安排等事宜，家長們則多提及子女功課處理及管教情況。此外，四十八位服務使用者當中，有七位需要於熱線服務完結後作出跟進。

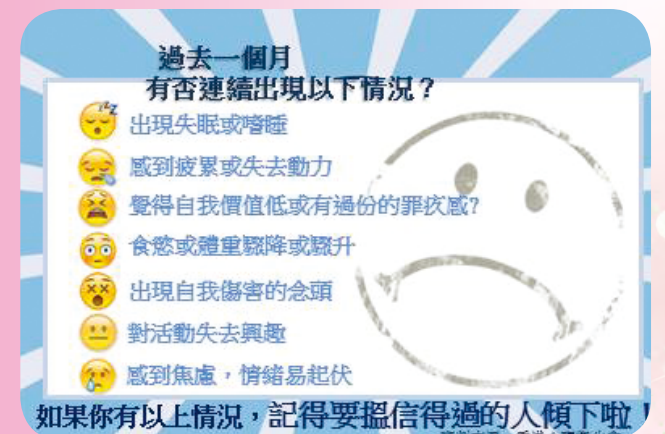
"We care about You" Hotline @Easter Holiday

Suicide issues of youth in early 2016 had alarmed the public. The social workers from School Social Work and Support Services had designed "We care about You" Hotline @Easter Holiday to provide counseling support services to children & youth and their families from 24 March 2016 to 4 April 2016.

The Hotline had served 48 persons, (including 2 children, 23 youth and 23 parents). 7 of the service users were DSE candidates who would like to have psychological support and guidance in stress / time management. For parents, they sought advice in related to their families including parenting issues. 7 service users needed further follow-up service after the Hotline.



仁濟開心8式
Yan Chai Happy Formula



兒童住宿照顧服務

兒童之家 — 「全人成長優化計劃」

兒童之家於本年度繼續推行「全人成長優化計劃」，以結合家舍、原生家庭、學校、社區等環境資源，舉辦不同類型的活動，例如成長訓練日營，讓服務使用者經驗全人發展的成長。同時，我們協助舍童訂下有關「德、智、體、群、美」五方面的個人目標，透過定時檢討及反思，鼓勵他們以行動努力達成目標，從而能提升自信，建立更積極的人生觀。

Residential Child Care Services

Whole Person Better Growth Reward Scheme in Small Group Home

We continually ran "Whole Person Better Growth Reward Scheme" in Small Group Home (SGH) this year. The scheme linked up different stakeholders of the children, they are our SGH, birth parents of service users, schools and community resources. Training day camp was one of the activities of the scheme which provided opportunities for the service users to develop their potentials. Moreover, the scheme requires our service users setting up goals that related to the five aspects which included: moral, intellectual, physical, social and aesthetic. Regular evaluation and reflection on the above five aspects motivated the service users to achieve their goals on progress. We were glad to know that most of our service users' self-esteem had been raised through the scheme.



- 1 孩子們努力的印記
The marks of the endeavors of our children
- 2 大家一起分享達成目標的喜悅
Happiness of goal achievement
- 3 齊心協力，共闢難關
Worked together and broke the barrier
- 4 我們彼此支持，一定會到達目的地
Arrivel the destination with your fully support
- 5 整裝待發，迎接挑戰
Well prepared for challenge



「生命規劃師」計劃

本院兒童住宿照顧服務獲萬利加集團「李偉波慈善基金」資助推行「生命規劃師」計劃。本年度計劃已投入第二年運作，除了為有需要的服務使用者提供一次性或有限性之經濟或實物支援，以積極地回應服務使用者輪候正規服務或突發性的需要外，更為兒童之家的舍童聘請具大專學歷的功課輔導導師，協助他們解決日常功課疑難、檢查功課和溫習，更於有需要時提供課外補充練習。舍童在功課輔導班的支援下，能更快地完成每天的功課，學習能力加強，學業成績亦有所提升，並對學習有更積極和正面的態度。另外，本年度繼續以園藝為活動主題，舉辦親子有機農莊，及以興趣班形式教導服務使用者製作陶瓷及麻繩盆景網。同時，亦舉辦了兩次義工服務日，為視障人士及托管班兒童服務。各項活動均令服務使用者的社交、情緒、身體、認知、精神及創意等各方面獲得成長。

寄養服務方面，本年度共有十八個孩子及其家庭受惠。資助項目中的「私家醫療診療費」項目正好回應減少輪候使用公共醫療服務的時間，而「嬰幼兒生活必須品資助」項目不但大大減輕寄養家庭對嬰幼兒生活支出的壓力，同時亦鼓勵寄養家庭更樂意為最年幼無助者提供一個穩定的安樂窩，有利其安全感的建立。此外，資助更提供機會讓兒童參與各興趣活動，發展自我，提升能力感及社交能力。

"Be a Life Planner" Project

Our Residential Child Care Services were honoured to be sponsored by the Li Weibo Charity Fund of the Glory Harvest Group to implement "Be a Life Planner" project. Going into the second year of the project, we not only provided the financial or material assistance in order to actively respond to users' needs, but also arranged tutorial classes to help users to solve their homework problems and do revision. We also provided extra supplementary exercises when needed. The tutorial classes obviously enhanced learning ability of our service users, and so the performance of their homework and the academic results of them had positive change. We also organized various kinds of activities with the theme of horticulture and volunteer service. Family day camp at organic farm, interest classes of making ceramics, bottle wrapped by hemp rope and visiting the people with visual impairment were organized. These activities contributed to the growth of users in social, emotional, cognitive, spiritual and creative aspects.

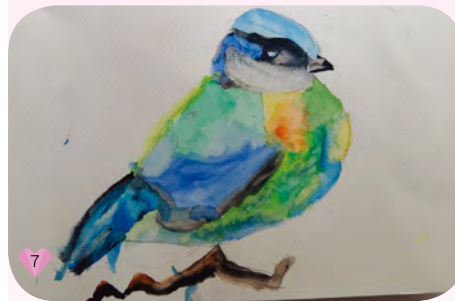
For Foster Care service, there were 18 foster children and their families were the funding recipients this year. The financial assistance such as "The private medical fee" item could shorten the waiting time for visiting the public medical agencies which benefitted the children health condition while they were sick. "The infancy daily expenditure support" item could pay a direct cash support to the foster families and assist them to reduce their expenditure for babies sitting which meant a sign of encouragement for them to continue the service. The contingency of the placement in the same foster home could maintain the babies' attachment to the carers and build up their sense of security. Besides, the assistance also provided the chances for the children to involve in different interest activities according to their potential, interests and talents. Through the experience gained, more self-understanding, self-confidence and empowerment were found in kids' faces. Their interpersonal relationship skills improved too.



一起努力，默默耕耘
We worked silently together



很開心與家人和朋友一起到大自然
Great to go to the farm with our family and friends



- 1 大家都專心學習陶瓷製作
We focused in making our pottery
- 2 與視障人士和導盲犬一起談天
A nice chat with visual-impaired person and the guide dog
- 3 很開心媽咪陪我學畫畫
Great to have drawing class with our mother.
- 4 我的畫班導師
Great time with my drawing tutor.
- 5 我的畫作
My drawing
- 6 我的小小兵
My Minion
- 7 我的水彩畫—小鳥
My water printing—my little bird

關愛社區 推動融合

「愛·鄰舍」支援計劃

嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心承蒙勞工及福利局社區投資共享基金資助，由2015年3月推行為期三年的「愛·鄰舍」支援計劃。計劃以「廚藝」作為介入點，凝聚區內各階層人士，包括第三齡人士、基層家庭，以及熱心企業義工等。過去一年，計劃舉辦了超過三十個，參加者人數為七百人。本年度，曾舉辦「廚神爸媽工作坊」、「左鄰右舍」大配對、圍食會等，讓義工與基層家庭在輕鬆的環境和氣氛下互相認識，並在一起製作美食過程中，促進家庭與義工的互動及聯繫，加強彼此支援網絡，共建和諧社區。

Moving toward to love and integration

"Love your Neighbour" Project

"Love your Neighbour" Project was funded by the Labour and Welfare Bureau and launched by Yim Tsui Yuk Shan Fuk Loi Integrated Community Development Centre in March 2015 for three years. During the project, cooking was an important mean to connect different parties including Third Age group, low-income families and volunteers from corporations. Last year, we served over 700 participants in more than 30 activities. Through activities such as "Parent-child cooking class", "Neighbors matching day", "Eat together" and so on, volunteers and low-income families got to know more about each others, established supporting neighbourhood network and built up a harmonious community through cooking and sharing healthy food.



- 1 於義工技巧訓練坊，義工學習與基層家庭的溝通技巧
Volunteers learned communication skills on Volunteer's Training Day
- 2 參加者到Jamie's Italian參觀，透過遊戲互動及製作Pizza學習營養飲食
Children learned food nutrition through games and pizza making in Jamie's Italian restaurant
- 3 於廚神爸媽工作坊中，基層家庭與義工一起製作美味南瓜軟糕
Low-income families and volunteers worked together to make delicious pumpkin cake under the guidance of Corporate Volunteer in Parent-Child Cooking Class
- 4 在「左鄰右舍」大配對活動中，義工與家庭於元朗青協有機農莊一起製作水餃
Low-income families and volunteers made dumplings together in HKFYG Yuen Long Organic Farm on Neighbors Matching Day
- 5 義工與基層家庭到大埔海濱公園野餐及進行團體遊戲，共渡愉快的一天
Low-income families and volunteers went to picnic and played group games in Tai Po Waterfront Park.
- 6 於中心遊戲日，義工教授兒童及家庭學習製作聖誕小食，以迎接聖誕的來臨
Volunteers taught children and parents how to make Christmas snack and celebrated Christmas together on Center Fun Day.

「童創理想」兒童發展基金計劃

「童創理想」兒童發展基金計劃（第五批第一期）於2015年7月開展，成功招募來自荃灣及葵青區一百一十五名參加者及四十名友師，計劃目的為十至十六歲荃葵青區之兒童提供更多個人發展機會，並通過訂立和實踐個人發展計劃，使兒童養成建立個人資本的習慣。於過去一年，為參加者、友師及家長舉辦了不同的活動，活動項目超過五十個。在參加者活動方面，透過不同的活動，如：攀樹體驗日營、小老師教室等發掘他們的個人興趣和潛能，以助他們訂立個人發展方向，從而提升他們規劃未來發展的能力。此外，亦舉辦友師與參加者活動加強彼此關係，讓友師能夠於計劃中發揮亦師亦友的角色，在參加者的成長路途上提供指引。



Child Development Fund

Child Development Fund (CDF) had commenced since July 2015. In the three-year project, 115 children and 40 mentors had been recruited in Tsuen Wan and Kwai Tsing District. The project provided the recruited children with more personal development opportunities through different kinds of training, workshops and programs. Last year, over 50 activities for youth, parents and mentors were organized. For youth, we organized different activities such as "Tree climbing day camp" and "Learning to be a teacher", which helped them to explore their interests and potentials. These activities also provided valuable opportunities for them to better plan their future. We also organized activities for the youth and mentors in order to develop mentorship. We expected mentors to offer life guidance for the participants. Through different activities, mentors could widen participants' horizons, offer career inspirations and provide guidance and companionship as part of the personal development experience.



1 於攀樹體驗日營中，兒童發展基金參加者進行體驗攀樹
Participants in Child Development Fund experienced the Tree Climbing challenge.

2 友師與家長分工合作自製果醬
Mentors and parents worked together to make their own fruit jam.

3 友師與參加者一同製作馬卡龍，並加強彼此的認識
Mentor and child participants worked together to make macarons which helped to build a strong relationship with each other.

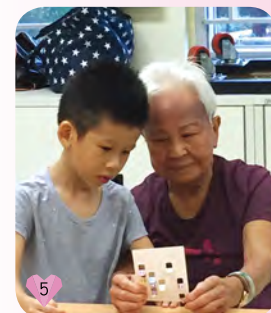
4 花藝師指導參加者製作聖誕花飾
Florist taught child participants to make Christmas decorations.

家庭義工

計劃由第廿四屆董事局社會服務中心與學校社工及支援服務－幼稚園駐校社工聯合推行。參與單位共有八個團體，共推展二十三項小組及活動，如：長幼同歡賀聖誕、探訪獨居長者、親子話劇、家長學滿FUN等等，參與人數共有四百八十三位。冀望透過學習和參與義務工作的過程中，家庭成員間產生出互動溝通、彼此扶持和緊密的關係，從而強化家庭的凝聚力和正能量；同時，亦可透過服務社會上有需要的社群，推動長與幼「跨代共融」的理想，增強對社區的歸屬感。

Love our Family, our Community

The project of "Love our Family, our Community" had been launched by 24th Term Board of Directors Social Services Centre -- Lau Kwan Ming Children & Youth Centre and School Social Work and Support Services. Altogether eight participating units involved, and the project launched 23 programmes and groups, such as visiting elders living alone, inviting elders to join festival programmes and joining Yan Chai flag day selling. Family volunteers provided services to people in need in the community, such as elderly living alone. The project strengthened family cohesion and promoted cross-generation community integration.



1 親子用心製作毛巾花予獨居長者
Preparing gifts (FLOWER handkerchiefs) for elder living alone

2 探訪獨居長者
Visiting elder living alone

3 - 5 與獨居長者玩遊戲
Joining games together

6 親子義工與獨居長者大合照
Happy together

7 仁濟賣旗日
Yan Chai "Flag Day"

工作展望

青少年服務方面，我們會繼續配合教育局生涯規劃教育的政策，透過生涯規劃服務，讓青少年獲得所需知識、技能及態度，以配合自己的興趣、能力、方向作出明智的升學/就業選擇，並將就業抱負與全人發展連結。

幼兒服務方面，期望在2017學年，政府落實免費優質幼稚園教育政策，我們會開拓更專業及優質的學前支援服務，與不同的專業治療師或心理學家等合作，使嬰幼兒能夠於更全面的環境下健康成長。

Way Forward

For the Youth Services, our life planning and career guidance project will be implemented under the theme of fostering youth's self-understanding, personal planning, goal setting, reflective thinking and articulation to progression pathways. Effective life planning and career guidance should lead the youth to be equipped with the knowledge, skills and attitude to make wise choices in accordance with their interests, abilities and orientations as well as connecting their career/academic aspirations with whole-person development and life-long learning.

For the Child Care Services, looking forward to 2017, with the introduction of the Free Quality Kindergarten Education, our support services for the preschool children will develop to a high caliber level. We will cooperate with different professionals such as psychologists, therapists and other educational specialists to provide a more wide-ranging support to the infants and their families.

培訓服務 Training Services

仁濟醫院社會服務部透過培訓組及專業培訓中心開辦對內及對外的培訓課程，加強員工及公眾的專業技能。

培訓組今年舉辦「七大習慣：高效主管訓練」，提升主管正面思維，建立高效能習慣。另亦舉辦零投訴文化培訓，讓員工透過學習有效聆聽、分析及回應，提升溝通及應對投訴的技巧，應用在恆常工作上更有效與服務使用者溝通。

Yan Chai Hospital Social Services Department organizes internal and external training activities through Training Unit and Professional Training Centre to strengthen professional skills for staff as well as the general public.

This year, Training Unit launched a "Seven Habits: Highly Effective Training for Managerial Personnel Program" to promote positive thinking. We also introduced "Training On Zero Complaint Culture" for our staff to enhance their communication skills for prevention and intervention of complaints.



「七大習慣：高效主管訓練」
The 7 Habits of Highly Effective People Foundation

專業培訓中心為一間自負盈虧的單位，致力透過專業課程提升社福及醫護界服務質素，為醫院、學校、長者、復康、青少年及幼兒服務中心培訓專業人才。中心於2017年2月遷往面積約二千平方呎的本院自置物業單位(荔枝角瓊林街一百一十一號擎天廣場)，繼續向公眾提供更多適切的導師訓練課程及增值課程，包括國際認證、生命支援、運動治療、輔導支援等。

Professional Training Centre (PTC) is a self-finance unit dedicated to enhancing the quality of social welfare and health care services through professional courses. PTC moved to its new premises (nearly 2,000 ft²) at Kings Tower, Lai Chi Kok in Feb 2017. PTC continued to run various mentoring training courses and value-added courses to the public which included International Certification, Life Support, Sports Therapy, Counseling Support and so forth.

專業培訓中心今年亦舉辦了復康助理員證書課程、護理員證書課程、伸展導師證書課程、大笑瑜伽認證課程、性格透視培訓師認證課程、精神健康急救、急救證書課程、哀傷輔導、藝術及音樂治療課程等

This year, PTC also organized a variety of professional courses, such as Rehabilitation Assistant Certificate Course, Personal Care Worker Certificate Course, International Certified Laughter Yoga Leader Training Program, Stretching Instructor Certificate Courses, Personality Dimensions Qualified Facilitator Qualifying Program, Mental Health First Aid, First Aid Certificate course, Grief Counseling, Art and Music Therapy.



- 1 伸展導師證書課程
Stretching Instructor Certificate Course
- 2 復康助理員證書課程推輪椅實習
Practice to operate wheelchair in Rehabilitation Assistant Certificate Course
- 3 政府認可急救證書課程
First Aid Certificate Course

仁濟

社會企業

Social Enterprises



社會企業 Social Enterprises

仁濟樂在家

「仁濟樂在家」專業陪老服務為回應社區需要，關注照顧長者問題，仁濟醫院、新界社團聯會及嶺南大學亞太老年學研究中心於2011年3月合辦創業及陪老服務先導計劃 - 「在家享晚年」，該計劃獲當屆董事局主席李文斌先生MH捐贈五百萬元為計劃啟動基金，以荃灣為試點，目標是讓居住在社區而有護理需要的長者能得到合適照顧，正好配合政府所提倡「居家安老」的長遠安老政策。

「仁濟樂在家」以社會企業營運模式及「用者自付」概念形式推行，為區內有經濟能力的家庭，提供彈性到戶式陪老服務。為了解長者及家庭的需要，所有個案均由專業社工作個案評估及跟進，由培訓以至從長者的衣、食、住、行出發，提供一站式的照顧服務，服務包括：護送陪伴、護理、家居清潔及綜合家居照顧等，深受社區人士歡迎。於2016年，「仁濟樂在家」的服務人數超過三百位長者，分佈全港，累積服務時數更達三萬小時。

同時，為配合多元的服務發展，「仁濟樂在家」繼續定期舉辦陪老員培訓課程及招聘會，以確保陪老員的服務質素及為中年人士創造就業，直至2016年，「仁濟樂在家」之兼職陪老員超過七十位。

「仁濟樂在家」更是社會福利署「長者社區照顧服務券試驗計劃」的認可服務提供者，為試驗計劃的長者提供家居照顧服務支援。

Yan Chai Happy Home Living Limited

In response to the increasing need of elders living in community, Yan Chai Hospital, together with New Territories Association of Societies and Lingnan University – Asia-Pacific Institute of Ageing Studies, established a pilot project, namely "Elderly Living at Home without Worries – Yan Chai Happy Home Living Limited" since 2011. With the generous donation of \$5 million from Mr. LEE Man-bun, Edmond, MH, former Board Chairman, the project was started up in Tsuen Wan District with the aim to provide home-based support services for the elders living in community. Coincidentally, the project provided a favourable extension to the long term policy of "Care of the Elderly in the Community".

"Yan Chai Happy Home Living Limited" is a social enterprise, using the "buying service" concept to serve the needy elders in community who have financial ability to pay for the service. Professional social workers conducted case assessment and formulate follow-up plan for each case. In order to assure the service quality, we provided the elder sitters with proper training to ensure their skills and medical knowledge were up to required standards for meeting the needs of our service users. Our service included escorting service, care service, domestic cleaning and integrated service. In 2016, the accumulated number of service users had exceeded 300 from all districts and the accumulated service hours approached 30,000.

To effectively support the core service and also to create employment opportunities for the middle-aged, we organized regular training courses and provided recruitment talks to potential elder sitters. In 2016, the number of part-time elder sitters was over 70.

"Yan Chai Happy Home Living Limited" was also one of the recognized service providers of "Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly Phase II", which provides professional home care services for the frail elderly living in community.



「仁濟樂在家」為長者提供一站式的家居照顧服務
"Yan Chai Happy Home Living Limited" provided home-based support services for the elders



「仁濟樂在家」陪老員
"Yan Chai Happy Home Living Limited" sitters

YC18餐飲訓練中心

本院會繼續推廣殘疾人士聘僱計劃，提高其自決及自我肯定，融入社會。本院於2011年9月份開始設立殘聘計劃，以聘請2%殘疾人士為目標。此外，本院除了加入成為勞工及福利局舉辦的「有能者・聘之約章」及共融機構嘉許計劃的參與機構，以及本年度再度榮獲「十八區關愛僱主」嘉許之外，還會透過成立社會企業，為更多殘疾人士提供就業機會。

YC18餐飲訓練中心是其中一個社會企業項目推廣殘疾人士就業，主要為學員提供不同的餐飲訓練，當中包括咖啡及奶茶等不同種類的飲料沖調技巧、沙律及三文治等輕食製作、服務及款待客人技巧及學習餐廳恆常營運的基本知識等等。喜見首批參與學員在這年多的訓練間，積極投入，亦有明顯的進步，逐漸掌握不同的餐飲技巧，甚而可獨當一面。更重要的是看到學員在訓練當中能重拾自信，建立正向的生活模式，從而帶動學員積極改進人生。

YC18 Cafe

Yan Chai Hospital made continuous effort to promote employment of people with disabilities, in order to foster their self-confidence for integration into society. We set up the project since September 2011 and targeted at 2% employment of people with disabilities in our total staff force. Apart from joining the "Talent-Wise Employment Charter and Inclusive Organizations Recognition Scheme" of the Labour and Welfare Bureau as participation organization, and continuously being awarded as "18 Districts Caring Employer" by The Hong Kong Council of Social Services, we offered more job opportunities through the channel of Social Enterprise.

YC18 Cafe - Catering Training Centre is one of our social enterprise projects promoting the employment of people with disabilities. The Centre provided various kinds of training to our trainees including coffee and tea brewing, light food preparation such as salad and sandwich, skills of guests serving and basic daily business operation and so forth. We were delighted to see dedicated, actively involved trainees. They gained significant improvement in catering skills and techniques during the training period. They performed well and were able to work independently. The trainings and the opportunity empowered their sense of self-confidence, positive thinking and continuous improvement.



- 1 學員已能獨當一面製作YC18人氣之選
Our Trainee was able to work independently to make YC18 popular food
- 2 學員帶著自信的笑容準備送外賣去
Trainee was ready to take delivery with a confident smile

仁濟

教育服務

Education Services

辦學抱負

貫徹「尊仁濟世」精神，提供優質全人教育，培育學生成為國家棟樑。

Our Vision

We pledge to carry out the principle of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence"; to provide quality holistic education and to prepare our students to be the pillars of our country.



辦學使命

秉承「尊仁濟世」的辦學精神，因應學生的不同需要，興辦不同類型的學校及提供多元的校本課程；因材施教，啟發學生的個人潛能，培育他們的獨立思考與創新能力，並協助他們建立良好品格。

Our Mission

We uphold the principle of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence". We operate different types of schools and offer a diversified school-based curriculum so as to accommodate students of varying needs. We provide education based on students' abilities. We develop students' potentials, cultivate their independent thinking skills as well as creativity, and help them to establish good character.

教育服務 Education Services

概況

仁濟教育服務始於1970年代，現有廿三間學校，包括六間中學、五間小學及十二間幼稚園/幼兒中心，分布於荃灣、屯門、天水圍、上水、葵青、大埔、沙田、將軍澳、觀塘及西環等地區。本院現有學生總人數逾七千人。

院屬學校三年計劃

自2013/2014學年，仁濟推行第2期屬校三年計劃，在三個學年內提供合共三百三十萬元資助，讓院屬中、小學按校本情況，持續推行針對學與教的改善計劃。本院會不時檢視相關指標，確保各校能持續提供優質教育服務。

仁濟學生卓越表現獎及優異表現獎

仁濟董事局於2005年成立仁濟學生卓越表現獎，目的為表揚屬校學生在學術或非學術上的卓越表現，並鼓勵良性競爭，以達到互相激勵的作用。為鼓勵成績優異的學生，董事局於2009年增設仁濟學生優異表現獎，以獎學金嘉許其勤奮及成就。2016年，屬校共有一百五十九名學生/隊伍獲頒卓越表現獎，他們在國際或學界賽事中均有出色表現；而優異表現獎則有四十七名學生/隊伍獲得。

Overview

Yan Chai Hospital (YCH) has started providing education services since 1970s. We now have a total of 23 schools in operation, including 6 secondary schools, 5 primary schools and 12 kindergartens/child care centres. These schools respectively are located in Tsuen Wan, Tuen Mun, Tin Shui Wai, Sheung Shui, Kwai Tsing, Tai Po, Shatin, Tseung Kwan O, Kwun Tong and Western District. There are more than 7,000 students studying in our schools.

Affiliated Schools Three-year Plan

In order to continue the improvement and development of our schools, we have subsidized our affiliated secondary and primary schools and implemented the second phase of the Three-year Plans since 2013/2014 school year. A total of \$3.3 million will be additionally allocated. With extra resources, the schools have achieved the goals by carrying out various teaching and learning enhancement schemes. We keep monitoring the performances of the schools to ensure the quality of our education services.

YCH Prizes for Students of Excellent Performances and Outstanding Performances

Yan Chai Hospital Board set up the Yan Chai Hospital Prizes for Students of Excellent Performances in 2005. It aims at encouraging our affiliated schools by presenting awards to the students who have excellent performances in open contests or public examinations. In 2009, the Board of Directors also set up the Yan Chai Hospital Prizes for Students of Outstanding Performances. It aims to encourage the students who work diligently to get outstanding results. In 2016, 159 students and teams won the Prizes for Excellent Performances. They all have excellent performances in International and inter-school competitions. Besides, 47 students and teams have won the Prizes for Outstanding Performances. Through the Award Scheme, we hope all our students can get one step forward and make improvements through constructive competition.



本院鼓勵屬校協作，豐富學生閱歷，以提升學與教質素
We encourage our affiliated schools to work together to bring beneficial results to our education services

專業培訓

教育研討會

• 中學及小學

為提升屬校教師的專業素質，仁濟每年均舉辦教育研討會，並選取社會教育議題作為主題。本院於2016年12月1日假新界鄉議局大樓舉行中小學教育研討會，主禮嘉賓為香港城市大學副校長(發展及對外關係)李國安教授。2016/2017年度主題為「敢想•敢做 創新STEM教育」，就專題講座分別邀請港科院院長徐立之教授GBM, GBS, 太平紳士、港科院名譽顧問倫嘉欣女士，以及香港教育大學科學與環境學系楊友源教授。講者分別從宏觀角度將STEM教育與培養多元化專業科技人才，以配合香港以至國家經濟發展的需要作詳述；亦從學校及教師層面出發，引導學生有效地結合學科知識，培養探索精神，發展解難能力，提升STEM教育的學與教效能。

• 幼稚園/幼兒中心

2016年11月26日，本院在院屬第二中學舉行幼稚園/幼兒中心教育研討會，並邀請了勞工及福利局常任秘書長譚贛蘭女士GBS太平紳士親臨主禮。2016/2017年度研討會主題為「校園安全教育」，由香港中文大學教育學院教育行政與政策學系客座副教授林壽康教授及名譽專業顧問余惠萍博士作專題演講，透過生動輕鬆的案例分折，讓教職員認識教育界常見的法律問題，提醒她們勿墮入法律陷阱而招致法律責任。此外，研討會亦設有三個分層培訓工作坊，大會邀請資深教育工作者陳德恒校長，指導教職員有效的家校溝通與處理衝突技巧；資深傳媒人梁永樂先生，剖析傳媒運作及應對技巧。此外，香港小童群益會「樂牽」到校學前綜合服務中心主任鄭惠君女士，以「泛險失」(Near Miss)概念，與教職員分析校園個案及思考對策。



董事局教育委員會王賢訊主席頒發感謝狀予勞工及福利局常任秘書長譚贛蘭女士GBS太平紳士
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Chairman of the Education Committee presented a compliment certificate to Miss TAM Kam-lan, Annie, GBS, JP, Permanent Secretary for Labour & Welfare

Professional Training

Education Seminars

• Secondary and Primary Schools

Yan Chai Hospital organizes annual education seminar to enhance our teachers' professionalism. This year the seminar was held on 1 December 2016 at Heung Yee Kuk Building. The opening ceremony was officiated by Prof. LEE Kwok-on, Matthew, Vice-President (Development and External Relations), City University of Hong Kong.

The theme of the seminar was "Imagination and Implementation of STEM Education". The thematic lectures were given by Prof. TSUI Lap-chee, GBM, GBS, JP, President of the Academy of Sciences of Hong Kong, Ms. Rita LUN, Honorary Advisor of the Academy of Sciences of Hong Kong and Prof. YEUNG Yau-yuen, Department of Science and Environmental Studies, the Education University of Hong Kong. The speakers shared their professional experiences in promoting STEM education, including a holistic view on the relationship between implementing STEM and the development of young professionals. The lecture also gave demonstration to teachers on how to cultivate investigation skills and problem-solving skills of students, which may promote efficiency in learning and teaching.



主禮團嘉賓於開幕禮合照
Group photo of the officiating guests at the opening ceremony

• Kindergartens/Child Care Centres

Our 12 affiliated Kindergartens/Child Care Centres jointly organize professional training activities and education seminar every year. This year, the education seminar was held on 26 November 2016 at Yan Chai Hospital No.2 Secondary School. The theme of the seminar was "School Safety". Miss TAM Kam-lan, Annie, GBS, JP, Permanent Secretary for Labour & Welfare was invited to officiate at the opening ceremony. The thematic lecture was given by Prof. LAM Sau-hong, Adjunct Associate Professor, and Dr. YU Wai-ping, Winnie, Honorary Professional Consultant, Department of Educational Administration and Policy, The Chinese University of Hong Kong. By using different case samples in a lively way, our teachers learnt a lot about the legal responsibilities of school. Besides, there were three sectional training workshops for all staff members. Mr. CHAN Tak-hang, a retired school principal, shared his views on effective parent-school communication and conflict management skills. Mr. LEUNG Wing-lok, a senior journalist, led a role-play activity to demonstrate the operation of mass media and the skills when facing media. Ms. CHENG Wai-kwan, officer of the "SMILE" On-site Pre-school Integrated Services of BGCA, inspired our staff members about school crisis by introducing the concept of "Near Miss".

我們出版《仁濟教育plus》通訊，定期發布仁濟教育的最新概況及活動消息
We have published "YCH-Education plus" which carries the latest updates about our education services, school activities and YCH events

聯校教師境外交流活動

為進一步提升院屬幼稚園/幼兒中心教師的專業發展，並掌握不同地區學前教育的最新情況，本院於2016年4月1至2日舉行了境外交流活動，透過中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室的協調，約一百五十名校長及教師前往東莞市新亞洲教育投資集團旗下的三間幼兒園進行實地考察，更與當地教育局官員及該集團的領導進行交流。教師在當地的幼兒園了解推行高瞻課程及促進兒童自主學習活動的工作，以借助相關成功經驗回港後提升服務質素。

認識國情

一帶一路旅學計劃

2016年6月26至29日，仁濟屬校以廣西為「一帶一路」旅學團目的地。是次旅學團除邀請院屬中學生參加外，亦安排院屬小學高年級學生參加，共計逾百師生一同乘坐動車向廣西南寧進發，全程由專業導遊講解歷史背景及景點資料。此外，大會更特別安排當地專家講解「東盟各國與一路一帶的關係及發展」，讓師生由淺入深認識「一帶一路」的宏觀計劃。行程包括參觀大型企業及農業、到訪廣西民族大學等。回港後，完成旅團的學生透過專題研習的方式，以生動趣味的手法編製報告，透過影像、簡報等，與其他師生及公眾分享學習成果。



院屬小學生在廣西體驗當地生活文化
Our primary school students learned the local living culture



院屬中學生遊覽左江花山景區
Our secondary school students visited the Huashan Mountain in Zuojiang

Joint School Cross-border Exchange Activity

To further strengthen the teachers' professionalism of our affiliated kindergartens/child care centres, and to grasp the latest educational development outside territory, a joint school cross-border exchange activity was held between 1 and 2 April 2016. Under the coordination of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, about 150 principals and teachers visited three kindergartens under the New Asia Education Investment Holdings Limited ("New Asia") in Dongguan Province. The group also met the officials of the local education department and management leaders of the "New Asia". During the exchange activity, participants observed the implementation of HighScope Preschool Curriculum and the exercise on encouraging students' self-learning ability. We will make good use of the experience from this activity to enhance the service quality of our schools.



院屬幼稚園/幼兒中心校長及教師前往東莞，參觀當地省/市級示範幼兒園，了解當地的幼兒教育制度及培養幼兒自主學習的方法
Our affiliated kindergartens/child care centres teachers participated in a joint educational exchange tour to Dongguan

Understanding of China

The Belt and Road Study Tour Fund

In addition to our secondary school students, we also arranged senior form primary schools students to join this study tour. Altogether over 100 teachers and students visited Guangxi Zhuang Autonomous Region between 26 and 29 June 2016 by travelling EMU (Electric Multiple Units) Rail. The participants attended a specially-arranged thematic lecture "The Development and Relationship of ASEAN with The Belt and Road" delivered by a local expert. Moreover, they visited major entrepreneurs and agricultural firms. They also had exchange activities at the Guangxi University for Nationalities.



仁濟逾百師生參加「一帶一路·廣西旅學團」
Over 100 teachers and students participated in the "Belt and Road Study Tour - Guangxi"

放眼世界

仁濟鼓勵屬校學生放眼世界，擴闊視野，從而接觸多國文化及不同地區的特色。屬校曾舉辦的交流活動多不勝數，到訪的國家及地區包括法國、英國、美國、澳洲、日本、台灣等。此外，本院亦舉辦聯校交流活動，增加學生認識世界的機會。

蘇格蘭交流活動

本院得到蘇格蘭教育聯絡組織創辦人方志基先生的悉心安排及全費贊助，讓二十二名來自院屬第二中學、王華湘中學及羅陳楚思中學的學生於2016年11月26日至12月4日，參加由蘇格蘭教育聯絡組織舉辦的蘇格蘭文化交流活動。仁濟師生除了參觀當地文化遺產Stirling Castle和The National Wallace Monument外，更到訪Glenalmond College，與當地師生一同參與野外活動，包括在野外破木生火、調製熱朱古力、烤棉花糖、唱營火歌等，體驗與港式有別的學習活動。此外，仁濟學生於12月2日出席了當地一年一度的青年高峰會 — SCEN China Youth Summit 2016，分享交流學習的成果，會後更與前港督衛奕信爵士交談合照。



仁濟學生獲善長贊助遠赴蘇格蘭交流，與當地學生一同學習
With the generous support from sponsor, our students had the opportunities to join the Scotland Exchange Programme



仁濟學生學習蘇格蘭傳統樂器——風笛
Our student learned to play the bagpipes

Global Encounter

We encourage our students to enrich their lives and broaden their horizons by meeting people all over the world. Our affiliated schools organized various school-based exchange activities, with destinations including France, Britain, USA, Australia, Japan, Taiwan, etc. Besides, we also organize joint school exchange activities which offer more opportunities for our students to learn different cultures in the world.

Scotland Exchange Programme

With the full support and sponsorship of Mr. Nigel FONG, Founder of Hong Kong Scotland Education Connection, 22 students of our affiliated secondary schools joined the Scotland Exchange Activity organized by the Hong Kong Scotland Education Connection, between 26 November and 4 December 2016. The students visited the Stirling Castle and The National Wallace Monument. They had an exciting learning experience at the woods of Glenalmond College, where they tried to make fire, prepared chocolate drinks and marshmallow, sang campfire songs together. Also, they attended the annual SCEN Youth Summit to share the learning outcome in this Scotland Exchange Activity on 2 December 2016. Besides, they met Lord David Wilson, the former governor of Hong Kong.



計劃贊助人蘇格蘭教育聯絡組織創辦人方志基先生(前排右五)、前港督衛奕信爵士及一眾仁濟師生於SCEN青年峰會合照
(5th from right, front row) Mr. Nigel FONG, the donor of the project, Founder of Hong Kong Scotland Education Connection, Lord David Wilson, the former governor of Hong Kong and all YCH teachers and students at the SCEN Youth Summit

回饋社會

跨代共融義工服務計劃

仁濟一向鼓勵屬校學生關心社區有需要人士，積極參與義工服務。為加深屬校師生認識安老服務及關注長者需要，本院社會服務部先後為六間院屬中學提供義工服務前簡介會。而院屬中學亦展開有關計劃，包括：探訪院屬安老院，與長者傾談、玩遊戲；才藝表演、派發福袋；關愛深水埗及油麻地一帶的無家者及露宿長者，派送飯盒；為長者編撰「人生紀念冊」等。

嘉許傑出義工

除了鼓勵屬校學生積極關心社會外，本院亦鼓勵屬校持分者參與義務工作，身體力行，回饋社會。2015/2016年度，院屬學校共有七十二名義工獲得仁濟義工團頒發義工服務金獎(每人服務時數達200小時或以上)。

Community Service

Inter-generation Volunteer Service Programme

We encourage students to participate in volunteer services to help the underprivileged in the community. Before implementation of social services to the elderly, our Social Service Department has organized briefing sessions for all our affiliated secondary schools to promote the concept of elder service and the importance of caring the elderly. The programme has been underway. Activities include visits of affiliated elder homes, interaction with the elderlies, fortune-bags giving, showing care to the homeless or elder street sleepers and helping the elderly to write their own memory books.

Commendation for Outstanding Volunteers

Apart from encouraging our students to care for the society, we also encourage our stakeholders to take part in volunteer work. In 2015/2016, 72 volunteers from our affiliated schools were commended Gold Award by the Yan Chai Volunteer Group for their outstanding contributions. Each of them has contributed 200 hours or more throughout the year.



本院鼓勵屬校學生參與不同類型的義務工作及慈善活動，回饋社會
We encourage our students to take part in volunteer work and charity events



仁濟學生探訪長者，送上關愛和祝福
Student volunteers visited the elders



學生支援

• 學生英語提升計劃

仁濟與Wall Street English繼續合作，推出「WSE-YCH中學生英語提升三年計劃」，由Wall Street English及仁濟醫院董事局鮑誠業總理，於2016/2017學年開始，每年贊助不少於一百萬元，為仁濟六間院屬中學的學生提供免費及多元的三年課程，包括：英語提升選拔計劃、實用英語課程以及文憑試備戰班；協助學生由中四開始，訓練英語至應考中學文憑試(HKDSE)，以期檢視最終成效。預計每屆過百名學生參加，三屆總受惠人數高達四百人。2016年11月28日，本院特意於院屬王華湘中學舉行「WSE-YCH中學生英語提升三年計劃」啟動禮。



院屬學生表示Wall Street English的教學活動十分有趣，有助提升英語能力
Our students highly appreciated the English activities

• 聯校中學生文憑試講座

為協助屬校學生應付香港中學文憑試，本院於2016年10月15日及11月26日舉行仁濟聯校中學文憑試講座，邀請資深導師，指導屬校學生溫習及應考中學文憑試四個核心科目(中英數及通識)。

• 聯校英文口試工作坊

為加強學校應付公開試的信心，本院於2016年11月26日與遵理學校繼續合辦仁濟聯校中學文憑試英文口試工作坊，內容包括：遵理導師指導屬校學生英文口試應試技巧及注意事項；形式參照公開試的口試模擬練習等。

• 小學程式編碼課程

推動科學、科技、工程及數學(STEM)教育是全球發展趨勢。本院於2016年邀請科技公司為院屬5間小學約一百五十名高年級學生提供免費程式編寫工作坊，讓他們有機會接觸程式碼、利用Scratch程式語言編寫遊戲。

Support to Students

• English Enhancement Programme

Yan Chai cooperated again with Wall Street English and launched the "WSE-YCH English Enhancement 3-Year Programme". With the generous donation of both Mr. BOU Shing-ip, Sammy, Board Director and Wall Street English, making not less than \$1 million annual contribution starting from 2016/2017. The Programme will provide free English courses to our affiliated secondary school students for 3 years, assisting about 400 students. The Programme includes Pre-scholarship Course, General English Improvement Course and DSE Preparation Course. Students will receive training from F.4 until they take the HKDSE and their overall performances will then be evaluated. To signify the launching of this 3-Year Programme, we held a kick-off ceremony on 28 November 2016 at our Wong Wha San Secondary School.



董事局鄭承峰主席與Wall Street English董事局成員林德儀小姐一同出席啟動禮
Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin, Board Chairman and Ms. LAM Tat-yi, Director of Wall Street English with Principals and students attended Kick-off Ceremony

• HKDSE Students Seminar

In order to help our students tackle the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination (HKDSE), we organized two examination seminars covering the four core subjects (Chinese, English, Mathematics and Liberal Studies) on 15 October and 26 November 2016. Various experienced educators specialized in these subjects were invited to deliver talks to our students, and shared thoughtful revision strategies to prepare the HKDSE.

• Inter-school English Oral Practice

On 26 November 2016, we jointly organized an inter-school HKDSE English oral practice for our affiliated secondary school students with Beacon College, which provided a short talk on examination skills and mock oral practices to the students. The mock examination practice could enable students to gain experience and be well prepared before the HKDSE.

• Coding Workshop for Primary School Students

STEM(Science, Technology, Engineering and Mathematics) education has long been promoted as a key emphasis nowadays. To keep pace with world trend, we started implementing technology education in our affiliated primary schools. In 2016, we invited an educational training institute, Apps Academy, to offer free coding workshops to about 150 students. They were given opportunities to learn the basics of coding and design their own computer games by using "Scratch".

聯校活動

• 仁濟聯校培訓講座 - 生命教育與青少年抗逆

因應社會對青少年輕生問題的關注，本院於2016年4月25日舉辦生命教育聯校培訓講座，邀請香港津貼中學議會當然執委林日豐校長及基督教香港信義會「生命天使」教育中心戴蓮梅主任分享。當日共有六十名校長、教師、駐校社工參與。

• 院屬學校參觀T・Park

香港首個自給自足的污泥處理設施T・PARK「源・區」於2016年6月29日正式開放予公眾參觀。該設施是全球最先進的同類型設施之一，結合多項先進科技及不同類型的設施於一身，包括污泥焚化爐、發電系統、海水化淡廠，以及教育和自然生態設施。為讓本院屬校率先體驗「轉廢為能」的概念，本院於2016年7月2日安排了二十八名校長、教師及校園小记者參加導賞團，親身走進園區學習。



仁濟師生率先體驗「源・區」「轉廢為能」的概念。
Our teachers and students learned the waste-to-energy approach at the newly opened T・PARK

• 院屬中小學校聯合畢業典禮

仁濟院屬學校聯合畢業典禮於2016年6月28日上午於荃灣大會堂舉行，邀請了香港浸會大學校長錢大康教授BBS太平紳士蒞臨主禮並致訓辭。錢大康教授頒發畢業證書予仁濟屬校中小學畢業生。



主禮團嘉賓與一眾校長合照留念
The guests took a photo with our principals

• 院屬幼稚園/幼兒中心聯合畢業典禮

仁濟院屬幼稚園/幼兒中心以「奧運齊參與『童』心顯激情」為主題，於2016年6月20日在伊利沙伯體育館舉行2015/2016年度聯合畢業典禮，邀請了民政事務局副局長許曉暉女士SBS太平紳士蒞臨主禮。當天，大會頒發優秀教師獎，以表揚優秀教師及回饋教師的貢獻。

Joint School Activities

• Joint Education Seminar - Life Education and Resilience of Young People

Youth suicide problem has raised concern of society. In order to provide useful information to stakeholders, the Life Education and Resilience of Young People Seminar was organized on 25 April 2016. There were 60 principals, teachers and social workers joined the programme. We invited Principal LAM Yat-fung, Ex-officio of Hong Kong Subsidized Secondary Schools Council and Ms. TAI Lin-mui, Supervisor of The Evangelical Lutheran Church of Hong Kong Life Angel Education Centre to share their views.

• Visit to T・Park

Hong Kong's first self-sustained sludge treatment facility, T・PARK, was officially opened on 29 June 2016 and welcome the public to visit. It is one of the most technologically advanced facilities of its kind in the world. It combines a variety of well-designed and technologically advanced operational system, such as sludge incinerators, power generation, desalination, educational and ecological facilities. In order to learn the benefits of the waste-to-energy approach in waste management, 28 principals, teachers and school reporters joined a guided tour on 2 July 2016 to visit this new facility.

• Joint Graduation Ceremony (Affiliated Secondary and Primary Schools)

The joint graduation ceremony was held on 28 June 2016 in Tsuen Wan Town Hall. Professor Roland T. CHIN, BBS, JP, President and Vice-Chancellor of Hong Kong Baptist University, attended the ceremony to address the assembly and presented the certificates to the graduates.

• Joint Graduation Ceremony (Affiliated Kindergartens/Child Care Centres)

The Joint Graduation Ceremony was held on 20 June 2016 at Queen Elizabeth Stadium. In addition to the splendid thematic performances of "Let's join the Olympics, We are Ready and Energetic" by the graduates, we were glad to have Ms. Florence HUI, SBS, JP, Under Secretary for Home Affairs, to officiate at the ceremony and presented certificates to the graduates. The Awards of Outstanding Teachers were also presented in the ceremony to highlight the excellence in teaching and contribution of the teachers.



幼兒全情投入才藝表演，發揮奧運精神
The children demonstrated the Olympics spirit whole-heartedly

公開活動

• 德育及公民教育獎勵計劃頒獎典禮

為推動本地德育及公民教育，仁濟與教育局自1998年開始攜手推行「德育及公民教育獎勵計劃」，至今已踏入第十九年。第十九屆德育及公民教育獎勵計劃頒獎典禮於2016年12月7日舉行，獎勵對象為全港中小學及幼稚園，本屆共有六十一份計劃書獲獎，每項獎金五千元。

• 香港國際學生創新發明大賽

由仁濟醫院林百欣中學、院屬第二中學、董之英紀念中學、靚次伯紀念中學、蔡衍濤小學，以及仁濟醫院合辦的「第四屆香港國際學生創新發明大賽」於2016年12月17日舉行了總評及頒獎典禮，大會邀請了港科院院士袁國勇教授SBS太平紳士蒞臨主禮。是次比賽吸引來自本地及國際參賽學校數目共五十九間，參賽作品逾二百件，數量均是歷屆之冠。此外，大會亦邀請了來自台灣、馬來西亞、印尼、泰國和澳門的隊伍參加，與本港小學生互相交流分享，為創新發明教育創造了重要的交流平台。



港科院院士袁國勇教授SBS太平紳士與參賽學生交流
Prof. YUEN Kwok-yung, SBS, JP, Academician of The Academy of Science of Hong Kong, interacted with a student contestant

展望

仁濟會繼續秉承「尊仁濟世」的辦學精神，致力為學生提供優質全人教育服務及增加多元化學習的機會。透過與不同專業機構的協作，為學生引入緊貼社會發展的特色活動及主題課程，讓他們掌握最新的資訊。本院亦會積極開拓資源，以加強對學生的支援、豐富教學資源、提升教師專業。為配合免費優質幼稚園計劃的推行，本院屬下幼稚園將會繼續提供教學與照顧並重的優質學前教育服務，並且加強教師團隊的專業培訓及支援。

Open Activities

• Prize-giving Ceremony of the Moral and Civic Education Award Fund

To facilitate the promotion of moral and civic education, we established the "Moral and Civic Education Award Fund" in 1998 and jointly organized this award scheme annually with the Education Bureau. The 19th Prize-giving Ceremony of the Moral and Civic Education Award Fund was held on 7 December 2016. There were 61 awards given to the winning secondary, primary schools and kindergartens. Each of them received an activity grant of \$5,000.



主禮團嘉賓與得獎的幼稚園合照留念
The guests took a photo with the kindergarten awardees

• Hong Kong International Student Innovative Invention Contest

The 4th Hong Kong International Student Innovative Invention Contest was jointly organized by our affiliated Lim Por Yen Secondary School, No.2 Secondary School, Tung Chi Ying Memorial Secondary School, Lan Chi Pat Memorial Secondary School, Choi Hin To Primary School and Yan Chai Hospital. Prof. YUEN Kwok-yung, SBS, JP, Academician of The Academy of Science of Hong Kong, officiated at the finals and prize-giving ceremony held on 17 December 2016. The contest was supported by 59 primary schools, and we received more than 200 invention items. We invited some international teams to join the contest, including Taiwan, Malaysia, Indonesia, Thailand and Macau. All in all, this contest has become an important exchange platform for the students to share their innovative ideas.

Future Development

Yan Chai will continue to uphold the principle of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence", in order to provide quality whole person education and provide various learning opportunities for the students. We will work with different professional institutes to introduce specialized educational activities and programmes, so as to provide our students with up-to-date knowledge. We will explore resources to enrich the support to our students, to enhance to the teaching resources and to strengthen the professionalism of our teachers. Responding to the implementation of the Free Quality Kindergarten Education, our affiliated kindergartens will continue to provide quality pre-school education and child care services. Also, the kindergartens will also enhance the training and support to our professional teaching team.

仁濟醫院林百欣中學

Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School

學校簡介

仁濟醫院林百欣中學為本院興辦的第一所中學，創立於1982年，由林百欣先生捐建。學校一直本著「尊仁濟世」的校訓精神，提供優質全人教育，培育學生成為國家棟樑。讓學生能積極學習，自律守規，盡責明分，明辨是非，尊重別人。

關注事項及目標

1. 好學在百欣

- 促進自主學習，追求卓越表現
- 建立良好學習習慣，提升學習效能

2. 做個A+百欣人

- 激發創意，追尋夢想，積極進取，堅毅不屈
- 增強自信心，提升抗逆力
- 培養善良、盡責、感恩、無私和尊重的品德

3. 百欣是我家

- 提升師生、生生之間的團結性，加強對學校的歸屬感
- 推己及人，服務社群



透過團隊挑戰活動，培養中一新生的團隊合作及自律精神，更快地適應中學生活
F.1 students enhance their team spirit, cooperation and self-discipline through challenging games. The training helped them to adapt new school life



曹達明校長帶領二十名學生到墨爾本交流，親身體驗當地課堂，參觀名勝古蹟等，令學生大開眼界
Mr. TSO tat-ming, our principal and 20 students went to Melbourne for exchange programme, experienced local classes, and visited monuments. The programme widened the students' horizons

Brief Introduction

Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School was established in 1982, being the first secondary school of the organization, founded with a donation by Mr. LIM Por-yen. With the spirit of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence", the school provides quality whole-person education, aimed at nurturing students to become pillars of the community. Students are given opportunities to acquire knowledge and skills, exercise self-discipline, distinguish right from wrong as well as develop respect for others.

Major Concerns and Targets

1. Eager to learn

- Promoting self-learning and striving for outstanding academic attainment
- Enhancing study habits and learning efficiency

2. Pursue Excellence

- Emphasizing creativity and realizing dreams with dedication and perseverance
- Building up self-confidence and resilience for adversities
- Nurturing compassion, responsibility, gratitude, selflessness and respect

3. Love

- Strengthening the bonding of teacher-student and student-student relationships to reinforce sense of belonging to the school community
- Serving the community with empathy and sympathy



一年一度的水運會，學生踴躍參與，一展英姿
Students participated in the annual swimming gala actively



本校邀請鄰近小學到校，與來港參加發明賽的國際隊交流，讓小學生了解更多發明的理念，以及不同國家的文化
We invited neighboring primary schools and international students to make interflow between each other. Students learned more about the concept of invention and the culture of different countries



本校學生參與澳門國際創新發明展，勇奪多個獎項，成績驕人
Our students participated in the Macao International Innovation and Invention Expo 2016 and they had outstanding performance

課程特色

1. 提升學習動機，因材施教：在初中階段，中英數設計校本課程，照顧學生學習多樣性。
2. 豐富學生的學習經歷及藝術素養：各學科均舉辦聯課活動、戶外考察、探訪、境外交流等，讓學生擴闊視野、增廣見聞；在高中階段，學校提供11個藝術課程讓學生修讀。
3. 教與學策略
 - 3.1 採用「移動學習」、「合作學習」及「低小多快」的教學策略
 - 3.2 推行統整課，培養學生寫手冊及交齊功課的習慣
 - 3.3 推行小班教學，各級「中英數通」四個主科技能力分組
 - 3.4 推行「尖子培育計劃」
 - 3.5 推行「文憑試摘五科合格計劃」及「我要入大學計劃」，提升公開試成績
4. 推動創意教育：透過「創意創未來」校本課程及創意學會，甄選學生參加國際發明賽，至今已累積一百六十九個國際獎項。
5. 獎勵學業及非學業範疇表現優異學生：設立積極學習獎勵計劃及多個獎學金。



創新及科技局楊偉雄局長到校與仁濟醫院董事局、本校學生進行交流
Mr. YANG Wei-hsiung, Nicholas, JP, Secretary for Innovation and Technology was sharing in an interactive forum with the Board of Directors of Yan Chai Hospital and our students



本校學生參與首爾國際發明展2016，勇奪多個獎項，成績卓越
Our students participated in the Seoul International Invention Fair 2016 and won many prizes

Curriculum

1. The curriculum aims to motivate students and address the needs of learners. Students enjoy a school-based curriculum in Chinese Language, English Language, and Mathematics to meet learner diversity.
2. The curriculum enriches students' learning experiences and appeals to their aesthetic appreciation. Various inter-school activities, field trips, visits and overseas exchange programmes have been organized to broaden their horizons; while the curriculum in the senior forms offers 11 art-related courses.
3. Teaching and Learning Strategies
 - 3.1 Adopting "Mobile Learning", "Cooperative Learning" in teaching and "Easy and Short tasks, Frequent Quizzes and Immediate Response" assessment mode
 - 3.2 Introducing a "Wrap-up Period" to reinforce the habit of using the Student Handbook to help support submission of homework
 - 3.3 Implementing small-class grouping at all levels, with relevance to students' abilities in the core subjects
 - 3.4 Introducing an Elite Students Programme
 - 3.5 Introducing the "5 Level-2 Scheme" and the "Striving For University Admission" Scheme, aiming at improving academic attainment in the DSE
4. Promoting creative education: Through the School Based Curriculum "Creativity Creates Future" and the Creative Society at school, students have been selected to participate in the International Invention Competitions, winning 169 international awards thus far.
5. Establishing awards for outstanding achievements: Active Learning Incentive Scheme has been set up and a number of scholarships have been awarded.

創校年份 Founding Year	1982	
校長 Principal	曹達明先生 Mr. TSO Tat-ming	
電話 Phone	2493 7258	
地址 Address	荃灣荃景圍 Tsuen King Circuit, Tsuen Wan	
電郵 Email	info@ychlpys.edu.hk	

仁濟醫院第二中學

Yan Chai Hospital No.2 Secondary School

學校簡介

仁濟醫院第二中學創立於1987年，承蒙著名實業家周文軒太平紳士捐助建立，一直秉持「尊仁濟世」校訓，致力為學生創造學以致用的機會，培育學生的領袖才能和回饋社群意識。

2016/2017年度關注事項

- 提升中英文能力－擴展讀寫訓練
- 深化生涯規劃－培養態度、發展技能
- 培養正向思維－建立關愛文化

教學特色

本校自創立以來，先後引入十三項不同範疇的校外評審認證，積極促進學校發展，包括：優質教育基金－傑出學校獎勵計劃優異獎(2001)；綠色學校獎勵計劃－亞軍(2004)、健康學校獎勵計劃－銀獎(2004)及金獎(2006)、香港藝術發展局－藝術教育獎(2007)、可持續發展學校獎勵計劃－金獎(2009)、香港環保卓越計劃－學校界別卓越金獎(2010)、可持續發展學校獎勵計劃－積極推動可持續發展榮譽大獎(2012)、香港考試及評核局－優質評核管理認證(2010及2013)、以及香港特別行政區政府－行政長官卓越教學嘉許狀(2013)、綠色學校獎勵計劃－金獎(2016)等。



教育局常任秘書長黎芷娟女士JP於2016年11月30日訪問本校，除了與法團校董會代表交流外，亦參觀了創新科技室，及探訪QEF數碼音樂創作課和外籍英語教師課堂
Mrs. LAI CHAN Chi-kuen, Marion, JP, Permanent Secretary for Education paid a visit to our school on 30 November 2016



本校共引入十三項校外評審認證，最新一項為2016年10月獲頒香港綠色學校金獎
Our school has been taking part in 13 different external award schemes. The latest one is the Gold Award in the Hong Kong Green School Award

Brief Introduction

Yan Chai Hospital No.2 Secondary School was established in 1987, founded with a donation by distinguished entrepreneur Mr. CHOU Wen-hsien, JP. With the motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence", the school is devoted to creating opportunities for students to put what they have learnt into practice, nurturing leadership and raising awareness of contributing to the community.

2016/2017 Major Concerns

- Raise and enhance students' level of Chinese and English language ability – Improve ability to read and write
- Further advocate life planning education – Cultivate attitude and enhance skills
- Nurture positive thoughts – Create a caring culture

Teaching and Learning

Our school has aimed for perfection by taking part in 13 different external award schemes including the Certificate of Merit in the Domain of Students Attainment under the Outstanding School Award Scheme (2001), the 1st runner-up in the Hong Kong Green School Award (2004), the Silver Award of the Hong Kong Healthy Schools Award Scheme (2004), the Gold Award of the Hong Kong Healthy Schools Award Scheme (2006), the Award for Arts Education by Hong Kong Arts Development Council (2007), the Gold Award of the Sustainable Development School Award Programme (2009), the Gold Award of the Hong Kong Awards for Environmental Excellence (Sectoral Awards – Schools: Secondary) (2010), the Devotion to Promotion of Sustainable Development Honors Award of the Sustainable Development School Award Programme (2012), the Quality Assessment Management Accreditation (2010, 2013), the Certificate of Merit in Chief Executive's Award for Teaching Excellence (2013) and the Gold Award of the Hong Kong Green School Award (2016) since its establishment.



本校社會服務團開發的智能手機應用程式「義享網」，榮獲兩項校外殊榮：齊心基金、願景基金主辦「十面埋伏」社會創新大賽」全港中學組亞軍，以及由教育局、新界校長會主辦「第十屆今日公益、明日領袖公益計劃」創意社會服務獎
Our Social Service Group has developed a mobile phone app which is called HKRSR, has obtained two outstanding awards: 1st runner-up in Service Anywhere Competition organized by Hong Kong United Foundation and VQ Foundation, Creative Social Service Award in the 10th Community Leaders of Tomorrow Programme



本校學生於基研雅集TES 2016計劃書比賽脫穎而出，獲全費資助荷蘭交流12天，實踐探究計劃
Our students won the Travel Experience Share (TES) 2016 organized by Wai Yin Association and were granted the full sponsorship to implement the proposal in the Netherlands for 12 days



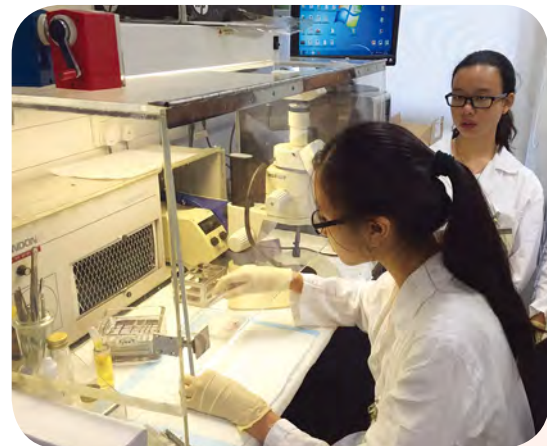
本校連續三個學年榮獲「香港蘇格蘭教育聯盟」支持，與蘇格蘭學校推行兩地學生文化交流。本校學生帶蘇格蘭學生參觀學校附近的街市
Our school has been sponsored by Hong Kong Scotland Education Connection for three years to enhance the cultural exchange between Hong Kong and Scotland. Our students are taking the Scottish students to explore a wet market close to our school



2016年4月邀請3位民航機師訪校，啟導學生對航空事業的了解
In April 2016, three pilots were invited to be the guest speakers to inspire our students to know more about aviation

本校重視全面照顧學生能力差異，除透過參加教育局校本支援服務外，更積極拓展三個層級的資優教育，以迎合學生的成長及學習需要。在第一層次的校本全班模式，本校全體教師已完成「資優教育基礎課程」。主任級老師已完成最少一個課題的「資優進階/增益課程」。第二層次的校本抽離模式，各科組已因應學科特色、資源優勢、校外協作夥伴等條件，為學生創造具挑戰性的學習經歷。至於第三層次的校外支援模式，本校為有志修讀大學院校資優課程的學生，提供行政、學術及財政的支援，2016年共十名不同級別學生獲成功取錄。

本校早在2012年已將生涯規劃納入學校發展計劃，並將升學及就業輔導組升格為「生涯規劃組」，2016年獲教育局及大學院校邀請，進行了八次校外專業分享。本校亦出版一年三期《生涯規劃》季刊，由師生編輯及採訪，介紹不同專業工作的晉身途徑。至今已出版五期，共完成了十六次行業專訪，當中一半屬於校友分享。



本校學生於香港中文大學眼科中心進行實驗
Our student is doing an experiment in the CUHK Eye Centre

With a strong emphasis in catering for diverse learning needs and nurturing students' all-round development, our teachers have proactively attended the courses on the three-tier intervention model of gifted education. From Tier 1 aspect, all of our teachers have completed the Foundation Course in Gifted Education. The middle managers have attended at least one thematic course or intermediate course in gifted education. From Tier 2 aspect, teachers have created various challenging pull-out programmes for our students according to the feature of a particular subject, resources, partnership with outside agencies and so on. From Tier 3 aspect, we offer administrative, academic and financial support to the students who enroll in the gifted education courses designed by universities. Ten students were successfully admitted to these courses last year.

"Career and Life Planning" has been regarded as one of the vital elements in our school development plan since 2012 and the "Careers and Guidance Committee" was reconstituted as "Career and Life Planning Committee" in 2012. The Committee was invited by EDB and local universities to disseminate our school's good practices for eight times last year. Three issues of "Career and Life Planning Journal" are published annually. Students and teachers collaborated on the publication of the journal, aiming at introducing the career paths of different professions. Five issues have been published, in which sixteen interviews have been conducted. Among these sixteen interviews, half of the interviewees are our alumni.

創校年份 Founding Year	1987	
校長 Principal	余大偉先生 Mr. YU Tai-wai	
電話 Phone	2467 3736	
地址 Address	屯門楊青路 Yeung Tsing Road, Tuen Mun	
電郵 Email	school@ych2ss.edu.hk	

仁濟醫院董之英紀念中學

Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School

學校簡介

本校創辦於1994年，為仁濟醫院創辦的第三所中學，是政府津貼的全日制中學，由仁濟醫院創辦人之一董之英先生捐助建立。

課程特色

本校提倡「學術－創藝－體育」的「三元教育」理念，重視學生學術水平，亦因應學生不同需要，提供多元、專業及系統化的創意藝術及體育運動課程。

學術方面，本校與十六所本港及海外的大專院校合作，開辦「TCY升大學直通車計劃」，所有2015/16學年的應屆畢業生均獲合作院校「有條件取錄」。為提升學生學業成績，本校亦自行設計「學業成績數據分析系統」，並實施「提升教學效能計劃」及「跨學科觀課計劃」，以優化教學。

創藝方面，本校於2013年拍攝首部學界電影《四季人生》，又於2016年完成拍攝足本電影《回到起步時》，並為電影舉行首映禮，讓學生實踐課程所學。於2016年，「創藝課程」由課外活動轉為試點課程，將戲劇教育與英語、音樂及視藝課結合，以提升學生學習興趣。課程內容包括戲劇演繹、劇本創作、鏡頭運用及後期製作。本校更邀請著名電影導演張堅庭先生擔任創藝課程顧問、業界資深人士陳榮照導演擔任課程統籌及其他演藝界人士親臨分享或教授。

體育方面，與傑志基金有限公司合辦「職業足球員培育計劃」，屢獲殊榮。本校足球隊連續十四年奪得沙田及西貢區學界足球比賽甲組的冠軍，並六次獲得全港學界精英足球賽冠軍，更有四名參與計劃的學生投身香港超級聯賽。2015/16學年起，「傑志獎學金」擴展至全校，讓更多學生受惠，以表揚學生的優異表現。



修讀創藝課程的學生在戶外拍攝足本電影《回到起步時》的情況
Outdoor filming of "Starting Line" by CPA students



《回到起步時》首映禮
Premiere of "Starting Line"

Brief Introduction

Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School is a whole day co-educational aided secondary school. It was the third secondary school set up by Yan Chai Hospital. The school was named after one of the Hospital's founders, and school patron, Mr. TUNG Chi-ying.

Curriculum

Our school advocates the philosophy of Ternary Education which emphasises academic, creativity and sport. Two diversified, professional and systematic programmes, namely, "The Professional Footballer Preparatory Program" (PFPP) and the "Creative & Performing Arts Program" (CPA) are offered to meet students' learning needs. Academically, in collaboration with sixteen local and overseas tertiary institutions, we launched the "Through Train to the University" programme which successfully assisted all sixth formers to obtain a conditional offer for university entry. To improve students' academic performance, school based strategies including a self-designed "Academic Performance Data Analysis System", "Teaching Effectiveness Enhancement Program" and "interdisciplinary lesson observation" are practised.

In creative and performing arts, our first feature length movie "Four In Life" was produced in 2013. In 2016, the second feature length movie "Starting Line" was completed and a movie premiere was held, with an aim of providing students with ample opportunities to put theory into practice. In 2016, the "Creative and Performing Arts Trial Program" (CPA), which integrates drama education in English, Music and Visual Art lessons is launched. Four modules including acting, scriptwriting, cinematography and post productions are offered. Acclaimed Hong Kong film director, Mr. CHEUNG Kin-ting, Alfred has agreed to be the consultant for our "Creative and Performing Arts Program" (CPA), while an experienced professional film director, Mr. CHAN Wing-chiu is designated as the CPA Course Coordinator. Course lecturers and other speakers also include professionals from the film and creative arts industries.

In sport, due to the success of the "Professional Footballer Preparatory Program" (PFPP) which is jointly organized by our School and Kitchee Foundation Limited, our school soccer team won the Championship for the 14th year running in the Hong Kong Schools Sports Federation (Shatin & Sai Kung) and the Championship in the Hong Kong Schools Jing Ying Football Tournament for six years in a row. Four students have become professional footballers in the Hong Kong Premier League. From 2015/16 school year, apart from students enrolled in PFPP, non PFPP students are also eligible to apply for the "Kitchee Scholarship", which commends students on outstanding performance.



師生參與「跨代共融義工計劃」
Teachers and students participated in the "Respect and Love the Elderly" to foster intergenerational harmony



台灣升學考察交流團
Education exchange trip to Taiwan

2016/2017年度關注事項

本年度首個關注事項為「提升學生的學業成績」，透過推行全語文政策、按學生的程度編排教學內容及增設課後研習室，鼓勵學生自主學習，提升學生校內及公開試成績。第二個關注事項為「提升學生的紀律表現」，通過訓練營、陸運會及學生會等活動，培育學生正確的人生價值觀及責任感，提升學生品德素養及自律性。



傑志青訓總監兼本校足球隊主教練高尼路先生訓練學員的情況
Mr. Cristiano Cordeiro, head coach of Kitchee Academy & TCY's football team, training our PFPP students



本校足球隊六奪全港學界精英足球賽冠軍
Champions in the Hong Kong Schools Jing Ying Football Tournament for the 6th year running



創藝課程：《點五步》演員到校與學生分享
Creative and Performing Arts Program: Actors from "Weeds on Fire" sharing filming experience with our students

2016/2017 Major Concerns

This year, the first major concern is "Raising Students' Academic Results". Various measures including a "Whole School Language Policy", streaming of students and the setting up of an "After Class Self Study Centre" aim at encouraging students' autonomous learning and improving students' internal and public examination results. The second major concern is "Improving Students' Behaviour and School Discipline". School activities such as training camps, sports day and the student union are organized to nurture students' positive values and sense of responsibility, which simultaneously enhances their integrity and self-discipline.

創校年份 Founding Year	1994	
校長 Principal	彭綺蓮博士 Dr. PAN Yee-lin	
電話 Phone	2640 9822	
地址 Address	沙田馬鞍山路210號 210 Ma On Shan Road, Shatin	
電郵 Email	office@ychtcy.edu.hk	

仁濟醫院靚次伯紀念中學

Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Secondary School

學校簡介

本校座落將軍澳於1996年9月2日創立，由黎玉樞先生慨捐五百萬元辦學，以紀念其父粵劇名伶靚次伯先生。2016年，本校踏入第二十年頭，並舉行了一連串二十周年校慶活動。

2016/2017年度關注事項

- 增加對學生的學術要求，學以致用
- 根植關愛文化，重視以誠待人
- 邁向學習型的群體，與社區建立共享文化

關愛校園

本校連續十一年獲頒「關愛校園」獎項，全年舉辦不同的德育及輔導活動，以提升學生的自信心、歸屬感及適應社會的能力，如師生早會分享、「好學生獎勵計劃」、「校園天使」等，另有個人及小組成長輔導計劃，例如：自強計劃、功課自善計劃、「Teen晴計劃」、生涯規劃教育活動等；並為有特殊學習需要的學生提供個別或小組輔導。

鞏固基礎 發展潛能

- 初中設英文班及以普通話教授中文，重視兩文三語的培養
- 中一學生放學後留校，在教師的指導下溫習及完成功課，養成了良好的學習習慣。
- 設課後精進班，收拔尖保底之效
- 為公開試班別提供有系統的課後補課，提升學生應試能力及考試成績
- 重視學生自學能力及共通能力的培養，提升學生的學習動機及能力
- 推動創新科技教育，培養學生適應將來社會的能力



二十周年校慶啟動禮
The kick-off ceremony for our school's 20th anniversary

Brief Introduction

Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School is located in Tseung Kwan O. Our school was established on 2 September 1996. The school was established with a donation from Mr. LAI Yuk-shi, in the name of his father Mr. LAN Chi-pat, a famous Cantonese opera artist. Our school has entered the 20th Anniversary, and we have conducted a series of activities to celebrate and mark this remarkable anniversary.

2016/2017 Major Concerns

- To increase the expectation on the learning of students and to ensure that what they learn can be used and applied
- To plant the seed of a caring culture in the school and to emphasize the importance of integrity for the well-being of students
- To gear to the learning community and to build up a sharing culture in the community

Caring School

Our school has won the "Caring School Award" for 11 consecutive years. Various activities are organized to increase students' adaptability, sense of belonging and self-confidence. Mass guidance programmes include sharing at Morning Assembly, the Good Student Award Scheme and the Campus Angel Scheme. We have also provided individualized and small-group pastoral care and guidance programmes for our students, including the Self-Strengthening Programme, Homework Remedial Classes, "Sunny" Teen Programme and Life Planning Education. Individual or group counselling is also provided for students with special educational needs.

Consolidate academic foundation for students and develop their potential to the full

- We offer three EMI classes from F.1 to F.3 in our school and we use Putonghua to teach Chinese Language in the junior forms. Our school also emphasizes the development of biliteracy and trilingualism of our students.
- After-school Homework classes for F.1 students help students foster good learning habits.
- Enhancement classes are arranged for students to ensure they learn effectively.
- Enhancement courses are provided for senior form students to help them master examination skills.
- Various programmes are organized to strengthen students' self-learning ability and equip them with generic skills.
- Aiming to enhance students' abilities to become a well-adjusted individual in the society, we promote innovation and technology education.



本校積極推動創新科技教育，並主辦智能遙控車大賽
Our school held an Intellectual Intelligence Remote Control Car Competition



校慶手印藝術創作
Making handprints for the school's 20th anniversary



世界奧林匹克機械人2016中國區決賽勇奪一等獎
Our school was awarded the First Prize in the 2016 World Robot Olympiad (Region of China)



英語週活動
English Week Activities

多元化的學習經歷

- 初中推行通識科、戲劇科及圖書館課，培養學生融會貫通不同學科，加強學生溝通、表達、語文及協作等不同能力，為高中課程作更好的準備。
- 校園電視台及每日一篇網上閱讀計劃，讓學生通過多媒體及資訊科技學習或分享
- 設計與科技科進行課程改革，配合教育新趨勢，推行STEM教育，打造創客空間，推動科技教育
- 安排各種學術活動及比賽，如校內的學科週活動和校外的科學設計比賽、校際朗誦節、徵文比賽等，學生屢獲獎項，例如：世界奧林匹克機械人挑戰賽一等獎等等
- 舉辦中法學生交流計劃：法國學生於每年10月到訪本校；本校學生則於每年6月回訪法國。通過上課、家訪、參觀等活動擴闊學生的視野，增強他們與人溝通及學習的能力。2016/2017學年將會是第十年舉辦，歷年受惠學生多達一百人
- 「其他學習經歷」有編定常規課節和課餘時間各項工作經歷或社會服務活動，豐富學生的學習經歷
- 全學年安排不同的境外學習，拓闊學生視野



本校與葵涌扶輪社合辦德育活動
A joint activity for moral education with the Kwai Chung Rotary Club

Multi-dimensional learning experiences

- Liberal Studies, Drama lessons and Library periods are implemented in the junior forms to better prepare students in communication and collaboration for the senior secondary curriculum.
- Campus TV and the One Article Every Day Online Reading Scheme enable our students to learn in a fun way by using multi-media and information technology.
- Design and Technology has undergone a curriculum reform to align with the new education trends. Advanced technology and new equipment have been introduced to build a Maker Space and promote the IT in the education context.
- Various academic activities are conducted. Students have won numerous awards in many inter-school academic activities.
- Franco-Chinese Student Exchange Programme: The French students visit our school in October and our students tour France in June every year. The students involved in this programme attended lessons on different subjects and a series of outings were organized, which broaden the horizons of our students. The exposure to western culture enabled our students to learn effective communication skills and they were more motivated to learn. Over the past nine years, more than 100 students have benefited from the Franco-Chinese Student Exchange Programme.
- Activities related to the Other Learning Experiences have been incorporated into regular lessons. Other work experiences and social activities arranged after school have also broadened the social perspectives of our students.
- Different cross-boundary learning activities are provided to students to widen their horizons.



一年一度中法學生交流計劃
Our annual Franco-Chinese Student Exchange Programme

創校年份 Founding Year	1996	
校長 Principal	曾國勇先生 Mr. TSANG Kwok-yung	
電話 Phone	2702 9033	
地址 Address	將軍澳毓雅里十號 10 Yuk Nga Lane, Tseung Kwan O	
電郵 Email	lcp-mail@lcp.mysch.net	

仁濟醫院王華湘中學 Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School

專業領導 不懈求進

本校於1999年創校，法團校董會由社會各界精英組成。2016/2017年度關注事項包括：(一)照顧學生學習多樣性；(二) 深化「華湘人」文化，強化學生歸屬感；(三) 邁向學習型學校。

設備先進 電子學習

本校在天台安裝覆蓋社區的無線網絡，配合二百三十部平板電腦，方便推行電子學習。校園內有數碼學習區、電視台、媒體剪接室等。又自行開發教師考績網上平台，採用八達通收費系統，亦透過遠程教室開展學習活動。

英語校園 成效顯著

本校初中開設英文班，各科推動跨學科英語學習課程。每年安排外籍學生在校就學一年，並舉辦蘇格蘭遊學團及倫敦英語學習團，其他學習活動包括萬聖節英語遊戲日、英語週等。

重視德育 關懷成長

本校為學生提供充分的成長支援，特聘全職輔導員協調各項學生支援工作。每年與校外機構合作推動各類校本德育及健康計劃。每月有升國旗儀式，亦透過講座、遊學等活動讓學生瞭解國情。

成績卓越 支援學習

本校學生成績優良，公開試成績美滿，支援措施包括暑期綜合補習班、課後拔尖保底課程等，並安排中五學生到香港中文大學參加溫習營。



風笛隊到蘇格蘭皇家音樂學院接受訓練
Pipe Band receiving training at Royal Conservatoire of Scotland

A Pioneer in Education

Our school management committee is a team of highly qualified individuals with vast knowledge and expertise. This year, the areas of concern include catering for students' diverse learning needs, strengthening students' sense of belonging by deepening the "Whasanian" culture and building towards a Learning School.

Utilizing Technology We Lead

Our school fully utilizes information technology to assist our teaching. Apart from the WiFi connection on campus, the use of iPads has been introduced for mobile learning in classrooms. Our school has also introduced the Octopus Card E-payment System and E-appraisal System. Video conferences are held regularly with sister schools in various countries.

Learning Authentic English Students Fly High

Many subjects in our school adopt English as the medium of instruction. Language Across the Curriculum programme has been introduced to maximize students' exposure to English. Every year we have an exchange student studying in our school. Students are immersed in an English learning environment through a wide range of English activities including English Week, Halloween and study tours to London and Scotland.

Building Moral Intelligence We Support

By recruiting full-time counsellors and collaborating with different organizations on moral education and health schemes, we hope to provide full support to students' needs. Through flag-raising ceremonies, talks and study tours, we also hope our students to know more about their motherland.

Blooming Talents Students Shine as Stars

Our outstanding academic achievement in public exams makes us distinguished from other schools. Our supportive measures include supplementary summer tutorials, enhancement and remedial classes for students in need, as well as study camp in the Chinese University of Hong Kong for F.5 students.



學生鄭凱晴7科考獲46分入讀港大醫學院
Student CHENG Hoi-ching studying a Bachelor of Medicine and Bachelor of Surgery Programme at the University of Hong Kong



英國英語學習文化交流團
Study Tour to the United Kingdom

活動繽紛 拓寬視野

本校有三十九個聯課活動小組，每年在全港公開比賽中獲得逾千個獎項。透過「華湘年宵市場」、「EJ運動會」等校內活動，培養學生的歸屬感。每年舉辦不同主題的遊學活動。

家校合作 造福學子

法團校董會設家長校董，家長支援各項校務，減輕教師的行政負擔。恆常活動包括水仙花義賣、中秋節派贈月餅、燒烤晚會等等，家教會在2014年獲家校合作事宜委員會頒發「Q嘜認證」。



外籍交流生到校參加英語週
Exchange students joining the English Week

Organizing a Wide Variety of Co-Curricular Activities Students' Horizons Broadened

Our students are champions in various competitions and they receive over a thousand of awards and many medals every year. We organize various competitions and activities like New Year Fair and "EJ Games" to boost our students' sense of belonging.

Developing Incredible Family-School Partnership We Bond

The Incorporated Management Committee comprises various professionals including our parent representatives. Strong bonding between the school and parents make our school unique. Not only do many parents volunteers help in various school administrative work, but also organize festive activities. We received recognition from Committee on Home-School Cooperation in 2014.



韓國歷史文化考察團
Historical and Cultural Tour to Korea



畢業生蔡宗延(左一)、陳嘉鴻(左二)、李梓桐(左四)獲科技大學工學院獎學金
Graduates CHOI Chung-yin (1st from left), CHAN Ka-hung (2nd from left) and LEE Chi-kong (4th from left) receiving scholarship from the Faculty of Engineering, HKUST



董事局周松東副主席與日本冠軍遙控模型車手AKIO SOBUE先生出席仁濟第七屆慈善遙控模型車格蘭披治邀請賽暨學界賽
Mr. CHAU Chung-tung, Sam, Board Vice-chairman and Mr. Akio Sobue attending the 7th Radio-controlled Car Race organized by Yan Chai Hospital



本校十名學生參加仁濟「一帶一路·廣西旅學團」
Ten students joined "The Belt and Road" Study Tour to Guangxi organized by Yan Chai Hospital

創校年份 Founding Year	1999	
校長 Principal	邱少雄先生 Mr. YAU Siu-hung	
電話 Phone	2706 0477	
地址 Address	將軍澳唐俊街8號 8 Tong Chun Street, Tseung Kwan O	
電郵 Email	info@ychwss.edu.hk	

仁濟醫院羅陳楚思中學 Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si College



本校師生參加仁濟慈善行
Teachers and students participated in Yan Chai Charity Walk

學校簡介

本校於2001年創校，是一所政府資助的全日制文法中學。現時開辦了中一至中六共二十四班，全校學生約七百八十人。

課程特色

2007年起引入受全球工商機構及大學採用的「Seven Habits of Highly Effective People」課程作為培訓學生建立全人品格及四個核心價值「富責任感、禮貌守規、合作精神、回饋社群」的基礎；並為新生家長進行免費(Living the Seven Habits)講座，實踐家校合作，為學生營造一個全面的良好品格成長環境。

本校亦開展外籍英語導師實習計劃，為學生設計不同種類的英語課程及活動，與學生進行伙伴計劃，作為語言及文化交流的新嘗試。本校更積極籌劃「尖子越洋培訓計劃」，讓學生遠赴美國進行長達一年的學習交流活動，提升英語的應用能力，放眼世界，經歷多姿多采的學習生活。學校成立二百萬元的全方位獎助學金，為品學俱佳的學生提供多元化的學習經歷，包括領袖培訓、體藝發展、海外交流交換生計劃及升讀本地及海外大學等。

Brief Introduction

Our school is a subsidized secondary school founded in 2001. The school is providing F.1 to F.6 education, composing of 24 classes and around 780 students.

Curriculum

In 2007, we adopted The Seven Habits of Highly Effective People training course at our school. It was a huge success and the course was used and recognized by worldwide industrial and business organizations. The course aims at helping students develop characters and the four core values: "Responsibility", "Courtesy", "Team Spirit" and "Contribution to Community". Free seminars titled "Living the Seven Habits" are provided to the parents of new students to facilitate collaborations between parents and teachers and create an environment for all-round development.

An internship programme for Native English Teacher has been introduced, which aims at designing different English classes and activities for students. A "buddy scheme" has also been set up to promote language and cultural exchange. A one-year foreign exchange programme is exclusively designed for outstanding students. With the aims of enhancing students' ability in using English and helping students to build a macro-wide mentality, the destination for this programme is targeted at the United States of America. We have also set up a \$2 million scholarship for students who are excellent in both studies and conduct to enjoy multi-learning experiences, including leadership training, physical and art development, overseas exchange programmes and advancing to local and overseas universities.



本校校監羅嘉穗榮譽博士(社會科學)MH頒發表揚教師獎給本校教師
Our Supervisor, Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science) MH, presented the "outstanding teacher award" to our staff



本校學生參加美國2016 Microsoft Office Specialist World Championship取得第六名
Our student won the 5th runner-up in the US "Microsoft Office Specialist World Championship 2016"

2016/2017年度關注事項

本年度繼續推動學生服務，透過不同服務社區計劃，讓學生從中獲得自我成長和增加了解社會的機會，從服務中不斷進行反思，培養學生具備良好公民意識及美德。其次，在優化課堂教學方面，推行以「學生為中心」的教學模式，持續發展及使用電子學習工具於學與教。並繼續鞏固初中學生的英語基礎及增加他們對英語的接觸，從而令學生感受到英語之實用性；營造豐富英語語境，增加學生於英文課堂以外使用英語的機會，提升英語能力。

2016-2017 Major Concerns

This year, we continue to foster students' community service. Through participating different community service schemes, students are able to achieve self-growth, and develop a sense of civic responsibility. Besides, different policies are adopted to enhance the student-centered teaching of our school. E-learning has been promoted in both teaching and learning, as we continue to utilize new gadgets and softwares for education. Our school always emphasizes on enhancing students' English level. Therefore, we continue to help junior form students to build a solid foundation for their English learning, and motivate self-learning by exposing them to an English rich environment. A wide variety of activities and programmes are organized to encourage students' use of English outside classroom.



外籍英語教師表情十足
Our NET teacher is facially expressive



教師認真指導中三級STEM課
Our teacher instructing in a F.3 STEM class



Fun Fun Zone開幕日
The Opening Ceremony of the "Fun Fun Zone"



在教育局資優教育交流展2016展出學校電子編程成品
We presented our e-Learning product in 2016 School-based Gifted Education Interflow and Exhibition



本校學生向到訪的蘇格蘭學生講解陶藝室設備
Our students introducing the school Ceramics room to the Scotland Exchange students

創校年份 Founding Year	2001	
校長 Principal	楊佩珊博士 Dr. YEUNG Pui-shan, Rita	
電話 Phone	2682 1315 2682 6335	
地址 Address	九龍灣啟禮道10號 10, Kai Lai Road, Kowloon Bay	
電郵 Email	ychlccsc@ychlccsc.edu.hk	

仁濟醫院何式南小學

Yan Chai Hospital Ho Sik Nam Primary School

學校簡介

本校為本院首間小學，位於屯門第十六區，於1985年9月開辦；以捐建人何式南先生命名。校舍設備完善，為學生提供優質的學習環境。

2016/2017年度關注事項

● 優化中層領導的角色，加強專業發展

本校銳意優化中層領導的角色，建立校內專業交流風氣，包括：優化考績制度、舉辦資訊科技分享及培訓課程、新入職教師輔導計劃、小一常規觀課計劃、優化各科組織架構等，以提升教師的專業成長，發揮教學效能。

● 提升學與教的效能，培養學生的自律自學精神，提升學校形象

本校繼續推動「共同備課計劃」，建立同儕互助的觀課文化，提升教學質素。透過「夢想成真」計劃、自理十分鐘等，鼓勵學生實踐自律的行為。此外，透過舉辦與自主學習相關的計劃或活動，如：中文百達通、e-class預習平台、常識時事角、主題閱讀、校本體適能獎勵計劃等，提升學生自主學習的動機。

● 營造和諧校園，擴展關愛文化，積極與社區交流

透過敬師日、「Give me five 結伴同行」運動、領袖生培訓計劃、學生大使培訓計劃，以營造關愛的校園氣氛。本校積極與社區保持緊密的聯繫，例如：舉辦「繽紛校園體驗日」、「式南英語遊戲樂」等活動，為區內幼稚園學生提供活動及課程。同時，本校安排制服團隊參與社區義工活動，培養學生勇於承擔的精神，服務社群。



在本校三十周年校慶典禮上，何德心校監及仁濟醫院董事局成員合照
At the school's 30th Anniversary Ceremony, Mr. HO Tak-sum, MH, School Supervisor and members of YCH Board of Directors took group photo



第四十九屆董事局嘉賓及各校董祝賀學校邁向更成功的未來
Members of the 49th Term Board of Directors and IMC members wished us an even better future

Brief Introduction

Our school, which is located in Tuen Mun Area 16, is the first primary school run by Yan Chai Hospital. It was established in September 1985. It is named after Mr. HO Sik-nam in recognition of his generous donation towards its establishment costs. The school has provided an enhanced and productive learning environment for students.

2016/2017 Major Concerns

● Optimization of the middle management and enhancement of professional development

Our school aims at optimizing the middle management and establishing effective communication in school. The professional developments include optimizing the performance appraisal system, organizing sharings and workshops in Information and Technology, new teachers guidance scheme, lesson observation programme of lesson conventions in P.1 and optimization of organization and structure in each subject. These measures aim at enhancing the professional growth of the teachers and maximizing teaching effectiveness.

● To enhance our school's reputation and the effectiveness of learning and teaching through developing students' self-disciplined and self-regulated learning

In order to enhance our school's reputation and the effectiveness of learning and teaching, we continue to pursue the "Collaborative Planning Scheme" and "Peer Observation" which aim to enhance the quality of teaching. We also pursue the "Dreams Come True Scheme" and "Self-Disciplined Activity" so as to initiate our students' self-disciplined learning behaviour. Furthermore, through related self-regulated learning schemes and activities like "Chinese 100", "eClass Platform", "Public Affairs Corner", "Theme-based Reading" and "School Physical Fitness Award Scheme", our students' self-regulated learning motivation would be strengthened.

● Cultivating a harmonious campus, expanding caring school culture and connecting with the community

We have organized Teachers' Day, "Give me five, be with me" campaign as well as the training of prefects and students ambassadors to cultivate a caring school culture. We connect with the community closely by organizing different activities and courses such as Joyful School Experience Day and HSN English Fun Day for kindergarten students in Tuen Mun. In order to develop students' responsibilities to serve the community, we encourage our uniformed groups to participate actively in voluntary work.



「夢想成真計劃」鼓勵學生訂下目標，在過程中追求卓越，最終親身體驗努力的成果：齊吃冰棒！
"Dream Comes True" Scheme allows students to set up their goal, pursue their dream and finally enjoy the "taste" of success: eating ice lollies with classmates

教學特色

本校秉承仁濟醫院一貫的辦學精神，為屯門區提供完善之小學教育服務。本校著重學生品德、學業及課外活動之均衡發展，期望學生養成一套以校訓「尊仁濟世」為依歸之正確價值觀，長大後成為良好的公民，回饋社會。

本校著重教師的專業發展，鼓勵教師積極進修，提高教學專業能力及掌握教育新趨勢。本校通過家長教師會致力與家長聯繫，並積極與區內社團合作，提供優質教育服務。



中國舞蹈隊在「學校舞蹈節」獲各獎項
Our School Chinese Dance Group won prizes at the Schools Dance Festival



透過樂團訓練，培養學生的音樂旋律智能
Joining the School Orchestra allows students to develop their musical intelligence



學生動手做實驗，從遊戲中了解科學原理
Students learn science theories by engaging in experimental activities



何德心校監及創校校長張欽燦校董，與學生齊吃生日蛋糕賀校慶
Mr. HO Tak-sum, MH, School Supervisor and our first school principal Mr. CHEUNG Yam-chan celebrated the school's 30th birthday and ate birthday cake with students

Teaching and Learning

Committed to Yan Chai Hospital educational vision, our school aims at providing quality and holistic education to children in Tuen Mun. We adhere to the Yan Chai Hospital motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence" and strive to educate our students with positive values and a sense of responsibility to our society. Our multi-faceted school curriculum provides students with an all-round education, which helps them acquire academic knowledge, develop multiple intelligences and moral values in an effective way.

To further enhance our quality of education, we also emphasize teachers' professional development. Our teachers engage in different workshops and seminars to keep abreast of the latest educational trends and continuously polish their teaching skills. They work coherently with parents to sustain "home-school collaboration" through our Parent-Teacher Association and other social organizations. The close parent-teacher relationship enables us to have a thorough understanding of our students and efficiency cater for their needs.



本校球隊勇奪全港手球冠軍並代表香港前往南京參與「全國中小學生比賽暨兩岸四地青少年手球夏令營」
After winning the championship in the HK competitions, our school Handball Team went to Nanjing to join the "China Adolescents Handball Contest & Cross-Taiwan Straits Handball Summer Camp"

創校年份 Founding Year	1985	
校長 Principal	孫婉蘭女士 Ms. SUEN Yuen-lan	
電話 Phone	2451 0325	
地址 Address	屯門興安里 Hing On Lane, Tuen Mun	
電郵 Email	ychhsn@yahoo.com.hk	

仁濟醫院羅陳楚思小學

Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School



仁濟醫院羅陳楚思小學三十周年校慶
Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School 30th Anniversary



楚思三十載 啟夢拓展創未來
LCCS 30th Anniversary Learn with Pleasure and Dream for Future

學校簡介

本校為仁濟醫院所興建的第二所政府津貼小學，座落於屯門兆禧苑側，創校於一九八六年，由羅定邦先生之夫人陳楚思女士慷慨捐贈開辦經費，本校特以其芳名命名，創校至今三十年。

課程特色

本校高度重視兩文三語的學習，致力營造英普校園，在語文課程規劃方面，以奠定基礎、創造語境、照顧差異為三大發展方針。學校從簡入深，先讓低年級學生學習英文及普通話拼音，從三年級開始，學校全面實施普通話教授中文課，英文科則展開一系列循序漸進的課程，課餘時也會舉辦多元化的活動，如閱讀日及英文同樂日等，提升學生的學習興趣。而每年均舉辦三次學習交流團，足跡遍及廣州、台灣、新加坡及新西蘭，藉此豐富學生的生活體驗。

資訊科技教學亦是課程中不可缺少的元素。本校於五、六年級的課室及電腦室安裝電子白板，增強師生課堂上的互動。四至六年級數學科和常識科，以及二年級中文科和英文科全面推行「電子學習計劃」，讓學生運用平板電腦進行課堂，提升學習效能，培養自主學習的能力。

此外，本校著重學生在德、智、體、群、美五育方面的均衡發展，每年舉辦多項活動如好學生獎勵計劃及義工探訪等，推動學生的品德培養。同時我們亦開設「多元智能興趣班」，包括中國舞及競技啦啦隊班、花式跳繩班以及樂器班等，發展學生不同的潛能。



羅小致力培養學生閱讀興趣，奠定良好的語文基礎
Establish the basic knowledge of languages through cultivating the reading habit



羅小鼓勵學生討論學習，加強溝通與協作，有助發展高階思維
Develop the high order thinking through encouraging students to discuss with peers

Brief Introduction

This is the second subsidized primary school, which is run and managed by the Board of Yan Chai Hospital. It is located next to Siu Hei Court in Tuen Mun. The late Mrs. LAW CHAN Chor-si, wife of the late Mr. LAW Ting-pong, made a generous donation to fund the initial establishment of this school in 1986.

Curriculum

We emphasize the importance of Biliteracy and Trilingualism. We firmly believe that every student has the potential and the capacity to learn. Our goals in the language curriculum development guidelines are to build a broad knowledge base, create a language rich environment, and to ensure "learner diversity" is catered for. Students are required to take English and Putonghua Phonics courses in P.1 and P.2. Starting from P.3 we implemented a progressive English curriculum and Putonghua teaching in all Chinese lessons. As well as this, we organized multiple activities such as Reading Day and English Fun Day, etc. to enhance students' learning motivation. Moreover, we conducted three study exchange programmes every year. We covered various areas, from Guangzhou, Taiwan, down to Singapore and New Zealand, enriching their life experience.

Information technology has become an indispensable element in our curriculums. We implemented an Electronic Whiteboard Programme to enhance teacher-student interaction in the class. Besides, we promoted E-learning Programme in P.4 to P.5 Mathematics and General Studies, as well as P.2 Chinese and English Language, to allow students learning through the tablet computers and cultivating their self-learning ability.

Furthermore, we pay much attention to the whole-person development of students. We organized various activities such as Good Student Award Scheme and volunteer work etc. to promote the cultivation of students' morality. At the same time, we also provided them with classes for their diverse intellectual interests such as the Chinese dancing and Cheerleading class, fancy skipping classes and various musical instrument classes etc.



台北宜蘭親子交流團
Taipei and Yilan Exchange Programme



英語大使 - 新西蘭遊學團
English Ambassadors - New Zealand Study Tour

2016/2017年度關注事項

- 培養學生自主學習的能力，配合個別的發展需要
- 提升學與教效能，以面對教育的新挑戰
- 推動生命教育，建立正確的價值觀

2016/2017 Major Concerns

- To cultivate students' self-learning ability and to meet their individual development needs
- To enhance the effectiveness of learning and teaching, in order to face the new challenges of education
- To promote life education and establish the right values



第52屆學校舞蹈節中國舞小學組季軍
The 52nd Schools Dance Festival Chinese Dance 2nd Runner-Up (Primary Section)



畢業典禮
Graduation Ceremony



小學環保科學創意邀請賽亞軍
We won the 1st Runner-Up in the Environmental Science Innovation Tournament (Primary Section)

創校年份 Founding Year	1986	
校長 Principal	曾嘉麗女士 Ms. TSANG Ka-lai	
電話 Phone	2441 3366	
地址 Address	屯門湖景路29號 29, Wu King Road, Tuen Mun	
電郵 Email	office@lccs.edu.hk	

仁濟醫院趙曾學韞小學

Yan Chai Hospital Chiu Tsang Hok Wan Primary School

學校簡介

本校創辦於1989年9月，位於青衣島。荷蒙本院永遠顧問兼本校校監趙曾學韞教授BBS太平紳士慨捐五十萬元贊助建校經費，遂以其芳名為本校命名。

2016/2017年度關注事項

- 提升管理效能，善用學校資源，建立學校聲譽
- 發展自主學習，提升學教效能，照顧學習差異
- 建立良好校風，提升學生自信，發揮學生創意



學生齊賀生日
Let's take a picture together to celebrate our birthday

學校特色

- **關愛滿校園**
建立關懷愛護的校園文化，為不同需要的學生提供各種成長及學習機會，培養學生有正確的價值觀，發展全人教育。每月，校長會與該月生日的學生一同午餐及切蛋糕，並送上小禮物。
- **啟發學生潛能**
為學生提供多樣化啟發潛能的機會，讓學生建立自信，培養自主學習、自我完善及不斷求進的精神。學生在運動比賽有理想的表現，例如：2016年度青衣區小學校際田徑比賽女乙跳遠殿軍和女乙跳高殿軍；校際乒乓球比賽團體殿軍及男子單打殿軍；小學校際游泳比賽女子組100米蛙泳亞軍及50米蛙泳季軍；燕京書院陸運會「小學友校4X100米接力比賽」男子組亞軍和女子組殿軍。跆拳道比賽男子小學初級帶二年級組速度賽亞軍及男子小學初級帶二年級組正拳賽冠軍。科技方面，本校在2016 VEXIQ機械人耀星盃中取得亞軍。學生在校際朗誦節中，亦取得佳績包括一年級普通話獨誦亞軍；粵語、英語獨誦優異及良好獎共三十三項。
- **健康學校**
本校持續參加衛生署口腔健康教育組的「陽光笑容滿校園」計劃。2016/2017年度為學生及家長開辦不同的健康講座，以及邀請專業醫護團隊為同學檢查脊骨、眼睛及足部等。同時，本校連續第六年榮獲sportACT獎勵計劃2016「活力校園獎」。

Brief Introduction

Our school, founded in September 1989, is situated on Tsing Yi Island. It was named after the Supervisor, as well as the Advisor Board member of Yan Chai Hospital, Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, BBS, JP, who generously donated half a million dollars in aid of the establishment of the school.

2016-2017 Major Concerns

- To build up a good school reputation by upgrading the school management efficiency and make good use of school resources
- To enhance the effectiveness of teaching and learning and to cater to learners' diversity
- To establish good school spirit and enhance a sense of confidence among students



學生到日本沖繩交流，了解當地的文化特色，增廣見聞
Our students enjoyed the trip to Okinawa, Japan

Characteristics of the School

- **Loving and Caring School Campus**
We are dedicated to make the school a loving and caring community where students from different social backgrounds can interact, learn and pursue academic excellence together so they may lead responsible and fulfilling lives. We aim at providing students a well-rounded education. The principal will celebrate with the students having birthday every month.
- **Multiple Intelligence**
The school puts emphasis on providing opportunities for students to show their talents and enables them to develop cognitive skills and work towards lifelong learning. Our students had outstanding performances in various aspects. For example, the sports team won the 3rd runner-up for long jump and high jump in the Tsing Yi Sports Day. One of our P.2 students won the champion and the 1st runner-up for the Taekwondo Sparring competition. Apart from that our school also won 1st runner-up in 2016 VEXIQ Chan Lu Seng Robot Competition. We are also proud of our students who have done their best for Hong Kong Schools Speech Festival, one of our students is the 1st runner-up in the Putonghua solo verse and another 33 students received credits and merit in the Cantonese and English solo verses.
- **A Healthy School**
Our school takes part in "The Bright Smiles Campus Programme" and received the "Active School Awards" from 2010 to 2016 from the "sportACT Award Scheme". We invited some professions to have several workshops which conducted spine, eyesight and feet check-ups for our students.

課程發展

- 多元電子教學，協助學生掌握基礎知識和穩固基礎。
- 為有特殊學習需要的學生提供不同支援，包括分組學習、小組學習、課後支援、小一新生適應課程、朋輩輔導計劃及個別學習計劃等，提升學生自信及學業成績。
- 鼓勵全方位學習，除常識科外，英文科也會配合課題，讓學生走出課室實地學習。
- 鼓勵學生參與海外交流活動，培養學生積極的人生觀、高尚的品德，以及廣闊的世界視野。2016年學生到日本沖繩交流，與當地小學交流，參觀世界文化遺產，令學生大開眼界。
- 配合學校的關注事項，在小一及小二常識科加入自理課程，除幫助學生發展手部小肌外，亦促進學生成長，建立自信。
- 培養學生中國文化藝術素質，在小一至小六視藝科加入水墨畫課程，聘請專科導師教授，承傳藝術文化。
- 利用多元化的英語活動提升學生的英語水平，包括賽馬會學界足球發展計劃、語常會的英語攬球活動，還有英語話劇，均由外籍老師任教，提升學生聽說英語的能力。同時學校更以英語進行小一體育課和全校早操，營造活用英語的環境。

Curriculum

- Allowing students to get a wide exposure of IT learning through establishing Information Technology teaching in different aspects.
- To cater for individual differences, we provide small group teaching and personal tutoring for those with learning difficulties to help them enhance their confidence and achieve better results.
- We always encourage students to explore different things in different subjects and not just for General Studies. We also arrange outings in English for every level.
- We continue to organize overseas study visits for our students to give them opportunities to experience and appreciate cultural differences. This year we went to Okinawa, Japan, and visited world heritage which was very exciting for the students.
- We have implemented life-skill courses in P.1 and P.2 General Studies to help students become more independent.
- We have included Chinese Painting in our Visual Art syllabus so as to enhance students' interest in Chinese culture.
- In order to improve our students' English standard, we have to create a greater authentic English speaking environment. From this year onwards, our P.1 PE lessons are taught in English. Our twice a week morning exercise are also conducted in English. We have also joined The Jockey Club School Football Development Scheme and SCOLAR English Alliance Rugby English Active Learning Programme. Our higher grade students have English drama lessons which they are encouraged to be creative and speak in a fun and relaxing environment.



學生對繪畫水墨畫都非常感興趣
Our students enjoyed having Chinese painting lessons



每年「陽光笑容滿校園」流動教學車都會到學校宣揚護齒的訊息
"The Bright Smiles Campus Programme" have taught our students how to take care of their teeth



全校學生參加創新科技嘉年華2016活動，體驗全方位學習的樂趣
Our students participated in the Innocarnival 2016

專業支援伙伴

- 支援自閉症學童計劃 (三年)
- 教育局校本支援計劃 (小三數學)
- 教育局初小中文科分層支援教學模式計劃

家校合作

家長教師會積極參與學校活動，透過各種講座、工作坊、早餐會及家長晚會加強溝通；亦會定期籌辦親子活動及學生興趣班，以支持學校的發展。

Support from Professional Bodies

- Programme for supporting autistic students (3 years)
- EDB based Support Scheme (P.3 Mathematics)
- EDB Tiered Intervention Model on the Learning and Teaching of Chinese Language in Primary School

Home-School Co-operation

The Parent-Teacher Association gives a lot of support to the school. They are enthusiastic about organizing parent-child activities and interest groups for the students.

創校年份 Founding Year	1989	
校長 Principal	彭紹良先生 Mr. PANG Siu-leung	
電話 Phone	2433 1788	
地址 Address	青衣邨第二期 Tsing Yi Estate Phase II, Tsing Yi	
電郵 Email	info@ychcthwps.edu.hk	

仁濟醫院蔡衍濤小學 Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School

學校簡介

本校為仁濟醫院主辦的第四間政府資助小學，蒙蔡衍濤先生MH慨捐一百萬元開辦費，於1992年9月開辦。本校是一所全日制津貼小學，已成立法團校董會，校監為蔡少洲先生。

本校秉承仁濟醫院「尊仁濟世」的精神，實施全人教育，注重學生德、智、體、群、美五育均衡發展，培養學生明辨是非、熱愛生命、積極進取及造福社群。

2016/2017學年，本校共開設二十四班，分別為一年級四班、二年級四班、三年級四班、四年級六班、五年級四班及六年級兩班，另加強輔導班兩組。

2016/2017年度關注事項

- 培養學生自學，建立預習、寫筆記及利用電子工具學習的習慣
- 發展生命教育，編寫校本生命教育課程，亦透過德育及公民教育活動、服務學習、境外遊學等，豐富學生的學習經歷
- 培養學生創意，將藝術融入生命教育



學生在舊木椅上發揮藝術創意，臉上流露心中的喜悅
To explore students' creativity abilities - students participate in school art activity and refurbish old chairs



法團校董會成員及一眾嘉賓合照
Photo taking with IMC members and honourable guests

Brief Introduction

Our school is the fourth subsidised primary school founded by Yan Chai Hospital and named after Mr. CHOI Hin-to, MH, in recognition of his generous donation of \$1 million in aid of establishment costs. The school commenced operation in September 1992. We provide whole-day primary schooling and have established the Incorporated Management Committee. Our school supervisor is Mr. CHOI Siu-chow, Tony.

We pledge to carry out the principle of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence". We aim to provide quality holistic education to our students, and hope that our students have a balanced development in the domains of ethics, intellect, physique, social skills and aesthetic.

In 2016/2017 school year, there are 24 classes, which comprises 4 classes in P.1, 4 classes in P.2, 4 classes in P.3, 6 classes in P.4, 4 classes in P.5 and 2 classes in P.6. There are 2 other IRTF groups.

2016/2017 Major Concerns

- To enhance students' self-learning ability: students learn to prepare for class, cultivate note-taking habits and make use of information technology to facilitate self-directed learning
- To develop life education: design the school-based curriculum of life education, and enrich students' other learning experiences through their participation in moral and civic education activities, service-learning as well as study tours outside HKSAR
- To cultivate creativity: to integrate art into life education



25周年銀禧校慶正式啟動
25th anniversary kick-off ceremony



科技探究活動引起學生的學習興趣，令學生積極學習
To promote self-directed learning - science activities arouse students' interest in learning



學校積極推行STEM教育，學生除了透過電腦科學習編程，亦透過參觀科學園及教育機構安排的電子科技教育活動，增進知識
To promote STEM education - students learn coding in Computer Studies lessons and enrich their learning experiences through outdoor visits to Science Park and participation in relevant educational activities

課程特色

本校致力提升學生的「兩文三語」能力，由二年級開始推行普通話教中文，透過讀寫結合，提升語文能力。初小英語方面，則由外籍英語教師(NET)與原任英語教師協作教學，採用教育局的PLP-R/W課程，以有趣、輕鬆的學習活動，讓學生熱愛學習英語。學校積極推行廣泛英語閱讀計劃，提升學生的英語水平。

閱讀是學好語文的其中一個有效途徑。學校安排「早讀課」、圖書課及推行閱讀獎勵計劃，培養學生喜愛閱讀，從中增長知識。為了擴闊學生的閱讀面，設故事園地及家長義工講故事，提升學生閱讀故事的興趣。

本校致力發展生命教育，編寫校本生命教育課程，並參與教育局課程發展處德育、公民及國民教育組「價值教育學習圈計劃」，同時與香港大學防止自殺研究中心合作，進行「多元學習經歷之情緒管理」體驗課，讓學生建立良好的品德，懂得自律、內省，珍惜生命。

本校是一所健康校園，注重環保，學生飲食衛生，設環保廚房、素食餐；也注重學生運動的重要性，學生透過做早操、康體區活動、體育課，參與各類球隊訓練及體育興趣班等，讓學生在繁忙的學習生活之餘，也擁有一個健康的身心。



本校推行電子學習，校園的植物，學校旁的衍濤數碼生態研習徑都是學生學習的地方
To promote e-Learning - students study plants on campus and Hin To Digital Ecological Study Walk

Curriculum

Our school aims at nurturing biliteracy and trilingualism among our students. From P.2, Putonghua is the medium of instruction in the Chinese Language subject. Our school-based curriculum "From Reading To Writing" also helps enhance students' proficiency in written Chinese as well as their fluency in Putonghua. For the English subject, our Native-speaking English teacher (NET) collaborates with the local English language teachers in the co-teaching lessons. With the implementation of the EDB's Primary Literacy Programmes - Reading and Writing (PLP-R/W), our students capitalise on their enthusiasm and motivation to learn English through various interesting learning activities.

We believe that reading is one of the most effective ways to acquire a language. Through morning reading sessions and library classes, as well as reading award schemes, we aim to cultivate students' reading interest and let them gain knowledge through reading. To maximize student exposure to reading, we encourage students to participate in daily online reading programmes, and invite parents to take part in our school shared reading activities.

We focus on the development and implementation of life education. This includes the design of our school-based life education curriculum as well as the participation in the "EDB School-based Values Education Learning Circle". At the same time, we co-operate with the Centre for Suicide Research and Prevention of the University of Hong Kong on the "Diversified Learning Experiences - Emotion Management" experiential classes. With the above, we hope that students can develop good moral characters, learn to have self-discipline and self-reflection, and cherish their lives.

We are a healthy school. We attach great importance to environmental protection, student health and food hygiene; therefore, we have set up our own central kitchen on the school campus and provide students with freshly cooked rice and vegetables, as well as vegetarian meals. In order to strengthen our students' physical fitness, we have organized daily morning exercise, recreational playtime and sports activities for them. We hope that our students can benefit from living a healthy lifestyle.

創校年份 Founding Year	1992	
校長 Principal	陳淑兒女士 Ms. CHAN Suk-ye	
電話 Phone	2656 6116	
地址 Address	大埔第六區運頭塘邨 Area 6, Wan Tau Tong Estate, Tai Po	
電郵 Email	admin@ychchtps.edu.hk	

仁濟醫院陳耀星小學 Yan Chai Hospital Chan Iu Seng Primary School

學校簡介

本校以捐建人陳耀星SBS太平紳士命名，致力營造愉快的學習環境，以提升學生的學術水平和培養他們終身學習的能力，並著重品德教育，讓學生建立正確的人生觀，以迎接知識型社會。

2016/2017年度關注事項

● 著重STEM教育 活學英語看世界

率先創建「有『機』優質耕種」STEM課程，配合常識科涵蓋程式編碼及與工程相關機械耕種技術，讓學生栽種植物，了解生長環境，建立綠色生活。

參加「讀出個未來」課後英語活動，透過故事閱讀進行角色扮演及小組遊戲，學習英語無難度。獲邀請參加「香港高爾夫球公開賽」訓練活動，學生從打高爾夫球學習英語，欣賞奧運冠軍球手表演，獲益良多。

● 建立正面價值觀 關心社會助他人

「拍出『情』天」計劃讓學生學習攝影之餘，關愛弱勢社群，學習與人相處，他們到南生圍及大澳等地拍攝，並通過攝影展展示活動成果。

透過「想、畫、分、明」活動，觀察鏡頭下的人和事，思考香港民生議題，再以繪畫表達，培養批判思考及學習真善美，從而建立正確價值觀。



學生積極參與社會公益活動，學習關心有需要的人
Students are encouraged to take part in charity activities to care for the needy people



「想、畫、分、明」攝影活動
"T.A.P.E." (Thinking by Analyzing, Painting as Evidence) Project



親子參與仁濟慈善行
Parents and their children participated in the Yan Chai Charity Walk

Brief Introduction

Our school is named after Mr. CHAN Iu-seng, Star, SBS, JP, the consultant for our school. Our school aims to create a happy learning environment with an emphasis on moral education in order to build positive attitudes and to develop a desire for lifelong learning to support our students in competing in the globalized economy.

2016-2017 Major Concerns

● Focus on STEM and English education

"Robotic Environmentally-friendly Farming" program, an STEM initiative to cover coding, mechanical engineering and farming for students to understand more about the nature and green life.

"Reading and Show English Programme" enhances the students' confidence in learning English through reading stories, role-playing and small group activities. We have been invited to attend "UBS Hong Kong Golf Open" learning activity. Students learned English through playing golf and watched the fantastic performance of world-class golfers at the same time.

● Developing positive moral values and caring about the society

The "Snap-a-Story" project not only lets students learn photography but also raise their sense of caring to minority. They will have shooting trips to Nam Sang Wai and Tai O as well as their own photo exhibition.

Under the "T.A.P.E." (Thinking by Analyzing, Painting as Evidence) project, a combination of taking photos and painting, students can have a deeper understanding and observation of livelihood that helps their development of critical thinking, perfection and moral values.



本校學生代表香港出征美國VEXIQ世界錦標賽獲獎
Our students represented Hong Kong to join the VEXIQ World Championship and won the Create Award

課程特色

● 推行自主學習 深化電子學習

全校鋪設無線網絡設施，添置平板電腦，全校教師均接受自主學習及電子教學專業培訓，透過互相觀摩討論自主學習策略，深化電子學習果效。

● 校外專業支援 成就師生共享

本校代表香港出征VEXIQ 機械人世界錦標賽，勇奪創意大獎。另外，本校申請優質教育基金撥款以優化電腦機械人課程，將機械人拔尖課程普及化，而教材亦獲得授權翻譯成適合本地版本，全港學生皆可受惠。

本校參與教育局支援計劃，數學科建立跨校學習圈，進行跨校備課、觀課及研課，發展有效的課堂策略。而英文科，教師聚焦學習以活動模式教授文法，並增加閱讀材料的種類，使學生自主學習。



學生全用英語學習打高爾夫球
Students learned to play golf in an English language environment



本校獲優質教育基金撥款，開辦VEX機械人課程
VEX Robotic Programme funded by QEF



學生勇奪西貢區啦啦隊擂台大比拼比賽冠軍
Our cheerleading team is the winner of Sai Kung Cheerleading Competition

Curriculum

● Promoting Self-directed Learning and E-learning

Our school has already developed wifi network and procured numbers of tablet computers. All our teachers have received training for self-directed learning and e-learning. We have regular peer lesson observations and discussion to exchange ideas and strengthen the effectiveness of e-learning.

● External Professional Support and Achievement

Our school has represented Hong Kong for years to join the VEXIQ World Championship and we won the Create Award this year. We successfully applied QEF to enhance the robot training programme by translating and sharing the learning materials so that more students can learn and enjoy the fun of making robots. We also received school-based support from EDB for developing Mathematics and English subject curricula. Mathematics teachers have built up learning circle across different schools through co-planning, lesson observations and case studies, the develop effective teaching strategies. For English subject, teachers focused on teaching grammar items actively and provided reading materials with different text types to promote self-learning of the students.



本校朗誦隊贏得香港朗誦節中詩集誦冠軍
Our choral speaking team won the champion in Hong Kong Schools Speech Festival

創校年份 Founding Year	1996	
校長 Principal	陳碧蘭女士 Ms. CHAN Pik-lan, Agnes	
電話 Phone	2706 1932	
地址 Address	將軍澳第二期三十四區煜明苑 Yuk Ming Court, Tseung Kwan O	
電郵 Email	info@ychcisps.edu.hk	

仁濟醫院嚴徐玉珊幼稚園 Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten

學校簡介

本校為仁濟醫院董事局開辦之第一間非牟利幼稚園，座落於屯門寶田邨。承蒙嚴徐玉珊女士慨捐一百五十萬元贊助開辦經費，嚴徐玉珊女士乃本院董事局第三十六屆主席嚴玉麟太平紳士之夫人，本校遂以捐建人嚴徐玉珊女士命名，並已於2000年9月正式開課。



香港品質保證局發出衛生監控體系認證
Hygiene Control System Certification by Hong Kong Quality Assurance Agency

學校使命

- 建立優質學前教育園地
- 提供創意思維學習課程
- 激發幼兒多元潛能發展
- 奠定良好幼兒教育基礎

課程發展

本校課程設計著重幼兒發展需要，課程設計模式是依據主題目標編寫教學進度，內容富教育意義及具啟發性，以能吸引兒童學習興趣為主。另外著重推行「專題研習」，把傳統授課式的課程，轉變成以兒童為主導的學習，讓兒童自行探索設計、策劃、創作，從親身體驗中學習；又安排家長參觀兒童製作之專題報告，促進親子互動學習，獲得家長的熱烈支持。



童心層層疊家長親子工作坊
Parent - child workshop



仁濟慈善行2016「覺覺豬扮嘢一族大獎」
We received the Best Dressed Award in Yan Chai Charity Walk 2016



仁濟醫院第十九屆德育及公民教育獎勵計劃
Yan Chai Hospital Moral and Civic Education Award Scheme



課堂觀察及探索
Together to observe and explore

Brief Introduction

This is the first non-profit-making kindergarten run by the Yan Chai Hospital Board. It is located at Po Tin Estate in Tuen Mun. The establishment of the school was in aid of the generous donation of \$1.5 million from Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Vice-chairman, the wife of the former Yan Chai Hospital Board chairman Mr. YIM Yuk-lun, JP. In the name of Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, the school started to operate in September 2000.

Mission

- Establish an excellent learning field of pre-education
- Furnish various learning programmes focus in creative thinking
- Stimulate the development of the diversified potentiality of the infants
- Lay foundation for a good quality of pre-education

Curriculum

One of the strength of Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten is the special focus on school curriculum design. The curriculum design model of our school is based on themes of learning and the ultimate learning goals to adjust teaching progress. The curriculum content is full of educational targets and inspirational to children enabling them to be attracted to learn with self-interest. Besides, our school concentrates on implementing "Innovative Activities", transforming the traditional classroom teaching method into children-oriented learning method. Children can explore the design, planning and innovation on their own initiatives and learning from practical experience. Our school will also arrange exhibitions for parents which help better understand the results of assignments completed by children. This enables the dynamics of learning between parents and children being maintained in the educational process and able to solicit strong support from parents.

創校年份 Founding Year	2000
校長 Principal	彭美玲女士 Ms. PANG Mei-ling
電話 Phone	2466 8966
地址 Address	屯門鳴琴路寶田邨商場2樓201室 Unit 201, 2/F, Po Tin Shopping Centre, Po Tin Estate, Tuen Mun
電郵 Email	ytyskg@biznetvigator.com



仁濟醫院明德幼稚園 Yan Chai Hospital Ming Tak Kindergarten

學校簡介

本校為仁濟醫院董事局開辦之第二間非牟利幼稚園，座落於天水圍天恒邨。承蒙本院顧問局委員錢曼娟女士MH慨捐一百五十萬元開辦。本校於2001年9月開課，命名為明德幼稚園。

本校服務對象為三至六歲的幼兒，為幼兒提供適切及多元化的教育服務，並在富啟發性的環境下，培養其探索及自學精神，訓練幼兒自理能力，以適應社會生活，讓幼兒能愉快學習。

課程特色

以兒童為主導，重視兒童「兩文三語」及體藝發展。生命教育的課題更為重要，每星期均加入生命教育課節，讓幼兒認識、欣賞、尊重及探索生命。為增強自信及表達能力，本校以戲劇故事的形式進行多元化的學習活動。

Brief Introduction

Yan Chai Hospital Ming Tak Kindergarten in Tin Shui Wai is the second non-profit-making kindergarten opened by the Yan Chai Hospital Board. We are indebted to Ms. TSIN Man-kuen, Bess, MH, Advisory Board Member who donated \$1.5 million to Yan Chai Hospital. Our school was opened in September 2001.

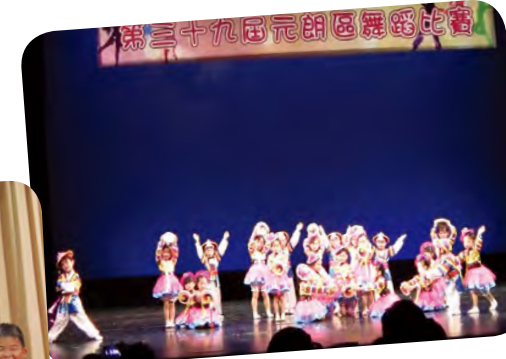
Our school serves children aged 3-6 years. We provide applicableness and diversified service, and to develop their own spirit of exploration and self-study in the enlightening environment. And we train children to have self-care ability so as to adapt social life and happy learning.

Curriculum

We adopt child-oriented approach, put emphasis on "bilingual and trilingual" and sports development. Life education is another important aspect. Every week we add the life education section, so that children can understand, appreciate, respect and explore life. In order to enhance self-confidence and expression, our school conducts a variety of learning activities in form of drama and stories.



我們獲得普通話朗誦比賽獎項
Putonghua speech competition awards



我們獲得舞蹈比賽銀獎
Dance competition - silver award



我們齊畫花面貓
We paint our faces



幼兒正在學習餵飼動物
Children were feeding animals



「童話童心童世界」開放日
"The fairy tale, childlike innocence and childhood world" open day



大車輪滾呀滾
The big wheel "roll and roll"

創校年份 Founding Year	2001
校長 Principal	陳詩韻女士 Ms. CHAN Sze-wan
電話 Phone	2486 5080
地址 Address	元朗天水圍天恒邨恒健樓地下B-C翼 G/F, Heng Kin House, Tin Heng Estate, Tin Shui Wai
電郵 Email	ychmtk01@ychkg.org.hk



仁濟醫院董伯英幼稚園/幼兒中心 Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten / Child Care Centre



「信」是有情傳愛意
Writing letters to show love



舞蹈比賽奪殊榮
The dancing group won the gold prize in the dancing competition



親親爹地樂成長
Father and child workshop

學校簡介

本校位於葵青區石籬邨，於1977年開辦，是仁濟醫院首間多元化服務單位。1998年，因地區老化重建，本校搬遷至石籬一邨，繼續為石籬及鄰近區域居民提供全日幼兒服務。本校收生額為一百四十名，並設兼收服務、暫託服務及延展服務。

多元教學

本校著重幼兒均衡發展，積極鼓勵他們參與不同類型活動，藉此啟發幼兒各方面的潛能；擴闊他們的生活經驗；更期望能提升其自信。2016/2017學年，幼兒參與仁濟愛心曲奇義賣揭幕禮之表演、區內小學舉辦之數學比賽、2017全港幼兒英文歌唱比賽及親子運動會等，均有傑出表現。此外，學校分別於第三十七屆沙田區舞蹈比賽及荃灣區舞蹈大賽2016/2017中榮獲幼童組金獎。

本校亦重視環保教育，於數年前校方逢週一推行「綠色素食日」，以增強幼兒認識及實踐綠色生活。

家校合作

良好的家校合作能對學生成長起積極作用，本校著力推動親子活動；如親子運動會、親子旅行、步行籌款、曲奇義賣等，為家長提供不同形式的親子機會，使家長及幼兒共同關注身心健康，一起參與各項慈善活動，共襄善舉之餘更可建立良好的親子關係。2016/2017學年本校舉辦「『義』得精彩」家長學堂，彼此分享育兒及參加義工心得，互相扶持及鼓勵，不但能協助及支持學校舉辦各項活動，藉此攜手共同培育幼兒成長。



家校步行籌款添溫情
Charity Walk 2016

Brief Introduction

Established in 1977 and located at Shek Lei Estate, Kwai Ching, Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten / Child Care Centre was the first centre offering a variety of services. In 1998, the school was relocated to Shek Lei (I) Estate in an urban redevelopment project and continued to serve the Shek Lei community and nearby districts with full day childcare services. The school currently has 140 children, and offers integrated programmes, occasional child care service as well as extended hours child care service.

Pluralistic Teaching

We put emphasis on balanced development of children. We encourage them to participate in various activities in order to realize their potentials in different aspects. This does not only enrich their life experiences, but also raises their confidence. In the 2016/2017 school year, our children performed well in Yan Chai Charity Cookies Kick Off Ceremony, District Mathematics Competition, 2017 Territory-wide Young Children's English Singing Contest and Family Sports Day. In addition, we won the Gold Awards in both 37th Sha Tin District Dance Competition and Tsuen Wan District Dance Competition 2016/2017.

Our school is also committed to promoting "Green Education". A few years ago, the school launched Green Vegetarian Day on Monday to enhance children's awareness of green lifestyle and eating habits.

Home-School Co-operation

Home-School Co-operation plays a positive role in the growth of children. We organize various parent-child activities, including Family Sports Day, Parent-Child Picnic, Charity Walk and Charity Cookies, etc. The multitude of family activities provides opportunities for parents and children to keep a good health. By participating in charity events together, they can establish good parent-child relationship. In the 2016/2017 school year, parents can share parenting experiences and give mutual support and encouragement in workshops. They can also be part of the volunteer team to assist in different school activities so as to cooperate with us in children development.

創校年份 Founding Year	1977	
校長 Principal	黃慧玲女士 Ms. WONG Wei-ling	
電話 Phone	2480 1953	
地址 Address	葵涌石籬一邨石泰樓B及C翼地下 Wing B & C, G/F, Shek Tai House, Shek Lei (I) Estate, Kwai Chung	
電郵 Email	tpy@ychkg.org.hk	

仁濟醫院裘錦秋幼稚園/幼兒中心 Yan Chai Hospital Ju Ching Chu Kindergarten / Child Care Centre

學校簡介

本校為仁濟醫院第二間投入社會服務的單位，座落於葵涌安蔭邨。本校為二至六歲幼兒提供全日班的服務，收生額為一百一十二人，並設兼收服務、暫託服務及延展服務。

校舍面積達四千五百多平方呎，除設有四個可作靈活調配使用之課室外，另設有體能室、唱遊室、電腦角、圖書角、大型假想遊戲角等。

本校重視兒童成長的需要，以愛、尊重及關懷的態度，讓兒童各方面獲得均衡發展，貫徹讓兒童達致「開開心心地學習，快快樂樂地成長」的教育信念。



親子秋季大旅行
Parent-Child Picnic

課程特色

本校採用主題單元教學，以兒童為本，透過多元化活動、親身體驗、探索等過程，提高幼兒學習動機及興趣，從而獲得知識，達致全人教育。為豐富幼兒學習經驗，本校聘請外籍教師提供英語教學活動。另設體能訓練教學活動，讓幼兒認識及學習多元知識，增強社交、語言及體能的發展。2016/2017學年，本校配合「德育—尊敬服務我們的人」主題課程，籌劃「童夢童想育德行」教學活動，讓幼兒認識不同行業的工作，教導幼兒認識從事不同工作的人都是辛勤地為我們服務，並且學會尊敬和感謝他們。

家校合作

本校重視親職教育及家校協作，除安排不同活動讓家長參與，增加家校聯繫，亦提供駐校社工服務，給予家長輔助，共同培育兒童健康成長。



親子工作坊
Parenting Workshop

萬聖節慶祝活動
Halloween activity

Brief Introduction

Our school was the second kindergarten / child care centre run by the Yan Chai Hospital. Now, it was relocated at On Yam Estate in Kwai Chung. A whole-day class structure is provided for children aged 2 to 6 and our approved capacity is 112 children. Besides, we also provide Integrated Programme Service, Occasional Child Care Service and Extended Hours Child Care Service.

The school floor area is over 4,500 ft². Apart from four multi-functional classrooms, we have big-muscle room, music room, computer corner, reading corner, big dramatic play corner, etc.

Apart from letting our children "Enjoy the school life, enjoy the learning", we provide a learning environment with love, trust and respect in order to ensure the best future development of our children.



學習耕種做小農夫
Learn to be a farmer



探訪小學
Primary school visit

Curriculum

By upholding our mission, we provide opportunities for children to think, try, discuss, prove, discover and deliver their options in order to motivate their learning and interest, to coincide their cognition as well as their development. We also have an experienced native English teacher to provide teaching programmes for enhancing language skills of children. In addition, physical training activities are provided to enrich children with multi-intelligence knowledge, and so enhance their social, language and physical development. In the 2016/2017 school year, the theme curriculum focused on "Moral Education - Respect the People who Help", we organize "children's dream of child's moral education" activities, so that children can understand the work of different industries and there are different people are working hard to serve the society. This will teach children to respect and thank them.

Home-School Co-operation

We emphasize parental participation and encourage their collaborative discussion. Various activities are arranged for parents to join. We also provide school social worker service for assisting parents in children development.

創校年份 Founding Year	1978	
校長 Principal	張玉璋小姐 Miss CHEUNG Yuk-king	
電話 Phone	2480 1975	
地址 Address	葵涌安蔭邨澤蔭樓地下 G/F, Chak Yam House, On Yam Estate, Kwai Chung	
電郵 Email	jcc@ychkg.org.hk	

仁濟醫院友愛幼稚園/幼兒中心 Yan Chai Hospital Yau Oi Kindergarten / Child Care Centre

學校簡介

本校於1982年9月正式投入服務，為屯門區雙職父母及有需要的家庭，提供兩至六歲幼兒全日制的幼兒服務。另為配合社會需要，附設有兼收、暫託及延展服務。

學校發展

本校尊重幼兒個別的獨特性，因材施教，以啟發幼兒的潛能，故參加仁濟醫院學前支援服務隊的到校學前康復服務計劃，讓正輪候康復服務的幼兒能在學習黃金期獲得專業的介入和訓練，提升幼兒的學習成效。2016年12月1日，本校更於香港電台第五台「有你同行」進行直播訪問，分享參與是次計劃的成功經驗，以加強大眾對計劃的認識。

此外，本校於2016年9月參加由教育局舉辦的幼稚園校本支援服務，透過支援人員到校與教師之間緊密的交流、觀課和研習活動，提升教師的專業知識及技能，為培育幼兒開開心心地學習而努力。

Brief Introduction

Our school was founded in 1982 in aid of government funding. We operate in full-time basis offering classes for children aged 2 to 6. In order to cater to the social needs, we offer integrated programmes, occasional child care service as well as extended hours child care service.

School Development

We respect the individuality of children. We teach according to each children's aptitude in order to develop one's potential. We participate in the Pre-school Rehabilitation Service Scheme provided by the Pre-school Support Service of Yan Chai Hospital. Children who have applied for rehabilitation services can receive professional intervention and training during their prime learning period and have their learning outcomes enhanced. On 1 December 2016, we joined the live interview broadcast in "Stand by Me" of RTHK Radio 5 to share the successful experience of the scheme and raise the awareness of the public.

In addition, we enrolled in the School-based Support Services for Kindergartens offered by the Education Bureau in September 2016. With close communication, observation and collaborative study between our teachers and the support staff from the Education Bureau, our teachers have improved professional knowledge and capabilities so as to strive for a happy learning environment for children.



小蜜蜂隊參與賣旗活動
The Happy Bee Team participated in Flag-selling activity



家長義工小組到校進行
義工服務
Parents Volunteer
Team providing
service at school



本校幼兒參加由元朗大會堂主辦的「2016全港
兒童朗誦及講故事比賽」榮獲銀獎
Our students won the Silver Award in "Hong
Kong Children Speech and Storytelling
Competition 2016" organized by Yuen Long
Town Hall



本校參與香港電台第五台「有你同行」節目，分享參與到校學前康復服務計劃
Sharing the experience of joining the On-site Pre-school Rehabilitation Service in the "Stand by Me" programme of RTHK Radio 5

創校年份 Founding Year	1982	
校長 Principal	史慈慧女士 Ms. SZE Chee-wai	
電話 Phone	2450 2143	
地址 Address	屯門友愛邨愛輝樓地下 G/F, Oi Fai House, Yau Oi Estate, Tuen Mun	
電郵 Email	yo@ychkg.org.hk	

仁濟醫院山景幼稚園/幼兒中心 Yan Chai Hospital Shan King Kindergarten / Child Care Centre

學校簡介

本校創立於1985年，獲政府撥款資助開辦，現提供二至六歲幼兒全日教育服務。學生名額一百人，近年入學率均為100%。

課程特色

教學上以講解配合課堂遊戲，灌輸相關理念，讓幼兒易於掌握。其次通過家庭活動、親子遊戲，進一步強化教學目標，使幼兒通過認知和實踐，體驗守紀律的精神，養成良好的生活習慣。本校十分重視家校溝通與合作，除邀請家長參加系列活動外，亦會邀請不同機構的專業人員，為家長主持相關講座，既有利家長自我增值，亦可爭取家長的了解和支持。

2016/2017年度教學主題為守紀律。在教學與活動兩方面均圍繞以下主題進行：

- 守秩序
- 守時
- 公德心
- 家庭責任
- 團體精神

Brief Introduction

Our school was founded in 1985 in aid of government funding. We operate in full-time basis offering classes for children aged 2 to 6. Our school may admit 100 children. In the past few years, the places were 100% occupied.

Curriculum

We teach our students through classroom learning and games. Children could easily understand the basic concepts about the main theme. We organize family activities and parent-child games in order to promote the teaching goals. Children can learn and practise right discipline and good living habits by different learning activities. Our school pays high attention on the communication and co-operation between parents and school. Series of talks were held to help parents acquire the idea of the main theme. Parents were invited to join the parents-child activities inside and outside the school. The tie of parents and the kindergarten has helped to ensure the success of the curriculum.

In 2016/2017 school year, the main theme of our curriculum is "Be disciplined". Through different learning and teaching activities, the main theme is elaborated in five areas:

- Order
- Punctuality
- Be considerate
- Family obligation
- Team spirit



我扮媽媽
I play as mama



我們的植物長大了
Our plants are growing



我們學會煮雞蛋
We know how to cook eggs



清潔好習慣
Keeping good hygiene habit



認識牛奶的營養
Learning the nutrition of milk



齊來舞獅
We love lion dance

創校年份 Founding Year	1985	
校長 Principal	林珠尚女士 Ms. LAM Chu-seung	
電話 Phone	2455 1849	
地址 Address	屯門山景邨第一期社區會堂側 Adjacent to Community Hall, Shan King Estate Phase 1, Tuen Mun	
電郵 Email	sk@ychkg.org.hk	

仁濟醫院永隆幼稚園/幼兒中心 Yan Chai Hospital Wing Lung Kindergarten / Child Care Centre

學校簡介

蒙永隆銀行創辦人及「伍宜孫、伍潔宜慈善基金會」贊助，於1984年在水彩園邨開辦幼兒中心。2005年9月註冊為「仁濟醫院永隆幼稚園/幼兒中心」，迄今已為上水居民服務逾三十年。

Brief Introduction

Our school was founded in 1984 to serve the residents of Northern District, with the generous sponsorship of the founders of the Wing Lung Bank and the WU Yee-sun, WU Jieh-yee Charitable Foundation.



幼兒對打掃、摺衣及弄點的生活角最為投入，大膽地及認真地操弄工具，盡見滿足
Children highly engaged in the living corner and manipulated different tools



科學現象教人好奇；磁力推車、浮力盛載等
教幼兒探究不停
Exploring scientific experiment



積木建構道路、花園、高樓及城堡，幼兒天馬行空的想像，就是明日建築師的潛質
With unconstrained imaginations, children constructed different kinds of infrastructure

學校發展

教育局在本校2013年質素評核報告中，肯定本校的關愛文化，重視兒童品德培育，課程以兒童為本，內容全面均衡，為學生營造了適切的學習環境。

本校試行混齡的「自主學習區」活動，幼兒在有準備的環境下自由探索和遊戲，增強了學習動機之餘，體驗面對困難，並學習獨立思考及解決問題。

School Development

In the quality review report written by Quality Assurance Division of the Education Bureau in 2013, our performance was satisfactory on moral and ethical value. Our child-oriented curriculum was designed in a comprehensive and balanced way and has helped create a better learning environment.

Our school is experimenting with some self-regulated learning activities with mixed-age groups. Children are free to play and explore in a particular environment which enhances their learning motivations and gives them experience at tackling difficulties. Additionally, children also learn to think and solve problems independently.

創校年份 Founding Year	1984
校長 Principal	黎鳳霞女士 Ms. LAI Fung-ha
電話 Phone	2679 7337
地址 Address	上水彩園邨彩玉樓地下107-120,122,124號 107-120,122,124, G/F, Choi Yuk House, Choi Yuen Estate, Sheung Shui
電郵 Email	wl@ychkg.org.hk



藝術才能屬多感官表現，幼兒參加公開朗誦及舞蹈比賽，屢見佳績
Our children achieved excellent performances in public competitions

仁濟醫院九龍崇德社幼稚園/幼兒中心 Yan Chai Hospital Zonta Club of Kowloon Kindergarten / Child Care Centre

學校簡介

本校位處青衣長亨邨，蒙九龍崇德社贊助，於1991年3月19日正式開幕，由當時社會福利處處長簡德倫太平紳士主禮，至今服務青衣區逾二十五載。本校屬全日制具教育與照顧兼備的學校，並設兼收、暫託及延展服務。

課程特色

自2015年始，本校致力設計有趣的活動，以及製作電子輔助教材來引起幼兒的好奇心及學習興趣，同時引入顏色豐富、色彩繽紛有趣的多元智能課堂活動，配以音樂來營造寧靜的學習環境，讓幼兒在鼓勵、獎賞的氛圍下自主學習。

為了培育幼兒積極主動、具備終身學習的能力，教師在課程編排上，每天為幼兒安排不同的課堂活動，讓幼兒在多元智能的環境下學習，從而提升專注力，引起其學習興趣，最終達致學會自學，發揮個人潛質，為未來作好準備。

香港理工大學眼科視光學系學生義工
為本校學生免費檢查視力
Visual Inspection by the school of optometry, the Hong Kong Polytechnic University



幼兒自主學習
Children learn by themselves



學校於曹公潭戶外康樂中心舉行新生親子日營
Orientation day camp



本校師生及家長齊齊參與仁濟慈善行
Yan Chai Charity Walk 2016

Brief Introduction

Our school is located in Cheung Hang Estate, Tsing Yi. With generous sponsorship of Zonta Club of Kowloon and the presence of our officiating guest of honour, Mr. Cartland, JP, the former Director of the Social Welfare Department, the school was officially opened on 19 March 1991, and in service to the region residents for over 25 years. We are a whole-day kindergarten with child care services, including integrated programme, occasional child care, and extended hours child care services.

Curriculum

We tried to abandon the traditional style of learning, i.e. through long time continuous practice and copy since 2015. Instead we arrange various kinds of fun activities. Our teachers prepare computer-aided teaching material to arouse students' curiosity and interest in learning. Also we introduce colourful and fun multiple intelligence textbooks, with the aid of audio equipment, creating a calm learning environment for the children. As a result, our children can be encouraged to learn by themselves.

We attach great importance on the arrangement of curriculum, especially the design and combination of effective lesson activities. Children can learn in a unique environment, so as to enhance their mindfulness, and raise their interest in learning. As a result, children can develop the ability of self-learning and apply their skills.

創校年份 Founding Year	1991
校長 Principal	陳潔盈女士 Ms. CHAN Kit-ying
電話 Phone	2434 1420
地址 Address	青衣長亨邨亨業樓地下B翼及A翼部份 G/F, Wing A & B, Hang Yip House, Cheung Hang Estate, Tsing Yi
電郵 Email	zc@ychkg.org.hk



仁濟醫院林李婉冰幼稚園/幼兒中心 Yan Chai Hospital Nina Lam Kindergarten / Child Care Centre

學校簡介

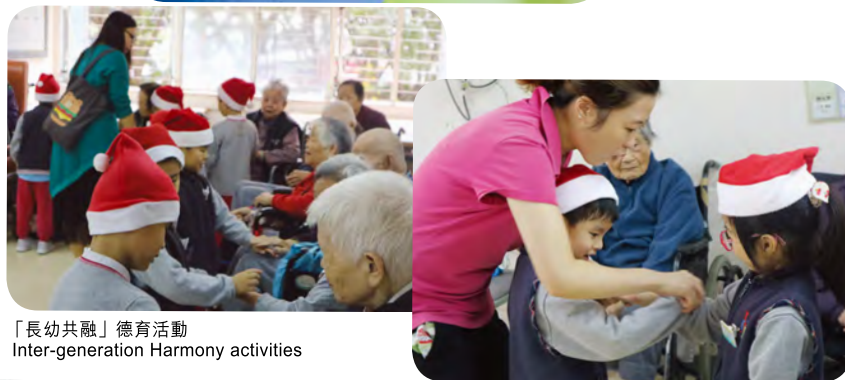
本校承蒙林李婉冰女士捐出善款創辦，於1992年9月正式為天水圍區居民提供二至六歲學前教育服務。學校為獨立校舍，座落於天水圍嘉湖山莊樂湖居旁。在樹木成蔭的環境中，兒童都能活潑健壯地成長。

課程特色

對兒童來說，有效的學習乃透過感官的接觸和體驗。本校一向重視啟發兒童利用肢體和感官作為學習工具，將生活事物的探索和經驗作出內化，漸漸建構知識和創意。2016/2017學年，我們邀請兩名畢業於香港演藝學院舞蹈藝術學士(榮譽)的導師，指導家長和教師透過「動」，重新認識自己的身體，學習與身體相處，以至用身體與兒童交流，自然地與課堂和生活結合，以開展2016/2017學年的「身體故事教育」主題。



「身體故事」親子工作坊
Workshop on Creative Movement



「長幼共融」德育活動
Inter-generation Harmony activities



「盆滿相親樂團年」活動
Parents and children enjoyed the delicious Poon Choi together with the Principal

Brief Introduction

With Ms. Nina LAM's kind donations, our school was established in Tin Shui Wai in September 1992, providing pre-school education service to children aged 2 to 6. Our school has its own purpose-built school building, located right next to Lockwood Court, Kingswood Villas. Our campus is surrounded by green trees. It is an environment that helps children develop a cheerful and positive character as well as good physique.

Curriculum

Children acquire learning experience through their body movement and senses. Our school has always been mindful of developing such learning abilities, which would help children build up their knowledge and creative thinking. We aim to launch the "Creative Movement" teaching programme in the 2016/2017 school year. We have invited 2 tutors who possessed qualification of Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Dance of HKAPA to teach parents and teachers on means to better understand their bodies and to use their bodies to communicate with their children.

創校年份 Founding Year	1992	
校長 Principal	林瑞貞女士 Ms. LAM Sui-ching	
電話 Phone	2445 2110	
地址 Address	元朗天水圍天河路六號 No. 6, Tin Ho Road, Tin Shui Wa	
電郵 Email	nl@ychkg.org.hk	

仁濟醫院郭子樑幼稚園/幼兒中心 Yan Chai Hospital Kwok Chi Leung Kindergarten / Child Care Centre

學校簡介

本校位於港島西營盤高街，承蒙郭子樑先生慷慨捐助，於1995年4月開辦二至六歲全日制幼稚園/幼兒中心。本校收生額一百一十二名，並設有暫託、延展及兼收服務。為配合社區需要，每學年提供十名二至三歲半日制名額。



珍惜食物唔做大嘍鬼
Cherish food do not do Big Waster



參觀科學館-古怪動物園
Visit Science Museum - Odd Zoo



專題研習-玩具
Project Learning - Toys

課程特色

為配合兒童的發展需要和學習興趣，本校以主題網組織教學內容，專題研習引發學習動機。本校安排參觀及聯校活動，讓兒童走出課室，不同情境學習，擴闊視野。每週上午時段分小組進行普通話學習及舞蹈活動。每週五為多元活動日，提供體智能活動及外籍英語教師趣味性英語活動。

家校社區協作

本校引入駐校社工服務，為學生進行成長課，提供家庭輔導。本校亦致力開發家長資源，推廣親子互動活動，鼓勵家長參與義工服務，協助校內外活動，與其他社區組織合辦活動，建立社區協作伙伴。我們會定期舉行家長日、親子旅行、參觀小學、親職講座及綜合嘉年華會。



聖誕美妙樂韻童歌頌
Christmas wonderful music rhyme chant



仁濟慈善行-親子齊參與
Yan Chai Charity Walk - parent-child participation

Brief Introduction

Our school is situated in the High Street, Sai Ying Pun. Thanks to the generous benefactor Mr. KWOK Chi-leung, we commenced providing full-day child care and education service to children aged 2 to 6 in April 1995. We provide 112 places to children and offer occasional child care service, extended hours child care service and integrated programme. In order to cater to the needs of the neighbourhood, 10 places of half-day courses are opened to children aged 2 to 3 every school year.

Curriculum

To facilitate children's development needs and interest in learning, we organize teaching contents by thematic approach and motivate children to study by project approach teaching strategy. Arranging visits and inter-school activities allow children to go beyond the classrooms, gain knowledge under different situations and broaden their horizons. Children are divided into groups to learn Putonghua and to dance in the morning every week. On every Friday, the Multi-activities Day is held. Children may participate in physical and intellectual activities. Foreign English teachers lead amusing English activities.

Home-School-Community Co-operation

With social work service introduced into our schools, social workers organize courses on children's growth and provide counselling to families. We develop parent resources, promote interactive child-parent activities, encourage parents to get involved in volunteer work and assist in organizing activities both inside and outside school. Also, we go into partnership with other communities by co-organizing functions. Moreover, we hold Parents' Day, parent-child picnics, visits to primary schools, parent-child talks and festive carnivals.



中華挑戰盃全港人才藝術朗誦大賽
China Challenge Cup Talent Recitation Competition



全港幼兒體操比賽
Hong Kong Children's Gymnastics Competition

創校年份 Founding Year	1995	
校長 Principal	黃玉英女士 Ms. WONG Yuk-ying	
電話 Phone	2547 8250	
地址 Address	西營盤高街9號地下上層(南) UG/F (South), 9 High Street, Sai Ying Pun	
電郵 Email	kcl@ychkg.org.hk	

仁濟醫院蔡百泰幼稚園/幼兒中心 Yan Chai Hospital Choi Pat Tai Kindergarten / Child Care Centre

學校簡介

學校蒙蔡百泰榮譽博士 MH 慨捐開辦費，為一百八十名二至六歲兒童提供全日教育及照顧服務。校舍面積約一萬平方呎，設有六個獨立課室、閱讀室、電腦室及多功能活動室，為幼兒創設具啟發性的學習環境。本校秉承仁濟醫院「尊仁濟世」的精神，提供全人優質教育，著重以兒童為本的課程理念，採用多元及富啟發性的活動，提升幼兒學習動機及興趣。

體藝齊驅 才華薈萃

為配合2016奧運年，2016年度結業頒獎典禮以「體藝齊驅 才華薈萃」為主題。當日，幼兒以表演藝術作為媒介，展示出運動的藝術美及對運動熱切的追求。開幕禮更以傳送「聖火」形式進行，展現幼兒敢於創新及嘗試的精神，把中國傳統美德薪火相傳，就像奧運聖火，熾熱不熄。



幼兒一盡地主之誼款待到訪學校的長者
Children treated the seniors politely as the host



家長義工編織圍巾，贈予社區上有需要的長者
Our children delivered the scarves as gifts to the seniors in needed, which was woven by our parent volunteers



本校集誦隊於2016香港校際普通話朗誦比賽中，取得幼稚園組團體誦冠軍殊榮
Our children won the Champion Award in the Hong Kong Mandarin Recitation Competition 2016

Brief Introduction

With the generous donation of Mr. CHOI Pat-tai, Honorary Doctor, MH, our school is providing full time pre-school education for 180 children aged 2 to 6. Our school is approximately 10,000 ft² and consists of 6 independent classrooms, a reading room, a computer room and a multi-functional activity room, which are designed to facilitate the innovative learning atmosphere for children. In accordance with the vision of Yan Chai Hospital - "Serving the Community in the spirit of Benevolence", our vision is to provide quality whole person education. With children as our core programmed development subject, we have adopted diverse and inspirational activities to enhance our children's learning incentive and interest.



幼兒以歌舞展示出運動的藝術美
Children conducted a dancing show to express the art of physical exercise



2016年度本校結業頒獎典禮開幕禮，以傳送「聖火」形式進行
The opening of the Graduation Ceremony was carried out in the form of torch-relay

Excellent Presentation In Physical Exercise & Art Performance

In line with Olympic year, "Excellent Presentation In Physical Exercise & Art Performance" was selected as the topic of our graduation ceremony. The opening ceremony was carried out in the form of "torch ignition", in which our children expressed their enthusiastic mind in running exercise and innovation. Passing the torch was also to fulfill the Not-Put-Out spirit of the traditional Chinese virtues, like the Olympic flame.



巴西里約奧運回憶展
Posted on 2016 Rio Summer Olympic

創校年份 Founding Year	1998	
校長 Principal	蔡文娟女士 Ms. CHAI Man-kuen	
電話 Phone	2439 9661	
地址 Address	荃灣仁濟街18號仁濟醫院綜合服務大樓一樓 1/F, Yan Chai Hospital Multi-Services Complex, 18 Yan Chai Street, Tsuen Wan	
電郵 Email	cpt@ychkg.org.hk	

仁濟醫院方江輝幼稚園/幼兒中心 Yan Chai Hospital Fong Kong Fai Kindergarten / Child Care Centre

學校簡介

本校座落於港島西區，承蒙方江輝先生慷慨捐贈開辦費，於1999年投入服務，提供全日制學前教育服務外，並提供暫託幼兒服務。

課程特色

本校著重以兒童為本的課程理念，並採用多元化的教學方法，提升幼兒的學習動機及興趣，例如「主題教學」、「專題研習」、「繪本創作」等，讓兒童在思考、嘗試、討論、求證、發現與發表意見的機會下，寓學習於遊戲，並按主題安排多元化活動，例如戶外參觀、探訪社區，提供主動探索、觀察及實踐之機會。

Brief Introduction

We have been established in the Central and Western district since 1999, under the generous sponsorship of Mr. FONG Kong-fai. Mainly, we provide full-day pre-primary educational service. According to children's needs, we also offer occasional child care service.

Curriculum

School-based curriculum focuses on the concept of children, using a wide range of teaching methods to enhance learning motivation and interest, such as "Themed Teaching", "Project-based Learning", "Picture Book Creation", so that children can think, discuss, verify, discover and express opinions to learn in playing games. We also organize diversified activities for children, such as outdoor visits, community visits. These can provide opportunities for active exploration, observation and practice.



「與爸爸有個約會」親子活動
Parental activity -Dated with Dads



家長日-親子美術創作
Parents' Day - Parents and Children Art Creation



第十七屆結業頒獎典禮
The 17th Graduation Ceremony



中秋節活動
Mid-Autumn Festival activities



長者教導幼兒做手工
The elderly teach children to do art work



親子共享旅遊樂 - 親子遊戲
Parent-child Picnic - Fun games activities

德育及公民教育

本校德育培育計劃「孩子心 香港情」入選由仁濟醫院主辦及教育局協辦之第十九屆德育及公民教育獎勵計劃，獲頒獎金推行活動，為本校連續第十一年獲得此項殊榮。

Moral and Civic Education

Our school's moral education scheme "Child Heart & Hong Kong Feelings" has entered the 19th Moral and Civic Education Award Scheme which was co-organized by Yan Chai Hospital and the Education Bureau. It was awarded a grant for activity implementation. This was the 11th consecutive year that we have received this special award.

創校年份 Founding Year	1999	
校長 Principal	吳蘭香女士 Ms. NG Lan-heung	
電話 Phone	2818 2069	
地址 Address	西環堅尼地城海旁26號龍翔花園地下A舖 Shop A, G/F, Lung Cheung Garden, 26 Praya Kennedy Town, Western District	
電郵 Email	fkf@ychkg.org.hk	

仁濟醫院院屬學校校董會成員

(資料截至2017年3月)

Members of Management Committees of Yan Chai Hospital Affiliated Schools

(data as at March 2017)

學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members			
	校董姓名 Name of Manager	校董類別 Category of Manager		
仁濟醫院林百欣中學 Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School	劉坤銘先生* (校監)	Mr. LAU Kwan-ming, Roger (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	林煒珊女士MH*	Ms. LAM Wai-shan, Vanessa, MH		
	鄭李華熙女士	Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie		
	湯振玲女士	Ms. TONG Chun-ling, Jacqueline		
	利承武先生	Mr. Marcus C. W. LEE		
	何子棠先生	Mr. HO Tse-tong, Tony		
	葉豪盛教授	Prof. IP Ho-shing, Horace		
	曹達明校長	Mr. TSO Tat-ming	獨立校董 Independent Manager	
	曹一鵬老師	Mr. CHO Yat-pang	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)	
	李綺雲家長	Ms. LEE Yee-wan	教員校董 Teacher Manager	
	楊泰維校友	Mr. YEUNG Tai-wai, James	家長校董 Parent Manager	
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit	校友校董 Alumni Manager	
	黃力行老師	Mr. WONG Lik-hang	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager	
黎潔瑩家長	Ms. LAI Kit-ying	替代教員校董 Alternate Teacher Manager		
仁濟醫院第二中學 Yan Chai Hospital No. 2 Secondary School	陳周薇薇女士* (校監)	Ms. CHEN CHOU Mei-mei, Vivien (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	楊曉東先生*	Mr. IEONG Hio-tong		
	蔡百泰榮譽博士MH	Mr. CHOI Pat-tai, Honorary Doctor, MH		
	陳孝慈先生MH	Mr. CHAN How-chi, MH		
	朱德榮先生	Mr. CHU Tak-wing, Gary		
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun		
	曾嘉麗校長	Ms. TSANG Ka-lai	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)	
	余大偉校長	Mr. YU Tai-wai		
	鍾偉成老師	Mr. CHUNG Wai-shing		教員校董 Teacher Manager
	劉樹平家長	Mr. LAU Shu-ping		家長校董 Parent Manager
	陳安欣校友	Ms. CHAN On-yan		校友校董 Alumni Manager
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit		替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	丘健民老師	Mr. YAU Kin-man, William		替代教員校董 Alternate Teacher Manager
	梁慧雯家長	Ms. LEUNG Wai-man		替代家長校董 Alternate Parent Manager
	仁濟醫院董之英紀念中學 Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School	鄧錦雄榮譽博士MH (校監)		Mr. TANG Kam-hung, Honorary Doctor, MH (Supervisor)
鄭承隆先生MH		Mr. CHENG Shing-lung, Edwin, MH		
鮑誠業先生		Mr. BOU Shing-ip, Sammy		
吳志斌先生		Mr. NG Chi-pan		
陳李詠詩女士		Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny		
蔡寶健先生		Mr. CHOI Po-kin, Anthony		
黃偉健先生		Mr. WONG Wai-kin, Alfred		
李力持先生		Mr. LEE Lik-chee	獨立校董 Independent Manager	
徐贊生先生		Mr. TSUI Tsan-sang, Louis		
彭綺蓮校長		Dr. PAN Yee-lin		
廖壽光老師		Mr. LIU Sau-kwong	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)	
霍家榮家長		Mr. FOK Ka-wing, Dominic	教員校董 Teacher Manager	
潘嘉豪校友		Mr. POON Ka-ho	家長校董 Parent Manager	
李一新先生		Mr. LEE Yat-sun	校友校董 Alumni Manager	
沈立平老師		Mr. SHUM Lap-ping	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager	
陳趣兒家長		Ms. CHAN Chui-yee	替代教員校董 Alternate Teacher Manager	
			替代家長校董 Alternate Parent Manager	
*捐建人 / 捐建人提名人士 Sponsor / Nominated by Sponsor				

*捐建人 / 捐建人提名人士 Sponsor / Nominated by Sponsor

學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members			
	校董姓名 Name of Manager	校董類別 Category of Manager		
仁濟醫院靚次伯紀念中學 Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School	馮卓能先生 (校監)	Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	鮑誠業先生	Mr. BOU Shing-ip, Sammy		
	吳國榮先生	Mr. NG Kwok-wing		
	湯振玲女士	Ms. TONG Chun-ling, Jacqueline		
	何子棠先生	Mr. HO Tse-tong, Tony		
	曾麗詩女士	Ms. TSANG Lai-sze, Blanche		
	黎國光律師	Mr. LAI Kwok-kwong		
	曾國勇校長	Mr. TSANG Kwok-yung	獨立校董 Independent Manager	
	關懷遠老師	Mr. KWAN Wai-yuen	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)	
	邱海珊家長	Ms. QIU Hai-shan	教員校董 Teacher Manager	
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun	家長校董 Parent Manager	
	江肇樑老師	Mr. KONG Siu-leung	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager	
	徐美香家長	Ms. XU Mei-xiang	替代教員校董 Alternate Teacher Manager	
仁濟醫院王華湘中學 Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School	王忠秣MH太平紳士* (校監)	Mr. WONG Chung-mat, Ben, MH, JP (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	謝錦城博士*	Dr. TSE Kum-shing		
	林炳權先生*	Mr. LAM Ping-kuen		
	王賢訊先生	Mr. WONG Yin-shun, Vincent		
	周松東先生	Mr. CHAU Chung-tung, Sam		
	陳李詠詩女士	Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny		
	陳耀強教授	Prof. CHAN Yiu-keung		
	蔡建祥先生	Mr. CHOY Kin-cheung	獨立校董 Independent Manager	
	葉蔚津先生	Mr. YAP Wai-chun, Adrian		
	梁元生教授	Prof. LEUNG Yuen-sang		
	區月晶女士	Ms. AU Yuet-ching, Constance		
	邱少雄校長	Mr. YAU Siu-hung		
	莊偉龍老師	Mr. CHONG Wai-lung		
	李美蓮家長	Ms. LEE Mei-lin		
	李偉明校友	Mr. LI Wai-ming	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)	
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit	教員校董 Teacher Manager	
	梁維恩老師	Mr. LEUNG Wai-yan	家長校董 Parent Manager	
	嚴瑤靖家長	Ms. YIM Yiu-ching, Janet	校友校董 Alumni Manager	
	仁濟醫院羅陳楚思中學 Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si College	羅嘉穗榮譽博士 (社會科學) MH* (校監)	Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
		周碧淵小姐 *	Ms. CHOW, Portia, Bick-yuen	
蘇陳偉香女士BBS		Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, BBS		
孫蔡吐媚女士		Mrs. Mary SUEN		
劉劉寶芝女士		Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy		
陳清海博士		Dr. CHAN Ching-hai, Charles		
黃文泰先生		Mr. WONG Man-tai, James		
吳仰明博士		Dr. NG Yeung-ming	獨立校董 Independent Manager	
楊佩珊校長		Dr. YEUNG Pui-shan, Rita	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)	
黃龍衛老師		Mr. WONG Chung-wai	教員校董 Teacher Manager	
李彩銘家長		Mr. LI Choi-ming	家長校董 Parent Manager	
陳世濱校友		Mr. CHAN Sai-pan	校友校董 Alumni Manager	
李一新先生		Mr. LEE Yat-sun	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager	
梁美輝老師		Ms. LEUNG Mei-fai, Alice	替代教員校董 Alternate Teacher Manager	
林慧瑛家長		Ms. LAM Wai-ying, Zoe	替代家長校董 Alternate Parent Manager	
仁濟醫院何式南小學 Yan Chai Hospital Ho Sik Nam Primary School		何德心先生MH* (校監)	Mr. HO Tak-sum, MH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
		孫燕華小姐*	Miss SUEN Yin-wah, Chloe	
	鮑誠業先生	Mr. BOU Shing-ip, Sammy		
	吳志斌先生	Mr. NG Chi-pan		
	陳馬笑桃女士	Mrs. CHAN MA Siu-tao		
	余大偉校長	Mr. YU Tai-wai		
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun		

*捐建人 / 捐建人提名人士 Sponsor / Nominated by Sponsor

學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members		
	校董姓名 Name of Manager		校董類別 Category of Manager
仁濟醫院陳耀星小學 Yan Chai Hospital Chan lu Seng Primary School	張欽燦先生	Mr. CHEUNG Yam-chan	獨立校董 Independent Manager
	孫婉蘭校長	Ms. SUEN Yuen-lan	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	黎志良老師	Mr. LAI Chi-leung	教員校董 Teacher Manager
	劉樹平家長	Mr. LAU Shu-ping	家長校董 Parent Manager
	陳宛菱校友	Ms. CHAN Yuen-ling, Jennifer	校友校董 Alumni Manager
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	羅卓賢老師	Mr. LAW Cheuk-yin	替代教員校董 Alternate Teacher Manager
	簡家強家長	Mr. KAN Ka-keung	替代家長校董 Alternate Parent Manager
	蘇陳偉香女士BBS (校監)	Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, BBS (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	羅嘉穗榮譽博士 (社會科學) MH*	Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH	
	周碧淵小姐*	Ms. CHOW, Portia, Bick-yuen	
	葉恭正博士	Dr. IP Kung-ching, Paul	
	劉劉寶芝女士	Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy	
	顏明仁博士	Dr. NGAN Ming-yan	
	吳仰明博士	Dr. NG Yeung-ming	
	盧德明先生	Mr. LU Tak-ming	獨立校董 Independent Manager
	曾嘉麗校長	Ms. TSANG Ka-lai	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	馮麗玲老師	Ms. FUNG Lai-ling	教員校董 Teacher Manager
	張壽允家長	Mr. CHEUNG Sau-wan	家長校董 Parent Manager
	石嘉立校友	Mr. SHEK Ka-lap	校友校董 Alumni Manager
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	黃靜儀老師	Ms. WONG Ching-ye	替代教員校董 Alternate Teacher Manager
	王嘉俊家長	Mr. WONG Ka-chun	替代家長校董 Alternate Parent Manager
仁濟醫院趙曾學韜小學 Yan Chai Hospital Chiu Tsang Hok Wan Primary School	趙曾學韜教授BBS太平紳士* (校監)	Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, BBS, JP (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	趙陳綺瑩女士*	Ms. CHIU CHAN Yee-ying, Christine	
	林詩蘊女士	Ms. LAM Sze-wan, Jenny	
	吳國榮先生	Mr. NG Kwok-wing	
	趙貫修先生	Mr. Victor CHIU	
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun	
	曹達明校長	Mr. TSO Tat-ming	
	周鎮邦醫生	Dr. CHOW Chun-bong	獨立校董 Independent Manager
	彭紹良校長	Mr. PANG Siu-leung	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	梁羽彪老師	Mr. LEUNG Yu-piu	教員校董 Teacher Manager
	潘細洪家長	Mr. PUN Sai-hung	家長校董 Parent Manager
	伍淑君校友	Ms. NG Shuk-kwan	校友校董 Alumni Manager
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	潘寶葉老師	Ms. POON Po-ip	替代教員校董 Alternate Teacher Manager
	林耀富家長	Mr. LAM Yiu-fu	替代家長校董 Alternate Parent Manager
仁濟醫院蔡衍濤小學 Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School	蔡少洲先生* (校監)	Mr. CHOI Siu-chow, Tony (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	蔡少偉教授*	Prof. CHOI Siu-wai, William	
	郭小瑜小姐*	Miss Galon KWOK	
	黃美斯小姐	Miss Macy WONG	
	葉恭正博士	Dr. IP Kung-ching, Paul	
	鄧肇殷小姐	Miss TANG Sui-yan, Erica	
	周德煒先生 MH	Mr. CHAU Tak-wai, MH	
	吳仰明博士	Dr. NG Yeung-ming	獨立校董 Independent Manager
	陳淑兒校長	Ms. CHAN Suk-ye	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	胡國亮老師	Mr. WU Kwok-leong	教師校董 Teacher Manager
	陳伯榮家長	Mr. CHAN Pak-wing	家長校董 Parent Manager
	關梓謙校友	Mr. KWAN Tsz-him	校友校董 Alumni Manager
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	黎妙芝老師	Ms. LAI Miu-chi	替代教師校董 Alternate Teacher Manager
	劉富偉家長	Ms. LIU Fu-wei	替代家長校董 Alternate Parent Manager

*捐建人/捐建人提名人士 Sponsor / Nominated by Sponsor

學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members		
	校董姓名 Name of Manager		校董類別 Category of Manager
仁濟醫院陳耀星小學 Yan Chai Hospital Chan lu Seng Primary School	謝錦城博士* (校監)	Dr. TSE Kum-shing (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	陳湛文先生*	Mr. CHAN Cham-man, Simon	
	陳湛全先生*	Mr. CHAN Cham-chuen, Charles	
	嚴徐玉珊女士	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan	
	劉劉寶芝女士	Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy	
	邱少雄校長	Mr. YAU Siu-hung	獨立校董 Independent Manager
	盧桂朗先生	Mr. LO Kwai-long	
	陳碧蘭校長	Ms. CHAN Pik-lan, Agnes	
	林錦鴻老師	Mr. LAM Kam-hung	
	馮永賢家長	Mr. FUNG Wing-yin, Wilson	
	陳耀星SBS太平紳士*	Mr. CHAN lu-seng, Star, SBS, JP	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	周敏丹老師	Ms. CHAU Man-tan	替代教員校董 Alternate Teacher Manager
仁濟醫院嚴徐玉珊幼稚園 Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten	石麗方家長	Ms. SHEK Lai-fong	替代家長校董 Alternate Parent Manager
	嚴玉麟太平紳士* (校監)	Mr. YIM Yuk-lun, Stanley, JP (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	嚴徐玉珊女士*	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan	
	孫燕華小姐*	Miss SUEN Yin-wah, Chloe	
	馮卓能先生	Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement	
	史顏景蓮女士MH	Mrs. SHI NGAN King-lin, Kimmy, MH	
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun	
	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan	獨立校董 Independent Manager
	陳美嫦博士	Dr. CHAN Mei-sheung	
	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling	
仁濟醫院明德幼稚園 Yan Chai Hospital Ming Tak Kindergarten	魏凱儀老師	Ms. NGAI Hoi-yi	教員校董 Teacher Manager
	魏淑儀家長	Ms. NGAI Shuk-ye	家長校董 Parent Manager
	錢曼娟女士MH* (校監)	Ms. TSIN Man-kuen, Bess, MH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	錢美娟女士*	Ms. TSIN Mei-kuen	
	羅嘉穗榮譽博士 (社會科學) MH	Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH	
	周德煒先生MH	Mr. CHAU Tak-wai, MH	
	劉劉寶芝女士	Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy	
	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling	
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun	獨立校董 Independent Manager
	孫蔡吐媚女士	Mrs. Mary SUEN	
	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan	
	張麗英老師	Ms. CHEUNG Lai-ying	
	莊小云家長	Ms. ZHUANG Xiao-yun	

*捐建人/捐建人提名人士 Sponsor / Nominated by Sponsor

仁濟醫院院屬幼稚園/幼兒中心中央校董會 Central Management Committee of Yan Chai Hospital Affiliated Kindergartens / Child Care Centres

中央校董會成員 Members of the Central Management Committee		中央校董會管轄學校 Schools under the Central Management Committee	
王賢訊先生 (校監)	Mr. WONG Yin-shun, Vincent (Supervisor)	仁濟醫院董伯英幼稚園/幼兒中心#	Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten / Child Care Centre
葉恭正博士 (校監)	Dr. IP Kung-ching, Paul (Supervisor)	仁濟醫院裘錦秋幼稚園/幼兒中心#	Yan Chai Hospital Ju Ching Chu Kindergarten / Child Care Centre
黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit	仁濟醫院友愛幼稚園/幼兒中心*	Yan Chai Hospital Yau Oi Kindergarten / Child Care Centre
彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling	仁濟醫院山景幼稚園/幼兒中心*	Yan Chai Hospital Shan King Kindergarten / Child Care Centre
陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan	仁濟醫院永隆幼稚園/幼兒中心#	Yan Chai Hospital Wing Lung Kindergarten / Child Care Centre
黃燕嫻校長^	Miss WONG Yin-woon	仁濟醫院九龍崇德社幼稚園/幼兒中心*	Yan Chai Hospital Zonta Club of Kowloon Kindergarten / Child Care Centre
林瑞貞校長^	Ms. LAM Sui-ching	仁濟醫院林李婉冰幼稚園/幼兒中心*	Yan Chai Hospital Nina Lam Kindergarten / Child Care Centre
黃玉英校長^	Ms. WONG Yuk-ying	仁濟醫院郭子樑幼稚園/幼兒中心#	Yan Chai Hospital Kwok Chi Leung Kindergarten / Child Care Centre
張玉琮校長◆	Miss CHEUNG Yuk-king	仁濟醫院蔡百泰幼稚園/幼兒中心*	Yan Chai Hospital Choi Pat Tai Kindergarten / Child Care Centre
吳蘭香校長◆	Ms. NG Lan-heung	仁濟醫院方江輝幼稚園/幼兒中心#	Yan Chai Hospital Fong Kong Fai Kindergarten / Child Care Centre
林珠尚校長◆	Ms. LAM Chu-seung		

^ 由2015年9月1日至2016年8月31日出任校董 Served between 1st September 2015 and 31st August 2016
◆ 由2016年9月1日開始出任校董 Serving since 1st September 2016

由葉恭正博士出任校監 Supervised by Dr. IP Kung-ching, Paul
+ 由王賢訊先生出任校監 Supervised by Mr. WONG Yin-shun, Vincent

仁濟

慈善基金

Charitable Funds



仁濟緊急援助基金

Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund

簡介

仁濟緊急援助基金成立於1992年12月1日，目的是為幫助社會上遇到不幸事故、意外或災難的人士，協助他們渡過經濟難關。凡有緊急經濟需要的香港居民均可提出申請，援助項目包括殮葬、醫療、復康、災難、生活援助和租金津貼等。基金除向有需要人士提供緊急金錢支援外，亦會提供有關社會福利的諮詢及轉介服務，讓他們得到更完善的幫助。

經濟援助

本年度基金處理了四百四十五宗申請個案，援助金額超過三百四十六萬元，援助地域遍及全港各區。在成立至今的二十四年來，由於一直得到熱心善長的鼎力支持，故至今已發放超過五千四百萬元之援助金予有需要人士。

2016年援助範圍及金額
Scope and Amount of Assistance in 2016

援助範圍 Scope of Assistance	援助金額 Released Amount	援助金額百分比 Percentage
殮葬援助 Funeral Assistance	\$1,559,667.00	45.02%
生活援助 Subsistence Assistance	\$1,377,100.00	39.75%
家居援助 Household Assistance	\$157,250.00	4.54%
住屋援助 Rental Assistance	\$156,808.39	4.53%
災難援助 Disaster Assistance	\$128,000.00	3.69%
醫療與復康援助 Medical and Rehabilitation Assistance	\$67,890.00	1.96%
教育援助 Education Assistance	\$17,858.00	0.52%
合共 Total	\$3,464,573.39	100.00%

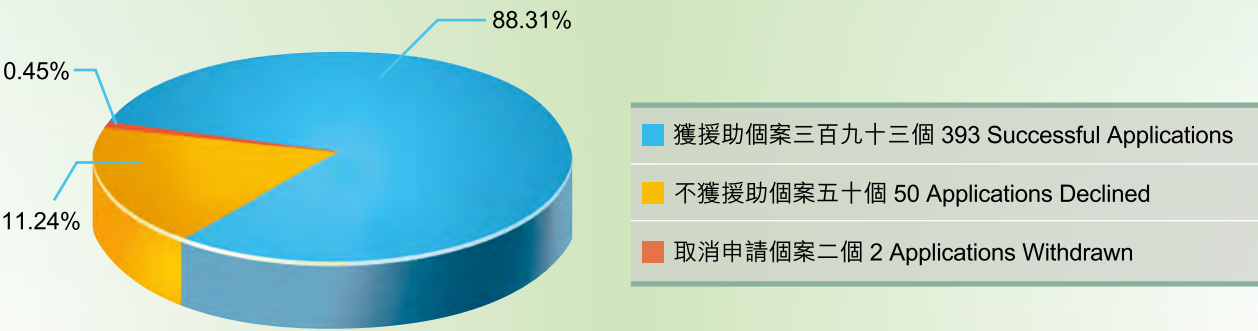
Introduction

The Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund (YEAR Fund) was established on 1 December 1992 and it aims to help people suffering from misfortune, accidents and catastrophes. Hong Kong residents who have emergency needs are eligible to apply. The subsidies include funeral, medical, rehabilitation, disaster, living, rental expenses, etc. The YEAR Fund has provided not only financial assistance but also free consultation and referral services on social welfare to the needy people.

Financial Assistance

In the year 2016, the YEAR Fund has processed 445 applications and the total sum of money released amounted to over \$3.46 million. In the past 24 years, thanks to the concerted efforts and donations of philanthropists, the Fund has released more than \$54 million to the people in need.

2016年處理個案統計
Statistics in 2016



受助人數
Number of Beneficiaries

申請人 Applicants	393
申請人家屬 Family Members	746
總數 Total	1,139



仁濟醫院致力幫助遭遇不幸事故的人士渡過難關，捐贈給仁濟緊急援助基金的每分毫，絕不會扣除行政經費，全數只用於援助工作上
Yan Chai Hospital is dedicated to help the unfortunate individuals and families tide over the tough times. To this end, all donation to the YEAR Fund will be used on relief works without a dollar used on administrative expenses



牛頭角迷你倉大火導致兩名消防員殉職，基金接獲逾二十二萬元的捐款，之後悉數經消防處轉交有關遺孀
Over \$220 thousand has been collected for two fire fighters who were killed in the mini-storage fire at Ngau Tau Kok. All donations have been passed to the bereaved families via Fire Services Department



為無助者帶來希望是我們的心願
We are committed to bringing hope to the helpless

仁濟永強全癱病人基金 Yan Chai Tetraplegic Fund

簡介

仁濟醫院在時任衛生福利及食物局局長楊永強教授的倡議下，於2004年9月17日成立一個專為幫助全癱病人而設的援助基金，宗旨乃舒緩全癱病人的經濟困難，協助他們能於社區生活之同時，亦改善生活質素。目前基金既是全港首個，更是唯一一個為全癱病人而成立的慈善基金，援助對象主要是脊椎損傷程度為頸椎第五節或以上骨節受損或同等程度的全癱病人。

援助範圍

基金除幫助有需要的全癱病人紓解經濟困難，協助他們能出院回家與家人團聚之外，亦宣揚「永不放棄、逆境自強」的信念。援助範圍包括資助復康用具的開支及用具的維修費用；根據合資格治療師建議，進行家居改裝的開支；提供臨時津貼，幫助病人應付其個別的需要，例如聘請個人照顧員、暫顧服務、外出求診、個人照顧及醫療消耗品等支出。

經濟援助

在2016/2017年度，基金援助了三十九位有經濟困難的全癱病人，撥款額接近二百萬元。

Introduction

Initiated by Prof. YEOH Eng-kiong, OBE, GBS, JP, former Secretary for Health, Welfare and Food, the Yan Chai Tetraplegic Fund was established on 17 September 2004 to relieve the financial difficulties of tetraplegic patients with a view to supporting their living in the community and to enhancing their quality of life. The Fund is the first and only one charitable fund set up for tetraplegic patients in Hong Kong and patients with spinal injury at or above level 5 of cervical spine or equivalent disability are eligible to apply.

Scope of Assistance

The Fund has not only relieved the financial difficulties and improved the living standard of tetraplegic patients, it has also helped and supported them to return home from hospital for family's reunion. The ambit of grant includes essential expenses for the purchase of medical/rehabilitation appliances and repair services for these items; essential expenses on home modification based on professional recommendations from qualified therapists and temporary grants for tetraplegic patients in coping with special needs such as employing personal helpers and buying essential medical consumable items.

Financial Assistance

In the financial year 2016/2017, the Fund granted nearly \$2 million to help 39 tetraplegic patients to cope with the difficulties of living in the community.

援助範圍及金額
Scope and Amount of Assistance

援助範圍 Scope of Assistance	援助金額 Released Amount	援助金額百分比 Percentage
照顧者津貼 Carer Allowance	\$1,537,555.00	77.57%
復康用具 Rehabilitation Appliances	\$211,834.00	10.69%
醫療消耗品 Medical Consumables	\$232,800.00	11.74%
合共 Total	\$1,982,189.00	100.00%



- 仁濟永強全癱病人基金委員會成員合照
Group photo of the Yan Chai Tetraplegic Fund Committee
- 我們要感謝善長及好友們的支持，讓基金的服務可以使更多殘疾人士及其家人得到幫助，克服殘疾的障礙
We would like to thank our donors and friends who have helped to build and enhance our services so we can continue to help families live with, through and beyond disability
- 不少全癱病人渴望出院回家，跟親人團聚，我們致力助他們達成願望
Many tetraplegic patients wish to stay at home and we are devoted to make their dreams come true

仁濟傳心傳義基金 Yan Chai Caring Fund for Severely Disabled

簡介

據政府統計處的資料，全港有超過五十七萬名殘疾人士。據悉，其中部份嚴重殘疾者的照顧工作，是由家人負責，他們不分晝夜地負起照顧的責任，身心疲憊。雖然這些殘疾人士，有部份已申請政府資助院舍，但輪候院舍服務需時，家人的照顧壓力得不到舒緩，生活極為艱苦。因此，仁濟傳心傳義基金於2011年5月8日成立，旨在幫助嚴重肢體殘疾人士，為他們及其家人帶來希望。

援助範圍

基金提供臨時津貼，幫助嚴重肢體殘疾人士的照顧需要。

Introduction

According to the statistics conducted by the Census and Statistics Department, there are over 570 thousand persons with disabilities in Hong Kong. Of those persons with severe disabilities, some of them need constant care and are being looked after by their family members who are worn out by their round the clock caring responsibilities. Although some severely disabled persons have made applications for subvented residential care homes, the waiting time is long. To help these families, the Yan Chai Hospital Board set up the Yan Chai Caring Fund for Severely Disabled on 8 May 2011, with the aim to creating hopes for the severely physically handicapped persons and their families.

Scope of Assistance

The ambit of grant is to provide temporary financial assistance to the severely physically handicapped persons in meeting their caring need.



1 仁濟醫院積極協助殘疾人士不但能返回社區，並能夠過獨立的生活
Yan Chai Hospital takes a step forward to help the disabled back to the community and be able to live on their own

2 基金的宗旨為幫助有需要的嚴重肢體殘疾人士應付照顧需要，藉此改善他們的生活質素，並減輕家人在照顧上之長期重擔
The Fund provides financial assistance to the severely physically handicapped persons to meet their caring need so as to enhance their quality of life and to alleviate the long-term burden on their families



仁濟明日更生慈善基金 Yan Chai MY Rehabilitation Foundation

簡介

在囚人士於獄中服刑，所影響的不單是其本人，連向來倚靠他們生活的子女亦受影響，子女既要承受分離之傷痛，亦因失去父母關懷及經濟上的照顧，生活頓陷困境，心中滿是焦慮。有見及此，仁濟醫院在2011年7月14日成立仁濟明日更生慈善基金，目的是為在囚人士未成年的親生子女提供經濟援助，解決即時的生活困難。

援助範圍

基金的資助是向在囚人士之未成年親生子女提供生活援助，協助解決因家庭經濟支柱在香港懲教署懲教院所內服刑而出現的經濟問題。

經濟援助

基金自成立至今，已向超過六百名在囚人士的子女給予經濟支援，撥款金額逾一百七十萬元。

Introduction

Inmates who are serving their prison sentences are not merely their life which is affected, but it affects the children who are dependent on them. Some children are traumatized by separation from their parents. Deprived of income and caring by parents, these children are vulnerable to poverty. Responding to their hardship, the Yan Chai MY Rehabilitation Foundation was established on 14 July 2011. It aims to provide financial aid to the underage children, with their parents are newly admitted inmates who are serving their sentence in Hong Kong.

Scope of Assistance

The ambit of grant is to provide financial assistance to the underage children of newly admitted inmates who are in their first 3 months' imprisonment at the Hong Kong Correctional Institution.

Financial Assistance

Since the establishment of the Foundation, we have assisted more than 600 children in terms of cash and the released amount over \$1.7 million.

受助者年齡 Age of Beneficiaries	受助兒童人數 Number of Children Benefited from the Foundation	百分比 Percentage
12歲以下 Aged under 12	478	77.35%
12至18歲 Aged between 12 and 18	140	22.65%
總數Total	618	100%



- 1 在囚人士的未成年子女，易因父母入獄而出現情緒困擾
Underage children with an incarcerated mother or father are at a high risk of emotional problem because of separation from their parents
- 2 原本是家庭經濟支柱的在囚人士，家人的經濟難免會因其入獄而變得脆弱
Losing a main wage earner places the families of inmates in a financially vulnerable situation
- 3 仁濟醫院積極協助懲教署推行更生工作，並鼓勵大眾給更生人士一個改過自身的機會
Yan Chai has been committed to supporting the rehabilitation work of the Correctional Services Department and encourages the public in giving the rehabilitated offenders a chance to turn over a new leaf

仁濟

土地發展

Land Development



土地發展 Land Development

「思親公園」發展計劃

仁濟醫院董事局於1998年獲得屯門青山村龍泉精舍智深法師、廖綿德先生及廖偉德先生捐贈一幅位於屯門青山村的土地，經當時董事局審慎研究，認為本港骨灰位嚴重短缺，興建骨灰龕場有助紓緩龕位需求，最後決定在該土地興建骨灰龕堂，定名為「思親公園」。鑑於計劃發展龐大，本院遂邀請於道教甚具名望，從事骨灰事業甚有經驗之蓬瀛仙館一同發展，並於2001年落實簽署合作協議。2006年，雙方一同成功向地政署申請換地，獲批出三萬呎土地以興建不多於五千個骨灰位。

仁濟醫院與蓬瀛仙館雙方各佔「思親公園」一半業權，並特別成立思親公園管理有限公司，以統籌及管理整項建築工程。「思親公園」以道教為主題，地下、一樓及二樓設骨灰龕家庭位，三樓為大殿，供奉太上老君、呂祖先師及丘長春祖師。建築物內亦揉合道教特色，不單是一個弘揚傳統孝道，供後人供奉及追思先祖、親人或朋友的地方，亦是一個充滿園林景致，草木扶疏的公園，使人身處其中更能與自然融和。

「思親公園」符合土地契約及法定城市規劃規定，並遵守地政署、屋宇署、消防及環保條例。龕位全部為家庭位，可放置兩個骨灰盅。「思親公園」無論在設計、用料及管理營運均一絲不苟。

“Filial Park” Development Project

The Yan Chai Hospital Board received a land donation at Tsing Shan Chuen of Tuen Mun from LIU Chi-sum and her two brothers LIU Min-tak and LIU Wai-tak of Lung Chuen Ging Say in 1998. Due to aging population, there was an ardent demand for the traditional ancestral commemorative services in Hong Kong. In order to alleviate the private Columbaria shortage, Yan Chai have decided to build a columbarium there after thorough consideration and investigation. The project was formally named "Filial Park" Development Project. As this development project was expected to be in enormous scale, we have invited one of the most renowned Taoist charitable organization "Fung Ying Seen Koon" to jointly develop "Filial Park" with us in 2001. Soon after the confirmation of the project, the company "Filial Park Management Limited" was formally formed to ensure effective management and smooth operation of the project.

In 2006, the Lands Department has approved the land exchange. This columbarium project was approved to develop with no more than 5,000 niches. With Taoism as the main theme, the "Filial Park" comprises a Main Temple with 5,000 family niches situated at G/F, 1/F and 2/F. Filial Park is not solely built as a place for people to enshrine and worship their ancestors. It is also built as an ecological floral-ornamented garden which provides a relaxing and leisure environment for the general public.

The Filial Park has complied with the land leases and the statutory town planning requirements. The niches are all family niches for accommodating a maximum of 2 cremated ashes urns. Every detail of the Filial Park has been taken into serious consideration regarding the design, operation and management. The total construction cost of the Filial Park has reached \$160 million. At the beginning of 2017, a total of around 2,900 niches would be available for public application. In addition to niche rental service, we also provide services of oblation selling, sacrificial rites arrangement and tailor made service of funeral paper offerings aiming to offer a one-stop service to the public. By the end of July 2014, "Filial Park" Development Project has brought about significant financial contributions to Yan Chai. All the surplus after deducting cost would be devoted to develop and support our other charitable services.



思親公園外貌
Premises of Filial Park



奉安部
The Etiquette Department



祖堂龕位實景
Niches

「思親公園」整個計劃投資超過一億六千萬。經過接近十年籌劃及興建，思親公園已於2012年底以出租方式公開接受市民申請，截至2017年初，合共開放一樓及二樓接近二千九百個龕位予市民申請租用。除龕位租用服務外，園內亦提供香燭寶帛售賣，各類功德法事，科儀祭祀法會及紙紮製品訂造服務，務求提供完善配套。計劃所有收益在扣除成本開支後，將悉數用於慈善用途。早於2014年7月底，收益已超越成本，標誌著計劃為仁濟帶來長遠貢獻。

為擴展多元化服務，「思親公園」每逢農曆新年於殿內增設太歲供奉，同時提供鴻運燈及米斗桶服務，為善信消災解厄，植福延壽。此外，「思親公園」的祖先牌位租用服務亦於2017年公開推出，提供約七千個祖先牌位。就政府發佈「私營骨灰安置所條例草案」，「思親公園」參與了有關草案的通報計劃，並承諾在政府頒佈「私營骨灰安置所牌照」後三年內取得有關牌照，為社會大眾提供優質龕位租用服務。

展望將來，「思親公園」將發展589用地，策劃興建觀音像，以及研究加建龕位，致力為社會大眾提供更多元化的服務。



設有祭祀用品售賣
Oblation selling



大殿內貌
Tao temple



供奉六十太歲
Tai Shui Worship

During Lunar New Year, Filial Park launches Tai Shui worship in the temple area and provides Lucky Lantern and related religious activities for worshippers who pray for luck. Moreover, the development of the ancestral table leasing service in the memorial hall will be launched in 2017, provides nearly 7,000 ancestral table. To comply with all statutory and government requirements under the Private Columbaria Bill, Filial Park has actively participated in the notification scheme and is confident to have the application granted by the government which ensures the park's continuous provision of quality traditional ancestral commemorative services to the general public.

Looking ahead, Filial Park plans to develop lot. 589, to construct a Koon Yam statue in the temple area as well as investigating the feasibility of additions niches. All these projects aim to offer a wider spectrum of comprehensive columbarium services to the community.



神位堂服務
The service of ancestral table leasing

仁濟

董事局活動

Board Activities



第四十九屆董事局就職典禮 Inauguration of the 49th Term Board of Directors

就職典禮 Inauguration Ceremony

4月8日 • 8 April

主禮嘉賓 Guests of Honour

- 食物及衛生局局長高永文醫生BBS太平紳士
Dr. KO Wing-man, BBS, JP, Secretary for Food and Health
- 民政事務局長劉江華太平紳士
Mr. LAU Kong-wah, JP, Secretary for Home Affairs

1 民政事務局長劉江華太平紳士頒發任滿狀予剛卸任的第四十八屆董事局主席林煒珊女士MH
Mr. LAU Kong-wah, JP, Secretary for Home Affairs, presented testimonial to Ms. LAM Wai-shan, Vanessa, MH, Chairman of the 48th Term Board of Directors

2 民政事務局長劉江華太平紳士主持監誓儀式
Mr. LAU Kong-wah, JP, Secretary for Home Affairs, administered the oath

3 第四十九屆董事局主席鄭承峰博士發表任內展望
Speech by Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin, Chairman of the 49th Term Board of Directors

4 食物及衛生局局長高永文醫生BBS太平紳士於典禮上致辭
Speech by Dr. KO Wing-man, BBS, JP, Secretary for Food and Health

5 第四十八屆董事局總理最高出席率獎冠軍：孫蔡吐媚總理；亞軍：嚴徐玉珊副主席；季軍：黃美斯副主席
The Champion of the Highest Scoring Attendance of the 48th Term Board of Directors: Mrs. Mary SUEN, Board Director; 1st runner-up: Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Vice-chairman; 2nd runner-up: Miss Macy WONG, Board Vice-chairman

6 第四十八屆董事局總理最高籌款獎冠軍：林煒珊主席；亞軍：吳國榮總理；季軍：孫蔡吐媚總理
The Champion of Fund Raising Record of the 48th Term Board of Directors: Ms. LAM Wai-shan, Vanessa, Chairman of the 48th Term Board of Directors; 1st runner-up: Mr. NG Kwok-wing, Board Director; 2nd runner-up: Mrs. Mary SUEN, Board Director



7 第四十八及四十九屆董事局全體總理、永遠顧問與嘉賓大合照
Group photo of the guests, Advisory Board and 48th & 49th Terms Board of Directors

8 第四十九屆董事局全體總理合照
Group photo of the 49th Term Board of Directors

9 - 11 政府官員及顧問局成員紛紛到賀，見證新一屆董事局成立
Government Officials and Advisory Board Members celebrated and witnessed the inauguration of the new Term Board of Directors



就職晚宴 Inauguration Dinner

4月8日 = 8 April

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 勞工及福利局局長張建宗GBS太平紳士
Mr. Matthew CHEUNG Kin-chung, GBS, JP, Secretary for Labour and Welfare

- 第四十九屆董事局成員進行祝酒儀式
The 49th Term Board Members made a toast at the dinner
- 董事局鄭承峰主席陪同張建宗局長委任仁濟義工團總團長：吳國榮總理
Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin, Board Chairman, appointed Mr. Joe MA, Mr. MAK Cheung-ching and Mr. Alfred HUI as "Yan Chai Charity Ambassadors"
- 董事局鄭承峰主席委任馬德鐘先生、麥長青先生及許廷鏗先生擔任「仁濟慈善大使」
Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin, Board Chairman, appointed Mr. Joe MA, Mr. MAK Cheung-ching and Mr. Alfred HUI as "Yan Chai Charity Ambassadors"
- 院屬羅陳楚思中學的民歌隊於晚宴上獻唱
Singing performance by the Folk Songs Team of Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si College



5 - 11 各賓主及友好齊賀新一屆董事局成員就職
The guests and hosts celebrated the inauguration of the new Term Board of Directors

第四十九屆董事局拜神儀式

Roasted-pig Cutting Ceremony for the new term Board of Directors

5月9日 • 9 May



董事局鄭承峰主席於董事局辦事處，帶領新一屆成員進行切燒豬儀式，祈求善業日隆，發展順利
Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin, Board Chairman hosted the roasted-pig cutting ceremony with Board Members in the Board Office

午餐聚會 Luncheon

蓬瀛仙館

Fung Ying Seen Koon

5月31日 • 31 May



香港神慈秀明會

Shinji Shumeikai of Hong Kong

6月27日 • 27 June



荃灣各界友好

Tsuen Wan Government Delegates and Local Groups

5月23日 • 23 May

- 1 荃灣民政事務處及荃灣區議會
Home Affairs Department (Tsuen Wan District Office) and Tsuen Wan District Council
- 2 荃灣地區政府部門
Tsuen Wan Government Delegates
- 3 荃灣商會、荃灣鄉事委員會、馬灣鄉事委員會、圓玄學院、荃灣各界協會及新界社團聯會荃灣地區委員會
Tsuen Wan Trade Association, Tsuen Wan Rural Committee, Ma Wan Rural Committee, Yuen Yuen Institute, The Federation of All Sectors of Tsuen Wan Community and New Territories Association of Societies Tsuen Wan District Committee



保安局及懲教署
*Security Bureau and
Correctional Services
Department*

6月13日 • 13 June



教育局
Education Bureau

6月24日 • 24 June



**食物及衛生局、
醫院管理局及
衛生署**
*Food and Health
Bureau, Hospital
Authority and
Department of Health*

7月22日 • 22 July



勞工及福利局及社會福利署
Labour and Welfare Bureau and Social Welfare Department

8月19日 • 19 August



民政事務局及民政事務總署
Home Affairs Bureau and Home Affairs Department

9月26日 • 26 September



拜訪政府部門及友好團體

Visit to Government Delegates and Local Groups

中央人民政府駐香港
特別行政區聯絡辦公室
The Liaison Office of
the Central People's
Government in
the Hong Kong S.A.R.

7月22日 • 22 July



懲教署
Hong Kong Correctional
Services Department

8月3日 • 3 August



立法會
Legislative Council

2月20日 • 20 February



發展局局長到訪仁濟醫院林百欣中學

Secretary for Development Visit to Yan Chai Hospital
Lim Por Yen Secondary School

4月14日 • 14 April



發展局陳茂波局長與學生傾談，了解他們的學習情況
Mr. Paul CHAN Mo-po, GBS, MH, JP, Secretary for Development
chatted with students about their school life and studies



發展局陳茂波局長與董事局成員及仁濟師生合照
Mr. Paul CHAN Mo-po, GBS, MH, JP, Secretary for Development
pictured with Board Members and Yan Chai students

創新及科技局 局長到訪仁濟醫院林百欣中學

Secretary for Innovation & Technology Visit to
Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School

12月9日 • 9 December



創新及科技局楊偉雄局長與曾參與國際發明比賽的學生交流
Mr. Nicholas YANG Wei-hsiung JP, the Secretary for
Innovation and Technology joined a sharing session
with students who participated in international innovative
invention competitions



創新及科技局楊偉雄局長與董事局成員及一眾嘉賓合照
Group photo of Mr. Nicholas YANG Wei-hsiung JP, Secretary for Innovation and
Technology, Board Members and the guests

「仁濟慈善大使」薛家燕探訪仁濟醫院藝進同學會護理安老院 Ms. Nancy SIT, MH, Yan Chai Charity Ambassador Visit to Yan Chai Hospital Artiste Training Alumni Association Care and Attention Home

5月4日 • 4 May



「仁濟慈善大使」薛家燕女士MH與各老友記大玩遊戲
Ms. Nancy SIT, MH, "Yan Chai Charity Ambassador"
played game with elders



董事局成員、薛家燕女士MH與來賓大合照
Group photo of Board Members, Ms. Nancy SIT, MH and guests

仁濟醫院董事局 香港港安醫院—荃灣 心臟手術慈善計劃簽約儀式 Contract Signing Ceremony for "Charitable Cardiac Services between Yan Chai Hospital Board and Hong Kong Adventist Hospital – Tsuen Wan"

主禮嘉賓 Guests of Honour

5月11日 • 11 May

- 第四十九屆董事局主席鄭承峰博士
Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin, Chairman of the 49th Term Yan Chai Hospital Board of Directors
- 周厚澄先生GBS, OBE太平紳士
Mr. CHOW How-Chen, GBS, OBE, JP
- 香港港安醫院—荃灣院長/行政總裁凌宏寶先生
Mr. LAN Khong-poh, Alex, Chief Executive Officer of Hong Kong Adventist Hospital — Tsuen Wan
- 仁濟醫院董事局行政總裁黃偉健先生
Mr. WONG Wai-kin, Alfred, Chief Executive of Yan Chai Hospital Board



仁濟醫院董事局及香港港安醫院—荃灣攜手推出心臟手術慈善計劃
Contract Signing Ceremony between Yan Chai Hospital Board and
Hong Kong Adventist Hospital — Tsuen Wan

荃灣龍舟競渡 Tsuen Wan Dragon Boat Race

5月29日 • 29 May

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 商務及經濟發展局局長蘇錦樑GBS太平紳士
Mr. Gregory SO Kam-leung, GBS, JP, Secretary for Commerce and Economic Development



主辦及協辦單位代表與蘇錦樑局長大合照
Group photo of the representatives of organizer and co-organizer together with Mr. SO Kam-leung, Gregory, GBS, JP, Secretary for Commerce and Economic Development



董事局黃美斯副主席頒發獎盃予勝出隊伍
Miss Macy WONG, Board Vice-chairman presented the trophy to the winners

參觀香港房屋協會長者屋 Visit to the Senior Citizen Residences of Hong Kong Housing Society

6月3日 • 3 June



董事局成員與荃灣民政事務專員葉錦菁太平紳士及荃灣商會成員於長者屋前合照
Group photo of Board Members, Ms. YIP Kam-ching, Jenny, JP, District Officer (Tsuen Wan), Home Affairs Department
and members of Tsuen Wan Trade Association

董事局及顧問局聯誼晚宴

A Dinner Party of Board of Directors and Advisory Board



6月27日 • 27 June



1 顧問局及董事局成員與食物及衛生局副局長陳肇始教授太平紳士合照留念
Group photo of Board and Advisory Board Members with Prof. CHAN Siu-Chee, Sophia, JP, Under Secretary for Food & Health

2 - 6 顧問局及董事局成員與嘉賓難得聚首，一起高歌，把酒言歡
Board and Advisory Board Members had happy gathering with guests

仁濟安老送關懷 • 愛心福袋賀回歸

In Celebration of the Anniversary of HKSAR
Yan Chai Fortune Bag in Care of Elderly

揭幕禮 Kick-off Ceremony

6月30日 • 30 June

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 勞工及福利局局長張建宗GBS太平紳士
Mr. Matthew CHEUNG Kin-chung GBS, JP, Secretary for Labour & Welfare



董事局成員及嘉賓們濟濟一堂，為派發愛心福袋活動揭開序幕
Board Members and guests kicked-off the campaign with one heart



勞工及福利局局長張建宗GBS太平紳士及「仁濟慈善大使」李司棋女士向長者送暖
Mr. Matthew CHEUNG Kin-chung GBS, JP, Secretary for Labour and Welfare and Ms. Louise LEE, "Yan Chai Charity Ambassador" shared their sincere cares to the elders



梁智鴻醫生GBM, GBS太平紳士向現場長者派發福袋
Dr. Edward LEONG Che-hung GBM, GBS, JP distributed the fortune bags to the elders



總理們率領義工隊探訪獨居長者
Board Members led the volunteers to visit the elders



探訪元朗區長者 Visit to the Elders of Yuen Long District



7月7日 • 7 July

1 董事局成員與探訪義工準備就緒
Board Members and the volunteers were ready to visit the elders

2 董事局成員為長者送上祝福
Board Members greeted the elder with wholehearted blessing

3 「仁濟慈善大使」麥長青先生與長者談笑風生
Mr. MAK Cheung-ching, "Yan Chai Charity Ambassador", chatted happily with the elder



董事局及顧問局歡送黃偉健行政總裁聯歡晚會 Farewell Dinner for the Retirement of Mr. WONG Wai-kin, Alfred, the Chief Executive of Yan Chai Hospital Board



8月19日 • 19 August

董事局及顧問局成員出席黃偉健行政總裁榮休晚宴
Board and Advisory Board Members attended the Farewell Dinner for Mr. WONG Wai-kin, Alfred's retirement



董事局、顧問局成員及仁濟員工與總裁一起合照
Group photo of Board Members, Advisory Board Members and all the staffs with Mr. Alfred WONG

黃偉健行政總裁在聯歡晚會中盡興而歸
Mr. WONG Wai-kin, Alfred, the Chief Executive of Yan Chai Hospital Board enjoyed the Farewell Dinner so much

荃灣商會探訪仁濟醫院方若愚長者鄰舍中心 Tsuen Wan Trade Association Visit to Yan Chai Hospital Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre



9月5日 • 5 September

荃灣民政事務處李麗嬌高級聯絡主任一同探訪中心的長者
Ms. LEE Lai-kiu, Winnie, Senior Liaison Officer, Home Affairs Department also showed her love to the elderly by joining the visit



嘉賓們與中心60多位長者一同共度中秋佳節
Guests celebrated the Mid-Autumn Festival with the elderly

「仁濟慈善大使」薛家燕探訪仁濟醫院吳王依雯長者鄰舍中心 Nancy SIT, Yan Chai Charity Ambassador Visit to Yan Chai Hospital Ng Wong Yee Man Neighbourhood Elderly Centre



9月12日 • 12 September

董事局成員與「仁濟慈善大使」薛家燕女士MH及藝員朋友帶同應節禮物出席
Group photo of Board members, Ms. Nancy SIT, MH, "Yan Chai Charity Ambassador" and artistes



嘉賓及藝員與參與活動的老友記一同合照
Group photo of all guests and the elders

仁濟盃 Yan Chai Trophy



9月18日 • 18 September

董事局鄭承峰主席聯同眾嘉賓頒獎予仁濟盃勝出者
Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin, Board Chairman, together with the guests presented prizes to the winners of Yan Chai Trophy



董事局、顧問局成員與教育局局長吳克儉SBS太平紳士及保安局副局長李家超PDSM, 太平紳士合照
Group photo of Board Members, Advisory Board Members together with Mr. NG Hak-kim, Eddie, SBS, JP, Secretary of Education and Mr. LEE Ka-chiu John, PDSM, JP, Under Secretary for Security

仁濟x Loey聯校女子排球友誼賽 Yan Chai x Loey Joint School Girls' Volleyball Friendly Match

11月7日 • 7 November



藝人鄧麗欣小姐及港隊沙排代表黃婉媚及吳天麗一同主持開球禮
Artiste Miss Stephy TANG, Ms. Cat NG and Ms. Mei WONG, athletes of Hong Kong Beach Volleyball Team hosted the kick off ceremony



Loey球隊與仁濟舊生隊在排球場上互相切磋
Alumni of Yan Chai's Secondary Schools had a friendly match with Loey Volleyball Team



董事局成員與一眾球員合照
Group photo of Board Members and the volleyball players

醫院認證祝捷會 Celebration of Yan Chai Hospital Accreditation

10月3日 • 3 October



董事局及顧問局成員與嘉賓合照留念
Group photo of Board and Advisory Board with guests



醫院管治委員會成員與荃灣各界友好合照
Group photo of Hospital Governing Committee Members together with Tsuen Wan Government Delegates and Local Group



仁濟醫院員工分享認證過程的感受
Ambassadors of Yan Chai Hospital Accreditation shared their experiences with guests



眾員工皆為仁濟醫院取得佳績而十分雀躍
All staffs were delighted for getting the Certificate of Accreditation from Australian Council on Healthcare Standards



慈善萬里行 — 香港新界慈善機構聯合訪川團 New Territories Charities Joint Visit to Sichuan

11月28日至12月1日 • 28 November to 1 December



訪川團成員大合照留念
Group photo of the delegation



訪川團捐贈港幣四十萬元予四川兩間殘疾康復中心
The delegation donated HK\$400,000 to two local rehabilitation centres for disabilities



訪川團到訪北川市地震遺址並悼念在地震遇難的同胞
The delegation visited the ruins left by the earthquake in Beichuan and expressed their deep condolences to those people who died in the earthquake in Sichuan



訪川團參觀四川當地一間殘疾康復中心
The delegation visited a local rehabilitation centre for disabilities in Sichuan



各善團代表拜會四川省委常委及統戰部崔保華部長並合照留念
Group photo of the representatives of the charities and Mr. CUI Bao-hua, Head of the United Front Work Department of Sichuan Province

仁濟醫院周浩源內視鏡中心開幕典禮 Opening Ceremony of Yan Chai Hospital Chow Ho Yuen Endoscopy Centre

12月5日 • 5 December

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 食物及衛生局局長高永文醫生BBS太平紳士
Dr. KO Wing-man, BBS, JP, Secretary for Food and Health



一眾嘉賓與主禮嘉賓食物及衛生局局長高永文醫生BBS太平紳士主持揭幕儀式
All guests and Dr. KO Wing-man, BBS, JP, Secretary for Food and Health hosted the opening ceremony



高永文局長參觀內視鏡中心最新的醫療設備
Dr. KO Wing-man, BBS, JP, Secretary for Food and Health visited the Endoscopy Centre to know more about the new medical equipment of the Centre



出席嘉賓及醫護人員一起切金豬
All guests and the medical staffs hosted the roasted-pig cutting ceremony

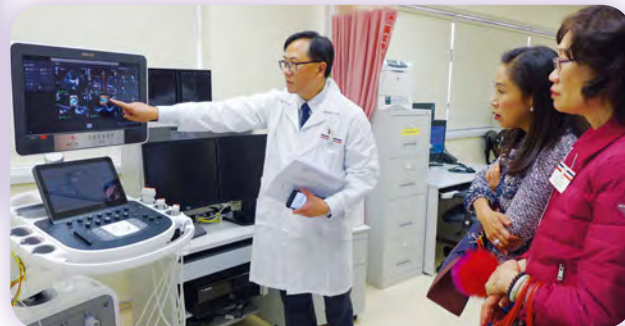
羅家寶基金會捐款鳴謝儀式

Donation Acknowledgement Ceremony for Lobo Law Foundation

12月6日 • 6 December



嘉賓一同進行剪綵儀式
All guests hosted the ribbon-cutting ceremony



醫生向嘉賓介紹新購置的儀器及服務
Medical staff introduced the new equipment and services to the guests

董事局探訪仁濟醫院暨聖誕聯歡會

Christmas Visit to Yan Chai Hospital cum Board Christmas Party

12月23日 • 23 December



董事局成員及嘉賓向醫院病人派發聖誕禮物，送上摯誠祝福
Board Members and guests distributed Christmas gifts with blessing to the patients



董事局成員及嘉賓與眾同事歡度聖誕佳節
Board Members and guests shared their happiness with the staff at the party



董事局及顧問局成員與嘉賓們於聯歡會贊助了豐富禮物
Board and Advisory Board Members and guests sponsored a lot of gifts at the party

仁濟醫院牙科診所(元朗) 開幕典禮

Grand Opening Ceremony of Yan Chai Hospital Dental Clinic (Yuen Long)

1月6日 • 6 January

主禮嘉賓 Guests of Honour

- 元朗民政事務專員麥震宇太平紳士
Mr. Edward MAK Chun-yu JP, District Officer (Yuen Long) of Home Affairs Department
- 元朗區議會主席沈豪傑先生
Mr. SHAM Ho-kit, Chairman of Yuen Long District Council
- 香港牙醫學會會長梁世民醫生BBS太平紳士
Dr. LEUNG Sai-man, Sigmund, BBS, JP, President of Hong Kong Dental Association
- 八鄉鄉事委員會主席鄧瑞民先生
Mr. TANG Sui-man, Chairman of Pat Heung Rural Committee
- 十八鄉鄉事委員會副主席林照權先生
Mr. LAM Chiu-kuen, 1st Vice-chairman of Shap Pat Heung Rural Committee
- 屏山鄉鄉事委員會主席曾樹和先生
Mr. TSANG Shu-wo, Chairman of Ping Shan Rural Committee



主禮嘉賓與董事局成員合照
Group photo of Board Members and Guests of Honour



眾嘉賓主持切燒豬儀式
All guests hosted the roasted-pig cutting ceremony

仁濟醫院盧李佩貞紀念工場 - 復康專車啟動禮

Kick-off Ceremony of New Rehabilitation Bus to Yan Chai Hospital
Madam Lo Lee Pui Ching Memorial Workshop

1月20日 • 20 January



眾嘉賓一同進行剪綵儀式
All guests hosted the ribbon-cutting ceremony



眾嘉賓主持切燒豬儀式
All guests hosted the roasted-pig cutting ceremony

仁濟醫院蘇陳偉香長者日間醫院開幕典禮 The Opening Ceremony of Yan Chai Hospital So Chan Wai-hang Geriatric Day Hospital

主禮嘉賓 Guests of Honour

- 食物及衛生局副局長陳肇始教授太平紳士
Prof. Sophia CHAN Siu-chee, JP, Under Secretary for Food & Health
- 醫院管理局行政總裁梁栢賢醫生太平紳士
Dr. LEUNG Pak-yin, JP, Chief Executive, Hospital Authority

2月7日 • 7 February



一眾嘉賓主持切金豬儀式
All guests hosted the roasted-pig cutting ceremony



一眾嘉賓與醫護人員合照
Group photo of all guests and the medical staffs



陳肇始副局長及梁栢賢行政總裁於儀式後參觀長者日間醫院，了解該院的復康照顧服務及設施
Prof. Sophia CHAN Siu-chee, JP, Under Secretary for Food & Health and Dr. LEUNG Pak-yin, JP, Chief Executive, Hospital Authority, visited the Geriatric Day Hospital to know more about the services and facilities of rehabilitation

仁濟醫院董事局丁酉年新春酒會 Yan Chai Hospital Board Spring Reception 2017

2月10日 • 10 February



董事局及顧問局成員與出席嘉賓主持切燒豬儀式
Board and Advisory Board Members hosted the roasted-pig cutting ceremony with the guests

仁濟醫院蓬瀛仙館睦鄰社區服務中心開幕典禮 The Opening Ceremony of Yan Chai Hospital Fung Ying Seen Koon Integrated Community Development Centre

主禮嘉賓 Guests of Honour

- 社會福利署副署長(服務)林嘉泰太平紳士
Mr. LAM Ka-tai, JP, Deputy Director of Social Welfare (Services), Social Welfare Department
- 蓬瀛仙館理事長梁德華先生MH
Mr. LEUNG Tak-wah, MH, Chairman of Fung Ying Seen Koon
- 蓬瀛仙館副理事長林亦有BBS, MH太平紳士
Mr. LAM Chek-yau, Billy, BBS, MH, JP, Vice-chairman of Fung Ying Seen Koon
- 蓬瀛仙館副理事長歐振成先生
Mr. AU Chun-shing, Raymond, Vice-chairman of Fung Ying Seen Koon

捐建人 Donor

- 蓬瀛仙館
Fung Ying Seen Koon



董事局鄭承峰主席致送紀念品予蓬瀛仙館代表
Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin, Board Chairman presented souvenir to representatives of Fung Ying Seen Koon



董事局及顧問局成員與眾嘉賓合照
Group photo of Board and Advisory Board Members and attending guests

仁濟

籌募活動

Fund Raising Activities



仁濟醫院全港賣旗日 為「仁濟社會服務基金」籌募經費 Yan Chai Hospital Territory-wide Flag Day In aid of Yan Chai Social Services Fund

記者招待會
Press Conference

5月12日 • 12 May



董事局成員及嘉賓與眾義工為活動宣傳
Board Members, guests and volunteers promoted the event



藝人葛民輝展示為仁濟特別設計的精品
Artiste Mr. Eric KOT showed the card holder that specially-designed for Yan Chai

賣旗日
Flag Day

5月14日 • 14 May



董事局成員及嘉賓與「仁濟義工團」一起參與賣旗，宣揚愛心
Board Members participated in the event with the guests and "Yan Chai Volunteer Group"



董事局成員與家人為仁濟賣旗籌款
Board Members and their families came together to help raise funds for Yan Chai



活動鼓勵親子賣旗，增進親子感情
The event provided an opportunity for parents and their children to bond together



董事局鄭承峰主席及醫院行政總監黎景光醫生與「仁濟慈善大使」麥長青合照
Group photo of Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin, Board Chairman, Dr. K.K. LAI, Hospital Chief Executive and Mr. MAK Cheung-ching, "Yan Chai Charity Ambassador"



董事局成員與地區友好合照
Group photo of Board Members and the local groups

海外學生仁濟夜 為「仁濟緊急援助基金」籌募經費 Transworld In aid of Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund

慈善義賣
Charity Sales

6月至7月 • June to July



藝人葛民輝、學生會成員與仁濟義工團參與慈善義賣
Artiste Mr. Eric KOT, Committee Members and "Yan Chai Volunteer Group" joined the charity sales activity



學生會在六、七月期間在多個街頭、商場、港鐵站舉行義賣活動
The Committee organized charity sales activities on the streets, in shopping malls and around MTR stations during June and July

送贈愛心福袋
Deliver Fortune Bag to the Elderly

7月7日 • 7 July



長者收到「仁濟慈善大使」麥長青與學生會成員親自上門送贈的愛心福袋，滿心歡喜
The elderly were satisfied when they received the fortune bags given by Mr. MAK Cheung-ching, "Yan Chai Charity Ambassador", and the Committee Members



學生會成員聯同董事局成員到元朗水邊圍邨向長者送上愛心福袋
The Committee Members and Board Members jointly went to Shui Pin Wai Estate, Yuen Long to deliver the fortune bags to the elderly-in-need

慈善探訪 Charity Visit

7月14日及23日 • 14 and 23 July



與小朋友們大玩遊戲
Playing happily with children



學生會成員教授長者健康操
Healthy exercise taught by the Committee Members



學生會成員與長者共度快樂時光
The Committee Members shared their happiest moments with the elders

探訪「仁濟緊急援助基金」受助人 Visit to the Beneficiaries of Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund

7月14及23日 • 14 and 23 July



學生會成員聯同董事局成員為「仁濟緊急援助基金」受助人送上援助金
The Committee Members and Board Member delivered subsidies to the beneficiary of Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund



學生會成員在董事局成員的資助下，向受助家庭送上禮物，以表心意
Sponsored by Board Members, the Committee Members expressed their care with the gift to the beneficiary family

慈善餐舞會 Charity Ball

8月5日 • 5 August

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 政制及內地事務局副局長陳岳鵬太平紳士
Mr. Ronald CHAN Ngok-pang, JP
Under Secretary for Constitutional and Mainland Affairs
- 教育局局長政治助理施俊輝先生
Mr. SZE Chun-fai, Jeff
Political Assistant to Secretary for Education



大會主席黃美斯副主席與籌募委員會嚴徐玉珊主席陪同陳岳鵬副局長及施俊輝政治助理代表接受海外學生會之支票捐贈
Miss Macy WONG, Function Chairman, Board Vice-chairman and Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Chairman of Fund-raising Committee, Board Vice-chairman accompanied with Mr. Ronald CHAN Ngok-pang, JP and Mr. SZE Chun-fai, Jeff represented the Board to receive a donation cheque from Transworld Committee



迎合大會主題「夢幻威尼斯」，嘉賓悉心打扮出席支持
Themed "Venice Fantasy", guests dressed up to get involved in the party



1 - 4 政府官員及名人嘉賓盛裝出席慈善餐舞會
Many government officials and celebrities attended and supported the Charity Ball



「LABORON X YANCHAI」時裝秀，
展現學生獨特的一面
「LABORON X YANCHAI」 Fashion
Show by Committee Members



1 大會司儀：李燦榮先生及朱慧敏小姐
Master of ceremony: Mr. LI Chan-wing
and Miss Queenie CHU
2 - 3 歌星劉浩龍及大極樂隊
Singers Mr. Wilfred LAU and Tai Chi

慈善拍賣 Charity Auction



「十全富貴」- 何百里
"PEONY" by Master HE Baili
捐贈者: 思無為軒藝術平台
Donor: OHCONCEPT
承投者: 陳健文太平紳士
Auction Winner: Mr. Clement CHEN, JP



「餘慶」- 何百里
Chinese Calligraphy Scroll - "YU QING" by HE Baili
捐贈者: 何百里老師
Donor: Master HE Baili
承投者: 劉先生
Auction Winner: Mr. LAU Siu-wai



Gucci 限量版麻將
Gucci Limited Edition Mahjong
捐贈者: 董事局黃美斯副主席
Donor: Miss Macy WONG, Board Vice-chairman
承投者: 董事局鮑誠業總理
Auction Winner: Mr. BOU Shing-ip, Sammy, Board Director



祖母綠寶石戒指
Emerald Ring
捐贈者: 樺源寶集團珠寶有限公司
Donor: Norbu Richard Group Gems & Jewellery Ltd.
承投者: 顧問局嚴玉麟永遠顧問及董事局嚴徐玉珊副主席
Auction Winner: Mr. YIM Yuk-lun, Stanley, JP, Advisory Board Advisor and Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Vice-chairman



日本威士忌有田燒花鳥瓶特別版
Suntory Blended Japanese Whisky Limited Edition
捐贈者: 龍記海味有限公司
Donor: Lung Kee Dried Seafood Co., Limited
承投者: 李振威先生
Auction Winner: Mr. Peter LEE



愛馬仕手袋
Hermes Mini Convoyeur Bag
捐贈者: 董事局鮑誠業總理
Donor: Mr. BOU Shing-ip, Sammy, Board Director
承投者: 蔡麗思女士
Auction Winner: Ms. Alice CHOI

慶功宴 Celebration Dinner

8月11日 • 11 August



董事局成員非常感謝學生會成員的付出與努力，為仁濟籌得理想善款
Board Members thanked the Committee Members for the valuable contributions in raising funds for Yan Chai



學生會代表向大會主席黃美斯副主席送贈油畫，以示答謝
Miss Macy WONG, Function Chairman, Board Vice-chairman received the oil painting from the Committee Members

仁濟慈善雙週2016 - 全港屋邨屋苑及社團籌款為「仁濟社會服務基金」籌募經費

Yan Chai Charity Fortnight 2016
In aid of Yan Chai Social Services Fund

屋邨屋苑及社團籌款 Housing Estate and Social Organization Fundraising Campaign

9月至12月 • September to December





各屋邨及社團舉辦不同的籌款活動包括晚宴、演唱會及義賣等
Various housing estates and social organizations held different kinds of fundraising activities, including charity dinners, concerts and charity sales



慈善獎券 Charity Raffle

9月10日-11月3日 10 September - 3 November



慈善義賣檔設於香港各區，義工們落力勸銷獎券
A number of charity booths were set up in different districts of Hong Kong



小男孩親自投入善款支持仁濟
A boy made a donation personally in support of Yan Chai

同學落力向途人義賣獎券，不少街坊亦響應支持
A student sold charity raffle tickets to the public

慈善獎券攪珠儀式 Charity Raffle Draw Ceremony

11月4日 4 November

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 署理荃灣民政事務專員莊港生先生
Mr. CHONG Kong-sang, Patrick, Acting District Officer (Tsuen Wan), Home Affairs Department



董事局嚴徐玉珊副主席與主禮嘉賓一同主持攪珠儀式
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Vice-chairman and the Guest of Honour, hosted the draw ceremony



董事局成員、2016香港小姐及香港先生與主禮嘉賓合照留念
Group photo of Board Members, Miss Hong Kong 2016, Mr. Hong Kong 2016 and the Guest of Honour

卡撒天嬌 · 仁濟慈善行 Casablanca·Yan Chai Charity Walk

11月27日 · 27 November

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 民政事務總署署長謝小華太平紳士
Miss Janice TSE Siu-wa, JP, Director of Home Affairs



1 董事局鄭承峰主席與謝小華署長一同主持「仁濟邁向50周年」儀式
Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin, Board Chairman and Miss Janice TSE Siu-wa, JP officiated the kick-off ceremony of 50th Anniversary

2 精神奕奕的醒獅與主禮嘉賓、董事局成員及一眾嘉賓合照
The Guest of Honour, Board Members and guests took a group photo with the energetic Lion Dance Team

3 卡撒天嬌「愛生活·愛行善」，再度冠名贊助慈善行
Casablanca, title sponsor showed their support to the Charity Walk again



4 董事局成員與藝人響應活動主題，以「覺覺豬」打扮出席慈善行
Themed "sleeping buddy", Board Members and artistes dressed up to show their support to the Charity Walk

5 起步禮上，漫天彩炮為慈善行增添不少歡樂氣氛
The spectacular starting ceremony gave a good atmosphere to the Charity Walk

6 大小朋友精神奕奕齊起步
All walkers were ready to go



仁濟慈善盆菜宴 為「仁濟醫院醫療基金」籌募經費 Yan Chai Poon Choi Feast In aid of Yan Chai Medical Fund

12月3日 • 3 December

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 食物及衛生局副局長陳肇始教授太平紳士
Prof. Sophia CHAN Siu-chee, JP, Under Secretary for Food & Health



董事局成員與一眾嘉賓及贊助單位合照留念
Group photo of Board Members, guests and sponsors



眾嘉賓與董事局成員一起品嚐美味盆菜
All guests enjoyed the delicious Poon Choi together with the Board Members



當晚筵開500席，場面熱鬧
Over 5,000 participants joined in the tremendous dinning



歌星們與現在觀眾大合照
Singers took a group photo with all the participants



1 - 3 歌星們落地地表演
Singers incredible performance



慶功宴暨頒獎典禮 Celebration Dinner cum Award Presentation

1月19日 • 19 January

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 社會福利署副署長(服務)林嘉泰太平紳士
Mr. LAM Ka-tai, JP, Deputy Director (Services), Social Welfare Department



1 董事局成員及一眾嘉賓與主禮嘉賓合照
Group photo of Board Members and guests with the Guest of Honour

2 仁濟慈善雙週大會副主席朱德榮總理陪同主禮嘉賓及「仁濟慈善大使」薛家燕頒發全港屋邨屋苑及社團籌款總冠軍予「大埔各界支持仁濟慈善雙週2016」
Mr. CHU Tak-wing, Gary, Function Vice-chairman of Yan Chai Charity Fortnight, Board Director, accompanied the Guest of Honour and Ms. Nancy SIT, "Yan Chai Charity Ambassador", to present the "Champion of the Housing Estate and Social Organization Fundraising Campaign" trophy to "Tai Po Fundraising Committee 2016"



- 1 仁濟慈善雙週大會副主席朱德榮總理陪同主禮嘉賓及「仁濟慈善大使」薛家燕頒發全港屋邨屋苑及社團籌款總亞軍予「石籬區響應仁濟慈善籌款籌備委員會」
Mr. CHU Tak-wing, Gary, Function Vice-chairman of Yan Chai Charity Fortnight, Board Director, accompanied the Guest of Honour and Ms. Nancy SIT, "Yan Chai Charity Ambassador", to present the "1st runner-up of the Housing Estate and Social Organization Fundraising Campaign" trophy to "Shek Lei Fundraising Committee"
- 2 仁濟慈善雙週大會副主席朱德榮總理陪同主禮嘉賓及「仁濟慈善大使」薛家燕頒發全港屋邨屋苑及社團籌款總季軍予「將軍澳各界」
Mr. CHU Tak-wing, Gary, Function Vice-chairman of Yan Chai Charity Fortnight, Board Director, accompanied the Guest of Honour and Ms. Nancy SIT, "Yan Chai Charity Ambassador", to present the "2nd runner-up of the Housing Estate and Social Organization Fundraising Campaign" trophy to "Tseung Kwan O Committee"
- 3 仁濟慈善雙週大會副主席朱德榮總理陪同主禮嘉賓及「仁濟慈善大使」薛家燕頒發全港屋邨屋苑及社團籌款總殿軍予「大窩口邨仁濟慈善籌備委員會」
Mr. CHU Tak-wing, Gary, Function Vice-chairman of Yan Chai Charity Fortnight, Board Director, accompanied the Guest of Honour and Ms. Nancy SIT, "Yan Chai Charity Ambassador", to present the "3rd runner-up of the Housing Estate and Social Organization Fundraising Campaign" trophy to "Tai Wo Hau Estate Fundraising Committee"



- 1 仁濟慈善雙週大會副主席朱德榮總理陪同主禮嘉賓及「仁濟慈善大使」薛家燕頒發全港屋邨屋苑及社團籌款總第五名予「創樂和諧協會」
Mr. CHU Tak-wing, Gary, Function Vice-chairman of Yan Chai Charity Fortnight, Board Director, accompanied the Guest of Honour and Ms. Nancy SIT, "Yan Chai Charity Ambassador", to present the "4th runner-up of the Housing Estate and Social Organization Fundraising Campaign" trophy to "Creative Harmony Association"
- 2 董事局孫蔡吐媚總理暨仁濟慈善行大會主席陪同荃灣民政事務助理專員莊港生先生頒發慈善行「團體籌款最高獎」、「最強陣容鼎盛獎」兩項冠軍予「香港神慈秀明會」
Mrs. Mary SUEN, Board Director cum Function Vice-chairman of Yan Chai Charity Walk, accompanied Mr. CHONG Kong-sang, Patrick, Assistant District Officer (Tsuen Wan), Home Affairs Department, to present two trophies, the "Champion of the Most-funds-raised Organization" and "Most Splendid Line-up Award" of Yan Chai Charity Walk to "Shinji Shumerikai of Hong Kong"
- 3 董事局孫蔡吐媚總理暨仁濟慈善行大會主席陪同荃灣民政事務助理專員莊港生先生頒發慈善行仁濟屬下單位籌款最高獎予「仁濟醫院吳王依安長者鄰舍中心」
Mrs. Mary SUEN, Board Director cum Function Vice-chairman of Yan Chai Charity Walk, accompanied Mr. CHONG Kong-sang, Patrick, Assistant District Officer (Tsuen Wan), Home Affairs Department, to present the trophy for "Most-funds-raised Unit of Yan Chai Charity Walk" among Yan Chai's Social Services subsidiary units to "Yan Chai Hospital Ng Wong Yee Man Neighbourhood Elderly Centre"
- 4 董事局孫蔡吐媚總理暨仁濟慈善行大會主席陪同荃灣民政事務助理專員莊港生先生頒發慈善行仁濟屬下學校籌款最高獎予「仁濟醫院羅陳楚思小學」
Mrs. Mary SUEN, Board Director cum Function Vice-chairman of Yan Chai Charity Walk, accompanied Mr. CHONG Kong-sang, Patrick, Assistant District Officer (Tsuen Wan), Home Affairs Department, to present the trophy for "Most-funds-raised Unit of Yan Chai Charity Walk" among Yan Chai's affiliated schools to "Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School"



董事局吳國榮總理陪同荃灣區議會主席鍾偉平先生SBS, MH頒發「慈善獎券最高銷售」予「香港神慈秀明會」
Mr. NG Kwok-wing, Board Director, accompanied Mr. CHUNG Wai-ping, SBS, MH, the Chairman of Tsuen Wan District Council, to present the "Champion of the Charity Raffle Sale" trophy to "Shinji Shumerikai of Hong Kong"



董事局吳國榮總理陪同荃灣區議會主席鍾偉平先生SBS, MH頒發慈善獎券仁濟屬校最高銷售冠軍予「仁濟醫院羅陳楚思小學」
Mr. NG Kwok-wing, Board Director, accompanied Mr. CHUNG Wai-ping, SBS, MH, the Chairman of Tsuen Wan District Council, to present the trophy for "Most-funds-raised Unit of Yan Chai Raffle Sale" among Yan Chai's affiliated schools to "Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School"



董事局孫蔡吐媚總理陪同荃灣民政事務助理專員莊港生先生頒發慈善獎券仁濟屬下單位最高銷售冠軍予「仁濟醫院吳王依斐長者鄰舍中心」
Mrs. Mary SUEN, Board Director, accompanied Mr. CHONG Kong-sang, Patrick, Assistant District Officer (Tsuen Wan), Home Affairs Department, to present the trophy for "Most-funds-raised Unit of Yan Chai Raffle Sale" among Yan Chai's affiliated schools to "Yan Chai Hospital Ng Wong Yee Man Neighbourhood Elderly Centre"



董事局成員及一眾嘉賓一同舉杯祝酒
Board Members and guests made a toast together



頒獎及表演嘉賓：「仁濟慈善大使」薛家燕、「仁濟慈善大使」黎耀祥及歌手梁烈唯及曹永廉
Award presentation and performance given by "Yan Chai Charity Ambassadors"
Ms. Nancy SIT and Mr. Wayne LAI, together with artistes Mr. Leung Lit-wai, Oscar and Mr. CHO Wing-lim, Raymond

第七屆慈善遙控模型車格蘭披治邀請賽暨學界賽 為「仁濟明日更生慈善基金」籌募經費

The 7th Term of Yan Chai Charity RC Model Car Grand Prix cum Inter-school Invitational Tournament
In aid of Yan Chai MY Rehabilitation Foundation

主禮嘉賓 Guest of Honour

署理懲教署署長林國良先生, CSDSM
Mr. LAM Kwok-leung, CSDSM, Acting Commissioner of Correctional Services

10月14至16日 14-16 October



- 1 - 2 主禮嘉賓與一眾董事局成員參與「嘉賓慈善賽」
Guest of Honour and Board Members participated in the "VIP Cup" race
- 3 世界排名第四位的日本車手Mr. Akio SOBUE主持互動教學工作坊，更於比賽上大顯身手
Mr. Akio SOBUE, one of the world's renowned model car racing drivers, conducted an interactive workshop for local model car racing lovers
- 4 「嘉賓慈善賽」的勝出者
Winners of "VIP Cup" race
- 5 主禮嘉賓、董事局成員、贊助商與藝人合照
Group photo of the Guest of Honour, Board Members, sponsors and artistes

愛心曲奇暖萬家 為「仁濟緊急援助基金」籌募經費 Yan Chai Charity Cookies In aid of Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund

慈善探訪 Charity Visit

10月25日 • 25 October



董事局成員陪同嘉賓及2016香港小姐探訪仁濟醫院蔡百泰幼稚園/幼兒中心，與小朋友玩遊戲
Board Members, guests and Miss Hong Kong 2016 visited Yan Chai Hospital Choi Pat Tai Kindergarten / Child Care Centre



董事局成員與嘉賓雀躍地展示剛購買的愛心曲奇
Board Members and the guests subscribed to the charity cookies from Miss Hong Kong

揭幕禮暨義賣日 Kick-off Ceremony cum Charity Sales

10月30日 • 30 October

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 勞工及福利局副局長蕭偉強太平紳士
Mr. SUI Wai-keung, Stephen, JP
Under Secretary for Labour and Welfare



主禮嘉賓與董事局成員、大班麵包西餅有限公司郭士維董事暨營運總監及一眾藝員嘉賓將十二生肖集合一起，正式為活動揭幕
Guest of Honour, Board Members, Mr. Michael KWOK, Director & Operation Director of Tai Pan Bread & Cakes Co. Ltd. and artistes gathered all the Chinese zodiacs to kick off the event



主禮嘉賓與董事局成員、大班麵包西餅有限公司郭士維董事暨營運總監、電視廣播有限公司高級經理溫麗儀小姐、2016香港小姐、2016香港先生以及一眾藝員合照留念
Guest of Honour, Board Members, Mr. Michael KWOK, Director & Operation Director of Tai Pan Bread & Cakes Co. Ltd. and Ms. Janet WAN, Senior Manager, Corporate & Community Relations Department, Television Broadcasts Ltd, Miss Hong Kong 2016, Mr. Hong Kong 2016 and artistes showed up to support the kick-off ceremony



2016香港小姐、香港先生及藝人們落力地向現場嘉賓推銷愛心曲奇
Miss Hong Kong 2016, Mr. Hong Kong 2016 and the artistes made every endeavor to sell the charity cookies



藝人吳幸美於揭幕禮中唱歌助慶
Singing performance by artistes
Miss Amy NG



仁濟屬校的小朋友為大家表演精彩舞蹈
Impressive dance performance by students from Yan Chai affiliated school



仁濟愛心慈善粵劇粵曲晚會 為「仁濟教育服務基金」籌募經費 Yan Chai Charity Chinese Opera Night In aid of Yan Chai Educational Services Fund

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 教育局副局長楊潤雄太平紳士
Mr. Kevin YEUNG Yun-hung, JP, Under Secretary for Education

1月9日 • 9 January



眾表演嘉賓與主禮嘉賓及董事局成員合照
Board Members accompanied the Guest of Honour to take a group photo with the performers



1 何杜瑞卿永遠顧問及吳仟峰先生
Mrs. HO TO Shui-hing, Slivana, Advisory Board Member and Mr. NG Chin-fung

2 陳好逯女士MH及衛尹蕙霞女士
Ms. CHAN Ho-kau, MH and Mrs. WEI YIN Hui-xia

3 何華棧先生及卓歐靜美女士MH
Mr. HO Wah-jan and Mrs. CHEUK AU Ching-mei, MH

4 吳君麗女士及容陳美蓮女士
Ms. NG Kwan-lai and Mrs. YUNG CHAN Mee-lin

5 梁劉靜慈女士及梁兆明先生
Mrs. LEUNG LAU Tsing-chi and Mr. LEUNG Zhao-ming

6 吳淑賢女士及黎駿聲先生
Ms. NG Shuk-yin and Mr. LAI Zeon-sing

7 龍貫天先生MH、尹飛燕女士MH及宋洪波先生
Mr. LUNG Koon-tin, MH and Ms. WAN Fei-yin, MH and Mr. SUNG Hung-bor



仁濟慈善高爾夫球賽 為「仁濟永強全癱病人基金」籌募經費 Yan Chai Charity Golf Tournament In aid of Yan Chai Tetraplegic Fund

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 醫院管理局主席梁智仁教授SBS太平紳士
Prof. John CY LEONG, SBS, JP, Chairman for Hospital Authority

1月13日 • 13 January



參賽者於比賽前合照留念
Group photo of golfers before the tournament



主禮團為大會主持開球禮
Officiating Guests hosted the tee off ceremony





各出席嘉賓於球場上合照
All golfers took team photos on pitch



一眾藝員朋友齊齊參與，切磋球技
Artists showed their support by participating in the event



慈善星輝仁濟夜 為「仁濟各項服務基金」籌募經費 Yan Chai Charity Show In aid of Yan Chai Various Charitable Funds

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 食物及衛生局局長高永文醫生BBS太平紳士
Dr. Ko Wing-man, BBS, JP, Secretary for Food and Health

1月14日 • 14 January



- 1 亮燈儀式
Lighting Ceremony
- 2 主禮嘉賓與董事局及顧問局成員大合照
Group photo of the Guest of Honour, all Board and Advisory Board Members
- 3 董事局成員與主禮嘉賓及荃灣民政事務專員葉錦菁太平紳士與熱線中心100位義工合照
Group photo of Board Members, Guest of Honour, Ms. Jenny YIP Kam-ching, JP, District Officer (Tsuen Wan), Home Affairs Department with 100 volunteers at the call centre





食物及衛生局局長高永文醫生BBS太平紳士及董事局鄭承峰主席代表仁濟醫院接受蓬瀛仙館之支票捐贈
Dr. KO Wing-man, BBS, JP, Secretary for Food and Health and Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin, Board Chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Fung Ying Seen Koon



食物及衛生局局長高永文醫生BBS太平紳士及董事局鄭承峰主席代表仁濟醫院接受嚴玉麟太夫人之支票捐贈
Dr. KO Wing-man, BBS, JP, Secretary for Food and Health and Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin, Board Chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. and Mrs. YIM Yuk-lun, Stanley, JP



董事局鄧肇殷總理代表仁濟醫院接受卡撒天嬌集團之支票捐贈
Miss TANG Sui-yan, Erica, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Casablanca Group



董事局鮑誠業總理代表仁濟醫院接受何德心先生MH之支票捐贈
Mr. BOU Shing-ip, Sammy, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. HO Tak-sum, MH



董事局馮卓能副主席代表仁濟醫院接受海外學生會之支票捐贈
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Transworld Committee 2016



董事局王賢訊副主席代表仁濟醫院接受鮑誠業先生之支票捐贈
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. BOU Shing-ip, Sammy



董事局孫蔡吐媚總理代表仁濟醫院接受圓玄學院之支票捐贈
Mrs. Mary SUEN, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Yuen Yuen Institute



董事局吳國榮總理代表仁濟醫院接受卓悅控股有限公司之支票捐贈
Mr. NG Kwok-wing, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Bonjour Holdings Limited



董事局周松東副主席代表仁濟醫院接受大班麵包西餅有限公司之支票捐贈
Mr. CHAU Chung-tung, Sam, Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Taipan Bread & Cakes Co. Ltd.



董事局葉恭正副主席代表仁濟醫院接受吳國榮先生之支票捐贈
Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. NG Kwok-wing



董事局鄭李華照總理代表仁濟醫院接受縱橫匯海財經網站www.MW801.com之支票捐贈
Mrs. CHENG Li Wa-hei, Winnie, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Financial Website MW801.com



董事局蔡寶健總理代表仁濟醫院接受王賢訊先生之支票捐贈
Mr. CHOI Po-kin, Anthony, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. WONG Yin-shun, Vincent



董事局鄭承峰主席代表仁濟醫院接受葉恭正博士之支票捐贈
Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin, Board Chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Dr. IP Kung-ching, Paul



董事局曾麗詩總理代表仁濟醫院接受鄭承峰博士之支票捐贈
Ms. TSANG Lai-sze, Blanche, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin



董事局鄭斯堅總理代表仁濟醫院接受恒豐成衣集團有限公司之支票捐贈
Mr. CHENG Sze-kin, Leo, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Hang Fung Garment Group Ltd.

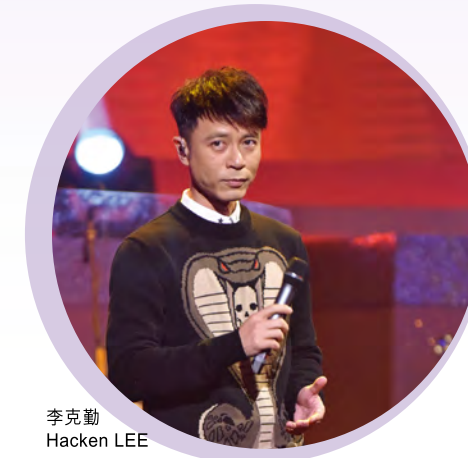


董事局蔡高燕姬總理代表仁濟醫院接受孫少文基金會之支票捐贈
Mrs. CHOI KO Yin-kei, Maggie, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Simon Suen Foundation



董事局張志聰總理代表仁濟醫院接受湯式嫻女士之支票捐贈
Mr. CHEUNG Chi-chung, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Ms. TONG Shi-xian

群星為仁濟傾力演出 Artistes' incredible performance



李克勤
Hacken LEE



林志美
Samantha LAM



夏韶聲
Danny SUMMER



鄭俊弘
Fred CHENG



胡鴻鈞
Hubert WU



區瑞強
Albert AU



鄭國江
CHENG Kwok-kong



樂壇組合C AllStar 現身支持「仁濟永強全癱病人基金」受助人，更即場獻唱
Tetraplegic patient sang a song with music Band C AllStar



「仁濟緊急援助基金」受助人即場呼籲大家踴躍捐款
Emergency Assistance Relief Fund patient appealed for donation



「仁濟永強全癱病人基金」受助人與藝員吳家樂及張美妮合唱，以答謝母親的付出
Tetraplegic patient sang a song together with artistes Carlo NG and Meini CHEUNG to show their gratitude to their mothers

6位司儀落力主持節目

The Masters of Ceremony made every effort at the event



吳家樂
Carlo NG



汪明荃
Liza WANG



鄧梓峰
Patrick DUNN



丁子朗
Karl TING



張美妮
Meini CHEUNG



張寶兒
Bowie CHEUNG

仁濟醫院周年慈善餐舞會2017 為「仁濟各項服務基金」籌募經費

Yan Chai Hospital Annual Charity Ball 2017
In aid of Yan Chai Various Charitable Funds

主禮嘉賓 Guest of Honour

- 懲教署署長邱子昭先生CSDSM
Mr. YAU Chi-chiu, CSDSM, Commissioner of Correctional Services

3月3日 • 3 March



董事局成員與主禮嘉賓及觀次伯酒莊莊主Jean Charles CAZES合照
Group photo of Board Members, the Guest of Honour and Mr. Jean Charles CAZES, owner of Château Lynch-Bages



董事局成員與政府官員合照
Group photo of Board Members and Government Officials



董事局成員與嘉賓合照
Group photo of Board Members and guests



藝人Maria Cordero在餐舞會上載歌載舞，帶動全場氣氛
The incredible performance by artiste Ms. Maria CORDERO



多位城中名人盛裝出席周年慈善餐舞會
Celebrities showed their support by joining the Annual Charity Ball



Jeroboam Château Lynch-Bages 2008 (5公升/5L)
Imperial Château Ormes de Pez 2003 (6公升/6L)
捐贈者：Château Lynch-Bages
Donor：Château Lynch-Bages
承投者：鄭毅暉先生
Auction Winner：Mr. Kelvin CHENG



One case of Château Lynch-Bages 1988
(12支，每支0.75公升 / 12 Bottles, 0.75L per bottle)
捐贈者：Château Lynch-Bages
Donor：Château Lynch-Bages
承投者：冼國林先生
Auction Winner：Mr. Checkley SIN



Three Magnums Château Lynch-Bages 2000
捐贈者：Château Lynch-Bages
Donor：Château Lynch-Bages
承投者：永遠顧問嚴玉麟太平紳士
Auction Winner：Mr. YIM Yuk-lun, Stanley, JP, Advisory Board Member



Three Double Magnums Château Lynch-Bages 2005
捐贈者：Château Lynch-Bages
Donor：Château Lynch-Bages
承投者：董事局吳國榮總理
Auction Winner：Mr. NG Kwok-wing, Board Director

仁濟

歷屆總理聯誼會活動

*The Association of the Directors and
Former Directors of
Yan Chai Hospital Activities*



越南之旅 Vietnam Tour

5月6日至8日 • 6-8 May



越南團一眾團友合照留念
Group photo of Vietnam Tour



「五月之星」共賀壽辰
Happy Birthday to "Star of May"



越南咖啡、榴槤及美食令人念念不忘
Unforgettable Vietnam coffee, durian and foods



日本箱根之旅 Hakone Tour

11月9日至12日 • 9-12 November



各團友在日本箱根之旅的大合照
Group photo of the Directors and Former Directors in Hakone Tour



各團友準備登船遊覽蘆之湖
All of them were ready to go on board to tour around Lake Ashinoko



醉人的景色令人心曠神怡
The gorgeous view makes everyone felt relaxed and refreshed



團友與日本藝妓拍照留念
Photo of guests and Geisha

參觀仁濟醫院及週年聚餐 Visit to Yan Chai Hospital and Annual Dinner

12月14日 • 14 December



1 - 4 一眾會員參觀仁濟醫院新落成的C座大樓及了解各項服務的
最新發展
Members of The Association of the Directors and Former Directors visited Yan Chai Hospital after the completion of new Block C and knew more about the latest development of various services



眾人在聚餐中言談甚歡
Everyone enjoyed the dinner very much



一眾歷屆總理聯誼會會員與嘉賓合照留念
Group photo of Members of The Association of the Directors and Former Directors of Yan Chai Hospital with guests

仁濟

財務
Finance



仁濟醫院2016/2017年度經常費用收支表 (估計)

Income Statement for the Year Ended March 2017 (Estimated)

		收入 Revenue 港幣 HK\$	支出 Expenditure 港幣 HK\$	盈餘/(虧損) Surplus/(Deficit) 港幣 HK\$
董事局籌款 / 收入	Funds Raised / Income			
- 籌募善款	- Funds raised	83,496,996	(8,794,366)	74,702,630
- 租金收入	- Rental income	729,943	(133,586)	596,357
- 利息及投資收入	- Interest and investment	719,213	-	719,213
- 辦事處	- Board office	-	(66,683,200)	(66,683,200)
				9,335,000
社會服務	Social services	509,511,200	(497,715,164)	11,796,036
教育服務	Education services	513,440,443	(502,729,517)	10,710,926
醫療服務	Medical services	115,400,722	(81,032,801)	34,367,921
總計	Total	1,223,298,517	(1,157,088,634)	66,209,883

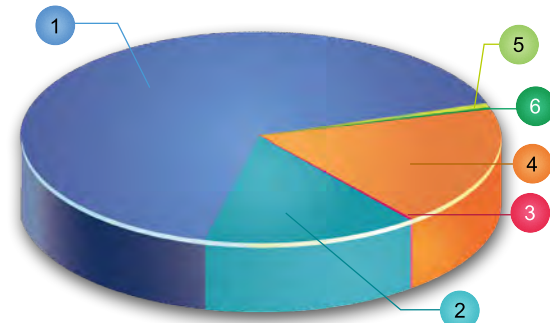
盈餘轉至各項服務儲備基金
Surplus transfer to services funds

66,209,883

附註 Remarks :
在1991，仁濟董事局將仁濟醫院移交醫院管理局管理，自此醫院的經常費用收支並不報列在上述的經常費用收支表內。
From 1991, the control and management of the Yan Chai Hospital was transferred to the Hospital Authority. As a result of the transfer, the results of operations of the hospitals were not included in the above income statement.

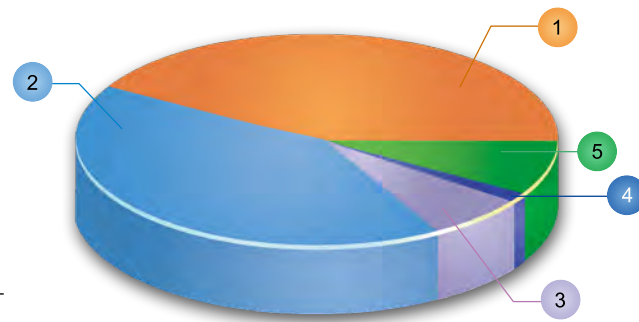
附表一：經常性總收入來源摘要
Table 1: Source of recurrent revenue

	港幣 HK\$	百分比 %
1 政府資助 Government subvention	908,126,090	74.2%
2 收費 Fee income	210,004,211	17.2%
3 租金收入 Rental income	2,457,506	0.2%
4 善款收入 Donation received/Fund Raising	87,852,335	7.2%
5 利息收入 Interest income	1,551,823	0.1%
6 其他收入 Miscellaneous income	13,306,552	1.1%
總數 Total	1,223,298,517	100%



附表二：經常性支出
Table 2: Recurrent expenditure

	港幣 HK\$	百分比 %
1 社會服務 Social services	497,715,164	43.0%
2 教育服務 Education services	502,729,517	43.4%
3 醫療服務 Medical services	81,032,801	7.0%
4 籌款費用 Funds raised	8,794,366	0.8%
5 辦事處及其他 Others	66,816,786	5.8%
總數 Total	1,157,088,634	100%



仁濟醫院2016年11月30日資產負債表

Balance Sheets as at 30 November 2016

	2016年11月30日 30 November 2016 港幣 HK\$	2016年3月31日 31 March 2016 港幣 HK\$
資產	ASSETS	
非流動資產	Non-current assets	
物業、機器及設備	Property, plant and equipment	37,523,474
投資物業	Investment properties	2,621,717
總非流動資產	Total non-current assets	40,145,191
流動資產	Current assets	
存貨	Inventories	74,296,472
應收帳項及預付帳項	Accounts and other receivables	50,460,843
應收仁濟轄下單位	Amounts due from Yan Chai Organizations	5,783,229
銀行存款及現金	Cash and cash equivalents	595,949,774
總流動資產	Total current assets	726,490,318
資產總額	Total assets	766,635,509
		42,419,559
		2,621,717
		45,041,276
		43,015,922
		32,746,513
		21,865,396
		600,166,135
		697,793,966
		742,835,242

基金及負債

FUNDS AND LIABILITIES

基金	Funds	690,685,805	672,976,860
非流動負債	Non-current liabilities		
遞延收益	Deferred income	15,582,034	15,582,034
長期服務金	Provision for long service payments	3,170,193	2,939,056
總非流動負債	Total non-current liabilities	18,752,227	18,521,090
流動負債	Current liabilities		
應付帳項及應計費用	Accounts and other payables	56,337,522	48,969,950
預繳收入	Donations received in advance	859,955	2,367,342
總流動負債	Total current liabilities	57,197,477	51,337,292
基金及負債總額	Total funds and liabilities	766,635,509	742,835,242

附註 Remarks :
以上資產負債表並不包括已成立法團校董會的屬下中小學會計數據。
The results of operations for the schools which have formed Incorporated Management Committee were not included in the above balance sheet.

2016/2017年度籌款收入總表
Fund Raising / Income Summary for the Year 2016/2017

項 目 Item	金 額 Amount HK\$
1. 總理年捐 Annual Donation of Directors	9,600,000
2. 當年顧問年捐 Annual Donation of Current Advisers	714,000
3. 仁濟醫院全港賣旗日 Yan Chai Hospital Territory-wide Flag Day	1,691,483
4. 海外學生仁濟夜 Transworld	1,995,149
5. 仁濟慈善雙週 2016 Yan Chai Charity Fornight 2016	6,926,830
6. 仁濟慈善遙控模型車格蘭披治邀請賽暨學界賽 Yan Chai Charity RC Model Car Grand Prix cum Inter-school Invitational Tournament	345,520
7. 愛心曲奇暖萬家 Yan Chai Charity Cookies	1,002,358
8. 仁濟愛心慈善粵劇粵曲晚會 Yan Chai Charity Chinese Opera Night	1,255,160
9. 仁濟慈善高爾夫球賽 Yan Chai Charity Golf Tournament	698,000
10. 慈善星輝仁濟夜 Yan Chai Charity Show	2,500,000
11. 仁濟醫院周年慈善餐舞會 Yan Chai Hospital Annual Charity Ball	2,019,800
12. 教育服務基金捐款 Donation for Educational Services Fund	1,778,669
13. 醫療基金捐款 Donation for Medical Fund	8,865,727
14. 社會服務基金捐款 Donation for Social Services Fund	5,380,241
15. 緊急援助基金捐款 Donation for Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund	400,453
16. 中醫基金捐款 Donation for Chinese Medical Fund	717,824
17. 仁濟永強全癱病人基金捐款 Donation for Yan Chai Tetraplegic Fund	520,810
18. 醫院重建基金捐款 Donation for Re-development Fund	5,030,000
19. 仁濟傳心傳義基金捐款 Donation for Yan Chai Caring Fund For Severely Disabled	15,368
20. 仁濟明日更生慈善基金捐款 Donation for Yan Chai MY Rehabilitation Foundation	5,510
21. 其他活動 / 捐款 Others Donations	32,034,094

總 數 Total : **83,496,996**

附註 Remarks :
以上籌款〈包括認捐善款〉統計至付印日止。
The captioned fund raising summary (including pledges) was recorded up to the time of printing.

善長芳名
Name List for Donors

港幣 10,000,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

THE HONG KONG JOCKEY CLUB
CHARITIES TRUST

港幣 5,000,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

福名氏

港幣 3,000,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

蓬瀛仙館
羅家寶基金會

港幣 2,000,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

董事局嚴徐玉珊副主席

港幣 1,000,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

ENVIRONMENT AND CONSERVATION
FUND
大班麵包西餅有限公司
何德心先生MH
海外學生會
董事局吳國榮總理
董事局黃美斯(楚斯)副主席
董事局鄭承峰主席
董事局鄭斯堅總理
董事局鮑誠業總理
慧賢慈善基金有限公司

港幣 900,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

余柏岐先生
董事局王賢訊副主席
董事局葉恭正副主席
董事局鄧肇殷總理

港幣 700,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

大埔各界支持仁濟慈善雙週 2016 慈善晚宴

港幣600,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

圓玄學院
董事局周松東副主席
董事局孫蔡吐媚總理
董事局馮卓能副主席
董事局蔡高燕姬總理

港幣500,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

周大福慈善基金有限公司
董事局張文嘉總理
董事局鄧國樑總理

港幣400,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

ILOK KWAN VOLUNTER TEAM
董事局方力浩總理
董事局朱德榮總理
董事局吳春秀總理
董事局張志聰總理
董事局陳李詠詩總理
董事局曾麗詩總理
董事局湯振玲總理
董事局蔡寶健總理
董事局鄭李華熙總理
董事局羅穎怡總理

港幣300,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

湯式嫻女士

港幣200,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

MR LO KA WAI RICHMOND AND MS
SOPHIE WAI CHEE CHENG
WIN PACIFIC HOLDINGS LIMITED
大窩口邨
石籬區響應仁濟慈善籌款籌備委員會
香港福建同鄉會將軍澳分會及將軍澳各
界晚宴
荃灣鄉事委員會
羅嘉穗榮譽博士(社會科學)MH

港幣100,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

CONCORD BUS COMPANY LIMITED
CT CATERING LIMITED
JENNY XIAO JU CAI
LUNG KEE DRIED SEAFOOD COMPANY
LIMITED
MR CHENG KAM WAH
MR LEUNG TSZ KIT
MS LUI OI YIN HELEN
SWISS LENS LABORATORY (HK)
LIMITED
周忠女士
長康邨晚宴
香港神慈秀明會
荃灣商會有限公司
陳佩添先生
陳陸倩芳女士
陳耀星SBS太平紳士
創樂和諧協會

港幣 50,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

CLP POWER HK LIMITED
HAIFU INTERNATIONAL FINANCE
HOLDING GROUP LIMITED
KINGSVIEW BUS LIMITED
MR LEE YIU SHUN
OPAL COSMETICS (HONG KONG)
LIMITED
T8 INT'L GROUP LIMITED
仁濟醫院羅陳楚思小學
王忠秣MH太平紳士
石蔭東邨何坤發舞蹈組
交通銀行
安蔭邨仁濟慈善籌款夜
利承武先生
吳淑賢
林煒珊女士MH
金洪有限公司

徐志豪先生

彩雲邨彩暉邨仁濟慈善籌募委員會

曾卓文

葵涌邨合葵樓、逸葵樓、雅葵樓互助委員會

翠林邨業主立案法團

蓮花佛社有限公司

蔡金山

蔡黃玲玲女士

衛尹蕙霞女士

錢曼娟女士MH

港幣 30,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

AU KIT YAN

CHAN KOON YAU

CHENG CHI HUNG

CHENG WAI MAN

CHOI KAM KONG

KOWLOON PANDA HOTEL LIMITED

MR LAM WAI HON

MR LEE CHUN WAI PETER

MR WONG CHUN TAI

MR WONG WAI KONG

MS CHEUNG WAI SHUEN

ONSHINE FINANCE LIMITED

STARLIT WAY LIMITED

TAK SHUN (HK) COMPANY

仁濟醫院羅陳楚思中學

石圍角邨八座互助委員會

向從心先生

長青邨各互助委員會

荃灣街坊福利會有限公司

馬灣鄉事委員會

基督教宣道會茵怡堂

許錦基金有限公司

曾國良先生

黃燕霞

葵盛西邨第八座互助委員會

廖偉芬小姐

福來邨各互助委員會

劉劉寶芝女士

港幣 10,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱

A. SHING ENGINEERING COMPANY LIMITED

AKA COATING LIMITED

AMPLE INTERNATIONAL HOLDINGS LIMITED

ASIA CENTRE LIMITED

AU YANG WAI KEUNG

BOON CHAU CHUNG

CHIANG KIN HING

CHOW HOI YIN RITER

CREATIVE EAGLE LIMITED

DR HUI WAI MO CLINIC

FOO LING TRADING LIMITED

HONG KONG MODEL RACING CLUB

LAWRENCE CHEUNG C.P.A. COMPANY LIMITED

LEE KEUNG LEATHER COMPANY LIMITED

MISS FU KWAN TAI

MISS FUNG PO YING

MISS HUI LI KWAN

MISS LAI LAI BING

MISS LEE YUK YING

MISS YIM FUNG WAN

MR CHENG WAN WAI

MR CHUNG KAI SHUI

MR FUNG KAI FAN

MR HUI SUM KWOK

MR KAN WAI KIT

MR LAM KA SHING MATTHEW

MR LAU PAN SHING

MR LEUNG WAI SING

MR OR WING NIN

MR TAM PO MAN JOSEPH

MR TIN KAM WING

MRS CHENG KA YU

MRS CHEUNG YAU LAI LING

MS FUNG LAI SHAN LISA

MS LAU NG SIU WAI

NG YUK CHUN

NONG'S COMPANY LIMITED

PACIFIC TEXTILES LIMITED

PEI SHEK LEUN

SHUI TAI CONSTRUCTION ENGINEERING COMPANY LIMITED

SING PING MUSIC CLUB

STONE POLE LTD

SWISS-SURE COMPANY LIMITED

TSANG KING FUNG

WAI YEUNG MERCHANTS ASSOCIATION EDUCATION FUND LIMITED

YCH LCCS COLLEGE P-T ASSOCIATION

ZHENG GE RU FOUNDATION

大埔七約鄉公所

大埔少年警訊名譽會長會

大埔社團聯誼會

大埔商會有限公司

大埔鄉事委員會

仁濟醫院方若愚長者鄰舍中心

仁濟醫院王華湘中學

仁濟醫院何式南小學

仁濟醫院吳王依雯長者鄰舍中心

仁濟醫院林百欣中學

仁濟醫院林李婉冰幼稚園 / 幼兒中心

仁濟醫院陳耀星小學

仁濟醫院曾榮夫人長者鄰舍中心

仁濟醫院華懋護理安老院

仁濟醫院楊溫先生夫人長者鄰舍中心

仁濟醫院趙曾學韜小學

仁濟醫院蔡衍濤小學

仁濟醫院鄧碧雲紀念長者鄰舍中心

仁濟醫院嚴徐玉珊幼稚園

六福集團有限公司

友誼集團有限公司

太極拳研習同學會

日東集團(國際)有限公司

永盛園管理有限公司

玉清別館有限公司

田北辰BBS太平紳士

有心連心敬老會

朱平峰先生

朱華德、朱佩詩、朱佩君、朱君豪、吳靜嫻

朱潤愉

竹隱長春洞

亨怡樓互助委員會 / 葵青民心行會

何杜瑞卿女士

何沛雄

何金蓮

何萬傑先生

李秀恆

李細燕女士

杭州智誠投資管理有限公司

林福泉先生

青泰苑業主立案法團

青盛苑業主立案法團

洪劍峯先生

香港伊娃集團

香港信貸集團有限公司

香港南九龍獅子會

香港深圳龍城同鄉會

唐允淑圻太平紳士

拿鐵會

海悅花園業主立案法團

荃昌中心昌安 / 昌寧大廈業主立案法團

荃灣區消防安全大使名譽會長會

荃灣梨木樹賢毅社

馬鞍山社區服務協會、頌安邨頌德、頌智、頌和、頌平樓互助委員會

康靖華

張國棟先生

張莹

彩龍專線小巴有限公司

梁偉光先生

祥和慈善基金有限公司

莫建成區議員辦事處

郭世光先生

陳月明

陳馬笑桃女士

陳雅雯小姐

陳煒治

陳銘德

惠山園景有限公司

惠來工業有限公司

華立茶餐廳

雲鶴山房

黃志深先生

黃佩儀

黃念平、陸武平

黃家華議員

楊百勝

楊志雄先生MH

楊屋道街市龍記鮮魚

葉維芳

葵芳邨互助委員會聯會

葵青婦女會 / 青康賢毅社

僑豐 大黃生

嘉安石礦有限公司

榮式控股有限公司

豪基建築工程有限公司

劉耀棠

標記燒臘海鮮飯店

潘陳愛菁女士

蔡麗思

鄭志雄先生

鄭俊基先生

黎氏藥業慈善基金有限公司

盧年英

錦華行化工原料有限公司 黃錦威先生

謝沛桓

藍偉良議員辦事處

羅蜀凱、羅葉瑞雅

麗城花園第三期業主立案法團

蘇陳偉香女士BBS

釋果賢法師

灝景灣業主立案法團





港幣 5,000 元或以上善長芳名 / 公司名稱
AU YUET CHING
CHAK PIK HA
CHAN KWOK KAI
CHIN LOK KI
CHU CHING MAN ROSSANA
CHU YUK LING
GRACE WONG SAU HING
KAWINA Y.P. LEE
LAW WAN PANG
LEUNG TSZ WING
LOGISTICS WORLDWIDE LIMITED
LONG HARVEST INTERNATIONAL FOOD TRADING LIMITED
LUI LONG KWAN
MADAM AU MIU YEE
MISS FU WAI MAN
MISS KWOK MEI YEE
MISS LAI WING SHAN KIT
MISS LAY LIN
MISS LEUNG WAI KUEN PEGGY
MISS MAK YUN CHING MICA
MR CHAN YIU KEUNG
MR CHEUNG HUMAN
MR LAW WAN PANG
MR SZE CHUN CHUNG
MR TSANG HING FUNG & MADAM CHAN MAN SHUN
MR YEUNG SAI SHUN PAUL
PENSURE COMPANY LIMITED
SUEN WING KWAI
SUN'S UNIFORM

WAN SAU YING IRONY
YEUNG PIN WAH EILEEN
YUNG KANG SUN AND YUNG SAU MAN BETTY
大新毛紗有限公司
仁濟醫院方江輝幼稚園 / 幼兒中心
仁濟醫院永隆幼稚園 / 幼兒中心
仁濟醫院明德幼稚園
仁濟醫院香港半島獅子會安老院
仁濟醫院第廿四屆董事局社會服務中心
仁濟醫院郭子樑幼稚園 / 幼兒中心
仁濟醫院董伯英幼稚園 / 幼兒中心
仁濟醫院蔡百泰幼稚園 / 幼兒中心
太極拳研習同學會
王自力
王荃明先生
北角模範邨C座
石籬二村石禧樓互助委員會
安寶國際集團有限公司
成發建築有限公司
江若琳
何詩韻
吳仕福先生
宋啟明
志興織帶廠有限公司
李政權先生
李香女士
李榮登
李維記宝源五金工程
周奕希區議員辦事處
周照光先生

周碧淵小姐
東方紅藥業有限公司
林村鄉公所
林建萍女士
林偉堅先生
金門建築
金風善緣
金德工業大廈業主立案法團
長康邨
青華苑業主立案法團
香港大鵬同鄉會
香港工商總會大埔分會
香港平湖同鄉會
香港坪地同鄉會
香港區潮人聯會
香港深圳市坪山同鄉會
香港深圳市龍崗同鄉會
香港深圳布吉同鄉總會
香港深圳坑梓同鄉會
香港橫崗同鄉會
香港鹽田同鄉聯誼總會
孫榮貴
泰和車行有限公司
荃灣區少年警訊
荃灣象山邨樂山樓互助委員會
荃灣寶石大廈業主立案法團 (第一及第二座)
馬介欽
高燕儀
崔永裕先生
張子明先生
梁玉珍

梁美輝
莊哲猛先生
陳俊傑
陳陳燕兒女士
陳漢明先生
富安花園業主立案法團第三屆管理委員會
智富資產及產業管理有限公司
雅豪裝飾水電工程
黃愷
黃鎮南律師BBS太平紳士
新界華僑聯會
楊自然
楊啟宗先生
萬德至善社
葛兆源議員辦事處
葵賢苑業主立案法團
葵興邨業主立案法團
滿樂大廈
福信織業有限公司
德興海味行
鄭業釗
錦明環保工程有限公司
聯益鄉
謝惠玲
謝愛堅女士
嚴昱焜
蘇清豪、林樹貞、蘇國源、蘇梓文及蘇國彰
灣景花園業主立案法團

附註：
以上資料截至付印日止。如有遺漏，敬祈見諒。
Remarks:
The above information was recorded up to the time of printing. Please accept our apology if there are any omissions.



仁濟

綠色機構

Green Organization



「綠色院舍－環保結伴行」 "Green Home – Environmental Protection Scheme"

項目目的

透過設立綠色有機種植園及成立院友義工隊，以推廣綠色環保院舍生活

項目內容

1. 設立綠色有機種植園

院舍於停車場開闢一角，設立綠色有機種植園，由院友親手由種子開始栽培蔬果，再加入廚餘肥，讓院友嘗試有機種植，親手種植一些蔬果，讓院友可品嚐自己親手種植的食物，並藉此向院友灌輸環保訊息及加強院友及同事對如何減少廚餘多一些認識。

2. 設置廚餘機

過去，院舍會將廚餘當為垃圾棄掉。但院舍獲「環保基金」於2014年1月資助購置廚餘機後，實行廚餘再造，將製成品用回院舍之花園。

3. 成立「耆趣保特工隊」

院舍成立「耆趣保特工隊」，每個樓層邀請老友記擔任「耆趣保特工隊」隊員，更成為「環保大使」。「耆趣保特工隊」之名字，「耆」為院舍本舍老友記，「趣」為喜樂歡趣，「保」為環保。希望院舍長者透過參與，從充滿有趣的教育及發展性小組，推廣環保訊息，加強院友對環保的認識，從而在日常生活中實踐「環保生活」，更能充滿喜樂。

「環保大使」們更能向他們的兒孫和朋友傳揚正面的環保訊息，並透過各種社區項目，幫助長者更深入認識低碳生活、樹木保育及循環再造，從而向下一代播下關注環境的種子。

4. 「院舍無界限，社區新接觸」

院舍希望年長院友能走出院舍，並透過各種社區項目，幫助長者更深入認識低碳生活。故此，聯絡了附近商場的連鎖咖啡店，每星期均留下咖啡渣滓，由院舍安排職員陪同二至四位「耆趣保特工隊」隊員，乘坐院車去收集咖啡渣滓，更可於咖啡店享受下午茶，感受到年青人咖啡店的文化。而收集回來的咖啡渣滓，經過太陽曬乾，混合泥土後成為肥料，作為院友親手栽培蔬果之用，亦成為最安全有機的防蟲劑。

Purpose

Set up a green organic plantation and a home volunteer team for promoting green living.

Content

1. Set up a green organic plantation

To use part of the car parking area for setting up a green organic plantation. The elders cultivated fruits and vegetables by themselves. With the addition of kitchen waste in the soil, the elders grew organic fruits and vegetables and tasted the products. The elders learnt more about environmental friendly. Moreover, the elders and our home staff developed some concepts on how to reduce kitchen waste.

2. Install a waste disposal machine

In the past, our home would throw away kitchen waste. However, after a waste disposal machine was purchased by using ECF funding since January 2014, we could create organic fertilizers and use them in our organic plantation.

3. Set up "Happy Elders Environmental Protection Team"

Our home set up a "Happy Elders Environmental Protection Team". They were "ambassadors" of different floors. We promoted the message of environmental protection to all elders by interesting educational and development groups. The team enhanced our inmates their awareness of environmental protection and to practice "environmental living" in daily life.

The environmental ambassadors also shared environmental messages with their relatives and friends. With various community projects, we helped the elders gain better understanding on low-carbon life, tree conservation and recycling.

4. Zero Boundaries, Connected with the Society

Our home encouraged the elders to understand more about low-carbon life through various community projects. We contacted some nearby coffee chain shops. Our staff went to collect coffee grounds with two to four "Happy Elders Environmental Protection Team" members every week. The elders also enjoyed tea time at coffee shops in order to get a feel of the culture of coffee shops. The collected coffee grounds were mixed with soil to become fertilizers after being sun-dried. They were used by the elders for cultivating vegetables and served as the safest organic insecticide.

成效

院舍透過綠色有機種植及成立院友義工隊，以綠色環保院舍生活推廣園藝治療，以植物為介入媒體，透過植物與人的結合，以種花、剪草、挖泥、施肥等步驟，增加治療效果，令腦退化患者、中風或抑鬱長者，產生身心、社交、認知、精神各方面的好處。此外，植物的色彩、質感、香味、味道，能提供不同的感官刺激，帶出歡愉、平和、輕鬆、自信、緬懷、導向等治療效果。

展望

透過園藝治療不但能帶給長者身、心、社交、感官等方面的正面影響，而且能推動環保，綠化環境。本院期望計劃能夠延續，令更多長者受惠。

Effectiveness

Our home tried to promote Therapeutic Horticulture by setting up green organic plantation and an environmental volunteer team. We used vegetation as media. We attempted to increase the therapeutic effect through planting, grass cutting, dredging, fertilizing and other steps. Those could benefit demented, stroked and depressed elders in their physical health, social interaction, cognition ability and mental health. Furthermore, vegetation provided different kinds of sensory stimulation, which brought happiness, peace, ease, self-confidence, memories and orientation to the elders.

Prospect

Horticultural treatment can bring positive effect to the elderly in their health, social ability, sensory and other aspects. It can also promote environmental protection. We hope this plan will continue and benefit more inmates.



院友正在種植幼苗，期望能有所收成
An elder was planting seedling and wishing to get harvest



我們將院舍之停車場開闢一角，設立綠色有機種植園
We used part of the car parking area to set up a green organic plantation



增設廚餘機後，本院實行廚餘再造，將製成品用回院舍之花園
With the use of waste disposal machine, we got organic fertilizers and used them in our organic plantation



院友於院舍的種植園種植各種各樣的蔬菜，收穫甚豐
The elders involved in our green organic plantation and received rich harvest



老人家看見由自己種出來的小蕃茄，感到十分高興
The elders were happy to see the tomatoes they planted

「藉都市固體廢物收費達致減廢的社區參與項目」

Community Involvement Projects for Waste Reduction Through Quantity-based Municipal Solid Waste Charging

項目目的

減少固體廢棄物，鼓勵院舍進行回收。分類回收可循環再造的物品 (如廢紙、電池、紙皮、鋁罐、膠樽等)。

項目內容

- 1.) 項目要求使用指定垃圾袋、每月計算垃圾重量、進行回收等計劃及將資料整合及提交每月報告。
- 2.) 回收可循環再造物品，為環保出一分力，鼓勵職員及院友進行分類回收 (院內設置三色回收筒、電池及廁紙筒回收箱等)，對前線員工及院友進行教育宣傳推廣，包括講座、工作坊及環保參觀活動等增加他們環保知識及推動他們積極參與計劃。

成效

達到了減少護理安老院棄置的固體廢物的總量，教育院友回收的重要性，其中電池及廁紙筒回收數量明顯，顯示院友及員工有主動參與日常回收。而工作坊及屯門環保園環保參觀活動等，家屬及院友也有積極參與活動。

展望

透過該計劃使院友及員工養成日常減費及回收習慣。減少日常護理安老院棄置的固體廢物，將有用物品如廢紙等回收及循環再用。為其他仁濟醫院活廢回收起先導作用，分享環保經驗。

Purpose: Waste Reduction & Separation

The program aimed at reducing solid waste and encouraging recycle the items, such as waste paper, batteries, aluminum cans, plastic bottles etc in the attention homes.

Content

1. Two Homes counted the consumption of the designated garbage bags, garbage weight etc. Performance reports were sent to the Waste Recovery Projects Vetting Sub-committee Secretariat monthly.
2. We encouraged participants to use recycled items in order to contribute for environmental protection. Both staff and elders performed waste separation. Three-colour waste separation bins, battery and toilet roll core recycle boxes were provided inside the Aged Homes. We educated participants through different seminars, workshops and site visits in order to let them understand the importance of reducing solid waste.

Effectiveness

The project delivered the message of the importance of recycle to both the elders and staff. The reports showed the amount of solid waste in two attention homes had been decreased. The result was encouraging. The number of batteries and toilet roll core recycle numbers were most significant. The participation of our staff and residents were high and active too. The elders and their family members were also active in joining our workshops. Site visit to the Ecopark in Tuen Mun was really a real life experience in understanding the importance of reducing waste.

We had around 1,000 head counts participating in the scheme. Also we became the signature units for "Municipal Solid Waste" program and more than 30 other units learnt from our experiences.

Prospect

Elders and staffs have developed the daily habit for Waste Reduction & Separation. We will continue to promote the atmosphere of waste reduction and further enhance the concept of recycling among our Elderly Homes.



環保大使及環保聖誕樹
Environmental Protection Ambassador and recycled christmas tree



廁紙筒工作坊
Recycled paper roll workshop



屯門環保園參觀
Site visit to the Ecopark in Tuen Mun



環保大使委任儀式
Environmental Protection Ambassador Appointment Ceremony



宣傳橫額及三色回收箱
Project banner and three color recycle bins

「賞心樂「樹」保育樹木計劃」 Educational Programme of Green Organization "Mission on Protecting Woods"

今年度，本院再獲「環境及自然保育基金」、環境運動委員會資助開展活動。計劃由本院方若愚長者鄰舍中心推行，以保育樹木為題，透過將保育林木知識傳授予長者義工，義工們並合力拍攝宣傳短片和推行社區教育活動，向公眾傳達保育林木的訊息。

計劃於2016年6月至12月舉行，成功訓練三十九名保育大使，到社區內進行推廣教育活動，服務社區內學生和長者達二百五十七人次；計劃亦於12月13日進行短片發佈會暨嘉許活動，發放義工製作教育宣傳片外，也展示全期計劃過程點滴，取得良好回應。

With the support of Environment & Conservation Fund and Environmental Campaign Committee, we implemented a green project in our elderly community services from June 2016 to December 2016. The project was held by Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre in Tsuen Wan. With the aim to deliver the importance of 'Tree Conservation', a total number of 39 retired elderly were trained with knowledge on this topic and further spread out the message through educational publicity programmes to the community. Besides, we encouraged the participants to take movie shooting in delivering the message of tree conservation publicly. We launched video press conference cum award activities, released educational publicity movies produced by volunteers and publicized the whole process of the programme on 13 December 2016 and received positive feedback from the public.



環保計劃義工到葵百泰幼稚園推廣環保訊息
A community educational programme held by senior volunteers in the YCH kindergarten



環保計劃義工到訪錦田樹屋考察
A visit to Kam Tin Tree House in Yuen Long

環保基金項目一 「全港素食烹飪比賽暨嘉年華」 Environment and Conservation Fund Projects - "Vegetarian Cooking Competition cum Carnival"

「全港素食文化推廣活動」由環境及自然保育基金贊助，整個活動進行為期二十一個月，經過與不同界別的合作和機構內部同事的努力，一個又一個的先導項目從中誕生，包括培訓了一百六十名職員成為素食大使，作為推廣素食文化的先頭部隊；成就合共多於一百四十節的工作坊、講座、小組及體驗遊活動；同時亦出版素食食譜，讓廣大市民繼續關注環保減碳和綠色健康生活的課題。「全港素食烹飪比賽暨嘉年華」乃計劃中的壓軸活動，於2016年9月24日在荃灣愉景新城舉行，以環保素食為主題，鼓勵大眾減少肉食，同時減低碳排放，鼓勵大眾一起身體力行「食素愛地球」。當天比賽共設公開組及共融組兩個組別，各路「煮素」高手競爭激烈！各參賽隊伍均能設計環保低碳、健康有營及具有特色的美味素菜。評判團最終以菜式的環保概念、營養價值、創意、衛生及色香味等作評審準則。當中共融組的參賽者均為有不同殘疾程度之智障人士，他們藉此一顯身手，打破一般人對智障人士不懂烹煮食物之印象。

"Live Green, Eat Green, Go Green Promotion of Hong Kong Veggie Culture" campaign, sponsored by the Environment and Conservation Fund, has been conducted for 21 months. Through the collaboration with different stakeholders, several pilot projects were launched; Firstly, 160 staff were trained as "vegetarian ambassadors" for veggie culture promotion; More than 140 related workshops, lectures, groups and tours were then carried out. Moreover, we edited a publication - "vegetarian recipe" for boosting public awareness on environmental protection, green living and reduction of carbon dioxide emissions.

The "Vegetarian Cooking Competition cum Carnival" was the finale of the campaign, which was held at Discovery Park, Tsuen Wan on 24 September, 2016. The theme of the project was to encourage the public to protect our earth by reducing meat consumption and thus reducing CO2 emissions. There were two groups in the competition, the Open Group and the Inclusive Group. Participants of the inclusive groups, who had different level of disabilities, impressed us a lot because of their high standard performance. Anyway, all competitors did try their very best to cook and design their dishes, with unique style, delicious, innovative, balanced with nutritious and environmentally friendly elements. The judging panel awarded the winners with the consideration of environmental protection, nutritional value, creativity, hygiene and outlook.



- 1 「全港素食烹飪比賽暨嘉年華」典禮儀式
The ceremony for "Live Green • Eat Green • Go Green" Cooking competition
- 2 一眾主禮嘉賓與可愛小廚神大合照
Photo of our officiating guests with little lovely chefs
- 3 所有嘉賓及參賽者大合照
Group photo

- 4 最年輕的參賽者展示其廚藝
The youngest participant showed her cooking talent
- 5 共融組隊伍－「活力三人組」一起分工合作製作美味素食
The inclusive group of "Vigour team" worked together to make delicious vegetarian dishes
- 6 以環保主題的攤位遊戲吸引了不少公眾人士參加
So attractive game booths of "environment protection" theme

仁濟

職員名單

Staff List of Board Office



現有服務單位

Existing Services Units



組織架構表

Organization Chart

部門主管相片

Management Team

仁濟服務分佈圖

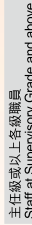
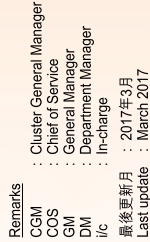
Map of Yan Chai Services



仁濟醫院架構表
Yan Chai Hospital Organization Structure

鄭承峰博士 Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin

西醫「丁政」 HOSPITAL CLINICAL EXECUTIVE
黎景光醫生 Dr. LAI King-kwong



董事局主席與醫院行政總監及董事局辦事處高級職員合照

Group Photo of Board Chairman with Hospital Chief Executive & Senior Staff of Board Office



前排 Front

董事局主席 Board Chairman	鄭承峰博士 (正中) Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin (middle)
行政總裁 Chief Executive	梁偉光先生 (右四) Mr. LEUNG Wai-kwong, Jason (4 th from right)
首席參贊 Principal Counsellor	黃偉健先生 (左五) Mr. WONG Wai-kin, Alfred (5 th from left)
副行政總裁 Deputy Chief Executive	李一新先生 (右三) Mr. LEE Yat-sun (3 rd from right)
醫院行政總監 Hospital Chief Executive	黎景光醫生 (左四) Dr. LAI King-kwong (4 th from left)
對外事務部經理 Manager (External Affairs)	區敏兒女士 (右二) Ms. AU Min-yi, Amy (2 nd from right)
社會服務部總經理 General Manager (Social Services)	蘇天祐先生(左三) Mr. SO Tin-yau, Larry (3 rd from left)
行政及人力資源部經理 Manager (Admin & HR)	胡東珠小姐(右一) Miss WU Tung-chu, Agnes (1 st from right)
發展部經理 Manager (Development)	郭小莊女士(左二) Ms. KWOK Siu-chong, Melody (2 nd from left)
會計部副經理 Deputy Manager (Accounts)	何志文先生(左一) Mr. HO Chi-man, Raymond (1 st from left)

後排 (由左至右) Back (from left to right)

社會服務部經理(人力資源及行政) Manager (Human Resources and Administration), Social Services	曾旭智先生 Mr. TSANG Yuk-chi, Tom
社會服務部經理(會計) Manager (Accounts), Social Services	陳暢華女士 Ms. CHAN Cheong-wah, Alice
社會服務部經理(青少年及幼兒服務) Manager (Youth & Child Care Services), Social Services	李珮珊女士 Ms. LEE Pui-shan, Sasa
教育部主管 Officer-in-charge (Education)	連燕玲小姐 Miss LIN Yin-ling, Katherine
社會服務部經理(安老服務-社區) Manager (Elderly Services-Community), Social Services	余國棟先生 Mr. YU Kwok-tung, Ronnie
社會服務部經理(復康服務) Manager (Rehabilitation Services), Social Services	洪淑娟女士 Ms. HUNG Suk-kuen, Edith
慈善基金部主管 Officer-in-charge (Charitable Funds)	張志偉先生 Mr. CHEUNG Chi-wai, Patrick
內部稽核部主管 Officer-in-charge (Internal Audit)	卓淑嫻小姐 Miss CHEUK Suk-han, Chelsia
社會服務部經理(工程及物業維修保養) Manager (Project & Property Maintenance), Social Services	孔 江先生 Mr. HUNG Kong, Ken
社會服務部經理(安老服務-院舍) 2 Manager (Elderly Services-Residential)2, Social Services	黎月嫻小姐 Miss LAI Yuet-seung, Wandi
社會服務部經理(培訓) Manager (Training), Social Services	黃慶清先生 Mr. WONG Hing-ching, Anson
社會服務部經理(安老服務-院舍) 1 Manager (Elderly Services-Residential)1, Social Services	李若瑤女士 Ms. LEE Yeuk-yiu

職員名單 Staff List

梁偉光先生 黃偉健先生 李一新先生	行政總裁 首席參贊 副行政總裁	Mr. LEUNG Wai-kwong, Jason Mr. WONG Wai-kin, Alfred Mr. LEE Yat-sun	Chief Executive Principal Counsellor Deputy Chief Executive
教育部 Education Department			
連燕玲小姐 黃偉傑先生 唐淵賓先生	主管 助理經理 主任	Miss LIN Yin-ling, Katherine Mr. WONG Wai-kit Mr. TONG Yuen-pan	Officer-in-charge Assistant Manager Supervisor
發展部 Development Department			
郭小莊女士 許俊榮先生 羅文江先生 陳綺雲女士 袁煒華小姐	經理 助理經理 助理經理 主任 主任	Ms. KWOK Siu-chong, Melody Mr. HUI Chun-wing, Wayne Mr. LO Man-kong, Ray Ms. CHAN Yee-wan, Tracy Miss YUEN Wai-wa, Florence	Manager Assistant Manager Assistant Manager Supervisor Supervisor
行政及人力資源部 Admin & HR Department			
胡東珠小姐 趙利貞女士 霍婉怡女士	經理 助理經理 主任	Miss WU Tung-chu, Agnes Ms. CHIU Lee-ching, Jessica Ms. CHAK Yuen-yee, Ellen	Manager Assistant Manager Supervisor
會計部 Accounts Department			
何志文先生 蔡素敏女士 孔慧敏女士 李綺華小姐	副經理 助理經理 主任 主任	Mr. HO Chi-man, Raymond Ms. CHOI So-man, June Ms. HUNG Wai-man Miss LEE Yee-wah, Eva	Deputy Manager Assistant Manager Supervisor Supervisor
對外事務部 External Affairs Department			
區敏兒女士 何樂文先生 江凱欣小姐 黃敏儀女士 鄧雅齊女士	經理 副經理 助理經理 助理經理 主任	Ms. AU Min-yi, Amy Mr. HO San-man, Simon Miss KONG Hoi-yan Ms. WONG Man-yee, Debbie Ms. TANG Nga-chai, Alice	Manager Deputy Manager Assistant Manager Assistant Manager Supervisor
企業傳訊部 Corporate Communications Department			
陳麗儀女士 劉雪儀小姐	助理經理 主任	Ms. CHAN Lai-yee, Holly Miss LAU Suet-yee, Shirley	Assistant Manager Supervisor
內部稽核部 Internal Audit Department			
卓淑嫻小姐	主管	Miss CHEUK Suk-han, Chelsia	Officer-in-charge
慈善基金部 Charitable Funds Department			
張志偉先生 陳慧敏小姐	主管 主任	Mr. CHEUNG Chi-wai, Patrick Miss CHAN Wai-man, Vivian	Officer-in-charge Supervisor
社會服務部 Social Services Department			
蘇天祐先生 李若瑤女士 黎月嫻小姐 余國棟先生 洪淑娟女士 李珮珊女士 曾旭智先生 陳暢華女士 黃慶清先生 孔 江先生 黃惠雅女士 鄭明鳳女士 何潔玲女士 錢德基先生 盧嘉偉先生 譚漢強先生 李詩韻小姐 蘇麗盈小姐 林文偉先生 鄭佩群小姐 陳海琦先生 陳海燕女士 杜浩基先生 吳嘉豪先生 林嘉欣小姐 李敏慧女士 蘇志榮先生 崔偉明先生 莫嘉偉先生 梁銘言先生	總經理(社會服務) 經理(安老服務-院舍)1 經理(安老服務-院舍)2 經理(安老服務-社區) 經理(復康服務) 經理(青少年及幼兒服務) 經理(人力資源及行政) 經理(會計) 經理(培訓) 經理(工程及物業維修保養) 助理經理(安老服務-中央統籌) 助理經理(復康服務) 助理經理(人力資源及行政)1 助理經理(人力資源及行政)2 助理經理(會計) 助理經理(工程及物業維修保養) 助理經理(資訊科技) 主任(人力資源及行政)1 主任(人力資源及行政)2 主任(人力資源及行政)3 主任(會計)1 主任(會計)2 主任(工程及物業維修保養)1 主任(工程及物業維修保養)2 主任(工程及物業維修保養)3 主任(工程及物業維修保養)4 主任(工程及物業維修保養)5 主任(工程及物業維修保養-行政) 主任(資訊科技)1 主任(資訊科技)2 主任(資訊科技)3 主任(培訓)1	Mr. SO Tin-yau, Larry Ms. LEE Yeuk-yiu Miss LAI Yuet-seung, Wandi Mr. YU Kwok-tung, Ronnie Ms. HUNG Suk-kuen, Edith Ms. LEE Pui-shan, Sasa Mr. TSANG Yuk-chi, Tom Ms. CHAN Cheong-wah, Alice Mr. WONG Hing-ching, Anson Mr. HUNG Kong, Ken Ms. CHAN Yin-ling, Suki Ms. WONG Wai-nga, Vicky Ms. KWONG Ming-fung, Sari Ms. HO Kit-ling, Joanne Mr. CHIN Tak-kei, Terry Mr. LO Ka-wai, Stanley Mr. TAM Hon-keung, Ben Miss LEE Sze-wan, Dilis Miss SO Lai-ying, Sonia Mr. LAM Man-wai, Ray Ms. CHENG Pui-kwan, Jessica Miss Emily LIU Mr. CHAN Hoi-kei, Keith Ms. CHAN Hoi-yin, Sandy Mr. Too Ho-kei, Ryan Mr. NG Ka-ho, Nic Miss LAM Ka-yan, Emma Ms. LEE Man-wai, Debby Mr. SO Chi-wing, Terence Mr. CHUI Wai-ming, Daniel Mr. MOK Kar-wai, Chris Mr. LEUNG Ming-yin, Charles	General Manager (Social Services) Manager (Elderly Services-Residential)1 Manager (Elderly Services-Residential)2 Manager (Elderly Services-Community) Manager (Rehabilitation Services) Manager (Youth & Child Care Services) Manager (Human Resources & Administration) Manager (Accounts) Manager (Training) Manager (Project & Property Maintenance) Assistant Manager (Elderly Services-Central Coordination) Assistant Manager (Rehabilitation Services) Assistant Manager (Human Resources & Administration)1 Assistant Manager (Human Resources & Administration)2 Assistant Manager (Accounts) Assistant Manager (Project & Property Maintenance) Assistant Manager (Information Technology) Officer (Human Resources & Administration)1 Officer (Human Resources & Administration)2 Officer (Human Resources & Administration)3 Officer (Accounts)1 Officer (Accounts)2 Officer (Project & Property Maintenance)1 Officer (Project & Property Maintenance)2 Officer (Project & Property Maintenance)3 Officer (Project & Property Maintenance)4 Officer (Project & Property Maintenance)5 Officer (Project & Property Maintenance-Administration) Officer (Information Technology)1 Officer (Information Technology)2 Officer (Information Technology)3 Officer (Training)

現有服務單位 Existing Services Units

醫療服務 Medical Services

位於荃灣的仁濟醫院除提供二十四小時的急症室服務外，還有多元化的專科醫療及專職醫療服務，近年，醫院更在不同專科的範疇下成立不同的治療中心，包括：

Yan Chai Hospital, located in Tsuen Wan District, provides a string of multi-disciplinary specialty services and allied health services in addition of 24-hour Accident & Emergency service. The Hospital has also established various clinical centres in recent years, which includes:

- | | | |
|---|---|-----------------|
| 1 | 仁濟醫院錢曼娟健康乳腺暨內分泌外科診所
Yan Chai Hospital Bess Tsin Man Kuen Wellness Clinic for Breast Disease cum Endocrine Surgery | 荃灣
Tsuen Wan |
| 2 | 仁濟醫院曾永裕耳鼻喉科日間診療紀念中心
Yan Chai Hospital Tsang Wing Yue Memorial Day Centre for ENT Ambulatory Care | 荃灣
Tsuen Wan |
| 3 | 仁濟醫院曾永裕頭頸腫瘤微創治療紀念手術室
Yan Chai Hospital Tsang Wing Yue Memorial Operating Suite for Head & Neck Tumour Minimally Invasive Surgery | 荃灣
Tsuen Wan |
| 4 | 仁濟醫院全關節置換中心
Yan Chai Hospital Total Joint Replacement Centre | 荃灣
Tsuen Wan |
| 5 | 仁濟醫院包安急性腦血管治療中心
Yan Chai Hospital Pao On Acute Cerebro - Vascular Treatment Centre | 荃灣
Tsuen Wan |
| 6 | 仁濟醫院綜合糖尿/內分泌及腎科日間護理服務
Yan Chai Hospital Integrated Diabetes Mellitus / Endocrine and Renal Ambulatory Care Services | 荃灣
Tsuen Wan |
| 7 | 仁濟醫院周浩源內視鏡中心
Yan Chai Hospital Chow Ho Yuen Endoscopy Centre | 荃灣
Tsuen Wan |
| 8 | 仁濟醫院蘇陳偉香長者日間醫院
Yan Chai Hospital So Chan Wai-hang Geriatric Day Hospital | 荃灣
Tsuen Wan |

中醫服務 Chinese Medicine Services

- | | | |
|----|---|---------------------|
| 9 | 仁濟醫院－香港浸會大學中醫教研中心 (仁濟)
Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai) | 荃灣
Tsuen Wan |
| 10 | 仁濟醫院暨香港浸會大學中醫診所及臨床教研中心 (下葵涌)
Yan Chai Hospital cum Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Ha Kwai Chung) | 葵青
Kwai Tsing |
| 11 | 仁濟醫院－香港浸會大學中醫教研中心 (西九龍)
Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Clinical Centre for Training and Research in Chinese Medicine (West Kowloon) | 深水埗
Sham Shui Po |
| 12 | 仁濟醫院中銀醫療中心－中醫診所
Yan Chai Hospital BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic | 西營盤
Sai Ying Pun |
| 13 | 仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心
Yan Chai Hospital Wilson TSANG Churk-ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre | 荃灣
Tsuen Wan |
| 14 | 仁濟醫院西貢社區中醫診所
Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic | 西貢
Sai Kung |

牙科服務 Dental Services

- | | | |
|----|---|--|
| 15 | 仁濟醫院董事局蘇啟聲牙科診所
Yan Chai Hospital Board So Kai Sing Dental Clinic | 荃灣
Tsuen Wan |
| 16 | 仁濟醫院牙科診所 (土瓜灣)
Yan Chai Hospital Dental Clinic (To Kwa Wan) | 土瓜灣
To Kwa Wan |
| 17 | 仁濟醫院牙科診所 (筲箕灣)
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Shau Kei Wan) | 筲箕灣
Shau Kei Wan |
| 18 | 仁濟醫院牙科診所 (觀塘)
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Kwun Tong) | 觀塘
Kwun Tong |
| 19 | 仁濟醫院牙科診所 (粉嶺)
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Fanling) | 粉嶺
Fanling |
| 20 | 仁濟醫院牙科診所 (大埔)
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Tai Po) | 大埔
Tai Po |
| 21 | 仁濟醫院牙科診所 (深水埗)
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Sham Shui Po) | 深水埗
Sham Shui Po |
| 22 | 仁濟醫院牙科診所 (北角)
Yan Chai Hospital Dental Clinic (North Point) | 北角
North Point |
| 23 | 仁濟醫院牙科診所 (大圍)
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Tai Wai) | 大圍
Tai Wai |
| 24 | 仁濟醫院牙科診所 (元朗)
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Yuen Long) | 元朗
Yuen Long |
| 25 | 葵青社區重點項目－仁濟醫院流動牙科診所 (一號車)
Kwai Tsing Signature Project Scheme - Yan Chai Hospital Mobile Dental Clinic (Vehicle 1) | 葵青
Kwai Tsing |
| 26 | 葵青社區重點項目－仁濟醫院流動牙科診所 (二號車)
Kwai Tsing Signature Project Scheme - Yan Chai Hospital Mobile Dental Clinic (Vehicle 2) | 葵青
Kwai Tsing |
| 27 | 長者牙科外展服務計劃
Outreach Dental Care Programme for the Elderly | 荃灣、葵青、港島東及灣仔
Tsuen Wan, Kwai Tsing, Hong Kong East and Wan Chai |

眼科服務 Ophthalmology Service

- | | | |
|----|---|-----------------|
| 28 | 仁濟醫院董事局眼科診所
Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic | 荃灣
Tsuen Wan |
|----|---|-----------------|

血液透析服務 Haemodialysis Service

- | | | |
|----|---|-----------------|
| 29 | 仁濟醫院羅家寶基金會洗腎中心
Yan Chai Hospital Lobo Law Foundation Renal Dialysis Centre | 荃灣
Tsuen Wan |
|----|---|-----------------|

教育服務 Education Services

中學

Secondary School

- | | | |
|---|--|---|
| 1 | 仁濟醫院林百欣中學
Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School | 荃灣荃景圍
Tsuen King Circuit, Tsuen Wan |
| 2 | 仁濟醫院第二中學
Yan Chai Hospital No.2 Secondary School | 屯門楊青路
Yeung Ching Road, Tuen Mun |
| 3 | 仁濟醫院董之英紀念中學
Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School | 沙田馬鞍山路
Ma On Shan Road, Shatin |
| 4 | 仁濟醫院靚次伯紀念中學
Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School | 將軍澳毓雅里
Yuk Nga Lane, Tseung Kwan O |
| 5 | 仁濟醫院王華湘中學
Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School | 將軍澳唐俊街
Tong Chun Street, Tseung Kwan O |
| 6 | 仁濟醫院羅陳楚思中學
Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si College | 九龍灣啟禮道
Kai Lai Road, Kowloon Bay |

小學

Primary School

- | | | |
|----|---|---|
| 7 | 仁濟醫院何式南小學
Yan Chai Hospital Ho Sik Nam Primary School | 屯門興安里
Hing On Lane, Tuen Mun |
| 8 | 仁濟醫院羅陳楚思小學
Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School | 屯門湖景路
Wu King Road, Tuen Mun |
| 9 | 仁濟醫院趙曾學韞小學
Yan Chai Hospital Chiu Tsang Hok Wan Primary School | 青衣青衣邨
Tsing Yi Estate, Tsing Yi |
| 10 | 仁濟醫院蔡衍濤小學
Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School | 大埔運頭塘邨
Wan Tau Tong Estate, Tai Po |
| 11 | 仁濟醫院陳耀星小學
Yan Chai Hospital Chan Lu Seng Primary School | 將軍澳煜明苑
Yuk Ming Court, Tseung Kwan O |

幼稚園 / 幼兒中心

Kindergarten / Child Care Centre

- | | | |
|----|---|---|
| 12 | 仁濟醫院嚴徐玉珊幼稚園
Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten | 屯門鳴琴路
Ming Kam Road, Tuen Mun |
| 13 | 仁濟醫院明德幼稚園
Yan Chai Hospital Ming Tak Kindergarten | 天水圍天恒邨
Tin Heng Estate, Tin Shui Wai |
| 14 | 仁濟醫院董伯英幼稚園 / 幼兒中心
Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten / Child Care Centre | 葵涌石籬(一)邨
Shek Lei (I) Estate, Kwai Chung |
| 15 | 仁濟醫院裘錦秋幼稚園 / 幼兒中心
Yan Chai Hospital Ju Ching Chu Kindergarten / Child Care Centre | 葵涌安蔭邨
On Yam Estate, Kwai Chung |
| 16 | 仁濟醫院友愛幼稚園 / 幼兒中心
Yan Chai Hospital Yau Oi Kindergarten / Child Care Centre | 屯門友愛邨
Yau Oi Estate, Tuen Mun |
| 17 | 仁濟醫院山景幼稚園 / 幼兒中心
Yan Chai Hospital Shan King Kindergarten / Child Care Centre | 屯門山景邨
Shan King Estate, Tuen Mun |
| 18 | 仁濟醫院永隆幼稚園 / 幼兒中心
Yan Chai Hospital Wing Lung Kindergarten / Child Care Centre | 上水彩園邨
Choi Yuen Estate, Sheung Shui |
| 19 | 仁濟醫院九龍崇德社幼稚園 / 幼兒中心
Yan Chai Hospital Zonta Club of Kowloon Kindergarten / Child Care Centre | 青衣長亨邨
Cheung Hang Estate, Tsing Yi |
| 20 | 仁濟醫院林李婉冰幼稚園 / 幼兒中心
Yan Chai Hospital Nina Lam Kindergarten / Child Care Centre | 天水圍天河路
Tin Ho Road, Tin Shui Wai |
| 21 | 仁濟醫院郭子樑幼稚園 / 幼兒中心
Yan Chai Hospital Kwok Chi Leung Kindergarten / Child Care Centre | 西營盤高街
High Street, Sai Ying Pun |
| 22 | 仁濟醫院蔡百泰幼稚園 / 幼兒中心
Yan Chai Hospital Choi Pat Tai Kindergarten / Child Care Centre | 荃灣仁濟街
Yan Chai Street, Tsuen Wan |
| 23 | 仁濟醫院方江輝幼稚園 / 幼兒中心
Yan Chai Hospital Fong Kong Fai Kindergarten / Child Care Centre | 西環堅尼地城海旁
Praya, Kennedy Town, Western District |

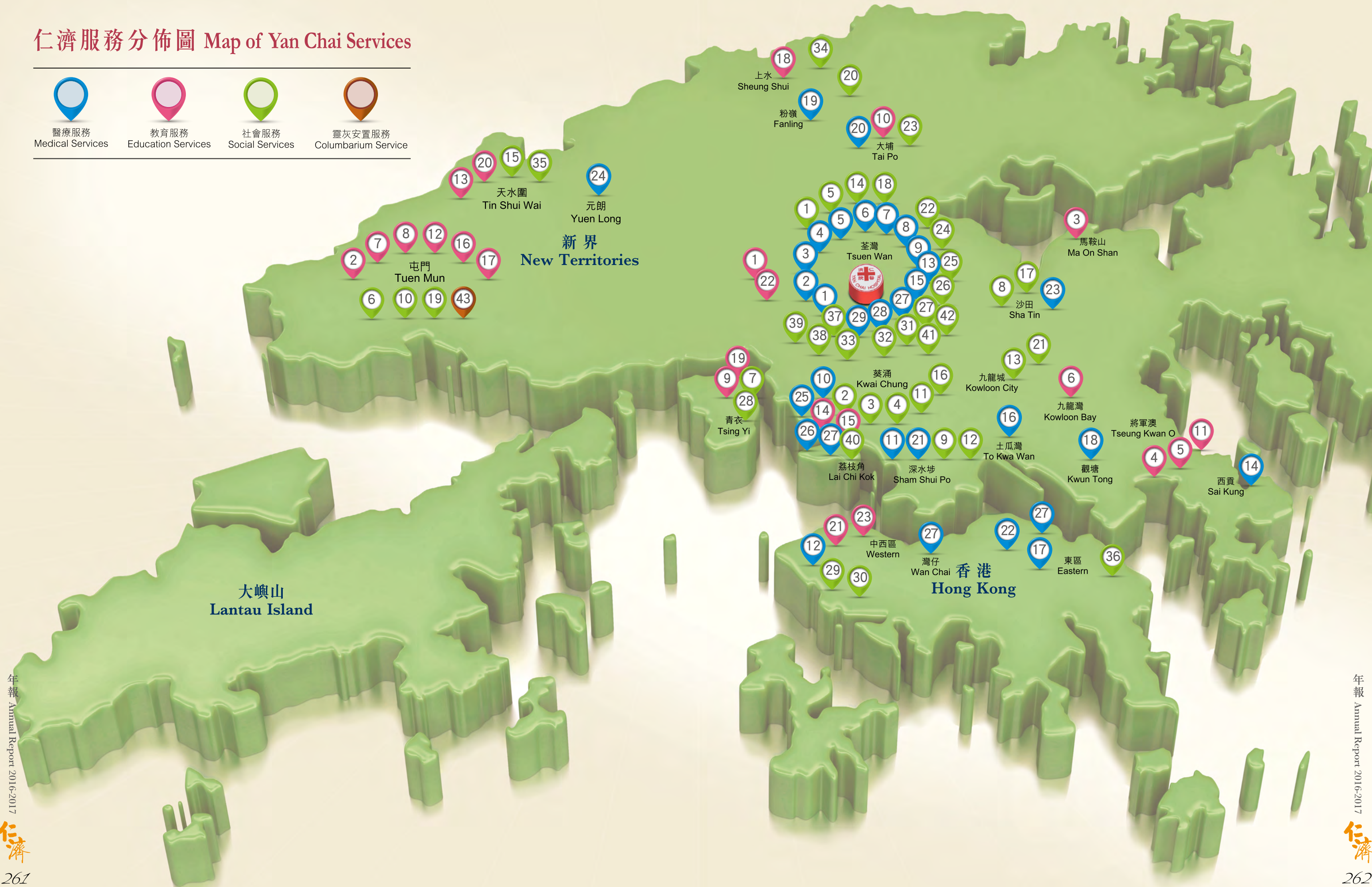
社會服務 Social Services

護養院 Nursing Home		
1	仁濟護養院 Yan Chai Nursing Home	荃灣仁濟街 Yan Chai Street, Tsuen Wan
護理安老院 Care & Attention Home		
2	仁濟醫院郭玉章夫人護理安老院 Yan Chai Hospital Mrs. Kwok Yuk Cheung Care & Attention Home	葵涌荔枝嶺路 Lai Chi Ling Road, Kwai Chung
3	仁濟醫院藝進同學會護理安老院 Yan Chai Hospital Artiste Training Alumni Association Care & Attention Home	葵涌石籬(二)邨 Shek Lei (II) Estate, Kwai Chung
4	仁濟醫院華懋護理安老院 Yan Chai Hospital Chinachem Care & Attention Home	葵涌荔枝嶺路 Lai Chi Ling Road, Kwai Chung
5	仁濟醫院賽馬會護理安老院 Yan Chai Hospital Jockey Club Care & Attention Home	荃灣仁濟街 Yan Chai Street, Tsuen Wan
安老院 Elderly Home		
6	仁濟醫院錢曼娟安老院 Yan Chai Hospital Tsin Man Kuen Elderly Home	屯門友愛邨 Yau Oi Estate, Tuen Mun
7	仁濟醫院香港半島獅子會安老院 Yan Chai Hospital Hong Kong Peninsula Lions Club Elderly Home	青衣長康邨 Cheung Hong Estate, Tsing Yi
8	仁濟醫院李陳玉嬋安老院 Yan Chai Hospital Li Chan Yuk Sim Elderly Home	沙田博康邨 Pok Hong Estate, Shatin
9	仁濟醫院李衛少琦安老院 Yan Chai Hospital Lee Wai Siu Kee Elderly Home	深水埗元州邨 Un Chau Estate, Sham Shui Po
長者鄰舍中心 Neighbourhood Elderly Centre		
10	仁濟醫院曾榮夫人長者鄰舍中心 Yan Chai Hospital Mrs. Tsang Wing Neighbourhood Elderly Centre	屯門蝴蝶邨 / 湖景邨 Butterfly Estate / Wu King Estate, Tuen Mun
11	仁濟醫院楊溫先生夫人長者鄰舍中心 Yan Chai Hospital Mr. & Mrs. Yeung Wan Neighbourhood Elderly Centre	葵涌葵盛東邨 Kwai Shing East Estate, Kwai Chung
12	仁濟醫院鄧碧雲紀念長者鄰舍中心 Yan Chai Hospital Tang Bik Wan Memorial Neighbourhood Elderly Centre	深水埗石硤尾邨 Shek Kip Mei Estate, Sham Shui Po
13	仁濟醫院吳王依雯長者鄰舍中心 Yan Chai Hospital Ng Wong Yee Man Neighbourhood Elderly Centre	九龍城侯王道 Hau Wong Road, Kowloon City
14	仁濟醫院方若愚長者鄰舍中心 Yan Chai Hospital Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre	荃灣仁濟街 / 青山道 Yan Chai Street/Castle Peak Road, Tsuen Wan
長者中心 Social Centre for the Elderly		
15	仁濟醫院尹成紀念老人中心 Yan Chai Hospital Wan Shing Memorial Social Centre for the Elderly	元朗天水圍 Tin Shui Wai, Yuen Long
16	仁濟醫院朱佩音老人中心 Yan Chai Hospital Mrs. Annie Chan Social Centre for the Elderly	葵涌葵盛西邨 Kwai Shing West Estate, Kwai Chung
老人日間護理中心 Day Care Centre for the Elderly		
17	仁濟醫院尹成紀念老人日間護理中心 Yan Chai Hospital Wan Shing Memorial Day Care Centre for the Elderly	沙田沙角邨 Sha Kok Estate, Shatin
18	仁濟醫院陳馮曼玲睦鄰社區服務中心 Yan Chai Hospital Chan Feng Men Ling Integrated Community Development Centre	荃灣仁濟街 Yan Chai Street, Tsuen Wan
19	仁濟醫院孫蔡吐媚睦鄰社區服務中心 Yan Chai Hospital Suen Choi To May Integrated Community Development Centre	屯門湖景邨 Wu King Estate, Tuen Mun
20	仁濟醫院蓬瀛仙館聯和睦鄰社區服務中心 Yan Chai Hospital Fung Ying Seen Koon Luen Wo Integrated Community Development Centre	粉嶺聯和墟 Luen Wo Hui, Fanling
21	仁濟醫院蓬瀛仙館睦鄰社區服務中心 Yan Chai Hospital Fung Ying Seen Koon Integrated Community Development Centre	九龍城打鼓嶺道 Tak Ku Ling Road, Kowloon City
認知障礙症日間訓練及照顧服務 Dementia Care Service		
22	仁濟醫院嚴徐玉珊卓智中心 Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre	荃灣福來邨 Fuk Loi Estate, Tsuen Wan

社會服務 Social Services

復康服務 Rehabilitation Services		
23	仁濟醫院地區支援中心 (大埔) Yan Chai Hospital District Support Centre (Tai Po)	大埔太和邨 Tai Wo Estate, Tai Po
24	仁濟醫院盧李佩貞紀念工場 Yan Chai Hospital Madam Lo Lee Pui Ching Memorial Workshop	荃灣石圍角邨 Shek Wai Kok Estate, Tsuen Wan
25	仁濟醫院圓玄學院早期教育及訓練中心 Yan Chai Hospital Yuen Yuen Institute Early Education and Training Centre	荃灣仁濟街 Yan Chai Street, Tsuen Wan
26	仁濟醫院香港佛光協會展能中心暨宿舍 Yan Chai Hospital Buddha Light Association of Hong Kong Day Activity Centre cum Hostel for Mentally Handicapped	荃灣仁濟街 Yan Chai Street, Tsuen Wan
27	仁濟醫院羅氏基金護幼中心暨宿舍 Yan Chai Hospital Law's Foundation Child Care Centre cum Hostel	荃灣仁濟街 Yan Chai Street, Tsuen Wan
28	仁濟醫院第三十五屆董事局長青輔助宿舍 Yan Chai Hospital 35 th Term Board of Directors Cheung Ching Supported Hostel	青衣長青邨 Cheung Ching Estate, Tsing Yi
29	仁濟醫院上環復康服務中心 Yan Chai Hospital Sheung Wan Rehabilitation Services Centre	上環高陞街 Ko Shing Street, Sheung Wan
30	仁濟醫院上環復康服務中心 — 晴晞閣 Yan Chai Hospital Sheung Wan Rehabilitation Services Centre - Shine Court	上環高陞街 Ko Shing Street, Sheung Wan
31	仁濟醫院梨木樹彩悠軒 Yan Chai Hospital Lei Muk Shue Rainbow Court	荃灣梨木樹 Lei Muk Shue, Tsuen Wan
32	仁濟醫院鄭裕彤兒童成長發展中心 Yan Chai Hospital Cheng Yu Tung Child Development Centre	荃灣石圍角邨 Shek Wai Kok Estate, Tsuen Wan
33	仁濟醫院學前支援服務隊 Yan Chai Hospital Pre-school Support Services Team	荃灣石圍角邨 Shek Wai Kok Estate, Tsuen Wan
34	仁濟醫院何德心伉儷輔助宿舍 Yan Chai Hospital Mr. & Mrs. Ho Tak Sum Supported Hostel	上水祥龍圍邨 Cheung Lung Wai Estate, Sheung Shui
青少年及幼兒服務 Youth and Child Care Services		
35	仁濟醫院第廿四屆董事局社會服務中心 — 劉坤銘青少年中心 Yan Chai Hospital 24 th Term Board of Directors Social Services Centre - Lau Kwan Ming Children & Youth Centre	元朗天水圍 Tin Shui Wai, Yuen Long
36	仁濟醫院兒童之家暨寄養服務 Yan Chai Hospital Small Group Homes & Foster Care Service	柴灣 Chai Wan
37	仁濟醫院艾王忠椒育嬰園 Yan Chai Hospital C. C. Everitt Day Creche	荃灣仁濟街 Yan Chai Street, Tsuen Wan
38	仁濟醫院學校社工及支援服務 Yan Chai Hospital School Social Work and Support Services	荃灣灰窰角街 Fui Yiu Kok Street, Tsuen Wan
39	仁濟醫院嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心 Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Fuk Loi Integrated Community Development Centre	荃灣福來邨 / 美環街 Fuk Loi Estate / Mei Wan Street, Tsuen Wan
專業培訓服務 Professional Training Service		
40	仁濟醫院社會服務部專業培訓中心 Yan Chai Hospital Social Services Department Professional Training Centre	荔枝角瓊林街 King Lam Street, Lai Chi Kok
社會企業 Social Enterprise		
41	仁濟樂在家 Yan Chai Happy Home Living Limited	荃灣仁濟街 Yan Chai Street, Tsuen Wan
42	YC18	荃灣仁濟街 Yan Chai Street, Tsuen Wan
靈灰安置服務 Columbarium Service		
43	思親公園 Filial Park	屯門楊青路 Yeung Tsing Road, Tuen Mun

仁濟服務分佈圖 Map of Yan Chai Services





心抱眾先
存利為
者瘰世健
仁痛濟保

